叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 巨型巫师(the Giant Sorcerer) 000001

2. 巨型巫师(the Giant Sorcerer) 000002

3. 巨型巫师(the Giant Sorcerer) 000003

4. 巨型巫师(the Giant Sorcerer) 000004

5. 巨型巫师(the Giant Sorcerer) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巨型巫师(The Giant Sorcerer)
第1/5页

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['sɔːrsərər]
The **Giant** **Sorcerer**
这 巨大的 巫师

巨型巫师

[ɔːr]
or
或者

或者

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]
The **Extraordinary** **Adventures** **of**
这 非凡的 冒险 的

非凡的冒险

['ræfeɪəl] [ænd; ənd] [kə'sændrə]
Raphael **and** **Cassandra**
拉斐尔 和 卡桑德拉

拉斐尔和卡桑德拉

[ðə; ði] ['neɪvi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [pæst] ['sloʊli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ([peɪdʒ] -)
THE **NAVY** **OF** **THE** **ATLANTIC** **PASSED** **SLOWLY** **BEFORE** **THE** **PRESIDENT** **(** **page** **40** **)**
这 海军 的 这 大西洋 通过了 缓慢地 前 这 总统 (页 -)

大西洋海军缓缓驶过总统面前（第40页）

[ðə; ði]['dʒaɪənt]
The **Giant**
这 巨大的

巨人

['sɔːrsərər]
Sorcerer
巫师

巫师

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [əd'ventʃəz]
THE **EXTRAORDINARY** **ADVENTURES**
这 非凡的 冒险

非凡的冒险

[ʌv; əv] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd] [kə'sændrə] :
OF **RAPHAEL** **AND** **CASSANDRA** **:**
的 拉斐尔 和 卡桑德拉 :

拉斐尔和卡桑德拉的故事:

[baɪ]
by
经过

经过

['wɪljəm]	['(h)witmən]	3RD
WILLIAM	**WHITMAN**	**3RD**
威廉	惠特曼	3RD

威廉·惠特曼三世

['pɪktʃərz]
PICTURES
图片

图片

[baɪ]	[fræŋk]	[bɔid]
by	**FRANK**	**BOYD**
经过	坦率	博伊德

作者：弗兰克·博伊德

['hɔtən, 'haʊtən]	['mɪflɪn]	['kʌmpəni]
HOUGHTON	**MIFFLIN**	**COMPANY**
霍顿	米夫林	公司

霍顿·米夫林公司

['bɔːstən; 'bɑːstən]	[nuː]	[jɔːk]
BOSTON	**NEW**	**YORK**
波士顿	新的	约克

波士顿 纽约

['kɑːpiraɪt]	,	-	,	[baɪ]	['wɪljəm]	['(h)witmən]	,	3RD
COPYRIGHT	**,**	**1927**	**,**	**BY**	**WILLIAM**	**WHITMAN**	**,**	**3RD**
版权	,	-	,	经过	威廉	惠特曼	,	3RD

版权所有，1927年，威廉·惠特曼三世

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]
ALL	**RIGHTS**	**RESERVED**
全部	权利	预订的

版权所有

[ðə; ði]	['rɪvərsaɪd]	[pres]
The	**Riverside**	**Press**
这	河边	按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ]	·	[ˌmæsə'tʃuːsɪts]
CAMBRIDGE	**·**	**MASSACHUSETTS**
剑桥	·	马萨诸塞州

马萨诸塞州剑桥

['prɪntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	[ə; eɪ]	.
PRINTED	**IN**	**THE**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
打印	在	这	U	.	S	.	一个	.

美国印刷

[tuː; tə]
TO
到

到

['wɪljəm]	['(h)witmən]
WILLIAM	**WHITMAN**
威廉	惠特曼

威廉·惠特曼

['wɪljəm]	['(h)witmən]	,	['dʒunjɚ]	.
WILLIAM	**WHITMAN**	**,**	**Jr**	**.**
威廉	惠特曼	,	小	.

小威廉·惠特曼

[ænd; ənd]
AND
和

和

['wɪljəm] ['(h)witmən] , 4TH
WILLIAM WHITMAN , 4TH
威廉 惠特曼 , 4TH

威廉·惠特曼，第四任

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði]['dʒaɪənt]['sɔːrsərər][wʌn]
I . The Giant Sorcerer 1
我 . 这 巨大的 巫师 1

一、巨型巫师 1

[iː] .
II .
二 .

二、

, [ðə; ði] [ɜːrθ] ['mʌðər] ['sɛvən]
Gæa , the Earth Mother 7
盖亚 , 这 地球 母亲 7

盖亚，大地之母 7

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɔːrsərər] -
The Castle of the Sorcerer 14
这 城堡 的 这 巫师 -

魔法师的城堡 14

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] -
Down to the Sea 20
向下 到 这 海 -

下海20

[viː] . [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['prezɪdənt] -
V . His Excellency the President 28
V . 他的 阁下 这 总统 -

五、总统阁下 28

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ɔːf] [tuː; tə][wɔːr] -
Off to War 36
离开 到 战争 -

奔赴战场 36

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['iːgəlz] !
Eagles **!**
老鹰队 !

老鹰队!

['iːgəlz] ! -
Eagles **!** **44**
老鹰队 ! -

老鹰队！44

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ɑːn][tuː; tə] - -
On **to** **Mechana** **52**
在 到 - -

接下来是 Mechana 52

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] -
The **Council** **of** **the** **Animals** **62**
这 理事会 的 这 动物 -

动物议会 62

[eks] . [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] -
X **.** **The** **Capture** **of** **Raphael** **74**
X . 这 捕获 的 拉斐尔 -

X. 拉斐尔的被捕 74

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsərər] -
The **Garden** **of** **the** **Sorcerer** **85**
这 花园 的 这 巫师 -

魔法师的花园 85

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

- -
Mechana **95**
- -

机械95

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] -
To Save the World 107
到 节省 这 世界 -

拯救世界 107

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] -
The Battle of the City 115
这 战斗 的 这 城市 -

城市之战 115

['ɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

['vɪktəri] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] -
Victory and Defeat 123
胜利 和 击败 -

胜利与失败 123

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði] ['neɪvi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [pæst] ['sloʊli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['frʌntɪspiːs]
The Navy of the Atlantic passed slowly before the President Frontispiece
这 海军 的 这 大西洋 通过了 缓慢地 前 这 总统 卷首插图

大西洋海军缓缓驶过总统扉页

- [aɪ][ˌeɪ 'em] - , [ðə; ði]['dʒaɪənt]['sɔːrsərər] - [fɔːr]
' I am Mechanus , the Giant Sorcerer ' 4
- 我 是 - , 这 巨大的 巫师 - 4

“我是机械神，巨人巫师” 4

- [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['sɔːrsərərz] ['kæs(ə)l] ?
' Is this the Sorcerer's Castle ?
- 是 这 这 巫师的 城堡 ?

这就是魔法师的城堡吗?

- ['ræfeɪəl] ['ʃaʊtɪd] -
' Raphael shouted 14
- 拉斐尔 喊叫 -

拉斐尔喊道：14

- [mɪs] [ˌsiː oʊ 'diː] , [ɪn'diːd] !
' Miss Cod , indeed !
- 错过 鳕鱼 , 的确 !

“真是鳕鱼小姐啊！”

- [maʊðd] [ðə; ði] ['kɑːdfɪʃ] -
' mouthed the Codfish 22
- 嘴巴 这 鳕鱼 -

鳕鱼22号嘴巴

- [aɪ] ['ʃʊdənt] [goʊ][ɪn][ðer; ðər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , - [wɔːrnd] [ðə; ði] [siː] [hɔːrs] -
' I shouldn't go in there if I were you , ' warned the Sea Horse 46
- 我 不应该 去 在 那里 如果 我 是 你 , - 警告 这 海 马 -

“如果我是你，我就不会进去，”海马46号警告道。

- [dʌz] [ðæt] [roʊd] [liːd] [tuː; tə] - ? - -
' **Does** **that** **road** **lead** **to** **Mechana** **?** ' **56**
- 做 那 路 带领 到 - ? - -

“那条路通往机械城吗？”56

['ræfeɪəl] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ][draɪ][lɔːg] -
Raphael **seated** **himself** **on** **a** **dry** **log** **58**
拉斐尔 坐着 他自己 在 一个 干燥 日志 -

拉斐尔坐在一根干木头上 58

- [ə; eɪ] [maʊs] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] -
' **A** **mouse** **might** **be** **able** **to** **find** **out** **more** **than** **any** **of** **the** **rest** **of** **us** '
- 一个 老鼠 可能 是 有能力的 到 寻找 出去 更多的 比 任何 的 这 休息 的 我们 -
-
68
-

“一只老鼠或许比我们任何人都更了解真相。”68

[ðə; ði] - ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] - -
The **Mechanico** **disappeared** **and** **summoned** **a** **large** **gang** **of** **other** **Mechanicos** **88**
这 - 消失 和 被召唤 一个 大的 帮派 的 其他 - -

机械师消失了，并召唤了一大群其他机械师88。

[kə'sændrə] [skɪpt] ['geili] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] ['ræfeɪəl] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [step] [wɪð; wɪθ] -
Cassandra **skipped** **gayly** **along** **beside** **Raphael** **who** **tried** **to** **keep** **step** **with** **Mechanus**
卡桑德拉 跳过 同性恋地 沿着 旁 拉斐尔 WHO 尝试 到 保持 步 和 -
-
96
-

卡桑德拉欢快地蹦蹦跳跳地跟在拉斐尔身旁，拉斐尔则努力跟上机械神96的步伐。

[ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][laɪf] [maːtʃɪŋ] [ɔːf][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['ʌðər] -
The **thing** **came** **suddenly** **to** **life** **marching** **off** **in** **company** **with** **fifty** **others** **102**
这 事物 来了 突然 到 生活 行军 离开 在 公司 和 五十 其他的 -

那东西突然活了过来，和另外五十个一起走了。102

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] - [[wʌn]]
The **war** **was** **over** **120** **[** **1** **]**
这 战争 曾是 超过 - [1]

战争持续了120年[1]

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['sɔːrsərər]
The **Giant** **Sorcerer**
这 巨大的 巫师

巨型巫师

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɔːrsərər]
THE **GIANT** **SORCERER**
这 巨大的 巫师

巨型巫师

['ræfeɪəl] [ænd; ənd] [kə'sændrə] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ænt] ['meri] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Raphael **and** **Cassandra** **lived** **with** **their** **Aunt** **Mary** **in** **a** **white** **house** **which** **was**
拉斐尔 和 卡桑德拉 居住地 和 他们的 阿姨 玛丽 在 一个 白色的 房子 哪个 曾是
[tʌkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [faɪv] [elm] [triːz] .
tucked **away** **from** **the** **road** **in** **a** **group** **of** **five** **elm** **trees** **.**
塞进去 离开 从 这 路 在 一个 团体 的 五 榆树 树木 .

拉斐尔和卡桑德拉与他们的玛丽阿姨住在一栋白色房子里，房子隐蔽在路边五棵榆树丛中。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [bɑːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [dɔːr] ,

Behind	the	house	was	a	white	barn	with	a	green	door	,
在后面	这	房子	曾是	一个	白色的	谷仓	和	一个	绿色的	门	,

房子后面是一座白色谷仓，谷仓门是绿色的。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə][ðə; ði] [west] [leɪ] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪ] [stoʊn] [wɔːl]

and	beside	the	barn	to	the	west	lay	the	orchard	enclosed	by	a	gray	stone	wall
和	旁	这	谷仓	到	这	西方	躺	这	果园	内	经过	一个	灰色的	石头	墙

. [[ˌtuː'tuː]]

.	[	2	]
.	[	2	]

谷仓西侧是果园，果园四周环绕着灰色的石墙。[2]

['ɔːf(ə)n] ['ræfeɪəl] [wʊd] [liːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd]

Often	Raphael	would	lean	out	of	the	nursery	window	and	wonder	what	lay	beyond
经常	拉斐尔	会	倾斜	出去	的	这	苗圃	窗户	和	想知道	什么	躺	超过

[ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪl] [ðæt] ['ʃeltərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] .

the	wooded	hill	that	sheltered	the	little	farm	from	the	north	wind	.
这	树木繁茂的	爬坡道	那	避难所	这	小的	农场	从	这	北	风	.

拉斐尔常常会探出育儿室的窗户，好奇地想着，遮蔽着小农场免受北风侵袭的树木繁茂的小山丘那边，究竟有什么。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] , [hiː; hi] [θɔːt] , [greɪt] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['siːz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] .

There	must	be	,	he	thought	,	great	cities	and	seas	and	mountains	.
那里	必须	是	,	他	想法	,	伟大的	城市	和	海域	和	山脉	.

他心想，这世上一定有伟大的城市、海洋和山脉。

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] [laɪk] [ðə; ði]['taɪgɚz][ænd; ənd] [dʒə'ræfs] [wɪtʃ] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

And	animals	like	the	tigers	and	giraffes	which	chased	each	other	round	his
和	动物	喜欢	这	老虎	和	长颈鹿	哪个	追逐	每个	其他	圆形的	他的

['bedruːm; 'bedrʊm] [wɔːl] ['peɪpər] .

bedroom	wall	paper	.
卧室	墙	纸	.

还有老虎和长颈鹿之类的动物，它们在他的卧室墙纸上互相追逐。

[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['kæsi] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ðiːz] ['pleɪsɪz] .

Some	day	he	would	take	Cassie	and	run	away	and	visit	these	places	.
一些	天	他	会	拿	卡西	和	跑步	离开	和	访问	这些	地方	.

总有一天他会带着卡西私奔，去这些地方看看。

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

They	would	see	the	whole	world	for	themselves	.
他们	会	看	这	所有的	世界	为了	他们自己	.

他们将亲眼目睹整个世界。

[wʌn] [naɪt] [wen] ['ræfeɪəl] [went] [tuː; tə][bed] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːl] [ə'sliːp] .

One	night	when	Raphael	went	to	bed	,	he	did	not	fall	asleep	.
一	夜晚	什么时候	拉斐尔	去	到	床	,	他	做过	不是	落下	睡着了	.

一天晚上，拉斐尔上床睡觉，却怎么也睡不着。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] .

Instead	he	lay	and	watched	the	moonlight	on	the	window	sill	.
反而	他	躺	和	观看	这	月光	在	这	窗户	窗台	.

他没有起身，而是躺下来，望着窗台上的月光。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [kə'sændrəz] [bed] ,

Across	the	room	he	could	see	the	white	outline	of	Cassandra's	bed	,
穿过	这	房间	他	可以	看	这	白色的	大纲	的	卡桑德拉的	床	,

他透过房间可以看到卡桑德拉床的白色轮廓。

[ænd; ənd] ['kæsi] [ə; eɪ] ['moʊʃnləs] [waɪt] [maʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	Cassie	a	motionless	white	mound	asleep	in	it	.
和	卡西	一个	静止不动	白色的	冢	睡着了	在	它	.

卡西像一团静止的白色小土丘一样睡在里面。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['sliːpɪli] , [aɪ][mʌst; məst] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rəubinz] .

To	-	morrow	,	he	thought	,	sleepily	,	I	must	build	a	house	for	the	robins	.
到	-	明天	,	他	想法	,	昏昏欲睡地	,	我	必须	建造	一个	房子	为了	这	知更鸟	.

他睡眼惺忪地想，明天我一定要为知更鸟盖一座房子。

['hæbəkək; hə'bækək] [niːdz] [ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːlər] .

Habakkuk	needs	a	bath	and	a	new	collar	.
哈巴谷	需求	一个	洗澡	和	一个	新的	衣领	.

哈巴谷需要洗澡和换个新项圈。

[waɪ] [duː][dɔːgz] [heɪt] [bɑːðz] ?

Why	do	dogs	hate	baths	?
为什么	做	狗	恨	浴室	?

为什么狗狗讨厌洗澡?

[waɪ] [duː][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [feɪs] [wɑːʃt] ?

Why	do	I	hate	to	have	my	face	washed	?
为什么	做	我	恨	到	有	我的	脸	洗过	?

我为什么讨厌洗脸?

['evriθɪŋ] [ænt] ['meri] [kɔːld] [gʊd] [wʌz; wəz] ['heɪtfl] .

Everything	Aunt	Mary	called	good	was	hateful	.
一切	阿姨	玛丽	称为	好的	曾是	可恶	.

玛丽阿姨认为好的一切都令人憎恶。

[ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['endʒɪn] [huːtid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][bɑːrn] .

A	railroad	engine	hooted	for	the	crossing	a	mile	beyond	the	barn	.
一个	铁路	引擎	发出嘘声	为了	这	过境	一个	英里	超过	这	谷仓	.

一英里外的谷仓旁，火车头鸣笛示意要通过铁路道口。

['ræfeɪəl] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][æz; əz] [ðeɪ] ['paʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði]

Raphael	heard	the	roar	and	rattle	of	the	cars	as	they	pounded	over	the
拉斐尔	听到	这	吼	和	嘎嘎作响	的	这	汽车	作为	他们	猛击	超过	这

[træks] [wɪtʃ] [kɜːrvd] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [laɪk] ['sliːpɪŋ] [[θriː]]

tracks	which	curved	through	the	valley	like	sleeping	[	3	]
轨道	哪个	弯曲	通过	这	谷	喜欢	睡眠	[	3	]

拉斐尔听到汽车在蜿蜒穿过山谷的铁轨上隆隆驶过时发出的轰鸣声和嘎嘎声[3]

[sneɪks] .

snakes	.
蛇	.

蛇。

[treɪnz] [wɜːr; wər][fæst][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] .

Trains	were	fast	and	powerful	.
火车	是	快速地	和	强大的	.

火车速度快、动力强。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [reɪs] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['juːnjənˌtaʊn] .

He	loved	to	watch	them	race	to	and	from	Uniontown	.
他	喜爱	到	手表	他们	种族	到	和	从	尤宁敦	.

他喜欢看他们往返于尤宁敦之间。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	a	strange	thing	happened	.
然后	一个	奇怪的	事物	发生	.

然后，一件奇怪的事情发生了。

[kə'sændrə] [stɜːrd] [ɪn][bed] , ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['blæŋkits] .

Cassandra	stirred	in	bed	,	pushing	aside	the	blankets	.
卡桑德拉	搅拌	在	床	,	推动	旁边	这	毯子	.

卡桑德拉在床上动了动，掀开了被子。

['ræfeɪəl] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [raɪz] [ænd; ənd] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

Raphael	**watched**	**her**	**rise**	**and**	**walk**	**to**	**the**	**open**	**window**	**.**
拉斐尔	观看	她	上升	和	走	到	这	打开	窗户	.

拉斐尔看着她起身走向敞开的窗户。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

He	**was**	**about**	**to**	**whisper**	**to**	**her**	**,**
他	曾是	关于	到	耳语	到	她	,

他正要低声对她说，

[wen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['oʊvər] [ðə; ði] [sɪl] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɔːrtʃ] [wɪtʃ] [dʒʌtid] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk]

when	**she**	**climbed**	**over**	**the**	**sill**	**onto**	**the**	**little**	**porch**	**which**	**jutted**	**out**	**over**	**the**	**back**
什么时候	她	攀登	超过	这	窗台	到	这	小的	门廊	哪个	突出的	出去	超过	这	后退

[dɔːr] .

door	**.**
门	.

她爬过门槛，来到从后门伸出来的小门廊上。

['ræfeɪəl] [ɪ'miːdiətli] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Raphael	**immediately**	**jumped**	**from**	**his**	**bed**	**and**	**crossed**	**to**	**the**	**window**	**.**
拉斐尔	立即地	跳了起来	从	他的	床	和	交叉	到	这	窗户	.

拉斐尔立刻从床上跳起来，走到窗边。

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ,

While	**he**	**looked**	**out**	**,**
尽管	他	看起来	出去	,

他向外望去时，

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['trelɪs] [ðæt] [edʒd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

his	**sister**	**climbed**	**down**	**the**	**trellis**	**that**	**edged**	**the**	**porch**	**and**	**walked**	**like**	**a**	**little**
他的	姐姐	攀登	向下	这	棚架	那	边缘	这	门廊	和	步行	喜欢	一个	小的

[waɪt] [goʊst] [pæst] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ðæt] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

white	**ghost**	**past**	**the**	**barn**	**and**	**into**	**the**	**orchard**	**that**	**lay**	**along**	**the**	**slope**	**of**	**the**
白色的	鬼	过去的	这	谷仓	和	进入	这	果园	那	躺	沿着	这	坡	的	这

[hɪl] .

hill	**.**
爬坡道	.

他的妹妹从门廊边的棚架上爬下来，像个小白幽灵一样走过谷仓，走进了山坡上的果园。

['ræfeɪəl] ['fɑːloʊd] ['kwaɪətli] .

Raphael	**followed**	**quietly**	**.**
拉斐尔	随后	悄悄	.

拉斐尔静静地跟了上去。

[ænt] ['meri] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .

Aunt	**Mary**	**would**	**be**	**very**	**angry**	**if**	**she**	**knew**	**they**	**were**	**out**	**of**	**bed**	**.**
阿姨	玛丽	会	是	非常	生气的	如果	她	知道	他们	是	出去	的	床	.

如果玛丽阿姨知道他们没睡觉，她会非常生气的。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

Everything	**was**	**moist**	**and**	**silver**	**in**	**the**	**moonlight**	**.**
一切	曾是	潮湿	和	银	在	这	月光	.

月光下，万物湿润而银亮。

[ðə; ði] [græs] [bent] ['ʌndər] ['ræfiːəlz] [fiːt] [æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] ['oʊvər]

The	**grass**	**bent**	**under**	**Raphael's**	**feet**	**as**	**he**	**hurried**	**through**	**the**	**orchard**	**and**	**over**
这	草	弯曲	在下面	拉斐尔的	脚	作为	他	慌忙	通过	这	果园	和	超过

[ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ðæt] [rɪmd] [ðə; ði] [wʊdz] .

the	**stone**	**wall**	**that**	**rimmed**	**the**	**woods**	**.**
这	石头	墙	那	带边	这	树林	.

拉斐尔匆匆穿过果园，翻过环绕树林的石墙，草地在他脚下弯了弯。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [rʌf] [wɔːl] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]
By **the** **time** **he** **had** **crossed** **the** **rough** **wall** **and** **felt** **the** **little** **sticks** **of** **the**
经过 这 时间 他 有 交叉 这 粗糙的 墙 和 毛毡 这 小的 棍子 的 这
[wʊd] [pæθ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] ,
wood **path** **under** **his** **bare** **feet** **,**
木头 小路 在下面 他的 裸 脚 ,

当他跨过粗糙的墙壁，赤脚踩到木栈道上的小树枝时，

[kə'sændrə] [hæd; həd] [[fɔːr]]
Cassandra **had** **[** **4** **]**
卡桑德拉 有 [4]

卡桑德拉有[4]

['dɪsə'pɪrd] .
disappeared **.**
消失 .

消失了。

['ræfeɪəl] [hɪtʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l][pə'dʒæməz][ænd; ənd][ræn] .
Raphael **hitched** **up** **his** **purple** **pajamas** **and** **ran** **.**
拉斐尔 搭便车 向上 他的 紫色的 睡衣 和 跑 .

拉斐尔撩起紫色睡衣就跑。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd]
He **had** **taken** **only** **a** **few** **steps** **when** **to** **his** **amazement** **he** **heard** **the** **sound**
他 有 已采取 仅有的 一个 很少 步骤 什么时候 到 他的 惊愕 他 听到 这 声音
[ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
of **voices** **.**
的 声音 .

他刚走了几步，就惊讶地听到了说话声。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , ['lɪsnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [krept] ['fɔːrwərd] .
He **stopped** **short** **,** **listened** **a** **moment** **,** **and** **then** **crept** **forward** **.**
他 停止 短的 , 听着 一个 片刻 , 和 然后 悄悄地爬 向前 .

他突然停住，听了一会儿，然后悄悄地向前走去。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [blɑːkt] [ðə; ði] [wʊd] [pæθ] .
He **saw** **his** **sister** **standing** **before** **a** **tall** **figure** **which** **blocked** **the** **wood** **path** **.**
他 锯 他的 姐姐 常设 前 一个 高的 数字 哪个 已屏蔽 这 木头 小路 .

他看到妹妹站在一个高大的身影前，那身影挡住了木栈道。

['ræfeɪəl] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] :
Raphael **could** **not** **see** **the** **stranger's** **face** **,** **but** **he** **heard** **him** **say** **:**
拉斐尔 可以 不是 看 这 陌生人的 脸 , 但 他 听到 他 说 :

拉斐尔看不见陌生人的脸，但他听到他说：

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [kə'sændrə] ,
' **If** **you** **will** **come** **with** **me** **,** **Cassandra** **,**
- 如果 你 将要 来 和 我 , 卡桑德拉 ,

“如果你愿意跟我一起走，卡桑德拉，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [tɔɪz] .
I **will** **take** **you** **to** **a** **city** **full** **of** **strange** **toys** **.**
我 将要 拿 你 到 一个 城市 满的 的 奇怪的 玩具 .

我将带你去一座充满奇特玩具的城市。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['dɑːlz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , ['dɑːlz] [ðæt] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] ;
You **shall** **have** **dolls** **to** **play** **with** **,** **dolls** **that** **walk** **and** **talk** **;**
你 将 有 娃娃 到 玩 和 , 娃娃 那 走 和 讲话 ;

你将拥有可以玩耍的娃娃，会走路会说话的娃娃；

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['elɪveɪtəz]

and	houses	for	them	to	live	in	with	running	water	and	elevators
和	房屋	为了	他们	到	居住	在	和	跑步	水	和	电梯

[ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

and	electric	lights	.
和	电的	灯	.

并为他们建造有自来水、电梯和电灯的住房。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔɪz] [ɔːl][tuː; tə]

You	shall	have	a	little	automobile	,	and	a	great	store	full	of	toys	all	to
你	将	有	一个	小的	汽车	,	和	一个	伟大的	店铺	满的	的	玩具	全部	到

[jɔːr'self] . -

yourself	.	'
你自己	.	-

你将拥有一辆小型汽车，以及一个摆满玩具的大商店，全部都属于你。

- [jes] , - ['wɪspəd] [kə'sændrə] .

'	Yes	,	'	whispered	Cassandra	.
-	是的	,	-	低声说道	卡桑德拉	.

“是的，”卡桑德拉低声说道。

- [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? - [went] [ɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər] .

'	Will	you	come	with	me	?	'	went	on	the	stranger	.
-	将要	你	来	和	我	?	-	去	在	这	陌生人	.

“你愿意跟我一起走吗？”陌生人继续问道。

- [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd] .

'	You	needn't	be	afraid	.
-	你	不必	是	害怕的	.

你不必害怕。

[aɪ][wəʊnt][hɑːrm][juː; jʊ] . -

I	won't	harm	you	.	'
我	惯于	伤害	你	.	-

我不会伤害你。

- [jes] , - [rɪ'piːtɪd] [kə'sændrə] .

'	Yes	,	'	repeated	Cassandra	.
-	是的	,	-	重复	卡桑德拉	.

“是的，”卡桑德拉重复道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] [wɪð; wɪθ] [sliːp] .

Her	voice	was	husky	with	sleep	.
她	嗓音	曾是	沙哑	和	睡觉	.

她的声音带着睡意，有些沙哑。

- [kʌm] , [ðen] , - [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

'	Come	,	then	,	'	commanded	the	stranger	and	held	out	his	arms	.
-	来	,	然后	,	-	命令	这	陌生人	和	握住	出去	他的	武器	.

“来吧，”陌生人命令道，并伸出了双臂。

- [aɪ]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː] .

'	I	order	it	.
-	我	命令	它	.

我点餐。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] . -

You	cannot	disobey	.	'
你	不能	违	.	-

你不能违抗命令。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] - , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɔːrsərər] - [[faɪv]]
' I AM MECHANUS , THE GIANT SORCERER ' [5]
- 我 是 - , 这 巨大的 巫师 - [5]

“我是机械神，巨人巫师”[5]

['ræfeɪəl] , [huː] [hæd; həd] [krept] [kloʊz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] ['klɪrli] [wʌt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed]
Raphael , who had crept close in order to hear more clearly what the stranger said
拉斐尔 , WHO 有 悄悄地爬 关闭 在 命令 到 听到 更多的 清楚地 什么 这 陌生人 说
, [spræŋ] ['fɔːrwərd] .
, sprang forward .
, 弹簧 向前 .

为了更清楚地听清陌生人说的话，拉斐尔悄悄地靠近了他，然后猛地跳了上前。

- ['kæsi] !
' Cassie !
- 卡西 !

“卡西！”

['kæsi] !
Cassie !
卡西 !

卡西！

- [hiː; hi] [kraɪd] .
' he cried .
- 他 哭 .

他哭了。

- [weɪt] !
' Wait !
- 等待 !

'等待！

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待！

- [ðə; ði]['streɪndʒər] [tʊk] [kə'sændrə] [ɪn][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ɑːrmz] .
' The stranger took Cassandra in his round arms .
- 这 陌生人 采取 卡桑德拉 在 他的 圆形的 武器 .

陌生人将卡桑德拉拥入他圆润的双臂中。

- [bɔɪ] , - [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , - [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [bed] . -
' Boy , ' he ordered , ' go home to bed . '
- 男生 , - 他 订购 , - 去 家 到 床 . -

“小子，”他命令道，“回家睡觉去。”

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? - [di'mɑːndid] ['ræfeɪəl] .
' Who are you ? ' demanded Raphael .
- WHO 是 你 ? - 要求 拉斐尔 .

“你是谁？”拉斐尔质问道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] - , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɔːrsərər] , - ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['praʊdli] .
' I am Mechanus , the Giant Sorcerer , ' answered the stranger proudly .
- 我 是 - , 这 巨大的 巫师 , - 回答 这 陌生人 自豪地 .

“我是机械巨人，魔法师，”陌生人骄傲地回答道。

['ræfeɪəl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪrfəli] .
Raphael looked at him fearfully .
拉斐尔 看起来 在 他 恐惧地 .

拉斐尔恐惧地看着他。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [blæk] [ænd; ənd] ['veri] ['terəb(ə)l] ['hoʊldɪŋ] [kə'sændrə] [soʊ] ['iːzəli] .

In	the	moonlight	he	appeared	black	and	very	terrible	holding	Cassandra	so	easily	.
在	这	月光	他	出现	黑色的	和	非常	糟糕的	保持	卡桑德拉	所以	容易地	.

月光下，他显得漆黑可怕，却能如此轻易地将卡桑德拉牢牢抓住。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['tɔːlər][ðæn; ðən]['eni][mæn][ðə; ði][bɔɪ][hæd; həd]['evər][siːn] ,

He	was	taller	than	any	man	the	boy	had	ever	seen	,
他	曾是	更高	比	任何	男人	这	男生	有	曾经	已见	,

他比男孩见过的任何男人都高。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [peɪl] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

and	his	eyes	shone	like	pale	electric	lights	.
和	他的	眼睛	闪耀	喜欢	苍白	电的	灯	.

他的眼睛像苍白的电灯一样闪闪发光。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][sʌm; səm] [laɪt] [mə'tɪriəl] [ðæt] ['mɜːdʒd]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] .

He	was	dressed	in	some	light	material	that	merged	into	the	dark	shadows	.
他	曾是	穿着	在	一些	光	材料	那	合并	进入	这	黑暗的	阴影	.

他身穿浅色衣物，与黑暗的阴影融为一体。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] ? - ['wɪspəd] ['ræfeɪəl] , [ɔːd] .

'	Are	you	a	man	?	'	whispered	Raphael	,	awed	.
-	是	你	一个	男人	?	-	低声说道	拉斐尔	,	敬畏	.

“你是男人吗？”拉斐尔敬畏地低声问道。

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði]['sɔːrsərər] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəli] .

'	No	,	'	said	the	Sorcerer	conversationally	.
-	不	,	-	说	这	巫师	对话	.

“不，”巫师漫不经心地说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['wʌndər] [ɪn'ventɪd] [baɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔːl] [men] . -

'	I	am	a	mechanical	wonder	invented	by	man	to	be	greater	than	all	men	.	'
-	我	是	一个	机械的	想知道	发明	经过	男人	到	是	更大的	比	全部	男人	.	-

“我是人类创造的机械奇迹，目的是超越所有人类。”

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ] [kə'sændrə] ? - [æskt] ['ræfeɪəl] , ['teɪkɪŋ] [hɑːrt] .

'	What	do	you	want	with	Cassandra	?	'	asked	Raphael	,	taking	heart	.
-	什么	做	你	想	和	卡桑德拉	?	-	问	拉斐尔	,	采取	心	.

“你想对卡桑德拉做什么？”拉斐尔鼓起勇气问道。

- [maɪ] [bɔɪ] , - [ɪk'skleɪmd] - , - [ðæt] ['hæpənz] [[sɪks]]

'	My	boy	,	'	exclaimed	Mechanus	,	'	that	happens	[	6	]
-	我的	男生	,	-	惊呼	-	,	-	那	发生	[	6	]

“我的孩子，”机械人惊呼道，“这种情况确实会发生[6]”。

[tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ə'fer] .

to	be	my	affair	.
到	是	我的	事务	.

成为我的私事。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] .

She	will	go	home	with	me	because	I	want	her	to	.
她	将要	去	家	和	我	因为	我	想	她	到	.

她会跟我回家，因为我希望她这么做。

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [kə'sændrə] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər]

'	She	would	go	home	with	him	,	Cassandra	,	his	sister	,	and	he	would	never
-	她	会	去	家	和	他	,	卡桑德拉	,	他的	姐姐	,	和	他	会	绝不

[siː] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] .

see	her	any	more	.
看	她	任何	更多的	.

“她会和他一起回家，还有他的妹妹卡桑德拉，他再也不会见到她了。”

[ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['wʌndər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [men] [blɑ:kt] [ðə; ði] [pæθ] .

A	mechanical	wonder	greater	than	all	men	blocked	the	path	.
一个	机械的	想知道	更大的	比	全部	男人	已屏蔽	这	小路	.

一个比所有人都强大的机械奇迹挡住了去路。

- [ju:; jʊ] [ʃænt] [teɪk] ['kæsi] [ə'weɪ] !

'	You	shan't	take	Cassie	away	!
-	你	不会	拿	卡西	离开	!

你不能把卡西带走!

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['sɔ:rsərər] !

I	don't	care	if	you	are	a	sorcerer	!
我	不	关心	如果	你	是	一个	巫师	!

我不在乎你是不是巫师!

- [skri:md] ['ræfeɪəl] ['despərətli] [ænd; ənd] [dæʃt] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] .

'	screamed	Raphael	desperately	and	dashed	at	the	stranger	.
-	尖叫	拉斐尔	绝望地	和	虚线	在	这	陌生人	.

“啊!”拉斐尔绝望地尖叫着，冲向了陌生人。

[koʊld] ['fɪŋgərz] [laɪk] [sti:l] [hʊks] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,

Cold	fingers	like	steel	hooks	lifted	him	to	one	side	,
寒冷的	手指	喜欢	钢	钩子	抬起	他	到	一	边	,

冰冷的手指像钢钩一样将他提到一边，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'tælɪk] [vɔɪs] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , - [bi:; bi]['kwaɪət] , [jʌŋ] [fu:l] !

and	a	metallic	voice	rang	in	his	ears	,	'	Be	quiet	,	young	fool	!
和	一个	金属	嗓音	响铃	在	他的	耳朵	,	-	是	安静的	,	年轻的	傻子	!

一个金属般的声音在他耳边响起：“安静点，年轻的傻瓜！”

- ['ræfeɪəl] [felt] [hɪm'self] ['fɔ:lɪŋ] ['sloʊli] ['ɪntu:] [speɪs] . [['sɛvən]]

'	Raphael	felt	himself	falling	slowly	into	space	.	[	7	]
-	拉斐尔	毛毡	他自己	坠落	缓慢地	进入	空间	.	[	7	]

拉斐尔感觉自己慢慢地坠入太空。[7]

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

, [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['mʌðər]

GÆA	,	THE	EARTH	MOTHER
盖亚	,	这	地球	母亲

盖亚，大地之母

[wen] ['ræfeɪəl] [woʊk] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

When	Raphael	woke	,	he	was	lying	alone	in	the	moonlight	.
什么时候	拉斐尔	觉醒	,	他	曾是	说谎	独自的	在	这	月光	.

拉斐尔醒来时，发现自己独自一人躺在月光下。

[kə'sændrə] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Cassandra	and	the	stranger	had	disappeared	.
卡桑德拉	和	这	陌生人	有	消失	.

卡桑德拉和那个陌生人消失了。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər] ['veri] [stɪl] .

The	woods	were	very	still	.
这	树林	是	非常	仍然	.

树林里一片寂静。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] .

His	head	ached	.
他的	头	疼痛	.

他头疼。

['sloʊli] [ðə; ði] [bɔɪ] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ]

Slowly	**the**	**boy**	**got**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**stumbled**	**along**	**the**	**path**	**which**	**led**	**to**	**a**
缓慢地	这	男生	得到	到	他的	脚	和	踉跄	沿着	这	小路	哪个	引领	到	一个

[smɔːl] ['klɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

small	**clearing**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**.**
小的	清理	在	这	顶部	的	这	爬坡道	.

男孩慢慢站起身，跌跌撞撞地沿着小路走向山顶的一小片空地。

[hɪr] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] .

Here	**he**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**large**	**stone**	**.**
这里	他	卫星	向下	在	一个	大的	石头	.

他坐在一块大石头上。

['kæsi] [wʌz; wəz]['stoʊlən] !

Cassie	**was**	**stolen**	**!**
卡西	曾是	被盗	!

卡西被偷走了！

['ræfeɪəl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [rʌn] [hoʊm] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv]

Raphael	**was**	**about**	**to**	**turn**	**and**	**run**	**home**	**when**	**he**	**heard**	**the**	**whistle**	**of**
拉斐尔	曾是	关于	到	转动	和	跑步	家	什么时候	他	听到	这	哨	的

[wɪŋz] ,

wings	**,**
翅膀	,

拉斐尔正要转身跑回家，这时他听到了翅膀扇动的呼啸声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bɜːrd][seɪl]['oʊvər][ðə; ði] [blæk] [triː] - [tɑːps][ænd; ənd] [laɪt] [ɑːn]

and	**looking**	**up**	**saw**	**a**	**huge**	**bird**	**sail**	**over**	**the**	**black**	**tree**	**-**	**tops**	**and**	**light**	**on**
和	寻找	向上	锯	一个	巨大的	鸟	帆	超过	这	黑色的	树	-	最高额	和	光	在

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

the	**ground**	**before**	**him**	**.**
这	地面	前	他	.

他抬头望去，只见一只巨大的鸟飞过黑色的树梢，落在他面前的地面上。

['ræfeɪəl] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

Raphael	**was**	**so**	**astonished**	**he**	**could**	**not**	**move**	**.**
拉斐尔	曾是	所以	惊讶	他	可以	不是	移动	.

拉斐尔惊呆了，动弹不得。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd][stɛərd][ɪn] [nʌm] [ə'meɪzmənt] .

He	**sat**	**and**	**stared**	**in**	**numb**	**amazement**	**.**
他	卫星	和	凝视	在	麻木的	惊愕	.

他呆坐着，茫然地盯着眼前的一切。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði][bɜːrd] ['ʃɑːrpli] , [æz; əz][hiː; hi] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] ['jeloʊ] [aɪ] .

'	**Well**	**,**	**'**	**said**	**the**	**bird**	**sharply**	**,**	**as**	**he**	**peered**	**at**	**him**	**out**	**of**	**one**	**yellow**	**eye**	**.**
-	出色地	,	-	说	这	鸟	尖锐地	,	作为	他	窥视	在	他	出去	的	一	黄色的	眼睛	.

“嗯，”那只鸟厉声说道，它用一只黄色的眼睛盯着他。

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? - [æskt] ['ræfeɪəl] ['feɪntli] .

'	**Who**	**are**	**you**	**?**	**'**	**asked**	**Raphael**	**faintly**	**.**
-	WHO	是	你	?	-	问	拉斐尔	淡淡的	.

“你是谁？”拉斐尔虚弱地问道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [em'pɪrɪən] , [tʃiːf] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːgəlz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

'	**I**	**am**	**Empyrean**	**,**	**Chief**	**of**	**All**	**the**	**Eagles**	**in**	**the**	**Sky**	**,**
-	我	是	天界	,	首席	的	全部	这	老鹰队	在	这	天空	,

“我是天界之王，天空中所有雄鹰的首领。”

['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] . -

General	**of**	**All**	**the**	**Armies**	**of**	**the**	**Air**	**.**	**'**
一般的	的	全部	这	军队	的	这	空气	.	-

所有空军的总司令。

- [oʊ] , - [gɑːspt] ['ræfeɪəl] .
' Oh , ' gasped Raphael .
- 哦 , - 倒吸一口气 拉斐尔 .

“哦，”拉斐尔倒吸了一口气。

[ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [[eɪt]]
Then , because he felt [8]
然后 , 因为 他 毛毡 [8]

然后，因为他觉得[8]

['paʊərləs] [ænd; ənd] ['loʊnli] , [hiː; hi] ['snɪfəld] , - ['kæsi] [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] .
powerless and lonely , he sniffled , ' Cassie has been stolen .
无力 和 孤独 , 他 抽泣 , - 卡西 有 到过 被盗 .

他无能为力，孤苦伶仃地抽泣着说：“卡西被偷走了。”

[ə; eɪ] ['sɔːrsərər] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] . -
A sorcerer came and took her away . '
一个 巫师 来了 和 采取 她 离开 . -

一个巫师来了，把她带走了。

- [stɑːp] ['kraɪɪŋ] !
' Stop crying !
- 停止 哭泣 !

别哭了！

- ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ['fɪrsli] .
' ordered the eagle fiercely .
- 订购 这 鹰 激烈地 .

“鹰凶狠地命令道。”

['ræfeɪəl] [draɪd] [hɪz; ɪz] [terz] [ɑːn][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'dʒæməz] .
Raphael dried his tears on an arm of his pajamas .
拉斐尔 干燥 他的 眼泪 在 一个 手臂 的 他的 睡衣 .

拉斐尔用睡衣袖子擦干了眼泪。

- [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] , - [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] .
' Tell me what happened , ' demanded the eagle .
- 告诉 我 什么 发生 , - 要求 这 鹰 .

“告诉我发生了什么事，”老鹰问道。

- - , [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['sɔːrsərər] , [stoʊl] ['kæsi] . -
' Mechanus , the Giant Sorcerer , stole Cassie . '
- - , 这 巨大的 巫师 , 偷窃 卡西 . -

“巨型巫师梅卡努斯偷走了卡西。”

- [wɪtʃ] [wei] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ? - [æskt] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] .
' Which way did they go ? ' asked the eagle .
- 哪个 方式 做过 他们 去 ? - 问 这 鹰 .

“他们往哪个方向去了？”老鹰问道。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] .
' I don't know .
- 我 不 知道 .

'我不知道。

[ðə; ði] ['sɔːrsərər] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] .
The Sorcerer knocked me down .
这 巫师 敲门 我 向下 .

巫师把我击倒了。

- [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][stɛərd] [streɪt] [æt; ət] ['ræfeɪəl] [ʌn'tɪl]
' The eagle said nothing for a moment , but stared straight at Raphael until
- 这 鹰 说 没有什么 为了 一个 片刻 , 但 凝视 直的 在 拉斐尔 直到
[hiː; hi] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
he felt uncomfortable .
他 毛毡 不舒服 .

“那只鹰沉默了一会儿，直勾勾地盯着拉斐尔，直到他感到不自在。”

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm] .
' We shall find them .
- 我们 将 寻找 他们 .

我们一定会找到他们。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [kə'mɑːndid] .
Come with me , ' the eagle commanded .
来 和 我 , - 这 鹰 命令 .

“跟我来，”雄鹰命令道。

- [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ] ? - [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' But how can I go ? ' asked the boy .
- 但 如何 能 我 去 ? - 问 这 男生 .

“可是我该怎么去呢？”男孩问道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] .
' I shall take you .
- 我 将 拿 你 .

我会带你走。

[klaɪm] [ɑːn][maɪ] [bæk] .
Climb on my back .
爬 在 我的 后退 .

爬到我背上来。

['hɜːri] , - ['ɔːrdərd] [ðə; ði][bɜːrd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['ræfeɪəl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Hurry , ' ordered the bird when he saw that Raphael hesitated .
匆忙 , - 订购 这 鸟 什么时候 他 锯 那 拉斐尔 犹豫了一下 .

“快点！”那只鸟见拉斐尔犹豫不决，便命令道。

- [aɪ][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] .
' I won't hurt you .
- 我 惯于 伤害 你 .

我不会伤害你。

- [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [fɪrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hʊkt] ['jeloʊ] [bɪl] [ænd; ənd] [kɜːrvd] ['tælən] [ðæt] ['ræfeɪəl]
' He looked so fierce with his hooked yellow bill and curved talons that Raphael
- 他 看起来 所以 凶猛的 和 他的 钩子 黄色的 账单 和 弯曲 利爪 那 拉斐尔
[dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] .
did not dare to disobey .
做过 不是 敢 到 违 .

“它那钩状的黄色喙和弯曲的爪子看起来非常凶猛，拉斐尔不敢违抗它。”

[hiː; hi] [krɔːld] ['klʌmzɪli] [ə'streɪd] [ðə; ði] ['iːgəlz] [nek] [ænd; ənd] ['setld] [bæk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [greɪt]
He crawled clumsily astride the eagle's neck and settled back between his great
他 爬行 笨拙地 跨骑 这 老鹰的 脖子 和 定居 后退 之间 他的 伟大的
[wɪŋz] . [[naɪn]]
wings . [9]
翅膀 . [9]

他笨拙地爬到鹰的脖子上，然后回到它巨大的翅膀之间。[9]

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? - [æskt] [ðə; ði][bɜːrd] .
' Are you ready ? ' asked the bird .
- 是 你 准备好 ? - 问 这 鸟 .

“你准备好了吗？”鸟儿问道。

- [jes] , - ['ænsər] ['ræfeɪəl] ['breθləsli] .
' Yes , ' answered Raphael breathlessly .
- 是的 , - 回答 拉斐尔 气喘吁吁 .

“是的，”拉斐尔气喘吁吁地回答道。

[ðə; ði]['i:g(ə)l] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [lept] ['ɪntu:] [speɪs] .
The eagle raised his wings and leapt into space .
这 鹰 提高 他的 翅膀 和 跳跃 进入 空间 .

老鹰展开双翼，跃入太空。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɑ:k] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [daʊn]
There was a slight shock as though they had jumped into a nest of down
那里 曾是 一个 轻微 震惊 作为 尽管 他们 有 跳了起来 进入 一个 巢 的 向下

,

,

,

他们感到一阵轻微的震动，仿佛跳进了羽绒巢穴。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [spi:d] [ðə; ði]['i:g(ə)l] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .
and then with increasing speed the eagle forced his way higher and higher .
和 然后 和 增加 速度 这 鹰 强制 他的 方式 更高 和 更高 .

然后，雄鹰以越来越快的速度，越飞越高。

['ræfeɪəl] [kʊd; kəd] [fi:l] [i:tʃ] ['ʌpwərd] [sɜ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði] [wɪŋz] [roʊz][ænd; ənd] [fel] .
Raphael could feel each upward surge as the wings rose and fell .
拉斐尔 可以 感觉 每个 向上 涌 作为 这 翅膀 玫瑰 和 跌倒 .

拉斐尔能感觉到翅膀升降时每一次向上的冲击。

[ðə; ði] [wɪnd] ['hwisld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə; eɪ] [θɪn] [sɔ:ŋ] .
The wind whistled in his ears a thin song .
这 风 吹口哨 在 他的 耳朵 一个 薄的 歌曲 .

风在他耳边吹奏出一首细细的歌。

['ræfeɪəl] [θɔ:t] [ʌv; əv] [kə'sændrə] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [ænt] ['meri] .
Raphael thought of Cassandra and then of Aunt Mary .
拉斐尔 想法 的 卡桑德拉 和 然后 的 阿姨 玛丽 .

拉斐尔想到了卡桑德拉，然后又想到了玛丽阿姨。

[wʊd] [ʃi:; ʃi][kraɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] ?
Would she cry when she learned that he and his sister had gone away ?
会 她 哭 什么时候 她 学习 那 他 和 他的 姐姐 有 已消失 离开 ?

当她得知他和妹妹离开的消息时，她会哭吗?

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['sɔ:rsərər] [sti:l] [kə'sændrə] ?
Would she blame him for letting the Giant Sorcerer steal Cassandra ?
会 她 责备 他 为了 出租 这 巨大的 巫师 偷 卡桑德拉 ?

她会责怪他让巨人巫师掳走卡桑德拉吗?

[hi:; hi] [tʃoʊkt] [bæk] [ðə; ði] [lʌmp] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
He choked back the lump rising in his throat .
他 窒息 后退 这 块 上升 在 他的 喉 .

他强忍住涌上喉头的哽咽。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [laɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɔ:rnɪŋ] .
Suddenly he noticed that it was quite light , that it was morning .
突然 他 注意到 那 它 曾是 相当 光 , 那 它 曾是 早晨 .

他突然注意到天已经亮了，是早上。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈhed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪŋ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðæt] [stretʃt]

He	looked	ahead	and	saw	the	sun	rising	over	a	great	mountain	that	stretched
他	看起来	前方	和	锯	这	太阳	上升	超过	一个	伟大的	山	那	拉伸

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] .

across	the	horizon	.
穿过	这	地平线	.

他向前望去，看到太阳正从一座横跨地平线的大山上冉冉升起。

[ðə; ði] [naɪt] [ˈʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɜːrt(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] .

The	night	shadows	were	gathered	like	a	curtain	from	a	painting	.
这	夜晚	阴影	是	聚集	喜欢	一个	窗帘	从	一个	绘画	.

夜幕降临，阴影如同画中帷幕般层层叠叠。

[wen] [ˈræfeɪəl] [lʊkt] [bɪˈloʊ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [greɪt] [ˈroʊlɪŋ] [ˈfɔrists] [leɪst] [baɪ] [ˈsɪlvər] [ˈrɪvəz] .

When	Raphael	looked	below	,	he	could	see	great	rolling	forests	laced	by	silver	rivers	.
什么时候	拉斐尔	看起来	以下	,	他	可以	看	伟大的	滚动	森林	系带	经过	银	河流	.

拉斐尔向下望去，可以看到连绵起伏的大片森林，银色的河流蜿蜒其间。

[ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [fluː] [ˈræpɪdli] [ɑːn] . [-]

The	eagle	flew	rapidly	on	.	[	10	]
这	鹰	飞翔	快速	在	.	[	-	]

老鹰飞得很快。[10]

[ˈstedəli] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈræfeɪəl] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈraɪzɪŋ]

Steadily	they	drew	near	the	mountain	,	and	Raphael	noticed	that	they	were	rising
稳步	他们	画	靠近	这	山	,	和	拉斐尔	注意到	那	他们	是	上升

[ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] .

higher	and	higher	.
更高	和	更高	.

他们稳步接近了山峰，拉斐尔注意到他们越升越高。

[ˈʌðər] [greɪt] [bɜːrdz] , [ˈiːgəlz] [ðə; ði] [bɔɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [swept] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd]

Other	great	birds	,	eagles	the	boy	supposed	,	swept	down	from	the	air	and
其他	伟大的	鸟类	,	老鹰	这	男生	据称	,	扫荡	向下	从	这	空气	和

[dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ,

joined	them	,
加入	他们	,

其他一些大型鸟类，男孩猜想是鹰，从空中俯冲下来，加入了它们的行列。

[ˈseɪlɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [greɪt] [ˈsɜːrkl] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] .

sailing	round	in	great	circles	with	fierce	cries	of	welcome	.
帆船	圆形的	在	伟大的	界	和	凶猛的	哭泣	的	欢迎	.

乘船绕着大圈航行，发出热烈的欢迎声。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [koʊld] [ˈflaɪɪŋ] [soʊ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

It	was	cold	flying	so	high	in	the	air	.
它	曾是	寒冷的	飞行	所以	高的	在	这	空气	.

在高空飞行很冷。

[ˈræfeɪəl] [ˈʃɪvəd] [ænd; ənd] [lent] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːrm] [ˈfɛðɚz] [ʌv; əv] [emˈpɪrɪən] .

Raphael	shivered	and	leant	back	against	the	warm	feathers	of	Empyrean	.
拉斐尔	瑟瑟发抖	和	倾斜	后退	反对	这	温暖的	羽毛	的	天界	.

拉斐尔打了个寒颤，靠在了天界的温暖羽毛上。

[ðeɪ] [lɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [kraʊnd] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt]

They	lit	on	the	peak	of	the	mountain	just	as	the	sun	crowned	the	summit
他们	点燃	在	这	顶峰	的	这	山	只是	作为	这	太阳	加冕	这	首脑

[wɪð; wɪθ] [laɪt] .

with	light	.
和	光	.

当太阳高悬山顶，光芒洒满大地时，他们也照亮了山顶。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['i:gəlz] [swu:p] [daʊn] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ber] [rɑ:k] .

One	by	one	the	other	eagles	swooped	down	and	joined	them	on	the	bare	rock	.
一	经过	一	这	其他	老鹰	俯冲	向下	和	加入	他们	在	这	裸	岩石	.

其他老鹰一只接一只地俯冲下来，加入到它们所在的裸露岩石上。

[tʃi:f] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:gəlz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] , - [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eni]

Chief	of	All	the	Eagles	turned	to	them	and	demanded	,	'	Have	you	any
首席	的	全部	这	老鹰队	转向	到	他们	和	要求	,	-	有	你	任何

[nu:z] ? -

news	?	'
消息	?	-

众鹰之首转向他们，问道："你们有什么消息吗？"

- [wi:; wi] [hæv; həv] [nu:z] !

'	We	have	news	!
-	我们	有	消息	!

我们有消息要宣布！

- [skri:md] [ðə; ði] ['i:gəlz] .

'	screamed	the	eagles	.
-	尖叫	这	老鹰	.

"老鹰们尖叫起来。"

- ['kwɪkli] , [ðen] , [let] [ˌju: 'es] [meɪk] [ðɪs] [bɔɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] !

'	Quickly	,	then	,	let	us	make	this	boy	one	of	us	,	in	the	name	of	Gæa	!
-	迅速地	,	然后	,	让	我们	制作	这	男生	一	的	我们	,	在	这	姓名	的	盖亚	!

那么，快点，让我们以盖亚之名，让这个男孩成为我们的一员吧！

- [æt; ət] [ðɪs] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:gəlz] [reɪzd] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz] ['revərəntli] .

'	At	this	all	the	eagles	raised	their	wings	and	bowed	their	heads	reverently	.
-	在	这	全部	这	老鹰	提高	他们的	翅膀	和	鞠躬	他们的	头部	虔诚地	.

"于是所有的鹰都展开翅膀，恭敬地低下头。"

- [ɑ:r; ər] — [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] ['kæsi] ? - [æskt] ['ræfeɪəl] ['nɜ:rvəsli] .

'	Are	—	are	we	going	to	save	Cassie	?	'	asked	Raphael	nervously	.
-	是	—	是	我们	去	到	节省	卡西	?	-	问	拉斐尔	紧张地	.

"我们……我们能救卡西吗？"拉斐尔紧张地问道。

- [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ʃi:; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [seɪvd] ,

'	With	the	aid	of	Gæa	she	shall	be	saved	,
-	和	这	援助	的	盖亚	她	将	是	已保存	,

"在盖亚的帮助下，她将得救。"

- ['ænsər] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:gəlz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] . [-]

'	answered	Chief	of	All	the	Eagles	in	the	Sky	.	[	11	]
-	回答	首席	的	全部	这	老鹰队	在	这	天空	.	[	-	]

"天空之鹰之首回答道。[11]

- [hu:] [ɪz] ?

'	Who	is	Gæa	?
-	WHO	是	盖亚	?

"盖亚是谁？"

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [send] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] ?

Did	she	send	you	to	help	me	?
做过	她	发送	你	到	帮助	我	?

她派你来帮我的吗？

[haʊ] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [noʊ] ['kæsi] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] ? -

How	did	she	know	Cassie	had	been	stolen	?	'
如何	做过	她	知道	卡西	有	到过	被盗	?	-

她怎么知道卡西被偷走了？

- [maɪ][sʌn] , - [sed] [em'pɪrɪən] ['stɜːrnli] , - [ɪz][ðə; ði] [ɜːrθ] ['mʌðər] [huː] [noʊz] [ɔːl] [θɪŋz] .

-	My	son	,	'	said	Empyrean	sternly	,	'	Gæa	is	the	Earth	Mother	who	knows	all	things	.
-	我的	儿子	,	-	说	天界	严厉地	,	-	盖亚	是	这	地球	母亲	WHO	知道	全部	事物	.

“我的孩子，”天界之主严厉地说，“盖亚是大地之母，她知晓一切事物。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [mɔːr] ['leɪtər] .

You	shall	learn	more	later	.
你	将	学习	更多的	之后	.

以后你会了解更多。

- [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['iːg(ə)l][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

'	For	a	moment	the	eagle	stared	into	the	rising	sun	.
-	为了	一个	片刻	这	鹰	凝视	进入	这	上升	太阳	.

“雄鹰凝视着冉冉升起的太阳片刻。”

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ræfeɪəl] , [huː] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['fɜːrðər] ,

Then	,	turning	to	Raphael	,	who	did	not	dare	to	question	further	,
然后	,	转弯	到	拉斐尔	,	WHO	做过	不是	敢	到	问题	更远	,

然后，他转向拉斐尔，拉斐尔不敢再追问下去。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

he	ordered	him	to	take	off	his	clothes	.
他	订购	他	到	拿	离开	他的	衣服	.

他命令他脱掉衣服。

[wen] ['ræfeɪəl] [stʊd] ['neɪkɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [ðə; ði] ['iːgəlz] ['sɑːləmli] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz]

When	Raphael	stood	naked	upon	the	rock	,	the	eagles	solemnly	bowed	their	heads
什么时候	拉斐尔	站立	裸	之上	这	岩石	,	这	老鹰	庄严地	鞠躬	他们的	头部

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [prer] .

as	though	in	prayer	.
作为	尽管	在	祷告	.

当拉斐尔赤身裸体地站在岩石上时，雄鹰们庄严地低下了头，仿佛在祈祷。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] ['ræfeɪəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][suːt][ʌv; əv] [blæk] ['fɛðɚz] [wɪtʃ]

After	which	they	presented	Raphael	with	a	magnificent	suit	of	black	feathers	which
后	哪个	他们	呈现	拉斐尔	和	一个	壮丽	套装	的	黑色的	羽毛	哪个

['bʌtnd] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][klɑːsps][ʌv; əv] ['luːmɪnəs] [stoʊn] .

buttoned	up	the	front	with	clasps	of	luminous	stone	.
纽扣	向上	这	正面	和	扣环	的	发光的	石头	.

之后，他们向拉斐尔赠送了一套华丽的黑色羽毛西装，西装前襟用闪亮的宝石扣子系着纽扣。

[wen] ['ræfeɪəl] [hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [kloʊðz] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['iːgəlz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]

When	Raphael	had	put	on	his	new	clothes	,	Chief	of	All	the	Eagles	in	the	Sky
什么时候	拉斐尔	有	放	在	他的	新的	衣服	,	首席	的	全部	这	老鹰队	在	这	天空

[spoʊk] :

spoke	:
辐	:

拉斐尔穿好新衣后，天空之鹰之首开口说道：

- ['kɒmreɪdz] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] .

'	Comrades	,	I	had	a	dream	.
-	同志们	,	我	有	一个	梦	.

同志们，我做了一个梦。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [driːm] , [ðə; ði] [ɜːrθ] ['mʌðər] , [ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] ,

And	in	my	dream	Gæa	,	the	Earth	Mother	,	the	All	-	Powerful	,
和	在	我的	梦	盖亚	,	这	地球	母亲	,	这	全部	-	强大的	,

在我的梦中，盖亚，大地之母，全能者，

[əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈsɔːrsərər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

appeared	**to**	**me**	**and**	**told**	**me**	**of**	**the**	**Giant**	**Sorcerer**	**and**	**of**	**the**	**great**
出现	到	我	和	讲述	我	的	这	巨大的	巫师	和	的	这	伟大的

[wɔːr] [bɪˈtwiːn] [ɔːl] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [məˈkænɪks] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] .

war	**between**	**all**	**nature**	**and**	**mechanics**	**that**	**is**	**to**	**be**	**.**
战争	之间	全部	自然	和	机械学	那	是	到	是	.

他出现在我面前，告诉我关于巨型巫师以及自然界和机械界之间即将爆发的大战的事情。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ə; eɪ][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [juː; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] .

Then	**She**	**said**	**,**	**“**	**A**	**child**	**shall**	**save**	**you**	**,**	**if**	**it**	**is**	**written**	**that**	**you**	**will**	**be**	**saved**	**.**
然后	她	说	,	“	一个	孩子	将	节省	你	,	如果	它	是	书面	那	你	将要	是	已保存	.

她说：“如果经上记着你们将得救，那么一个孩童将拯救你们。”

[bles] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][lænd][ænd; ənd] [-]

Bless	**him**	**with**	**my**	**power**	**over**	**land**	**and**	**[**	**12**	**]**
保佑	他	和	我的	力量	超过	土地	和	[	-	]

赐予他土地和[12]的权力

[skaɪ][ænd; ənd] [siː] .

sky	**and**	**sea**	**.**
天空	和	海	.

天空和大海。

” [ðə; ði] [driːm] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈloʊn][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈhɪlsaɪd] .

”	**The**	**dream**	**changed**	**and**	**I**	**saw**	**a**	**boy**	**alone**	**upon**	**a**	**hillside**	**.**
”	这	梦	已更改	和	我	锯	一个	男生	独自的	之上	一个	山坡	.

“梦境发生了变化，我看到一个男孩独自一人在山坡上。”

[aɪ] [woʊk] .

I	**woke**	**.**
我	觉醒	.

我醒了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] !

And	**we**	**are**	**here**	**!**
和	我们	是	这里	!

我们到了！

- [ðə; ði] [ˈiːgəlz] [stɜːrd] [ʌnˈiːzɪli] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

'	**The**	**eagles**	**stirred**	**uneasily**	**,**	**but**	**said**	**nothing**	**.**
-	这	老鹰	搅拌	不安地	,	但	说	没有什么	.

老鹰们不安地动了动，但什么也没说。

[emˈpɪrɪən] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈræfeɪəl] ,

Empyrean	**continued**	**,**	**turning**	**to**	**Raphael**	**,**
天界	持续	,	转弯	到	拉斐尔	,

Empyrean继续说道，转向Raphael，

- [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [aɪ][kənˈfɜːr][ɑːn][juː; jʊ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [er] ,

'	**In**	**the**	**name**	**of**	**Gæa**	**I**	**confer**	**on**	**you**	**power**	**over**	**the**	**Earth**	**,**	**the**	**Air**	**,**
-	在	这	姓名	的	盖亚	我	授予	在	你	力量	超过	这	地球	,	这	空气	,

“以盖亚之名，我赋予你掌控大地和天空的力量，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

and	**the**	**Sea**	**.**
和	这	海	.

还有大海。

[θruː] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [meɪ] [kə'mænd] ['neɪtʃər] , [ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] ['θʌndər] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,

Through	Her	you	may	command	nature	,	the	wind	,	the	thunder	,	the	lightning	,
通过	她	你	可能	命令	自然	,	这	风	,	这	雷	,	这	闪电	,

[ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] .

the	earthquake	,	and	the	volcano	.
这	地震	,	和	这	火山	.

通过她，你可以掌控自然、风、雷霆、闪电、地震和火山。

- [ɔːl'redi] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ðə; ði]

-	Already	we	have	called	upon	all	the	people	to	help	us	,	the	animals	,	the
-	已经	我们	有	称为	之上	全部	这	人们	到	帮助	我们	,	这	动物	,	这

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

“我们已经呼吁所有人、动物和鸟类来帮助我们，

[ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reptaɪlz] .

the	fish	,	and	the	reptiles	.
这	鱼	,	和	这	爬行动物	.

鱼类和爬行动物。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [krʌʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['sɔːrsərər] , [huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

In	this	way	we	shall	crush	the	Giant	Sorcerer	,	who	is	our	enemy	.
在	这	方式	我们	将	压碎	这	巨大的	巫师	,	WHO	是	我们的	敌人	.

这样我们就能打败我们的敌人——巨型巫师。

- [ðə; ði]['iːg(ə)l] , [huːz] [vɔɪs] [hæd; həd] [groʊn] ['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər] , [strʌtid] ['fɪrsli] [ʌp]

-	The	eagle	,	whose	voice	had	grown	louder	and	louder	,	strutted	fiercely	up
-	这	鹰	,	谁	嗓音	有	生长	更大声	和	更大声	,	昂首阔步	激烈地	向上

[ænd; ənd] [daʊn] .

and	down	.
和	向下	.

“那只鹰的叫声越来越大，它气势汹汹地上下踱步。”

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [ɔːl][ðə; ði] ['iːgəlz] [skriːmd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðer; ðər] [brests] ,

When	he	finished	,	all	the	eagles	screamed	together	,	and	struck	their	breasts	,
什么时候	他	完成的	,	全部	这	老鹰	尖叫	一起	,	和	击	他们的	乳房	,

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðer; ðər] [wɪŋz] .

and	raised	their	wings	.
和	提高	他们的	翅膀	.

当他讲完后，所有的鹰都齐声尖叫，捶打着胸膛，展开双翼。

['æŋgər] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['jeloʊ] [aɪz] .

Anger	flashed	from	their	yellow	eyes	.
愤怒	闪光灯	从	他们的	黄色的	眼睛	.

他们黄色的眼睛里闪过一丝怒火。

[ðen] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd]

Then	as	at	a	signal	they	rose	from	the	mountain	on	which	they	stood	and
然后	作为	在	一个	信号	他们	玫瑰	从	这	山	在	哪个	他们	站立	和

[fluː] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

flew	in	a	circle	above	it	.
飞翔	在	一个	圆圈	多于	它	.

然后，仿佛接到信号一般，他们从他们所站的山上飞起，在山上空盘旋了一圈。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [ðeɪ] [fluː] , [ðer; ðər] [wɪŋz] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [flaɪt] .

Faster	and	faster	they	flew	,	their	wings	sounding	the	thunder	of	flight	.
快点	和	快点	他们	飞翔	,	他们的	翅膀	听起来	这	雷	的	航班	.

它们飞得越来越快，翅膀扇动发出雷鸣般的飞行声。

- [klaɪm] [ɑːn][maɪ] [bæk] ['kwɪkli] , - [kə'mɑːndid] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːgəlz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] . [-]
' **Climb** **on** **my** **back** **quickly** **,** ' **commanded** **Chief** **of** **All** **the** **Eagles** **in** **the** **Sky** **.** **[** **13** **]**
- 爬 在 我的 后退 迅速地 , - 命令 首席 的 全部 这 老鹰队 在 这 天空 . [-]

“快爬到我背上来，”天空之鹰首领命令道。[13]

[wen] ['ræfeɪəl] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] , [em'pɪrɪən] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
When **Raphael** **was** **seated** **,** **Empyrean** **darted** **into** **the** **air** **,**
什么时候 拉斐尔 曾是 坐着 , 天界 飞镖 进入 这 空气 ,

拉斐尔刚坐下，天界之神便冲向空中。

[ænd; ənd] [led] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [felt] ['dɪzi] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [laɪt] [er] .
and **led** **his** **warriors** **up** **and** **up** **until** **the** **boy** **felt** **dizzy** **in** **the** **cold** **light** **air** **.**
和 引领 他的 战士 向上 和 向上 直到 这 男生 毛毡 晕眩的 在 这 寒冷的 光 空气 .

他带领着他的战士们一路向上攀登，直到男孩在寒冷的阳光下感到头晕目眩。

- [bɪ'hoʊld] ! - [skriːmd] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ['sʌd(ə)nli] .
' **Behold** **!** ' **screamed** **the** **eagle** **suddenly** **.**
- 看哪 ! - 尖叫 这 鹰 突然 .

“看！”老鹰突然尖叫道。

['ræfeɪəl] [lʊkt] [daʊn] .
Raphael **looked** **down** **.**
拉斐尔 看起来 向下 .

拉斐尔低下了头。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [leɪ] [ðə; ði] [bluː] - [waɪt] [siː] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
Beyond **the** **mountain** **lay** **the** **blue** **-** **white** **sea** **shimmering** **in** **the** **sunlight** **.**
超过 这 山 躺 这 蓝色的 - 白色的 海 闪闪发光 在 这 阳光 .

山那边是碧蓝的大海，在阳光下波光粼粼。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [blæk] [spek] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
Far **below** **he** **noticed** **a** **black** **speck** **outlined** **against** **the** **ocean** **.**
远的 以下 他 注意到 一个 黑色的 斑点 概述 反对 这 海洋 .

他注意到下方远处海面上有一个黑色的小点，轮廓清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [laɪk] [ə; eɪ]['drægənflaɪ] .
It **looked** **in** **the** **distance** **like** **a** **dragonfly** **.**
它 看起来 在 这 距离 喜欢 一个 蜻蜓 .

远处它看起来像一只蜻蜓。

[ɔːl] [ðə; ði] ['iːgəlz] [kraɪd] [aʊt] ['fɪrsli] [ænd; ənd] [biːt] [ðer; ðər] [wɪŋz] .
All **the** **eagles** **cried** **out** **fiercely** **and** **beat** **their** **wings** **.**
全部 这 老鹰 哭 出去 激烈地 和 打 他们的 翅膀 .

所有的鹰都发出凄厉的鸣叫，拍打着翅膀。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
' **What's** **the** **matter** **?**
- 是什么 这 事情 ?

'怎么了?

[wɒts] [ðæt] ?
What's **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么?

- ['ræfeɪəl] [jeld] , ['liːnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːgəlz] [nek] .
' **Raphael** **yelled** **,** **leaning** **along** **the** **eagle's** **neck** **.**
- 拉斐尔 大喊 , 倾斜 沿着 这 老鹰的 脖子 .

拉斐尔大喊一声，身体倚在鹰的脖子上。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['erəpleɪn] ? -
' **Is** **it** **an** **aeroplane** **?** '
- 是 它 一个 飞机 ? -

“那是一架飞机吗？”

- [jes] , - [skriːmd] [ðə; ði]['iːg(ə)l] .
' Yes , ' screamed the eagle .
- 是的 , - 尖叫 这 鹰 .

“是的！”老鹰尖叫道。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['dʒaɪənt]['sɔːrsərər] ? - [gɑːspt] ['ræfeɪəl] .
' Is it the Giant Sorcerer ? ' gasped Raphael .
- 是 它 这 巨大的 巫师 ? - 倒吸一口气 拉斐尔 .

“难道是那个巨型巫师？”拉斐尔惊呼道。

[tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['iːgəlz] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] ,
Chief of All the Eagles did not answer ,
首席 的 全部 这 老鹰队 做过 不是 回答 ,

众鹰之首没有回答。

[bʌt; bət]['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [drɑːpt] [laɪk][ə; eɪ] ['miːtiər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
but folding his wings dropped like a meteor toward the earth .
但 折叠式的 他的 翅膀 掉落 喜欢 一个 流星 朝向 这 地球 .

但他收起翅膀后，像流星一样坠向地球。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [swept] [ðə; ði] ['ʌðər] [laɪk] ['fɔːlɪŋ] [stɑːrz] . [-]
Behind them swept the others like falling stars . [14]
在后面 他们 扫荡 这 其他的 喜欢 坠落 明星 . [-]

在他们身后，其他人像流星一样划过。[14]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsərər]
THE CASTLE OF THE SORCERER
这 城堡 的 这 巫师

巫师城堡

[ðeɪ] [fel] ['ɜːrθwərd] [ʌn'tɪl] ['ræfeɪəl] [felt] ['dɪzi] [ænd; ənd] [sɪk] .
They fell earthward until Raphael felt dizzy and sick .
他们 跌倒 向地球 直到 拉斐尔 毛毡 晕眩的 和 生病的 .

他们向地面坠落，直到拉斐尔感到头晕恶心。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [hʌmd] ; [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [roʊz] .
His ears hummed ; his stomach rose .
他的 耳朵 哼唱 ; 他的 胃 玫瑰 .

他耳朵嗡嗡作响，胃部一阵翻腾。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [klʌtʃt] ['despərətli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːgəlz]
He shut his eyes and clutched desperately at the feathers along the eagle's
他 关闭 他的 眼睛 和 紧握 绝望地 在 这 羽毛 沿着 这 老鹰的
[bæk] .
back .
后退 .

他闭上眼睛，拼命地抓住老鹰背上的羽毛。

['æftər][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði][wɪnd] - [sɔːŋ] [daɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [hʌm] ; [ðeɪ] [drɑːpt]
After an agony of excitement , the wind - song died to a hum ; they dropped
后 一个 痛苦 的 激动 , 这 风 - 歌曲 死亡 到 一个 哼 ; 他们 掉落
[les] ['ræpɪdli] ,
less rapidly ,
较少的 快速 ,

一阵激动过后，风的歌声渐渐消逝，变成嗡嗡声；它们下降的速度也慢了下来。

[ænd; ənd] ['ræfeɪəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌlp] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	Raphael	with	a	gulp	opened	his	eyes	.
和	拉斐尔	和	一个	咕噜	打开	他的	眼睛	.

拉斐尔咽了口唾沫，睁开了眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ,

They	were	flying	above	the	sea	,
他们	是	飞行	多于	这	海	,

他们当时正在海面上空飞行。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [ʃiːt] [ʌv; əv]['sɪlvər]

which	appeared	in	the	morning	light	to	be	covered	by	a	bright	sheet	of	silver
哪个	出现	在	这	早晨	光	到	是	涵盖	经过	一个	明亮的	床单	的	银

[meɪl] .

mail	.
邮件	.

在晨光中，它看起来像是被一层闪亮的银色铠甲覆盖着。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsərər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	aeroplane	of	the	Sorcerer	had	disappeared	.
这	飞机	的	这	巫师	有	消失	.

巫师的飞机消失了。

[ðə; ði] ['iːgəlz] [bɔːr] ['ræfeɪəl] ['swɪftli] [tɔːrd] [ə; eɪ] [klaʊd] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	eagles	bore	Raphael	swiftly	toward	a	cloud	which	lay	in	the	distance	above	the
这	老鹰	钻孔	拉斐尔	迅速地	朝向	一个	云	哪个	躺	在	这	距离	多于	这

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

老鹰驮着拉斐尔迅速飞向远处海面上空的一朵云。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] , [ðə; ði] [klaʊd] [tʃeɪndʒd] ,

As	they	drew	near	,	the	cloud	changed	,
作为	他们	画	靠近	,	这	云	已更改	,

随着他们靠近，云层发生了变化。

[ænd; ənd][lænd] [ə'pɪrd] ['raɪzɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	land	appeared	rising	fresh	and	green	out	of	the	sea	.
和	土地	出现	上升	新鲜的	和	绿色的	出去	的	这	海	.

陆地从海中升起，变得清新翠绿。

[ɑːn] [ðɪs] [lænd][ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pæləs] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] .

On	this	land	the	boy	made	out	a	great	palace	of	white	marble	.
在	这	土地	这	男生	制成	出去	一个	伟大的	宫殿	的	白色的	大理石	.

男孩在这片土地上用白色大理石建造了一座宏伟的宫殿。

- [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['sɔːrsərərz] ['kæs(ə)l] ?

'	Is	this	the	Sorcerer's	castle	?
-	是	这	这	巫师的	城堡	?

这是巫师的城堡吗?

- ['ræfeɪəl] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɪr] .

'	Raphael	shouted	into	his	friend's	ear	.
-	拉斐尔	喊叫	进入	他的	朋友们	耳朵	.

拉斐尔对着朋友的耳朵大喊。

- [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['sɔːrsərərz] ['kæs(ə)l] ?

'	IS	THIS	THE	SORCERER'S	CASTLE	?
-	是	这	这	巫师的	城堡	?

这就是巫师的城堡吗?

- ['ræfeɪəl] ['ʃaʊtɪd] [-]
' **RAPHAEL SHOUTED [15]**
- 拉斐尔 喊叫 [-]

拉斐尔大喊[15]

[em'pɪrɪən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Empyrean nodded .
天界 点头 .

天界点了点头。

[fɜːrst][ðə; ði] ['iːgəlz] [fluː] [raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] ,
First the eagles flew round the castle from left to right ,
第一的 这 老鹰 飞翔 圆形的 这 城堡 从 左边 到 正确的 ,

首先，老鹰们从左到右绕着城堡飞了一圈。

[ænd; ənd] ['ræfeɪəl] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [dɔːz] , [noʊ] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ]
and Raphael marveled that there were no doors , no windows in this strange
和 拉斐尔 惊叹 那 那里 是 不 门 , 不 视窗 在 这 奇怪的
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

拉斐尔惊奇地发现，这座奇怪的建筑里没有门，也没有窗户。

[ɔːl] [hiː; hi] [sɔː] [wɜːr; wər][blaɪnd] [wɔːlz] [wɪtʃ] ['taʊərd] ['hevnwərd] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [kriːm] -
All he saw were blind walls which towered heavenward , a huge pillar of cream -
全部 他 锯 是 瞎的 墙壁 哪个 高耸 向天 , 一个 巨大的 支柱 的 奶油 -
[waɪt] [stoʊn] .
white stone .
白色的 石头 .

他看到的只有高耸入云的盲墙，以及一根巨大的乳白色石柱。

[wen] [ðə; ði] ['iːgəlz] [hæd; həd] ['səːkld][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [θriː] [taɪmz] , [ðeɪ] [fluː] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs]
When the eagles had circled the building three times , they flew directly across
什么时候 这 老鹰 有 圈起来 这 建筑 三 时代 , 他们 飞翔 直接地 穿过
[ðə; ði][tɑːp] .
the top .
这 顶部 .

老鹰绕着建筑物盘旋了三圈后，径直飞过了楼顶。

[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [kɔːrt] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði]
On the roof was an immense court surrounded by walls and shaped like the
在 这 屋顶 曾是 一个 巨大 法庭 包围 经过 墙壁 和 形状 喜欢 这
[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔːsər] .
inside of a saucer .
里面 的 一个 碟子 .

屋顶上有一个巨大的庭院，四周环绕着围墙，形状像碟子的内部。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [boʊl] [leɪ] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsərər] .
Within this bowl lay the aeroplane of the Sorcerer .
之内 这 碗 躺 这 飞机 的 这 巫师 .

碗里躺着巫师的飞机。

['ræfeɪəl] [sɔː] ['fɪgjərz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
Raphael saw figures running about on the roof .
拉斐尔 锯 数据 跑步 关于 在 这 屋顶 .

拉斐尔看到屋顶上有人在奔跑。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['aɪlənd] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
Beside the large island lay a little one ,
旁 这 大的 岛 躺 一个 小的 一 ,

在大岛旁边还有一个小岛，

['bærən] [ænd; ənd] [braʊn] [laɪk] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [si:] ['mɑ:nstər] .

barren	and	brown	like	the	naked	back	of	a	sea	monster	.
荒芜	和	棕色的	喜欢	这	裸	后退	的	一个	海	怪物	.

光秃秃的，像海怪裸露的背部一样呈棕色。

[hɪr] [ðə; ði] ['i:gəlz] ['gæðərd] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔ:r] .

Here	the	eagles	gathered	together	for	a	council	of	war	.
这里	这	老鹰	聚集	一起	为了	一个	理事会	的	战争	.

雄鹰们聚集于此，召开战争会议。

['æftər] ['meni] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [fɪrs] [prə'pəʊzlz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] ,

After	many	impatient	and	fierce	proposals	from	his	followers	,
后	许多	不耐烦	和	凶猛的	提案	从	他的	追随者	,

在追随者们多次不耐烦且激烈的提议之后，

[tʃi:f] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:gəlz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [spoʊk] :

Chief	of	All	the	Eagles	in	the	Sky	spoke	:
首席	的	全部	这	老鹰队	在	这	天空	辐	:

天空之鹰首领开口说道：

- [wi:; wi] [hæv; həv] [kʌm] , [oʊ] ['i:gəlz] ,

'	We	have	come	,	O	Eagles	,
-	我们	有	来	,	哦	老鹰队	,

“我们来了，雄鹰们！”

[tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [ænd; ənd] [tu:; tə] [wɔ:r] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] , [ðə; ði]

to	save	the	sister	of	our	friend	and	to	war	against	our	enemy	,	the
到	节省	这	姐姐	的	我们的	朋友	和	到	战争	反对	我们的	敌人	,	这

['sɔ:rsərər] .

Sorcerer	.
巫师	.

为了拯救我们朋友的妹妹，并与我们的敌人——巫师——作战。

[bʌt; bət] ['hɑ:rkən] .

But	harken	.
但	倾听	.

但请听我说。

[wi:; wi] [pɪt] ['aʊər; ɑ:r] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [foʊ] [hu:] [hæz; həz] ['mædʒɪk]

We	pit	our	strength	and	cunning	against	a	powerful	foe	who	has	magic
我们	坑	我们的	力量	和	狡猾	反对	一个	强大的	敌人	WHO	有	魔法

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)l] .

at	his	command	about	which	we	know	little	.
在	他的	命令	关于	哪个	我们	知道	小的	.

我们运用力量和计谋对抗一个强大的敌人，他拥有我们知之甚少的魔法。

['aʊər; ɑ:r] [-]

Our	[	16	]
我们的	[	-	]

我们的[16]

['brʌðər] , - — [ðə; ði] ['i:g(ə)l] ['moʊʃənd] [tɔ:rd] ['ræfeɪəl] — - [ɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pi:p(ə)l] ,

brother	,	'	—	the	eagle	motioned	toward	Raphael	—	'	is	of	another	people	,
兄弟	,	-	—	这	鹰	示意	朝向	拉斐尔	—	-	是	的	其他	人们	,

“兄弟，”鹰朝拉斐尔示意，“是另一个民族的人。”

[ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [mɔ:r] [ə'kʌstəmd] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [tu:; tə] [sʌtʃ] [mə'ʃi:nz] [æz; əz] [ðɪs] ['sɔ:rsərər] [ɪz] [lɔ:rd]

a	people	more	accustomed	than	we	to	such	machines	as	this	Sorcerer	is	lord
一个	人们	更多的	习惯	比	我们	到	这样的	机器	作为	这	巫师	是	主

['oʊvər] .

over	.
超过	.

一个比我们更习惯于像这位巫师所掌控的这类机器的民族。

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][goʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌju: 'es] [nu:z] .

Therefore	**it**	**seems**	**advisable**	**to**	**me**	**that**	**he**	**go**	**forth**	**and**	**bring**	**us**	**news**	**.**
所以	它	似乎	建议	到	我	那	他	去	前进	和	带来	我们	消息	.

因此，我认为他最好出去给我们带来消息。

- [ðə; ði]['i:g(ə)l] ['si:st] [tu:; tə] [spi:k] .

'	**The**	**eagle**	**ceased**	**to**	**speak**	**.**
-	这	鹰	停止	到	说话	.

老鹰停止了说话。

[ðə; ði][bɜ:rd] - ['wɒrɪrz] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] , [praʊd] [ænd; ənd][self] -

The	**bird**	**-**	**warriors**	**turned**	**and**	**stared**	**at**	**the**	**boy**	**,**	**who**	**,**	**proud**	**and**	**self**	**-**
这	鸟	-	战士	转向	和	凝视	在	这	男生	,	WHO	,	自豪的	和	自己	-

['kɑ:nʃəs] , [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] .

conscious	**,**	**bowed**	**his**	**head**	**in**	**assent**	**.**
有意识的	,	鞠躬	他的	头	在	同意	.

鸟人战士们转过身，盯着男孩看，男孩骄傲而又害羞地低下头表示同意。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][test][hæd; həd] [kʌm] .

His	**first**	**test**	**had**	**come**	**.**
他的	第一的	测试	有	来	.

他的第一个考验来了。

['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n] , [æz; əz] [em'pɪrɪən] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] , ['ræfeɪəl] [kleɪmd] [ðə; ði]

Calling	**upon**	**Gæa**	**,**	**as**	**Empyrean**	**had**	**instructed**	**him**	**,**	**Raphael**	**claimed**	**the**
呼叫	之上	盖亚	,	作为	天界	有	指示	他	,	拉斐尔	声称	这

['paʊɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔ:tər]['spaɪdər] ,

powers	**of**	**a**	**water**	**spider**	**,**
权力	的	一个	水	蜘蛛	,

按照天界女神的指示，拉斐尔呼唤盖亚，获得了水蜘蛛的力量。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]

and	**turned**	**toward**	**the**	**water**	**that**	**separated**	**the**	**little**	**island**	**from**	**the**	**larger**
和	转向	朝向	这	水	那	分开	这	小的	岛	从	这	更大的

[wʌn] .

one	**.**
一	.

然后转向将小岛与大岛隔开的水域。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] ['paʊɝz] ['græntɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kwi:n] ['mʌðər] .

He	**was**	**to**	**try**	**the**	**powers**	**granted**	**him**	**by**	**the**	**Queen**	**Mother**	**.**
他	曾是	到	尝试	这	权力	的确	他	经过	这	女王	母亲	.

他将尝试行使王太后授予他的权力。

[wʊd] [ðə; ði] [si:] [hoʊld][hɪm; ɪm] ?

Would	**the**	**sea**	**hold**	**him**	**?**
会	这	海	抓住	他	?

大海能困住他吗?

[hi:; hi] [stept] ['nɜ:rvəsli] ['ɑ:ntə][ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:rpɪt][ʌv; əv] [waɪt] [foʊm][æt; ət]

He	**stepped**	**nervously**	**onto**	**a**	**wave**	**that**	**broke**	**in**	**a**	**carpet**	**of**	**white**	**foam**	**at**
他	步	紧张地	到	一个	海浪	那	打破	在	一个	地毯	的	白色的	泡沫	在

[hɪz; ɪz] [fi:t] ,

his	**feet**	**,**
他的	脚	,

他紧张地踏上一道浪头，浪花在他脚下拍打出一片白色的泡沫。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['heɪsti] [step] ['fɔ:rwərd] , [ðen] [ə'nʌðər] .

and	**took**	**a**	**hasty**	**step**	**forward**	**,**	**then**	**another**	**.**
和	采取	一个	仓促	步	向前	,	然后	其他	.

然后他匆匆向前迈了一步，又迈了一步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][æn; ən][ʌn'iːv(ə)n] [flɔːr] , ['pɑːrtli] [laɪk] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ]

It	was	partly	like	walking	over	an	uneven	floor	,	partly	like	climbing	a	moving
它	曾是	部分	喜欢	步行	超过	一个	不均匀	地面	,	部分	喜欢	攀登	一个	移动

['sændhɪl] .

sandhill	.
沙丘	.

感觉有点像走在不平整的地面上，又有点像爬移动的沙丘。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [klæmz] ['tʃæntɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm]

Far	below	on	the	bottom	of	the	ocean	he	could	hear	clams	chanting	a	hymn
远的	以下	在	这	底部	的	这	海洋	他	可以	听到	蛤蜊	吟唱	一个	圣歌

[ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [kɔːt] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] . [-]

of	triumph	in	which	he	distinctly	caught	the	echo	of	his	own	name	.	[	17	]
的	胜利	在	哪个	他	明显地	捕捉	这	回声	的	他的	自己的	姓名	.	[	-	]

在遥远的海底，他能听到蛤蜊唱着凯旋的赞歌，他清楚地听到了自己名字的回声。[17]

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['ræfeɪəl] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['aɪlənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]

In	a	few	moments	Raphael	stood	on	the	shore	of	the	main	island	underneath	the
在	一个	很少	时刻	拉斐尔	站立	在	这	支撑	的	这	主要的	岛	下	这

[wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsərərz] ['kæs(ə)l] .

walls	of	the	Sorcerer's	castle	.
墙壁	的	这	巫师的	城堡	.

片刻之后，拉斐尔站在了主岛的岸边，就在魔法师城堡的城墙之下。

[ðə; ði] [tɔːl] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['riːlɪŋ] [skaɪ][wɜːr; wər][koʊld][tuː; tə]

The	tall	blocks	of	stone	which	seemed	to	pierce	the	reeling	sky	were	cold	to
这	高的	积木	的	石头	哪个	似乎	到	刺穿	这	卷轴	天空	是	寒冷的	到

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

his	touch	.
他的	触碰	.

那些高耸入云、仿佛刺破天际的巨石，摸起来冰冷刺骨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][laɪf] , [noʊ] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] .

There	was	no	life	,	no	movement	on	the	whole	island	.
那里	曾是	不	生活	,	不	移动	在	这	所有的	岛	.

整个岛上没有生命迹象，一片死寂。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [pɑːmz] [wɪtʃ] [frɪndʒd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] ['moʊʃnləs] .

Even	the	palms	which	fringed	the	shore	were	motionless	.
甚至	这	棕榈树	哪个	流苏	这	支撑	是	静止不动	.

就连岸边的棕榈树也一动不动。

['oʊnli][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stiːl] [saɪn] [ðæt] [riːd] , [kiːp] [aʊt] !

Only	a	large	steel	sign	that	read	,	Keep	Out	!
仅有的	一个	大的	钢	符号	那	读	,	保持	出去	!

只有一块巨大的钢制标牌，上面写着：禁止入内！

[ðɪs] [miːnz] [juː; jʊ] !

This	Means	You	!
这	方法	你	!

说的就是你！

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət]['hjuːmən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

hinted	at	human	occupation	.
暗示	在	人类	职业	.

暗示曾有人类居住。

[tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪt'self] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['niːðər] [dɔːr] [nɔːr] ['wɪndoʊ] .

To	the	castle	itself	he	could	find	neither	door	nor	window	.
到	这	城堡	本身	他	可以	寻找	两者都不	门	也不	窗户	.

他找不到通往城堡的门或窗。

[ðæts] ['veri] [kwɪr] , [θɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] .
That's very queer , thought the boy .
那就是 非常 酷儿 , 想法 这 男生 .

“真奇怪，”男孩心想。

['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] ,
Calling upon Gæa for the powers of a bird ,
呼叫 之上 盖亚 为了 这 权力 的 一个 鸟 ,

向盖亚女神祈求获得鸟的力量，

['ræfeɪəl] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][toʊz] .
Raphael raised his hands above his head and stood upon his toes .
拉斐尔 提高 他的 双手 多于 他的 头 和 站立 之上 他的 脚趾 .

拉斐尔将双手举过头顶，踮起脚尖。

[ðen] , ['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz] [wɪŋz] , [hi:; hi] [dʒʌmpt] ['ʌpwərd] .
Then , using his arms as wings , he jumped upward .
然后 , 使用 他的 武器 作为 翅膀 , 他 跳了起来 向上 .

然后，他张开双臂，像翅膀一样向上跳去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['bi:tɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [sɔ:ft] ['feðər] ['pɪloʊ] .
It was like beating a very soft feather pillow .
它 曾是 喜欢 殴打 一个 非常 柔软的 羽毛 枕头 .

感觉就像在捶打一个非常柔软的羽毛枕头。

['sloʊli] [ðə; ði] [bɔɪ] [left] [ðə; ði] [graʊnd] , ['kɪkɪŋ] ['ɔ:kwərdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] ; [ænd; ənd] [lɪt] ,
Slowly the boy left the ground , kicking awkwardly with his legs ; and lit ,
缓慢地 这 男生 左边 这 地面 , 踢 尴尬地 和 他的 腿 ; 和 点燃 ,

男孩缓缓离开地面，双腿笨拙地踢着；然后点燃了.....

[aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] ['sprɔ:lɪŋ] ,
out of breath and sprawling ,
出去 的 气息 和 蔓延 ,

气喘吁吁，四肢摊开，

[ɪn][ðə; ði] ['sɔ:sər] - [laɪk]['beɪs(ə)n] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][læst] [si:n] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
in the saucer - like basin where he had last seen the aeroplane of the
在 这 碟子 - 喜欢 盆地 在哪里 他 有 最后的 已见 这 飞机 的 这
['sɔ:rsərər] .
Sorcerer .
巫师 .

在他最后一次看到巫师飞机的碟状水池里。

[ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [bli:k] .
The roof was deserted and bleak .
这 屋顶 曾是 荒凉的 和 苍凉 .

屋顶空无一人，一片荒凉。

['oʊnli][ðə; ði] [θɪn] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['træpdɔ:r] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði]['sɔ:rsərər][hæd; həd] ['entərd]
Only the thin outline of a large trapdoor showed where the Sorcerer had entered
仅有的 这 薄的 大纲 的 一个 大的 活板门 显示 在哪里 这 巫师 有 进入
[hɪz; ɪz] ['strɔ:ŋhoʊld] .
his stronghold .
他的 据点 .

只有一道巨大的活板门的轮廓隐约可见，表明巫师已经进入了他的要塞。

['ræfeɪəl] [wɔ:kt] [ə'baʊt] ['nɜ:rvəsli] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [-]
Raphael walked about nervously , expecting to [18]
拉斐尔 步行 关于 紧张地 , 期待 到 [-]

拉斐尔紧张地走来走去，期待着[18]

[biː; bi] [əˈtækt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .

be	attacked	at	any	moment	.
是	遭到攻击	在	任何	片刻	.

随时可能遭到攻击。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [aɪz] [wɑːtʃt]

He	could	see	no	sign	of	life	,	and	yet	he	felt	that	invisible	eyes	watched
他	可以	看	不	符号	的	生活	,	和	然而	他	毛毡	那	无形的	眼睛	观看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他看不到任何生命迹象，却感觉有无形的眼睛在注视着他。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] , [hiː; hi] [θɔːt] , [əˈnʌðər] [dɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkæs(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [siː] .

There	must	be	,	he	thought	,	another	door	to	this	castle	under	the	sea	.
那里	必须	是	,	他	想法	,	其他	门	到	这	城堡	在下面	这	海	.

他心想，这座海底城堡一定还有另一扇门。

[ˈræfeɪəl] [lept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə][flai] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːgəlz] .

Raphael	leapt	from	the	roof	to	fly	back	to	the	eagles	.
拉斐尔	跳跃	从	这	屋顶	到	飞	后退	到	这	老鹰	.

拉斐尔从屋顶跃下，飞回老鹰身边。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ˈɜːrθwərd] ,

He	dropped	earthward	,
他	掉落	向地球	,

他坠向地面，

[ænd; ənd][ˈoʊnli][baɪ] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [er] [ˈwaɪldli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrmz][kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪˈgeɪn]

and	only	by	beating	the	air	wildly	with	his	outstretched	arms	could	he	regain
和	仅有的	经过	殴打	这	空气	疯狂地	和	他的	伸展	武器	可以	他	恢复

[hɪz; ɪz] [ˈbæləns] .

his	balance	.
他的	平衡	.

他只能通过疯狂地挥动伸出的双臂来恢复平衡。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [hiː; hi] [ˈlændɪd] [ˈflʌtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [bɜːrd][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

With	a	sense	of	relief	he	landed	fluttering	like	a	wounded	bird	on	the	little
和	一个	感觉	的	宽慰	他	登陆	飘动	喜欢	一个	受伤	鸟	在	这	小的

[ˈaɪlənd] .

island	.
岛	.

他如释重负地落在小岛上，像一只受伤的小鸟一样扑腾着翅膀。

[wen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [ˈiːgəlz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ,

When	he	told	the	eagles	what	he	had	found	,
什么时候	他	讲述	这	老鹰	什么	他	有	成立	,

当他把自己的发现告诉老鹰们时，

[ðeɪ] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃrɪl] [ˈklæmər] [diˈvaizɪŋ] [skiːmz] [ʌv; əv][wɔːr] .

they	burst	into	a	shrill	clamor	devising	schemes	of	war	.
他们	爆裂	进入	一个	尖锐	叫嚣	设计	方案	的	战争	.

他们爆发出一阵尖锐的喧闹声，密谋发动战争。

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈiːgəlz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə] [spiːk] :

As	before	,	Chief	of	All	the	Eagles	in	the	Sky	was	the	last	to	speak	:
作为	前	,	首席	的	全部	这	老鹰队	在	这	天空	曾是	这	最后的	到	说话	:

和以前一样，天空之鹰之首是最后一个发言的：

- [ˈkɒmreɪdz] , [sɪns] [juː; jʊ] [dɪˈmænd] [wɔːr] , [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɔːr] .

-	Comrades	,	since	you	demand	war	,	there	shall	be	war	.
-	同志们	,	自从	你	要求	战争	,	那里	将	是	战争	.

同志们，既然你们要求战争，那就开战吧。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

But	I	believe	you	underestimate	the	power	and	resource	of	the	enemy	.
但	我	相信	你	低估	这	力量	和	资源	的	这	敌人	.

但我认为你低估了敌人的实力和资源。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][juːz] ['vaɪələns] ,

Before	we	use	violence	,
前	我们	使用	暴力	,

在我们诉诸暴力之前，

[let][ˌjuː 'es] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['kæs(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

let	us	discover	whether	there	is	another	entrance	to	this	castle	through	which	the
让	我们	发现	无论	那里	是	其他	入口	到	这	城堡	通过	哪个	这

['sɔːrsərər] [maɪt] [ɪ'skeɪp] .

Sorcerer	might	escape	.
巫师	可能	逃脱	.

让我们来探寻这座城堡是否还有其他入口，巫师或许可以从那里逃脱。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [siː] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['iːgəlz] , [tuː; tə] ['ræfeɪəl] ,

Although	a	journey	below	the	sea	is	not	possible	for	eagles	,	to	Raphael	,
虽然	一个	旅行	以下	这	海	是	不是	可能的	为了	老鹰	,	到	拉斐尔	,

虽然对于老鹰来说，潜入海底是不可能的，但对拉斐尔来说，

[huː] [hæz; həz] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] . [-]

who	has	power	over	the	sea	,	it	should	not	be	difficult	.	[	19	]
WHO	有	力量	超过	这	海	,	它	应该	不是	是	难的	.	[	-	]

对于拥有海洋权力的人来说，这应该不难。[19]

- [maɪ] [bɔɪ] - — [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ræfeɪəl] — - [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] .

'	My	boy	'	—	he	turned	to	Raphael	—	'	I	charge	you	with	this	mission	.
-	我的	男生	-	—	他	转向	到	拉斐尔	—	-	我	收费	你	和	这	使命	.

“我的孩子，”他转向拉斐尔，“我把这项任务交给你。”

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [help]

Go	to	the	King	or	President	of	the	Atlantic	,	for	I	think	that	he	will	help
去	到	这	国王	或者	总统	的	这	大西洋	,	为了	我	思考	那	他	将要	帮助

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

去找大西洋之王或总统吧，我想他会帮助我们的。

- [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['endɪd] . [-]

'	In	this	way	the	conference	ended	.	[	20	]
-	在	这	方式	这	会议	结束	.	[	-	]

会议就这样结束了。[20]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]

DOWN	TO	THE	SEA
向下	到	这	海

下到海边

['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] , ['ræfeɪəl] [wɔːkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

Calling	upon	the	power	of	a	dolphin	,	Raphael	walked	down	into	the	sea	.
呼叫	之上	这	力量	的	一个	海豚	,	拉斐尔	步行	向下	进入	这	海	.

拉斐尔借助海豚的力量，走进了大海。

[wen] [ðə; ði] [griːn] ['wɔːtər] [kloʊzd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd]

When	the	green	water	closed	over	his	head	,	he	realized	that	he	had	entered
什么时候	这	绿色的	水	关闭	超过	他的	头	,	他	已实现	那	他	有	进入

[ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ,

a	new	world	,
一个	新的	世界	,

当绿色的水淹没他的头顶时，他意识到自己进入了一个全新的世界。

[æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] .

as	strange	as	the	earth	which	he	had	left	.
作为	奇怪的	作为	这	地球	哪个	他	有	左边	.

就像他离开的那片土地一样陌生。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] .

He	took	a	breath	cautiously	and	found	that	he	could	breathe	.
他	采取	一个	气息	谨慎地	和	成立	那	他	可以	呼吸	.

他小心翼翼地吸了一口气，发现自己可以呼吸了。

[aɪ] ['wʌndər] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

I	wonder	,	he	thought	,
我	想知道	,	他	想法	,

“我想知道，”他心想。

['weðər] [ðə; ði] [fɪʃ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

whether	the	fish	know	that	there	is	another	world	on	top	of	the	water	,
无论	这	鱼	知道	那	那里	是	其他	世界	在	顶部	的	这	水	,

鱼儿是否知道水面上还有另一个世界？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [wɜːrld] ['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] .

and	that	there	are	other	worlds	even	beyond	that	.
和	那	那里	是	其他	世界	甚至	超过	那	.

而且，在那之外还有其他世界。

['ræfeɪəl] [klaɪmd] ['sloʊli] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪndər] [klɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [klʌŋ] [ɑːd] [mɔːsɪz] [ænd; ənd]

Raphael	climbed	slowly	down	a	great	cinder	cliff	to	which	clung	odd	mosses	and
拉斐尔	攀登	缓慢地	向下	一个	伟大的	煤渣	悬崖	到	哪个	紧紧抓住	奇怪的	苔藓	和

['siːwiːd] .

seaweed	.
海藻	.

拉斐尔缓缓地爬下一座巨大的火山渣崖，崖上附着着奇特的苔藓和海藻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [depθs] [wen] [hiː; hi]

He	was	looking	for	some	sign	of	life	in	the	silent	depths	when	he
他	曾是	寻找	为了	一些	符号	的	生活	在	这	沉默的	深度	什么时候	他

['stʌmbld] ['kerləsli] ['oʊvər][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [fɔːl] .

stumbled	carelessly	over	a	rock	and	started	to	fall	.
踉跄	粗心大意	超过	一个	岩石	和	开始	到	落下	.

他当时正在寂静的深海中寻找生命迹象，结果不小心绊到一块石头，开始往下坠落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]

It	was	then	he	noticed	for	the	first	time	the	peculiar	nature	of	the	land
它	曾是	然后	他	注意到	为了	这	第一的	时间	这	奇特	自然	的	这	土地

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .

he	was	in	.
他	曾是	在	.

那时他才第一次注意到自己所处土地的奇特之处。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] , [hiː; hi] [tɪpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['setld] ['dʒentli] [θruː] [ðə; ðiː] ['wɔːtər] [feɪs]

Instead	**of**	**falling**	**,**	**he**	**tipped**	**forward**	**and**	**settled**	**gently**	**through**	**the**	**water**	**face**
反而	的	坠落	,	他	倾斜	向前	和	定居	轻轻地	通过	这	水	脸

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

他没有掉下去，而是向前倾，脸朝下轻轻地沉入水中。

[waɪ] , [θɔːt] ['ræfeɪəl] , [ðɪs] [ɪz] [laɪk] ['flaɪɪŋ] .

Why	**,**	**thought**	**Raphael**	**,**	**this**	**is**	**like**	**flying**	**.**
为什么	,	想法	拉斐尔	,	这	是	喜欢	飞行	.

拉斐尔心想，这简直就像在飞一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][swæm][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] . [-]

And	**he**	**swam**	**a**	**few**	**strokes**	**.**	**[**	**21**	**]**
和	他	游泳	一个	很少	笔画	.	[	-	]

他游了几下。[21]

[æt; ət][ðə; ðiː] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [klɪf] ,

At	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**cliff**	**,**
在	这	底部	的	这	悬崖	,

在悬崖底部，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊʃ] [ʌv; əv] ['siːwiːd] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [sɔːft] [griːn] ['bræntʃɪz]

he	**sat**	**down**	**to**	**rest**	**in**	**a**	**large**	**bush**	**of**	**seaweed**	**which**	**floated**	**soft**	**green**	**branches**
他	卫星	向下	到	休息	在	一个	大的	衬套	的	海藻	哪个	漂浮	柔软的	绿色的	分支

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

toward	**him**	**.**
朝向	他	.

他坐在一大丛海藻中休息，柔软的绿色枝条向他飘来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

He	**was**	**out**	**of**	**breath**	**.**
他	曾是	出去	的	气息	.

他气喘吁吁。

- [biː; bi] ['kerf(ə)l] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['set(ə)l] [bæk]

'	**Be**	**careful**	**,**	**'**	**said**	**a**	**voice**	**at**	**his**	**elbow**	**as**	**he**	**was**	**about**	**to**	**settle**	**back**
-	是	小心	,	-	说	一个	嗓音	在	他的	弯头	作为	他	曾是	关于	到	定居	后退

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

comfortably	**.**
舒适地	.

“小心点，”他正要舒服地靠回去时，一个声音在他耳边响起。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [siː] ['ɜːrtʃɪn] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌndər'niːθ] [juː; jʊ] .

'	**There**	**is**	**a**	**sea**	**urchin**	**almost**	**underneath**	**you**	**.**
-	那里	是	一个	海	顽童	几乎	下	你	.

“你脚下几乎就有一只海胆。”

- ['ræfeɪəl] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

'	**Raphael**	**struggled**	**to**	**his**	**feet**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**.**
-	拉斐尔	挣扎	到	他的	脚	作为	快速地	作为	他	可以	.

拉斐尔挣扎着迅速站了起来。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

He	**saw**	**no**	**living**	**thing**	**,**	**however**	**,**	**until**	**he**	**looked**	**up**	**.**
他	锯	不	活的	事物	,	然而	,	直到	他	看起来	向上	.

然而，直到他抬头望去，才看到一个活物。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [fɪnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pɑːp] - [aɪd] [fɪʃ] [wɪtʃ] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm]['koʊldli] .

Above	**him**	**finned**	**a**	**large**	**pop**	**-**	**eyed**	**fish**	**which**	**stared**	**down**	**at**	**him**	**coldly**	**.**
多于	他	有鳍的	一个	大的	流行音乐	-	眼睛	鱼	哪个	凝视	向下	在	他	冷冷地	.

在他上方游弋着一条大眼睛的鱼，它冷冷地俯视着他。

- [oʊ] , - [sed] ['ræfeɪəl] , - [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] . -
' **Oh , ' said Raphael , ' I didn't expect to see you there . '**
- 哦 , - 说 拉斐尔 , - 我 没有 预计 到 看 你 那里 . -

“哦，”拉斐尔说，“我没想到会在那里见到你。”

- ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? - [æskt] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [sɑːr'kæstɪkli] .
' **Didn't you ? ' asked the fish sarcastically .**
- 没有 你 ? - 问 这 鱼 讽刺地 .

“难道你没这么做吗？”鱼讽刺地问道。

['ræfeɪəl] [flʌʃt] , [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] [pə'laɪtli] .
Raphael flushed , but replied politely .
拉斐尔 酡 , 但 回复 礼貌地 .

拉斐尔脸红了，但还是礼貌地回答了。

- [meɪ] [aɪ][æsk] , [sɜːr][ɔːr]['mædəm] , [wʌt] [ə; eɪ] [siː] ['ɜːrtʃɪn] [ɪz] ?
' **May I ask , Sir or Madam , what a sea urchin is ?**
- 可能 我 问 , 先生 或者 女士 , 什么 一个 海 顽童 是 ?

请问先生/女士，海胆是什么?

- [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [aɪd] [hɪm; ɪm]['æŋgrəli] .
' **The fish eyed him angrily .**
- 这 鱼 眼睛 他 愤怒地 .

鱼儿怒视着他。

- [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['meri] [ˌsiː oʊ 'diː] .
' **My name is Mary Cod .**
- 我的 姓名 是 玛丽 鳕鱼 .

我的名字叫玛丽·科德。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['kriːtʃər] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['pɪnkʊʃn] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]
' **And she pointed to a little round creature like a black pincushion with long**
- 和 她 尖 到 一个 小的 圆形的 生物 喜欢 一个 黑色的 针垫 和 长的
[spaɪnz] .
spines .
脊柱 .

她指着一个像黑色针垫一样的小圆生物，上面长着长长的刺。

- [aɪ] [beg] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , - ['ænsər] ['ræfeɪəl] ['hʌmbli] .
' **I beg your pardon , ' answered Raphael humbly .**
- 我 求 你的 赦免 , - 回答 拉斐尔 谦卑地 .

“请原谅，”拉斐尔谦卑地回答道。

- [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ] . -
' **I suppose I should have recognized you . '**
- 我 认为 我 应该 有 认可 你 . -

“我应该认出你的。”

- [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] , - [-]
' **You could not be expected to know me , ' [22]**
- 你 可以 不是 是 预期的 到 知道 我 , - [-]

“你不可能了解我，”[22]

[sniəd] [ðə; ðɪ][ˌsiː oʊ 'diː][ɪn][ə; eɪ] ['tempər] .
sneered the cod in a temper .
冷笑 这 鳕鱼 在 一个 脾气 .

鳕鱼恼怒地冷笑道。

- [wiː; wi] [lʊk] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['teɪbl] .
' **We look quite different on a dinner - table .**
- 我们 看 相当 不同的 在 一个 晚餐 - 桌子 .

“我们在餐桌上的形象截然不同。”

- ['ræfeɪəl] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ðɪs] .
' **Raphael** **was** **shocked** **at** **this** **.**
- 拉斐尔 曾是 震惊 在 这 .

拉斐尔对此感到震惊。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒoʊk][ɪn] ['ræðər] [pʊr] [teɪst] .
He **thought** **it** **a** **joke** **in** **rather** **poor** **taste** **.**
他 想法 它 一个 开玩笑 在 相当 贫穷的 品尝 .

他认为这是一个品味很差的玩笑。

- [mɪs] [ˌsiː oʊ 'diː] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] . . . . -
' **Miss** **Cod** **,** ' **he** **began** **,** ' **I** **am** **sorry** **to** **have** **.** **.** **.** **.** '
- 错过 鳕鱼 , - 他 开始 , - 我 是 对不起 到 有 . . . . -

“科德小姐，”他开口道，“我很抱歉……”

- [mɪs] [ˌsiː oʊ 'diː] , [ɪn'diːd] ! - [maʊðd] [ðə; ðɪ] ['kɑːdfɪʃ] .
' **Miss** **Cod** **,** **indeed** **!** ' **mouthed** **the** **codfish** **.**
- 错过 鳕鱼 , 的确 ! - 嘴巴 这 鳕鱼 .

“真是鳕鱼小姐啊！”鳕鱼用嘴说道。

- ['tɑːmi] , ['wɔːltər] , ['ɑːrtʃɪbɔːld] , [ɔː'gʌstəs] , ['pəːsi] , ['ændʒələ] , ['piːtər] , ['wɪljəm] , [ænd; ənd] ['meri] ,
' **Tommy** **,** **Walter** **,** **Archibald** **,** **Augustus** **,** **Percy** **,** **Angela** **,** **Peter** **,** **William** **,** **and** **Mary** **,**
- 汤米 , 沃尔特 , 阿奇博尔德 , 奥古斯都 , 珀西 , 安吉拉 , 彼得 , 威廉 , 和 玛丽 ,
[kʌm] [hɪr] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
come **here** **this** **minute** **.**
来 这里 这 分钟 .

“汤米、沃尔特、阿奇博尔德、奥古斯都、珀西、安吉拉、彼得、威廉和玛丽，立刻过来。”

- [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌsiː oʊ 'diː] [seɪld] [ɔːf] , ['rɪgəlɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪnz] [ɪn'dɪgnəntli] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər]
' **And** **Mrs** **.** **Cod** **sailed** **off** **,** **wriggling** **her** **fins** **indignantly** **,** **followed** **by** **her**
- 和 太太 . 鳕鱼 航行 离开 , 扭动 她 鳍 愤慨地 , 随后 经过 她
['fæməli] , [wɪtʃ] ['dɔːdld] ['indələntli] [bɪ'haɪnd] ,
family **,** **which** **dawdled** **indolently** **behind** **,**
家庭 , 哪个 磨蹭 懒散地 在后面 ,

“于是，鳕鱼太太气愤地摆动着鳍，扬帆而去，她的家人则懒洋洋地跟在后面。”

['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðer; ðər] [maʊðz] .
opening **and** **shutting** **their** **mouths** **.**
开幕 和 关闭 他们的 嘴 .

张开嘴巴，又闭上嘴巴。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [θɔːt] ['ræfeɪəl] .
I **wonder** **if** **they** **all** **belong** **to** **her** **,** **thought** **Raphael** **.**
我 想知道 如果 他们 全部 属于 到 她 , 想法 拉斐尔 .

“不知道它们是不是都属于她，”拉斐尔心想。

[ðeɪ] [lʊk] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['lektʃər] [tʊr] [ɔːr][æn; ən] ['aʊtɪŋ] .
They **look** **more** **like** **a** **school** **of** **fish** **on** **a** **lecture** **tour** **or** **an** **outing** **.**
他们 看 更多的 喜欢 一个 学校 的 鱼 在 一个 演讲 旅游 或者 一个 外出 .

他们看起来更像是一群参加巡回讲座或郊游的鱼群。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'greɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ə'baʊt] [laɪf] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [siː]
He **was** **regretting** **that** **he** **had** **not** **asked** **her** **more** **about** **life** **under** **the** **sea**
他 曾是 后悔 那 他 有 不是 问 她 更多的 关于 生活 在下面 这 海
,
,
,

他后悔没有多问问她关于海底生活的事情。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] ,
and **where** **he** **might** **find** **the** **King** **or** **the** **President** **of** **the** **ocean** **,**
和 在哪里 他 可能 寻找 这 国王 或者 这 总统 的 这 海洋 ,

以及他可能在哪里找到海洋之王或海洋总统。

[wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] ['fluːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :
when a small voice fluted in his ear :
什么时候 一个 小的 嗓音 凹槽 在 他的 耳朵 :

这时，一个细小的声音在他耳边响起：

- [duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [jʌŋ] [mæn] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ? -
' Do I understand , young man , that you would like to see the President ? '
- 做 我 理解 , 年轻的 男人 , 那 你 会 喜欢 到 看 这 总统 ? -

“年轻人，我理解你的意思，你是想见总统吗？”

- [mɪs] [ˌsiː oʊ 'diː] , [ɪn'diːd] !
' MISS COD , INDEED !
- 错过 货到付款 , 的确 !

“真是想念鳕鱼小姐！”

- [maʊðd] [ðə; ði] ['kɑːdfɪʃ]
' MOUTHED THE CODFISH
- 嘴巴 这 鳕鱼

用嘴叼着鳕鱼

[ə'gen] ['ræfeɪəl] , ['stɑːrtld] , [lʊkt] ['helpləsli] [-]
Again Raphael , startled , looked helplessly [23]
再次 拉斐尔 , 惊慌 , 看起来 无助地 [-]

拉斐尔再次惊愕地看着[23]

[ə'baʊt] .
about .
关于 .

关于。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['semi] - ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
He was not yet accustomed to the semi - twilight of the ocean .
他 曾是 不是 然而 习惯 到 这 半 - 暮 的 这 海洋 .

他还不习惯大海的暮色。

[ɔːl] [hiː; hi] [sɔː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['rɑːks] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʌmbld] ,
All he saw were the rocks down which he had tumbled ,
全部 他 锯 是 这 岩石 向下 哪个 他 有 翻滚 ,

他眼前只有自己跌落的岩石。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪsi] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːwiːd] [wɪtʃ] [pʌlst] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]
and the lacy branches of the seaweed which pulsed slowly back and forth
和 这 蕾丝 分支 的 这 海藻 哪个 脉冲 缓慢地 后退 和 前进
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['kɜːrənt] .
with the ocean current .
和 这 海洋 当前的 .

还有海藻纤细的枝条，随着洋流缓缓地来回摆动。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,
He looked up ,
他 看起来 向上 ,

他抬起头来，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [lɔːŋ] ['reɪz] [ʌv; əv] [griːn] [laɪt] [wɪtʃ] ['fɪltərd] [ɪn] [brɔːd] ['bændz]
but could see nothing except long rays of green light which filtered in broad bands
但 可以 看 没有什么 除了 长的 射线 的 绿色的 光 哪个 过滤 在 广阔 乐队
[θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .
through the water .
通过 这 水 .

但除了透过水面呈宽带状透射出来的长长的绿色光束外，什么也看不见。

- [duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [jʌŋ] [mæn] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ?
' Do I understand , young man , that you would like to see the President ?
- 做 我 理解 , 年轻的 男人 , 那 你 会 喜欢 到 看 这 总统 ?

“年轻人，我理解你的意思吗？你想见总统？”

- [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['peɪʃntli] .
' repeated the voice patiently .
- 重复 这 嗓音 耐心 .

“那个声音耐心地重复着。”

[ðen] ['ræfeɪəl] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [siː] [hɔːrs] ['hʌvər] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [bɜːrd] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə]
Then Raphael discovered a sea horse hovering like a humming bird so close to
然后 拉斐尔 发现 一个 海 马 悬停 喜欢 一个 哼唱 鸟 所以 关闭 到
[hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
his ear that he had to turn his head to see him .
他的 耳朵 那 他 有 到 转动 他的 头 到 看 他 .

这时，拉斐尔发现一只海马像蜂鸟一样盘旋在他耳边，离他耳边很近，他不得不转过头去看它。

[hiː; hi] ['bæləns t] ['ʌpraɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪbd] ['seljulɔɪd] [tɔɪ] ,
He balanced upright like a ribbed celluloid toy ,
他 均衡 直立 喜欢 一个 罗纹 赛璐珞 玩具 ,

他像一个带纹理的赛璐珞玩具一样保持着直立的平衡，

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv] [griːn] [wiːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
and held a branch of green weed in his tail .
和 握住 一个 分支 的 绿色的 杂草 在 他的 尾巴 .

他的尾巴上夹着一根绿色的野草。

- [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['veri] [mʌtʃ] , - ['ænsər] ['ræfeɪəl] ['heɪstɪli] .
' I want to see the President very much , ' answered Raphael hastily .
- 我 想 到 看 这 总统 非常 很多 , - 回答 拉斐尔 草草 .

“我非常想见总统，”拉斐尔急忙回答道。

- ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] [siː] [hɔːrs] .
' Follow me , ' said the sea horse .
- 跟随 我 , - 说 这 海 马 .

“跟我来，”海马说。

- [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'kweriˌ'ekwəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
' I have the honor of being Equerry to the President .
- 我 有 这 荣誉 的 存在 马夫 到 这 总统 .

“我有幸担任总统的侍从官。”

- [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [swɪm] [ə'weɪ] .
' He started to swim away .
- 他 开始 到 游泳 离开 .

他开始游走。

['ræfeɪəl] [roʊz] ['hevɪli] , [ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ,
Raphael rose heavily , and , moving his arms in a swimming motion ,
拉斐尔 玫瑰 重度 , 和 , 移动 他的 武器 在 一个 游泳 运动 ,

拉斐尔沉重地站起身，双臂做出游泳的动作，

['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
followed his guide as rapidly as he could .
随后 他的 指导 作为 快速 作为 他 可以 .

他尽可能快地跟着向导走去。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [-]
They went up a steep ridge and [24]
他们 去 向上 一个 陡 岭 和 [-]

他们爬上一条陡峭的山脊，[24]

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [plæ'toʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [siː] [græs] [wɪtʃ] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['kɜːrənt]

came	to	a	plateau	covered	with	sea	grass	which	moved	with	the	ocean	current
来了	到	一个	高原	涵盖	和	海	草	哪个	已搬	和	这	海洋	当前的

[laɪk] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [wiːt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

like	a	field	of	wheat	in	the	wind	.
喜欢	一个	场地	的	小麦	在	这	风	.

来到一片长满海草的高原上，海草随着洋流摇曳，如同风中的麦田。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] , ['ræfeɪəl] [sɔː] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [drɪft] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

As	they	hurried	along	,	Raphael	saw	black	shadows	drift	slowly	back	and	forth	,
作为	他们	慌忙	沿着	,	拉斐尔	锯	黑色的	阴影	漂移	缓慢地	后退	和	前进	,

['noʊzɪŋ] [ðə; ði] [græs] .

nosing	the	grass	.
嗅探	这	草	.

他们匆匆赶路时，拉斐尔看到黑色的影子缓缓地来回飘动，嗅着草丛。

- [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] , ['mɪstər] . [siː] [hɔːrs] ?

'	What	are	those	,	Mr	.	Sea	Horse	?
-	什么	是	那些	,	先生	.	海	马	?

“海马先生，那些是什么？”

- [hiː; hi] [æskt] .

'	he	asked	.
-	他	问	.

他问道。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃɑːrks] , ['mɪstər] . ['ræfeɪəl] . -

'	They	are	sharks	,	Mr	.	Raphael	.	'
-	他们	是	鲨鱼	,	先生	.	拉斐尔	.	-

“它们是鲨鱼，拉斐尔先生。”

- [oʊ] , - [sed] ['ræfeɪəl] ['nɜːrvəsli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊʃ] [tuː; tə][haɪd][ɪn] .

'	Oh	,	'	said	Raphael	nervously	,	and	looked	about	for	a	bush	to	hide	in	.
-	哦	,	-	说	拉斐尔	紧张地	,	和	看起来	关于	为了	一个	衬套	到	隐藏	在	.

“哦，”拉斐尔紧张地说，然后环顾四周，寻找可以躲藏的灌木丛。

[ðə; ði] [siː] [hɔːrs] ['noʊtɪst] [ðɪs] .

The	sea	horse	noticed	this	.
这	海	马	注意到	这	.

海马注意到了这一点。

- [ðeɪ] [wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ræfeɪəl] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] .

'	They	won't	hurt	you	,	'	he	said	,	waiting	for	Raphael	to	catch	up	.
-	他们	惯于	伤害	你	,	-	他	说	,	等待	为了	拉斐尔	到	抓住	向上	.

“他们不会伤害你，”他一边说着，一边等着拉斐尔追上来。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] ['leɪzi] .

'	They	are	far	too	lazy	.
-	他们	是	远的	也	懒惰的	.

他们太懒了。

- ['ræfeɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [hɔːrs] [swæm] ['fɔːrwərd] [saɪd][baɪ][saɪd] .

'	Raphael	and	the	sea	horse	swam	forward	side	by	side	.
-	拉斐尔	和	这	海	马	游泳	向前	边	经过	边	.

拉斐尔和海马并肩向前游去。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,

Now	that	he	was	more	used	to	this	strange	method	of	walking	,
现在	那	他	曾是	更多的	用过的	到	这	奇怪的	方法	的	步行	,

现在他已经比较习惯这种奇怪的走路方式了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['træv(ə)l] [kwaɪt] ['iːzəli] .

he	found	that	he	could	travel	quite	easily	.
他	成立	那	他	可以	旅行	相当	容易地	.

他发现自己出行非常方便。

- [aɪ] [met] ['mɪsɪz] . [ˌsiː oʊ 'diː] , - [hiː; hi] [sed] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

'	I	met	Mrs	.	Cod	,	'	he	said	by	way	of	conversation	.
-	我	遇见	太太	.	鳕鱼	,	-	他	说	经过	方式	的	对话	.

“我遇到了科德太太，”他闲聊时说道。

[ðə; ði] [siː] [hɔːrs] [læft] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	sea	horse	laughed	without	changing	his	expression	.
这	海	马	笑了	没有	变化	他的	表达	.

海马面无表情地笑了。

- [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [krɔːs] [æz; əz]['juːʒuəl] .

'	I	suppose	she	was	as	cross	as	usual	.
-	我	认为	她	曾是	作为	叉	作为	通常	.

我想她大概和往常一样生气吧。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [saʊθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	has	come	south	for	the	winter	and	has	been	complaining	of	the
她	有	来	南	为了	这	冬天	和	有	到过	抱怨	的	这

[hiːt] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli]['evər] [sɪns] .

heat	and	her	family	ever	since	.
热	和	她	家庭	曾经	自从	.

她来南方过冬，从那以后就一直在抱怨天气热和家人。

[ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [ðiːz] ['semi] - ['trɑːpɪk(ə)l]['wɔːtərz][æt; ət][ɔːl] ,

She	belongs	farther	north	,	and	not	in	these	semi	-	tropical	waters	at	all	,
她	属于	更远	北	,	和	不是	在	这些	半	-	热带	水	在	全部	,

她原本生活在更北的地方，根本不应该生活在这些亚热带水域。

- [ðə; ði] [siː] [hɔːrs] [went] [ɑːn][tuː; tə] [-]

'	the	sea	horse	went	on	to	[	25	]
-	这	海	马	去	在	到	[	-	]

海马继续[25]

[ɪk'spleɪn] , - [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli][ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [ə; eɪ]['traɪəl] .

explain	,	'	and	her	family	is	really	quite	a	trial	.
解释	,	-	和	她	家庭	是	真的	相当	一个	审判	.

解释说，“而且她的家人真的很难搞定。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːnt] [ɔːl][hɜːrz] .

Of	course	they	aren't	all	hers	.
的	课程	他们	不是	全部	她的	.

当然，这些并不全是她的。

[moʊst] [fɪʃ] [dəunt]['evər] [siː] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

Most	fish	don't	ever	see	their	children	.
最多	鱼	不	曾经	看	他们的	孩子们	.

大多数鱼一生都见不到自己的孩子。

- [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , ['ræfeɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [hɔːrs] [krɔːst] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [ænd; ənd]

'	While	they	were	talking	,	Raphael	and	the	sea	horse	crossed	the	plateau	and
-	尽管	他们	是	说	,	拉斐尔	和	这	海	马	交叉	这	高原	和

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] .

started	to	descend	.
开始	到	下降	.

“他们说话的时候，拉斐尔和海马穿过高原，开始向下走去。”

[ðə; ði] [wei] [bɪ'keɪm] [rʌf] , [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] , [mɔːs] - ['kʌvərd] ['boʊldərz] [blɑːkt] [ðə; ði] [pæθ] .

The	way	became	rough	,	and	gigantic	,	moss	-	covered	boulders	blocked	the	path	.
这	方式	成为	粗糙的	,	和	巨大	,	苔藓	-	涵盖	巨石	已屏蔽	这	小路	.

道路变得崎岖不平，巨大的、长满青苔的巨石挡住了去路。

[ðə; ði] ['siːwiːd] [gruː] ['θɪkər] ,

The	seaweed	grew	thicker	,
这	海藻	生长	较厚	,

海藻变得更厚了，

['tæŋglɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪtʃ] [braʊn] [ænd; ənd] [griːn] ['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] [lɪmp] ['bræntʃɪz] [θruː] [wɪtʃ]

tangling	into	a	rich	brown	and	green	jungle	of	limp	branches	through	which
纠缠	进入	一个	富有的	棕色的	和	绿色的	丛林	的	跛行	分支	通过	哪个

['ræfeɪəl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei] .

Raphael	found	it	increasingly	difficult	to	force	his	way	.
拉斐尔	成立	它	日益	难的	到	力量	他的	方式	.

拉斐尔发现自己越来越难以穿过一片茂密的棕色和绿色的、柔软的树枝丛林。

[greɪt] ['lɑːvə] ['maʊntnz] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪn]['roʊpi] [hɪlz] [ænd; ənd] [klɪfs] ,

Great	lava	mountains	towered	above	them	in	ropy	hills	and	cliffs	,
伟大的	岩浆	山脉	高耸	多于	他们	在	绳状的	丘陵	和	悬崖	,

巨大的熔岩山脉耸立在他们上方，形成嶙峋的山丘和悬崖。

[ɔːr] [ˌoʊvər'hʌŋ] [blæk] [pɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [pɪrs] .

or	overhung	black	pits	which	the	rays	of	the	sun	could	not	pierce	.
或者	悬垂	黑色的	坑	哪个	这	射线	的	这	太阳	可以	不是	刺穿	.

或悬垂的黑色坑洞，阳光无法穿透。

- [wer] [dʌz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [lɪv; laɪv] ? - [æskt] ['ræfeɪəl] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

'	Where	does	the	President	live	?	'	asked	Raphael	after	a	long	silence	.
-	在哪里	做	这	总统	居住	?	-	问	拉斐尔	后	一个	长的	沉默	.

“总统住在哪里？”拉斐尔沉默良久后问道。

- [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .

'	Not	far	from	here	.
-	不是	远的	从	这里	.

离这里不远。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] . -

I	suppose	you	know	that	they	are	all	expecting	you	.	'
我	认为	你	知道	那	他们	是	全部	期待	你	.	-

我想你应该知道他们都在等你。

- [huː] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] ? -

'	Who	is	expecting	me	?	'
-	WHO	是	期待	我	?	-

谁在等我?

- [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [ðə; ði]['kæbɪnət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ]

'	His	Excellency	,	the	Cabinet	,	and	the	Admirals	of	the	North	and	South
-	他的	阁下	,	这	内阁	,	和	这	海军上将	的	这	北	和	南

[ət'læntɪk] . -

Atlantic	.	'
大西洋	.	-

“阁下、内阁成员以及南北大西洋的海军将领们。”

- ['riːəli] ? - [sed] ['ræfeɪəl] , [huː] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .

'	Really	?	'	said	Raphael	,	who	had	ceased	to	be	surprised	at	anything	.
-	真的	?	-	说	拉斐尔	,	WHO	有	停止	到	是	惊讶	在	任何事物	.

“真的吗？”拉斐尔说道，他已经对任何事都习以为常了。

- [huː] [toʊld][ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ? - [-]
' **Who told them I was coming ? ' [26]**
- WHO 讲述 他们 我 曾是 未来 ? - [-]

“谁告诉他们我要来了？”[26]

- , [ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðər] , [sent] [ˌjuː 'es] [wɜːrd] ,
' **Gæa , the Queen Mother , sent us word ,**
- 盖亚 , 这 女王 母亲 , 发送 我们 单词 ,

“王太后盖亚给我们捎来了口信，”

- ['ænsər] [ðə; ði] [siː] [hɔːrs] [æz; əz][hiː; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [rɪ'spektfəli] .
' **answered the sea horse as he dipped his body respectfully .**
- 回答 这 海 马 作为 他 浸入 他的 身体 尊敬 .

“海马恭敬地俯下身子回答道。”

[hiː; hi] [siːmd] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] ['ræfeɪəl] [pə'laɪtli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
He seemed disinclined to say more and Raphael politely changed the subject .
他 似乎 不情愿 到 说 更多的 和 拉斐尔 礼貌地 已更改 这 主题 .

他似乎不太愿意多说，拉斐尔礼貌地转移了话题。

- [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['prɛzɪdənts] [neɪm] ? -
' **Would you mind telling me your President's name ? '**
- 会 你 头脑 讲述 我 你的 总统的 姓名 ? -

请问您介意告诉我贵国总统的名字吗?

- ['wɪlɪŋli] , - ['ænsər] [ðə; ði] [siː] [hɔːrs] .
' **Willingly , ' answered the sea horse .**
- 心甘情愿 , - 回答 这 海 马 .

“乐意的，”海马回答道。

- [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪz][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , ['mɪstər] . ['ælbərt] [raɪt]
' **The President of the Atlantic democracy is His Excellency , Mr . Albert Right**
- 这 总统 的 这 大西洋 民主 是 他的 阁下 , 先生 . 阿尔伯特 正确的
[weɪl] .
Whale .
鲸 .

“大西洋民主国家的总统是尊敬的阿尔伯特·露脊鲸先生阁下。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] . -
He was elected , as you may have heard , on account of his size . '
他 曾是 当选 , 作为 你 可能 有 听到 , 在 帐户 的 他的 尺寸 . -

正如你可能听说过的，他当选是因为他身材高大。

- [ɪz][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] ['ɔːlsoʊ] ? - [æskt] ['ræfeɪəl] .
' **Is the Pacific a democracy also ? ' asked Raphael .**
- 是 这 太平洋 一个 民主 还 ? - 问 拉斐尔 .

“太平洋地区也是民主国家吗？”拉斐尔问道。

- [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [siː] [hɔːrs] ['praʊdli] .
' **Oh , dear , no , ' replied the sea horse proudly .**
- 哦 , 亲爱的 , 不 , - 回复 这 海 马 自豪地 .

“哦，天哪，不，”海马骄傲地回答道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [brɔːd] ['haɪweɪ] [ʌv; əv] [waɪt] [sænd]
Just then the path they were following joined a broad highway of white sand
只是 然后 这 小路 他们 是 下列的 加入 一个 广阔 公路 的 白色的 沙
[wɪtʃ] [ræn] [bɪ'twiːn] [tuː] [haɪ] ['maʊntnz] .
which ran between two high mountains .
哪个 跑 之间 二 高的 山脉 .

就在这时，他们所走的小路与一条宽阔的白色沙路汇合，这条沙路蜿蜒于两座高山之间。

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] [swæm] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [mɔːr] [fɪʃ] [ðæn; ðən] ['ræfeɪəl] [hæd; həd] ['evər]

Along	this	road	swam	thousands	of	fish	,	more	fish	than	Raphael	had	ever
沿着	这	路	游泳	数千	的	鱼	,	更多的	鱼	比	拉斐尔	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

这条路上游着成千上万条鱼，比拉斐尔以往见过的鱼还要多。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [skuːlz] : [greɪ] ['snæpərz] , ['mʌtənfɪʃ] , [ænd; ənd]

For	the	most	part	they	drifted	along	in	schools	:	gray	snappers	,	muttonfish	,	and
为了	这	最多	部分	他们	漂移	沿着	在	学校	:	灰色的	鲷鱼	,	羊鱼	,	和

[red] [ænd; ənd] [blæk] ['gruːpɝz] .

red	and	black	groupers	.
红色的	和	黑色的	石斑鱼	.

它们大多成群结队地漂流：灰鲷、羊鱼、红石斑鱼和黑石斑鱼。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [pæst] [ə; eɪ] [stɪŋ] [reɪ] [ə'sliːp] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːt(ə)ld]

Occasionally	Raphael	and	his	guide	passed	a	sting	ray	asleep	like	a	mottled
偶尔	拉斐尔	和	他的	指导	通过了	一个	蜇	射线	睡着了	喜欢	一个	斑驳

['fʌŋgəs] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [flɔːr] .

fungus	on	the	ocean	floor	.
菌	在	这	海洋	地面	.

偶尔，拉斐尔和他的向导会看到一条鳐鱼像海底斑驳的真菌一样沉睡着。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] [-]

And	once	they	[	27	]
和	一次	他们	[	-	]

一旦他们[27]

[keɪm] [ə'pɑːn] [æn; ən] [ɪ'mens] ['ɑːktəpʊs] ['ʃæmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] .

came	upon	an	immense	octopus	shambling	along	on	his	knuckles	.
来了	之上	一个	巨大	章鱼	蹒跚	沿着	在	他的	指关节	.

他偶然发现一只巨大的章鱼正用指关节蹒跚而行。

[ðə; ði] [roʊd] ['grædʒuəli] ['nærəud] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [bɪ'twiːn] [tuː] [wɔːlz] [ʌv; əv] [blæk] [əb'sɪdiən] .

The	road	gradually	narrowed	to	a	gateway	between	two	walls	of	black	obsidian	.
这	路	逐步地	范围缩小	到	一个	网关	之间	二	墙壁	的	黑色的	黑曜石	.

道路逐渐变窄，最后变成两堵黑曜石墙之间的一道门。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [pæs] [ðɪs] ['bæriər] ,

Most	of	the	fish	made	no	effort	to	pass	this	barrier	,
最多	的	这	鱼	制成	不	努力	到	经过	这	障碍	,

大多数鱼都没有试图越过这道屏障。

[bʌt; bət] [swæm] ['sloʊli] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['entrəns] .

but	swam	slowly	in	a	circle	about	the	entrance	.
但	游泳	缓慢地	在	一个	圆圈	关于	这	入口	.

但它却在入口附近缓慢地绕圈游动。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['saɪləntli] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]

Many	of	them	turned	away	and	drifted	silently	back	the	way	they	had	come
许多	的	他们	转向	离开	和	漂移	默默	后退	这	方式	他们	有	来

[laɪk] ['goʊsts] .

like	ghosts	.
喜欢	鬼魂	.

他们中的许多人转身离去，像幽灵一样默默地沿着来时的路飘了回去。

- [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , - [sed] [ðə; ði] [siː] [hɔːrs] .

'	Here	we	are	,	'	said	the	sea	horse	.
-	这里	我们	是	,	-	说	这	海	马	.

“我们到了，”海马说。

- ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] . - [-]
' **Follow** **me** **.** ' **[** **28** **]**
- 跟随 我 . - [-]

“跟我来。”[28]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['prezɪdənt]
HIS **EXCELLENCY** **THE** **PRESIDENT**
他的 阁下 这 总统

总统阁下

['ræfeɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [hɔːrs] [swæm] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [baɪ]
Raphael **and** **the** **sea** **horse** **swam** **through** **the** **gateway** **,** **which** **was** **guarded** **by**
拉斐尔 和 这 海 马 游泳 通过 这 网关 , 哪个 曾是 守卫 经过
[tuː] [greɪ] ['ɑːktəpʊs] ,
two **gray** **octopi** **,**
二 灰色的 章鱼 ,

拉斐尔和海马游过了由两只灰色章鱼守卫的大门。

[ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['æmfɪθiːətər] .
and **entered** **a** **huge** **amphitheater** **.**
和 进入 一个 巨大的 露天剧场 .

然后进入了一个巨大的圆形剧场。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [roʊz] [blæk] [hɪlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [uːz] .
On **all** **sides** **rose** **black** **hills** **covered** **with** **brown** **ooze** **.**
在 全部 侧面 玫瑰 黑色的 丘陵 涵盖 和 棕色的 渗出物 .

四周耸立着覆盖着褐色黏液的黑色山丘。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz]['kɔːrəl] ,
The **floor** **was** **coral** **,**
这 地面 曾是 珊瑚 ,

地面是珊瑚。

[huːz] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] [leɪst] ['ɪntuː] ['mɪnətʃər] [keɪvz] [ænd; ənd] ['grɑːtoʊz]
whose **pink** **-** **and** **-** **white** **branches** **were** **laced** **into** **miniature** **caves** **and** **grottoes**
谁 粉色的 - 和 - 白色的 分支 是 系带 进入 微型 洞穴 和 洞穴
[ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd] [streɪndʒ] [kræbz][ænd; ənd] [smɔːl] ['bjuːtɪfli] ['tɪntɪd] [fɪʃ] .
in **which** **lived** **strange** **crabs** **and** **small** **beautifully** **tinted** **fish** **.**
在 哪个 居住地 奇怪的 螃蟹 和 小的 非常漂亮 有色 鱼 .

它的粉白相间的树枝编织成一个个微型洞穴和岩洞，里面生活着奇特的螃蟹和色彩斑斓的小鱼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巨型巫师(The Giant Sorcerer)
第2/5页

['klɪŋɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrəl]	,	[braʊn]	[siː]	[fænz]	[weɪvd]	[ɪn][ðə; ði]	[pʌls]	[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]	,
Clinging	**to**	**the**	**coral**	**,**	**brown**	**sea**	**fans**	**waved**	**in**	**the**	**pulse**	**of**	**the**	**ocean**	**,**
依恋	到	这	珊瑚	,	棕色的	海	粉丝	挥手	在	这	脉冲	的	这	海洋	,

棕色的海扇依附在珊瑚上，随着海洋的脉动摇曳。

[waɪl]	[hɪr]	[ænd; ənd][ðer; ðər]	[siː]	[ə'neməniz]	[bluːmd]	[laɪk]	['dʒaɪənt]	[waɪt]	[kri'sænθəməmz]	.
while	**here**	**and**	**there**	**sea**	**anemones**	**bloomed**	**like**	**giant**	**white**	**chrysanthemums**	**.**
尽管	这里	和	那里	海	海葵	盛开	喜欢	巨大的	白色的	菊花	.

而海葵则像巨大的白色菊花一样在各处盛开。

[θruː]	[ðɪs]	['gɑːrdn]	[swæm]	['sɪlvər]	['muːnfiʃ]	,	[straɪpt]	[blæk]	-	[ænd; ənd]	-	[waɪt]	['eɪndʒl]	[fɪʃ]	,
Through	**this**	**garden**	**swam**	**silver**	**moonfish**	**,**	**striped**	**black**	**-**	**and**	**-**	**white**	**angel**	**fish**	**,**
通过	这	花园	游泳	银	月鱼	,	有条纹的	黑色的	-	和	-	白色的	天使	鱼	,

[ænd; ənd][ðə; ði]	['spɑːtɪd]	[red]	[ænd; ənd]	[griːn]	-	.
and	**the**	**spotted**	**red**	**and**	**green**	**rockhind**	**.**
和	这	斑	红色的	和	绿色的	-	.

在这片花园里，游弋着银色的月鱼、黑白相间的条纹神仙鱼，以及红绿相间的斑点石斑鱼。

['æftər][ə; eɪ]	[kwɪk]	[glæns]	['ræfeɪəl]	[peɪd]	[ðem; ðəm]['lɪt(ə)l]	[ə'tenʃ(ə)n]	[æz; əz][hiː; hi]	[muːvd]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]
After	**a**	**quick**	**glance**	**Raphael**	**paid**	**them**	**little**	**attention**	**as**	**he**	**moved**	**across**	**the**
后	一个	快的	瞥一眼	拉斐尔	有薪酬的	他们	小的	注意力	作为	他	已搬	穿过	这

[ʌn'iːv(ə)n]	[flɔːr]	.
uneven	**floor**	**.**
不均匀	地面	.

拉斐尔匆匆瞥了一眼，便没太在意，径直走过凹凸不平的地板。

[ɪn'sted]	[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]	[ˌɪndɪ'stɪŋkt]	[fɔːrmz]	[wɪtʃ]	['səːkld]	[laɪk]	['ʃæˌdoʊz]	[ɪn][ðə; ði]	['sentər]
Instead	**he**	**stared**	**at**	**the**	**indistinct**	**forms**	**which**	**circled**	**like**	**shadows**	**in**	**the**	**center**
反而	他	凝视	在	这	模糊	表格	哪个	圈起来	喜欢	阴影	在	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði]	[ɪ'mens]	[ə'riːnə]	.
of	**the**	**immense**	**arena**	**.**
的	这	巨大	竞技场	.

相反，他凝视着在巨大竞技场中央像影子一样旋转的模糊身影。

[hiː; hi][hæd; həd]	['nevər]	[siːn]	[sʌtʃ]	[dʒaɪ'gæntɪk]	['kriːtʃərz]	.
He	**had**	**never**	**seen**	**such**	**gigantic**	**creatures**	**.**
他	有	绝不	已见	这样的	巨大	生物	.

他从未见过如此巨大的生物。

-	[kʌm]	[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	[siː]	[hɔːrs]	,
'	**Come**	**with**	**me**	**,**	**'**	**said**	**the**	**sea**	**horse**	**,**
-	来	和	我	,	-	说	这	海	马	,

“跟我来，”海马说。

[ænd; ənd]['pailətid][hɪm; ɪm]	[tɔːrd]	[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[blæk]	[weɪl]	[huː]	[swæm]	[	-	]
and	**piloted**	**him**	**toward**	**a**	**magnificent**	**black**	**whale**	**who**	**swam**	**[**	**29**	**]**
和	试飞	他	朝向	一个	壮丽	黑色的	鲸	WHO	游泳	[	-	]

并引导他游向一头雄伟的黑鲸[29]

[sɪ'deɪtli]	[ə'baʊt]	[ɪn][ðə; ði]	['sentər]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[gruːp]	[ʌv; əv][əd'maɪərəz]	.
sedately	**about**	**in**	**the**	**center**	**of**	**a**	**group**	**of**	**admirers**	**.**
平静地	关于	在	这	中心	的	一个	团体	的	仰慕者	.

镇定地站在一群仰慕者的中央。

['kæbɪnət] ['ministəz] , ['ædmərəlti] , [ænd; ənd] ['senətəz] , [θɔ:t] ['ræfeɪəl] .

Cabinet	**ministers**	,	**Admiralty**	,	**and**	**Senators**	,	**thought**	**Raphael**	.
内阁	部长们	,	海军部	,	和	参议员	,	想法	拉斐尔	.

拉斐尔心想，内阁大臣、海军部和参议员们。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [kloʊz] , [ðə; ði] [si:] [hɔ:rs] [stɑ:pt] .

When	**they**	**were**	**quite**	**close**	,	**the**	**sea**	**horse**	**stopped**	.
什么时候	他们	是	相当	关闭	,	这	海	马	停止	.

当它们靠得很近时，海马停了下来。

- ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , - [hi:; hi] [ə'naʊnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] [smɔ:l] [vɔɪs] , - [meɪ] [aɪ] [ˌɪntrə'du:s] ['mɪstər] .

'	**Mr**	**.**	**President**	**,**	**'**	**he**	**announced**	**in**	**his**	**thin**	**small**	**voice**	**,**	**'**	**may**	**I**	**introduce**	**Mr**	**.**
-	先生	.	总统	,	-	他	宣布	在	他的	薄的	小的	嗓音	,	-	可能	我	介绍	先生	.

['ræfeɪəl] ,

Raphael	**,**
拉斐尔	,

“总统先生，”他用细小的声音宣布，“请允许我介绍拉斐尔先生。”

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:miz] [ə'bʌv]

Commander	**of**	**the**	**Elements**	**,**	**and**	**General**	**of**	**All**	**the**	**Armies**	**Above**
指挥官	的	这	元素	,	和	一般的	的	全部	这	军队	多于

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [si:] ,

and	**Below**	**the**	**Sea**	**,**
和	以下	这	海	,

元素统帅，海上海下所有军队的统帅

['emɪseri] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['mʌðər] .

Emissary	**Extraordinary**	**of**	**Gæa**	**,**	**the**	**Earth**	**Mother**	**.**
使者	非凡的	的	盖亚	,	这	地球	母亲	.

大地之母盖亚的特使。

- [ðə; ði] [si:] [hɔ:rs] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [æskt] ['ræfeɪəl] [ɪn][æn; ən][ə'saɪd] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni]

'	**The**	**sea**	**horse**	**paused**	**and**	**asked**	**Raphael**	**in**	**an**	**aside**	**whether**	**he**	**had**	**any**
-	这	海	马	暂停	和	问	拉斐尔	在	一个	旁边	无论	他	有	任何

[mɔ:r] ['taɪtəlz] .

more	**titles**	**.**
更多的	标题	.

海马停顿了一下，私下问拉斐尔是否还有其他头衔。

- [fɔ:r; fər] , - [hi:; hi] [sed] , - [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv]['taɪtəlz][ɪn] [ðɪs] [dɪ'mɑ:krəsi] .

'	**For**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**'**	**they**	**are**	**very**	**fond**	**of**	**titles**	**in**	**this**	**democracy**	**.**
-	为了	,	-	他	说	,	-	他们	是	非常	喜爱	的	标题	在	这	民主	.

“因为，”他说，“在这个民主国家，人们非常喜欢头衔。”

- [ðə; ði] ['prezɪdənt] [smaɪld] ['hevɪli] , ['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] ['loʊər] [dʒɔ:][ænd; ənd][ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði]

'	**The**	**President**	**smiled**	**heavily**	**,**	**dropping**	**his**	**huge**	**lower**	**jaw**	**and**	**exposing**	**the**
-	这	总统	微笑	重度	,	下降	他的	巨大的	降低	颚	和	暴露	这

['weɪlboʊn] [st'reɪnəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

whalebone	**strainers**	**in**	**his**	**mouth**	**.**
鲸骨	过滤器	在	他的	嘴	.

总统咧嘴一笑，巨大的下巴垂了下来，露出了嘴里的鲸骨牙套。

- [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['ræfeɪəl] .

'	**Pleased**	**to**	**meet**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Raphael**	**.**
-	高兴	到	见面	你	,	先生	.	拉斐尔	.

很高兴见到您，拉斐尔先生。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

We	**have**	**had**	**word**	**about**	**you**	**.**
我们	有	有	单词	关于	你	.

我们收到过你的消息。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [æn; ən] [ɪ'mens] [fluːk] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' And he held out an immense fluke toward the boy .
- 和 他 握住 出去 一个 巨大 吸虫 朝向 这 男生 .

“然后他向男孩伸出了一只巨大的飞镖。”

['ræfiːəlz] [hænd] [siːmd] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Raphael's hand seemed ridiculously small , but he grasped the outer edge of the
拉斐尔的 手 似乎 荒谬地 小的 , 但 他 抓住 这 外 边缘 的 这
[rʌf] , ['ɔɪli] ['flɪpər] ['mænfəli] .
rough , oily flipper manfully .
粗糙的 , 油腻的 鳍状肢 勇敢地 .

拉斐尔的手看起来小得可笑，但他还是勇敢地抓住了粗糙油腻的鳍状肢的外缘。

- ['mɑːrθə] , - [kɔːld] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['smɔːlər] [blæk] [weɪl] , - [miːt] ['mɪstər] .
' Martha , ' called the President to a slightly smaller black whale , ' meet Mr .
- 玛莎 , - 称为 这 总统 到 一个 轻微地 较小的 黑色的 鲸 , - 见面 先生 .
['ræfeɪəl] . - [-]
Raphael . ' [30]
拉斐尔 . - [-]

“玛莎，”总统对着一头略小的黑鲸喊道，“来见见拉斐尔先生。”[30]

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːrst] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['bʌsld] [ʌp] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə]
At this the First Lady of the Ocean bustled up , quivering with anxiety to
在 这 这 第一的 女士 的 这 海洋 熙熙攘攘 向上 , 颤抖 和 焦虑 到
[pliːz] .
please .
请 .

这时，海洋第一夫人匆匆忙忙地走了过来，紧张得浑身颤抖，生怕惹人厌烦。

- [glæd][tuː; tə] [miːt] ['eni] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] , - [ʃiː; ʃi] ['gɜːgəld] .
' Glad to meet any friend of my husband's , ' she gurgled .
- 高兴的 到 见面 任何 朋友 的 我的 丈夫的 , - 她 咕噜咕噜 .

“很高兴见到我丈夫的朋友，”她咯咯笑着说。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] ['streɪndʒər] [raʊnd] [ðiːz] [pɑːrts] .
' You're a real stranger round these parts .
- 你是 一个 真实的 陌生人 圆形的 这些 部分 .

“你真是个外地人。”

- ['ræfeɪəl] [boʊd] .
' Raphael bowed .
- 拉斐尔 鞠躬 .

拉斐尔鞠了一躬。

- ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , - [hiː; hi] [sed] , - [maɪt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] ['praɪvət] ,
' Mr . President , ' he said , ' might I have a word with you in private ,
- 先生 . 总统 , - 他 说 , - 可能 我 有 一个 单词 和 你 在 私人的 ,

“总统先生，”他说，“我可以和您私下谈谈吗？”

[ɪf] ['mɪsɪz] . [weɪl] [wɪl] [ɪk'skjuːs][juː 'es] ? -
if Mrs . Whale will excuse us ? '
如果 太太 . 鲸 将要 原谅 我们 ? -

鲸鱼夫人，您不介意吗?

- ['sɜːrt(ə)nli] , - [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
' Certainly , ' said the President .
- 当然 , - 说 这 总统 .

“当然，”总统说道。

- [maɪ] [dɪr] , [wɪl] [juː; jʊ]['pɑːrd(ə)n][juː 'es] ?
' My dear , will you pardon us ?
- 我的 亲爱的 , 将要 你 赦免 我们 ?

“亲爱的，请你原谅我们好吗？”

- [ə'gen] [ðeɪ] [boʊd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
' **Again they bowed to one another .**
- 再次 他们 鞠躬 到 一 其他 .

他们再次互相鞠躬。

[wen] ['mɪsɪz] . [weɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [hɔːrs] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] , ['ræfeɪəl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
When Mrs . Whale and the sea horse had withdrawn , Raphael turned to the
什么时候 太太 . 鲸 和 这 海 马 有 撤回 , 拉斐尔 转向 到 这
['prezɪdənt] .
President .
总统 .

当鲸鱼夫人和海马离开后，拉斐尔转向总统。

- ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , - [hiː; hi] [sed] ['veri] [fæst][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] [breθ] ,
' **Mr . President , ' he said very fast and without drawing breath ,**
- 先生 . 总统 , - 他 说 非常 快速地 和 没有 绘画 气息 ,

“总统先生，”他语速极快，一气呵成地说。

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **I have come to ask a favor of you as the Leading Citizen of the**
- 我 有 来 到 问 一个 偏爱 的 你 作为 这 领导 公民 的 这
['oʊʃ(ə)n] .
Ocean .
海洋 .

“我作为海洋的领袖公民，前来请求您帮个忙。”

- [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [smaɪld] , ['flætərd] .
' **His Excellency smiled , flattered .**
- 他的 阁下 微笑 , 受宠若惊 .

阁下微笑着，受宠若惊。

[ðen] ['ræfeɪəl] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [kə'sændrə] , [ðə; ði] ['sɔːrsərər] , [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd]['kæs(ə)l][ɑːn]
Then Raphael told him about Cassandra , the Sorcerer , and the blind castle on
然后 拉斐尔 讲述 他 关于 卡桑德拉 , 这 巫师 , 和 这 瞎的 城堡 在
[ðə; ði]['aɪlənd] .
the island .
这 岛 .

然后拉斐尔给他讲了卡桑德拉、女巫和岛上的盲堡的故事。

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , - [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,
' **I have come , ' he concluded ,**
- 我 有 来 , - 他 结束 ,

“我来了，”他总结道。

- [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][æsk][jʊr; jər][help] . -
' **to find a door to the castle and to ask your help . '**
- 到 寻找 一个 门 到 这 城堡 和 到 问 你的 帮助 . -

“找到通往城堡的门，并请求你的帮助。”

- [sɪns] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðər] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz]
' **Since you come from Gæa , the Queen Mother , ' replied the President in his**
- 自从 你 来 从 盖亚 , 这 女王 母亲 , - 回复 这 总统 在 他的
[best] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mænər] ,
best official manner ,
最好的 官方的 方式 ,

“既然你来自盖亚，那么女王母亲，”总统以最正式的语气回答道。

['spiːkɪŋ] ['veri] ['kerfəli] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['welkəm] [-]
speaking very carefully , ' you are more than welcome [31]
请讲 非常 小心 , - 你 是 更多的 比 欢迎 [-]

非常谨慎地说，“非常欢迎您[31]”。

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
to **the** **Sea** **.**
到 这 海 .

到海边。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] ['dʒaɪənt]
But **here** **we** **are** **ignorant** **of** **the** **Earth** **,** **and** **such** **people** **as** **this** **Giant**
但 这里 我们 是 无知 的 这 地球 , 和 这样的 人们 作为 这 巨大的
['sɔːrsərər] .
Sorcerer **.**
巫师 .

但我们对地球一无所知，也对像这位巨人巫师这样的人一无所知。

- [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][mæn][hæz; həz] [dʌn] [ˌjuː 'es] [fjuː] ['feɪvərz] .
' **Besides** **this** **you** **are** **a** **man** **,** **and** **man** **has** **done** **us** **few** **favors** **.**
- 除了 这 你 是 一个 男人 , 和 男人 有 完毕 我们 很少 恩惠 .

除此之外，你还是个男人，而男人很少给我们带来好处。

[ɪn'sted] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['nəublist] [siː] ['fæməliz] .
Instead **he** **has** **destroyed** **many** **of** **our** **noblest** **sea** **families** **.**
反而 他 有 损毁 许多 的 我们的 最高贵 海 家庭 .

相反，他摧毁了我们许多最显赫的海员世家。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][hɑːrd] . -
For **this** **reason** **our** **hearts** **are** **hard** **.** **'**
为了 这 原因 我们的 心 是 难的 . -

正因如此，我们的心才如此坚硬。

- [bʌt; bət]['mɪstər] . ['prezɪdənt] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ræfeɪəl] [ɪk'saɪtɪdli] , - [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] [help] .
' **But** **Mr** **.** **President** **,** **'** **interrupted** **Raphael** **excitedly** **,** **'** **I** **don't** **want** **very** **much** **help** **.**
- 但 先生 . 总统 , - 中断 拉斐尔 兴奋地 , - 我 不 想 非常 很多 帮助 .

“但是总统先生，”拉斐尔激动地打断道，“我不需要太多的帮助。”

[ɔːl] [aɪ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [gɑːrd] [pleɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [rɑːk] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] .
All **I** **need** **is** **a** **guard** **placed** **about** **the** **castle** **rock** **in** **case** **the** **Sorcerer** **should** **escape** **.**
全部 我 需要 是 一个 警卫 放置 关于 这 城堡 岩石 在 案件 这 巫师 应该 逃脱 .

我只需要在城堡岩石周围安排一名守卫，以防巫师逃脱。

- [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] .
' **The** **President** **was** **impressed** **.**
- 这 总统 曾是 印象深刻 .

总统印象深刻。

- [wel] , [wel] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] , - [wʌt] [juː; jʊ][æsk][ɪz]['lɪt(ə)l] .
' **Well** **,** **well** **,** **'** **he** **muttered** **,** **'** **what** **you** **ask** **is** **little** **.**
- 出色地 , 出色地 , - 他 低声说道 , - 什么 你 问 是 小的 .

“好吧，好吧，”他嘟囔道，“你所要求的太少了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [lʌv] [mæn] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [lʌv] [ə; eɪ] ['sɔːrsərər] ['iːv(ə)n] [les] .
And **if** **we** **don't** **love** **man** **,** **we** **should** **probably** **love** **a** **sorcerer** **even** **less** **.**
和 如果 我们 不 爱 男人 , 我们 应该 大概 爱 一个 巫师 甚至 较少的 .

如果我们不爱人类，那我们大概就更不应该爱巫师了。

- [hiː; hi] [said] .
' **He** **sighed** **.**
- 他 叹了口气 .

他叹了口气。

- [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrtiəs] , [bʌt; bət][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlt] [dɪ'sɪʒənz] ,
' **I** **don't** **mean** **to** **be** **discourteous** **,** **but** **political** **life** **is** **full** **of** **difficult** **decisions** **,**
- 我 不 意思是 到 是 无礼 , 但 政治的 生活 是 满的 的 难的 决策 ,

我无意失礼，但政治生活充满了艰难的抉择。

[ænd; ənd] [taɪmz] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

and	times	are	not	as	easy	as	they	used	to	be	.
和	时代	是	不是	作为	简单的	作为	他们	用过的	到	是	.

如今的日子不如从前那么好了。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['wɔrz] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

What	is	more	,	we	have	our	own	wars	to	fight	in	the	ocean	,
什么	是	更多的	,	我们	有	我们的	自己的	战争	到	斗争	在	这	海洋	,

此外，我们在海洋中还有自己的战争要打。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [fiːd] [baɪ][wɔːr] .

for	most	of	us	feed	by	war	.
为了	最多	的	我们	喂养	经过	战争	.

对我们大多数人来说，战争是生存的基石。

[haʊ'evər] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

However	,	I'll	help	you	now	,	if	you	will	help	us	in	the	future	.
然而	,	患病的	帮助	你	现在	,	如果	你	将要	帮助	我们	在	这	未来	.

但是，如果你将来帮助我们，我现在就帮助你。

- [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪsɪz] . [weɪl] [bɜːrst] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

'	At	this	point	Mrs	.	Whale	burst	in	upon	the	conversation	.
-	在	这	观点	太太	.	鲸	爆裂	在	之上	这	对话	.

这时，威尔太太突然闯入了谈话。

- [oʊ] , ['ælbərt] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['bʌmpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kɔɪli] , [-]

'	Oh	,	Albert	,	'	she	cried	,	bumping	him	coyly	,	[	32	]
-	哦	,	阿尔伯特	,	-	她	哭	,	碰撞	他	羞涩地	,	[	-	]

“哦，阿尔伯特，”她喊道，娇羞地撞了他一下，[32]

- [juː; jʊ] [men] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] ['bɪznəs] .

'	you	men	are	always	talking	business	.
-	你	男人	是	总是	说	商业	.

你们男人总是谈生意。

[juːl] [fər'gɪv] [maɪ] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ræfeɪəl] ?

You'll	forgive	my	interrupting	,	won't	you	,	Mr	.	Raphael	?
你会	原谅	我的	打断	,	惯于	你	,	先生	.	拉斐尔	?

拉斐尔先生，请您原谅我打断您吧?

[aɪm] [ʃʊr] ['ælbərt] [wɪl] [skoʊld][ˌem 'iː]['leɪtər] .

I'm	sure	Albert	will	scold	me	later	.
我是	当然	阿尔伯特	将要	骂	我	之后	.

我确信阿尔伯特之后会责备我的。

[bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] .

But	I	do	want	you	to	see	our	son	before	you	leave	.
但	我	做	想	你	到	看	我们的	儿子	前	你	离开	.

但我希望你在离开之前能见见我们的儿子。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [soʊ] ['seldəm] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [huː]

Children	of	the	Sea	so	seldom	have	a	chance	to	see	the	strange	people	who
孩子们	的	这	海	所以	很少	有	一个	机会	到	看	这	奇怪的	人们	WHO

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] .

come	from	the	Land	.
来	从	这	土地	.

海之子很少有机会见到来自陆地的奇异人们。

[ɪ'speʃəli] [lɪv; laɪv][wʌnz] .

Especially	live	ones	.
尤其	居住	一个	.

尤其是活的。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][lænd][foʊk][æt; ət][wʌn] [taɪm] .

They	tell	me	that	we	were	land	folk	at	one	time	.
他们	告诉	我	那	我们	是	土地	民间	在	一	时间	.

他们告诉我，我们曾经是陆地居民。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [sez] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][noʊ][end][ʌv; əv][hɑːrm]

My	husband	says	that	if	this	were	known	it	would	do	him	no	end	of	harm
我的	丈夫	说道	那	如果	这	是	已知	它	会	做	他	不	结尾	的	伤害

[pəˈlɪtɪkli] . -

politically	.	'
政治上	.	-

我丈夫说，如果这件事被人知道，对他的政治生涯将造成极大的损害。

- [naʊ] , [naʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , - [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈkaɪndli] , - [rʌn] [əˈlɔːŋ] .

'	Now	,	now	,	little	woman	,	'	interrupted	her	husband	kindly	,	'	run	along	.
-	现在	,	现在	,	小的	女士	,	-	中断	她	丈夫	亲切地	,	-	跑步	沿着	.

“好了好了，小妇人，”她丈夫和蔼地打断她，“快走吧。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] .

We	have	serious	business	to	attend	to	.
我们	有	严肃的	商业	到	出席	到	.

我们还有要事处理。

- [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈbekənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fluːk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [hɔːrs] .

'	The	President	turned	and	beckoned	with	his	fluke	to	the	sea	horse	.
-	这	总统	转向	和	招手	和	他的	吸虫	到	这	海	马	.

总统转身，用尾鳍向海马招手。

- [ˈmɪstər] . [ɪˈkweriˌekwəri] , - [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] , - [ˈsʌmən] [ðə; ði][grænd][ˈkaʊns(ə)l] .

'	Mr	.	Equerry	,	'	he	commanded	,	'	summon	the	Grand	Council	.
-	先生	.	马夫	,	-	他	命令	,	-	召唤	这	盛大	理事会	.

“侍从先生，”他命令道，“召集大议会。”

- [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [hɔːrs] , [ðə; ði][grænd][ˈkaʊns(ə)l] ,

'	At	a	word	from	the	sea	horse	,	the	Grand	Council	,
-	在	一个	单词	从	这	海	马	,	这	盛大	理事会	,

“听从海马的指示，大议会……”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

which	was	made	up	of	the	House	of	Representatives	as	well	as	the
哪个	曾是	制成	向上	的	这	房子	的	代表	作为	出色地	作为	这

['ædmərəlti] ,

Admiralty	,
海军部	,

它由众议院和海军部组成，

['gæðərd] [ænd; ənd] ['steɪʃənd] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ðə; ði][bɪg] [fɪʃ]

gathered	and	stationed	itself	in	a	semi	-	circle	about	the	President	,	the	big	fish
聚集	和	驻	本身	在	一个	半	-	圆圈	关于	这	总统	,	这	大的	鱼

['nɪrəst] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [flɔːr] ,

nearest	the	ocean	floor	,
最近的	这	海洋	地面	,

它们聚集起来，围绕着总统——那条离海底最近的大鱼——呈半圆形排列。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [laɪk] [spek'teɪtəs] [ɪn][ə; eɪ][væst] [-]

the	little	fish	above	them	like	spectators	in	a	vast	[	33	]
这	小的	鱼	多于	他们	喜欢	观众	在	一个	广阔的	[	-	]

它们上方的小鱼就像是广阔海洋中的旁观者[33]

['θiːətər] ['ɔːdiəns] .

theater	audience	.
剧院	观众	.

剧院观众。

['ræfeɪəl] [sɔ:] [ə; eɪ] ['pɔ:rpəs] , [ə; eɪ] ['mænəti:] , [ə; eɪ] ['sɔ:ˌfɪʃ] , [ə; eɪ] ['sɔ:rdfɪʃ] , [ə; eɪ] ['spi:əfiʃ] , [ə; eɪ]

Raphael	**saw**	**a**	**porpoise**	**,**	**a**	**manatee**	**,**	**a**	**sawfish**	**,**	**a**	**swordfish**	**,**	**a**	**spearfish**	**,**	**a**
拉斐尔	锯	一个	海豚	,	一个	海牛	,	一个	锯鳐	,	一个	旗鱼	,	一个	长矛鱼	,	一个

['seɪlˌfɪʃ] , [ə; eɪ]['tɑ:pɔn] ,

sailfish	**,**	**a**	**tarpon**	**,**
旗鱼	,	一个	海鲢	,

拉斐尔看到了海豚、海牛、锯鳐、剑鱼、枪鱼、旗鱼和大海鲢。

[ə; eɪ]['tu:nə] , ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] [ʃɑ:rks] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['dɑ:lfɪn] , [ə; eɪ]['tɜ:rt(ə)l] ,

a	**tuna**	**,**	**several**	**kinds**	**of**	**sharks**	**,**	**besides**	**a**	**dolphin**	**,**	**a**	**turtle**	**,**
一个	金枪鱼	,	一些	种类	的	鲨鱼	,	除了	一个	海豚	,	一个	龟	,

除了金枪鱼、几种鲨鱼之外，还有海豚和海龟。

[ænd; ənd] ['nu:mərəs] [ˌreprɪ'zentətɪv] [si:] ['kri:tʃərz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [neɪm] .

and	**numerous**	**representative**	**sea**	**creatures**	**he**	**could**	**not**	**name**	**.**
和	很多的	代表	海	生物	他	可以	不是	姓名	.

以及许多他叫不出名字的代表性海洋生物。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ˌɪntrə'du:st] ['ræfeɪəl] ,

When	**they**	**were**	**all**	**in**	**their**	**places**	**,**	**the**	**President**	**introduced**	**Raphael**	**,**
什么时候	他们	是	全部	在	他们的	地方	,	这	总统	介绍	拉斐尔	,

众人就位后，总统介绍了拉斐尔。

[hu:] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt]['sɔ:rsərər][ænd; ənd]['ɜ:dʒd][ðem; ðəm][tu:; tə]

who	**repeated**	**his**	**adventures**	**with**	**the**	**Giant**	**Sorcerer**	**and**	**urged**	**them**	**to**
WHO	重复	他的	冒险	和	这	巨大的	巫师	和	敦促	他们	到

[eɪd][hɪm; ɪm] .

aid	**him**	**.**
援助	他	.

他重述了自己与巨人巫师的冒险经历，并恳求他们帮助他。

- [fɔ:r; fər] , - [hi:; hi] [sed] , - [ɪf] [maɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [feɪlz] ,

'	**For**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**'**	**if**	**my**	**search**	**for**	**an**	**entrance**	**to**	**the**	**castle**	**fails**	**,**
-	为了	,	-	他	说	,	-	如果	我的	搜索	为了	一个	入口	到	这	城堡	失败	,

“因为，”他说，“如果我找不到进入城堡的入口，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ter; tɪ(ə)r][ə'pɑ:rt][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði] ['sɔ:rsərər]

in	**the**	**name**	**of**	**Gæa**	**I**	**shall**	**tear**	**apart**	**the**	**ocean**	**floor**	**and**	**bury**	**the**	**Sorcerer**
在	这	姓名	的	盖亚	我	将	撕	除	这	海洋	地面	和	埋葬	这	巫师

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [si:] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [der] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] . -

beneath	**the**	**sea**	**which**	**otherwise**	**he**	**would**	**surely**	**dare**	**to**	**make**	**his**	**own**	**.**	**'**
下面	这	海	哪个	否则	他	会	一定	敢	到	制作	他的	自己的	.	-

以盖亚之名，我将撕裂海底，把那巫师埋葬在海底，否则他必定会肆意染指这片土地。

- [ɑ:] , - ['ekəud] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] , [hu:] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv] [raʊnd] [ˌʌn'lɪdɪd] [aɪz] .

'	**Ah**	**,**	**'**	**echoed**	**the**	**multitude**	**,**	**who**	**stared**	**at**	**him**	**out**	**of**	**round**	**unlidded**	**eyes**	**.**
-	啊	,	-	回声	这	民众	,	WHO	凝视	在	他	出去	的	圆形的	未加盖	眼睛	.

“啊，”众人齐声说道，他们睁大圆眼睛盯着他。

['ræfeɪəl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv] [kə'sændrə] ,

Raphael	**was**	**about**	**to**	**continue**	**his**	**speech**	**about**	**the**	**rescue**	**of**	**Cassandra**	**,**
拉斐尔	曾是	关于	到	继续	他的	演讲	关于	这	救援	的	卡桑德拉	,

拉斐尔正要继续讲述营救卡桑德拉的经过，

[wɪtʃ] ['si:krətli] [hi:; hi] [θɔ:t] ['veri] [faɪn] [ɪn'di:d] ,

which	**secretly**	**he**	**thought**	**very**	**fine**	**indeed**	**,**
哪个	偷偷	他	想法	非常	美好的	的确	,

他私下里觉得这真是太好了。

[wen] [swɔːmz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [ə'sembli] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd]['ɪntuː]

when	swarms	of	little	fish	suddenly	flashed	through	the	assembly	and	darted	into
什么时候	蜂群	的	小的	鱼	突然	闪光灯	通过	这	集会	和	飞镖	进入

[ðə; ði] [griːn] [wiːdz] [ðæt] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [klɪfs] .

the	green	weeds	that	skirted	the	base	of	the	surrounding	cliffs	.
这	绿色的	杂草	那	裙摆	这	根据	的	这	周围	悬崖	.

突然，成群的小鱼闪过人群，钻进了周围悬崖底部的绿色水草中。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [fɪʃ] [stɜːrd] ['hʌŋgrəli] , [waɪl] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [ə'nɔɪd] . [-]

Several	of	the	larger	fish	stirred	hungrily	,	while	the	President	looked	annoyed	.	[	34	]
一些	的	这	更大的	鱼	搅拌	饥饿地	,	尽管	这	总统	看起来	恼怒	.	[	-	]

几条体型较大的鱼饥饿地游动着，而总统则显得有些恼火。[34]

- ['mɪstər] . [ɪ'kweriˌekwəri] , - [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['pɑːndərəsli] , - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

'	Mr	.	Equerry	,	'	he	demanded	ponderously	,	'	what	is	the	meaning	of	this
-	先生	.	马夫	,	-	他	要求	沉重地	,	-	什么	是	这	意义	的	这

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ? -

interruption	?	'
中断	?	-

“埃克里先生，”他沉重地问道，“你打断我是什么意思？”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ,

'	I	shall	try	to	find	out	,	Your	Excellency	,
-	我	将	尝试	到	寻找	出去	,	你的	阁下	,

“我会尽力查明，阁下。”

- ['ænsər] [ðə; ði] [siː] [hɔːrs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts]

'	answered	the	sea	horse	as	he	was	tossed	on	the	wave	of	the	President's
-	回答	这	海	马	作为	他	曾是	抛掷	在	这	海浪	的	这	总统的

['dʌb(ə)l] - [tʃɪnd] [dɪs'pleʒər] .

double	-	chinned	displeasure	.
双倍的	-	下巴	不满	.

“海马回答道，他被总统双下巴的不满浪潮抛来抛去。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [mɔːr] [fɪʃ] ['striːmd] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

But	even	as	he	spoke	more	fish	streamed	through	the	gateway	to	the	great
但	甚至	作为	他	辐	更多的	鱼	流媒体	通过	这	网关	到	这	伟大的

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

但就在他说话的时候，更多的鱼儿涌入通往大厅的入口。

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['æmfɪθiːətər] .

and	swept	the	council	amphitheater	.
和	扫荡	这	理事会	露天剧场	.

然后扫荡了市政厅圆形剧场。

[ðen] ['ʃæˌdoʊz] [ə'pɪrd] ['strʌglɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [faɪn] [sænd] ['klaʊdɪd] [ðə; ði]

Then	shadows	appeared	struggling	at	the	entrance	,	and	fine	sand	clouded	the
然后	阴影	出现	挣扎	在	这	入口	,	和	美好的	沙	阴天	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

随后，入口处出现了挣扎的影子，细沙使水变得浑浊。

[noʊ][wʌn] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [fɪr] [spred] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [mɪ'stɪriəs] [weɪvz] .

No	one	said	a	word	,	but	fear	spread	through	the	water	in	mysterious	waves	.
不	一	说	一个	单词	,	但	害怕	传播	通过	这	水	在	神秘	波浪	.

没有人说话，但恐惧却像神秘的波浪一样在水中蔓延开来。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klɪfs] , ['ræfeɪəl] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɔːrm] [ə'pɪr]

Suddenly	**from**	**the**	**shadows**	**between**	**the**	**cliffs**	**,**	**Raphael**	**saw**	**a**	**strange**	**form**	**appear**
突然	从	这	阴影	之间	这	悬崖	,	拉斐尔	锯	一个	奇怪的	形式	出现

,

,

,

突然，拉斐尔看到悬崖间的阴影里出现了一个奇怪的身影。

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪv] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz] , [ɪn] [huːz] [raʊnd] [hed] [gliːmd] [tuː] ['gɑːg(ə)l]

a	**creature**	**with**	**massive**	**legs**	**and**	**arms**	**,**	**in**	**whose**	**round**	**head**	**gleamed**	**two**	**goggle**
一个	生物	和	大量的	腿	和	武器	,	在	谁	圆形的	头	闪闪发光	二	护目镜

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

一个长着粗壮四肢的生物，圆圆的脑袋里闪着两只圆溜溜的眼睛。

[ðɪs] [θɪŋ] [əd'vænst] ['sloʊli] [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] , [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [blæk] ['keɪb(ə)l] [frʌm; frəm]

This	**thing**	**advanced**	**slowly**	**and**	**,**	**bending**	**over**	**,**	**picked**	**up**	**a**	**black**	**cable**	**from**
这	事物	先进的	缓慢地	和	,	弯曲	超过	,	挑选	向上	一个	黑色的	电缆	从

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [flɔːr] .

the	**ocean**	**floor**	**.**
这	海洋	地面	.

这个东西缓慢地前进，弯下腰，从海底捡起了一根黑色电缆。

[wen] [ðə; ði]['mɑːnstər] [sɔː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ænd; ənd] [piəd] ['stuːpɪdli] [ə'baʊt] ,

When	**the**	**monster**	**saw**	**the**	**gathering**	**,**	**it**	**stopped**	**and**	**peered**	**stupidly**	**about**	**,**
什么时候	这	怪物	锯	这	采集	,	它	停止	和	窥视	愚蠢地	关于	,

['bælənsɪŋ] [ɑːn][wʌn][skwɑːt] ,

balancing	**on**	**one**	**squat**	**,**
平衡	在	一	蹲	,

怪物看到人群聚集，便停了下来，傻乎乎地四处张望，单腿蹲着保持平衡。

[stiːl] - [rɪbd] [fʊt] .

steel	**-**	**ribbed**	**foot**	**.**
钢	-	罗纹	脚	.

钢肋脚。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [straɪdz] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

Then	**with**	**slow**	**strides**	**it**	**drifted**	**back**	**the**	**way**	**it**	**had**	**come**	**.**
然后	和	慢的	步幅	它	漂移	后退	这	方式	它	有	来	.

然后，它缓缓地沿着来时的方向飘了回去。

- ['mɪstər] . [ɪ'kweriˌ'ekwəri] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [-]

'	**Mr**	**.**	**Equerry**	**,**	**'**	**shouted**	**the**	**President**	**in**	**a**	**shrill**	**[**	**35**	**]**
-	先生	.	马夫	,	-	喊叫	这	总统	在	一个	尖锐	[	-	]

“埃奎里先生，”总统尖声喊道[35]

[vɔɪs] , - ['sʌmən] [ðə; ði]['ædmərəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ət'læntɪk] .

voice	**,**	**'**	**summon**	**the**	**Admirals**	**of**	**the**	**North**	**and**	**South**	**Atlantic**	**.**
嗓音	,	-	召唤	这	海军上将	的	这	北	和	南	大西洋	.

声音说道：“召集北大西洋和南大西洋的海军将领。”

[ɪn'strʌkt] [rɪr] ['ædmərəl] ['sɔːrdfɪʃ] [ænd; ənd] [rɪr] ['ædmərəl] ['sɔːˌfɪʃ] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] ['enəmi]

Instruct	**Rear**	**Admiral**	**Swordfish**	**and**	**Rear**	**Admiral**	**Sawfish**	**to**	**pursue**	**the**	**enemy**
指示	后部	上将	旗鱼	和	后部	上将	锯鳐	到	追求	这	敌人

[ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

and	**drive**	**him**	**from**	**the**	**sea**	**.**
和	驾驶	他	从	这	海	.

命令“剑鱼”号少将和“锯鱼”号少将追击敌人，将其驱逐出海。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪz] [ə'dʒɝːnd] .
In the meantime , the meeting is adjourned .
在 这 与此同时 , 这 会议 是 休会 .

与此同时，会议休会。

- [hiː; hi] [tɜːrnd] ['nɜːrvəsli] [tuː; tə] ['ræfeɪəl] .
' He turned nervously to Raphael .
- 他 转向 紧张地 到 拉斐尔 .

他紧张地转向拉斐尔。

- [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [bloʊ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .
' I need a good blow of fresh air .
- 我 需要 一个 好的 吹 的 新鲜的 空气 .

我需要好好呼吸一下新鲜空气。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['aʊərz] .
I feel as though I had been down at least five hours .
我 感觉 作为 尽管 我 有 到过 向下 在 至少 五 小时 .

我感觉自己至少已经倒下五个小时了。

- [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [roʊz]
' He lifted his immense head toward the surface , and without another word rose
- 他 抬起 他的 巨大 头 朝向 这 表面 , 和 没有 其他 单词 玫瑰
[laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] . [-]
like a black cloud . [36]
喜欢 一个 黑色的 云 . [-]

“他抬起巨大的头颅朝向水面，一言不发地像一团黑云升了起来。[36]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ɔːf] [tuː; tə] [wɔːr]
OFF TO WAR
离开 到 战争

奔赴战场

['ræfeɪəl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
Raphael followed the President as quickly as he could to the top of the
拉斐尔 随后 这 总统 作为 迅速地 作为 他 可以 到 这 顶部 的 这
['oʊʃ(ə)n] .
ocean .
海洋 .

拉斐尔以最快的速度跟随总统来到了海面之上。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər] .
The afternoon sun was descending when he lifted his head above water .
这 下午 太阳 曾是 下降 什么时候 他 抬起 他的 头 多于 水 .

午后的太阳正在西沉，他才把头从水面上抬起来。

[fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɔːrsərər] ,
Far away to the west he thought he could see the castle of the Sorcerer ,
远的 离开 到 这 西方 他 想法 他 可以 看 这 城堡 的 这 巫师 ,

他觉得在遥远的西方，他能看到巫师的城堡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
but it was difficult to be sure with the sun shining in his eyes .
但 它 曾是 难的 到 是 当然 和 这 太阳 灼灼 在 他的 眼睛 .

但阳光刺得他眼睛睁不开，很难确定。

[hiː; hi][swæm] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [huː] [wʌz; wəz] ['spaʊtɪŋ] ['feðəri] [pluːmz] [ʌv; əv]['veɪpər]

He	swam	slowly	toward	the	President	,	who	was	spouting	feathery	plumes	of	vapor
他	游泳	缓慢地	朝向	这	总统	,	WHO	曾是	喷水	羽毛状的	羽流	的	汽

[æz; əz][hiː; hi][ˈsəːkld] [əˈbaʊt] .

as	he	circled	about	.
作为	他	圈起来	关于	.

他缓缓游向总统，总统一边绕着他转圈，一边喷出羽毛状的蒸汽。

- ['gʊdnəs] , [ðæt] ['kriːtʃər] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][stɑːrt] , - [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wen] ['ræfeɪəl] ['pædld]

'	Goodness	,	that	creature	gave	me	a	start	,	'	said	the	President	when	Raphael	paddled
-	善良	,	那	生物	给予	我	一个	开始	,	-	说	这	总统	什么时候	拉斐尔	划桨

[ʌp] .

up	.
向上	.

“天哪，那家伙吓了我一跳，”拉斐尔划水过来时，总统说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv]['veɪpər]['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪ] .

And	he	blew	a	jet	of	vapor	over	the	boy	.
和	他	吹	一个	喷射	的	汽	超过	这	男生	.

他朝男孩喷出一股蒸汽。

- [maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , - [hiː; hi] [kən'faidid] .

'	My	nerves	are	not	what	they	used	to	be	,	'	he	confided	.
-	我的	神经	是	不是	什么	他们	用过的	到	是	,	-	他	坦白	.

“我的神经不如以前那么强了，”他坦言道。

- [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] .

'	It	comes	from	being	hunted	.
-	它	来	从	存在	猎杀	.

“这是因为被猎杀。”

['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] [ˌem 'iː][dʒʌmp] , [wɪð; wɪθ] [ik'sepʃənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Anything	that	looks	like	a	man	makes	me	jump	,	with	exceptions	,	of	course	.
任何事物	那	看起来	喜欢	一个	男人	制作	我	跳	,	和	例外情况	,	的	课程	.

任何看起来像男人的东西都会让我吓一跳，当然也有例外。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? -

What	did	you	make	of	it	?	'
什么	做过	你	制作	的	它	?	-

你觉得怎么样?

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['daɪvər] , [aɪ] [θɪŋk] , - ['ænsər] ['ræfeɪəl] [ɪm'pɔːrtntli] .

'	It	was	a	diver	,	I	think	,	'	answered	Raphael	importantly	.
-	它	曾是	一个	潜水员	,	我	思考	,	-	回答	拉斐尔	重要	.

“我想，那是个潜水员。”拉斐尔郑重其事地回答道。

- [ə; eɪ]['daɪvər] [lʊks] ['veri] ['terəb(ə)l] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['fiːlɪŋz] .

'	A	diver	looks	very	terrible	,	'	he	added	,	to	save	the	President's	feelings	.
-	一个	潜水员	看起来	非常	糟糕的	,	-	他	额外	,	到	节省	这	总统的	情怀	.

为了顾及总统的感受，他补充道：“潜水员看起来非常糟糕。”

- [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [-]

'	I've	often	[	37	]
-	我已经	经常	[	-	]

“我经常[37]

[siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [muvɪz] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [ænt] ['meri] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] . -

seen	them	in	the	movies	at	home	when	Aunt	Mary	let	us	go	.	'
已见	他们	在	这	电影	在	家	什么时候	阿姨	玛丽	让	我们	去	.	-

玛丽阿姨放我们回家后，我们在家里的电影院看到了它们。

- [wel] , [wel] , - [said] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , - [ɪf] [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['daɪvər] .
' Well , well , ' sighed the President , ' if it's only a diver .
- 出色地，出色地，- 叹了口气 这 总统 ，- 如果 它是 仅有的 一个 潜水员 .

“唉，唉，”总统叹了口气，“如果只是个潜水员的话。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] . . . .
I thought that . . . .
我 想法 那 . . . .

我当时想.....

- [dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . [weɪl] [ə'pɪrd] ['bloʊɪŋ] ['nɜːrvəsli] , ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] ['ʌgli] , ['frekld] ,
' Just then Mrs . Whale appeared blowing nervously , followed by an ugly , freckled ,
- 只是 然后 太太 . 鲸 出现 吹 紧张地 , 随后 经过 一个 丑陋的 , 雀斑 ,

就在这时，鲸鱼太太出现了，她紧张地喷着气，后面跟着一个丑陋的、满脸雀斑的家伙，

[snʌb] - [noʊzd] ['lɪt(ə)l] [weɪl] [sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
snub - nosed little whale some twenty feet in length .
冷落 - 鼻子 小的 鲸 一些 二十 脚 在 长度 .

体长约二十英尺的短吻小鲸鱼。

- [oʊ] , ['ælbərt] , - [ʃiː; ʃi] [weɪld] , - [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
' Oh , Albert , ' she wailed , ' what was it ?
- 哦 , 阿尔伯特 , - 她 哀嚎 , - 什么 曾是 它 ?

“哦，阿尔伯特，”她哭喊道，“到底发生了什么事？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['deɪndʒər] ?
Do you think there is any danger ?
做 你 思考 那里 是 任何 危险 ?

你认为存在任何危险吗?

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [sə'spens] .
I can't bear the suspense .
我 不能 熊 这 悬念 .

我受不了这种悬念了。

[aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [bʌt; bət]['dʒuːniər] [wɪl] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv] [jaːdz] [ʌv; əv] [groʊθ]
I don't care for myself , but Junior will be frightened out of yards of growth
. -
: '
. -

我不在乎我自己，但小家伙会被吓得魂飞魄散。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [dɪr] .
' It was nothing , dear .
- 它 曾是 没有什么 , 亲爱的 .

“没什么，亲爱的。”

['oʊnli][ə; eɪ]['daɪvər] , - [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
Only a diver , ' replied her husband .
仅有的 一个 潜水员 , - 回复 她 丈夫 .

“他只是个潜水员，”她丈夫回答道。

- [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['deɪndʒər] .
' I don't believe there is any danger .
- 我 不 相信 那里 是 任何 危险 .

我不认为存在任何危险。

- [æt; ət] [ðɪs] ['dʒuːniər] ['pleɪfəli] ['bʌtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
' At this Junior playfully butted his mother .
- 在 这 初级 嬉戏地 对接 他的 母亲 .

“这时，小朱尼尔和妈妈嬉闹着用头顶了一下妈妈。”

- ['dʒu:niər] , [dəunt] !
' Junior , don't !
- 初级 , 不 !

“小家伙，别这样！”

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][hɜ:rt][jʊr; jər] ['mʌðər] , [hu:] [wʊd] [gɪv] ['evri] [flu:k] [ɪn][hɜ:r; hər]['bɑ:di][fɔ:r; fər]
Do you want to hurt your mother , who would give every fluke in her body for
做 你 想 到 伤害 你的 母亲 , WHO 会 给 每一个 吸虫 在 她 身体 为了
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

你想伤害你的母亲吗？她为了你愿意付出一切。

- [ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['ræfeɪəl] .
' Then she saw Raphael .
- 然后 她 锯 拉斐尔 .

然后她看到了拉斐尔。

- [waɪ] , ['mɪstər] . ['ræfeɪəl] !
' Why , Mr . Raphael !
- 为什么 , 先生 . 拉斐尔 !

“为什么，拉斐尔先生！”

[haʊ] [naɪs][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ʌp] [hɪr] !
How nice to see you up here !
如何 好的 到 看 你 向上 这里 !

很高兴在这里见到你！

['dʒu:njɚz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , - [ʃi:; ʃi][ə'pɑ:lədʒaɪzd] ['praʊdli] .
Junior's such a bad boy , ' she apologized proudly .
初级 这样的 一个 坏的 男生 , - 她 道歉 自豪地 .

“小家伙真是个坏孩子，”她骄傲地道歉道。

- ['hi:z] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [st'reɪnəz] .
' He's getting his strainers .
- 他是 获得 他的 过滤器 .

他正在拿滤网。

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] ['prezɪdənt] ?
Don't you think he looks like the President ?
不 你 思考 他 看起来 喜欢 这 总统 ?

你不觉得他长得像总统吗？

[stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] , ['dʒu:niər] !
Stop it , Junior !
停止 它 , 初级 !

住手，小家伙！

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][slæp][ju:; jʊ] ?
Do you want me to slap you ?
做 你 想 我 到 拍击 你 ?

你想让我打你吗？

[ðer; ðər] , [ʃeɪk] [ə; eɪ] [flu:k] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ræfeɪəl] . [-]
There , shake a fluke with Mr . Raphael . [38]
那里 , 摇 一个 吸虫 和 先生 . 拉斐尔 . [-]

在那里，和拉斐尔先生握手。[38]

['mɪstər] . ['ræfeɪəl] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] , [wer] [ðeɪ] [seɪ] [wi:; wi][wʌns] [lɪvd] .
Mr . Raphael comes from the Land , where they say we once lived .
先生 . 拉斐尔 来 从 这 土地 , 在哪里 他们 说 我们 一次 居住地 .

拉斐尔先生来自那片土地，据说我们曾经居住在那里。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] !
What is the world coming to !
什么 是 这 世界 未来 到 !

这世界到底怎么了!

- ['dʒuːniər][sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] .
' Junior said nothing , but bumped his mother again as if by accident .
- 初级 说 没有什么 , 但 撞 他的 母亲 再次 作为 如果 经过 事故 .

小家伙什么也没说，却又装作不小心撞到了他妈妈。

- [naʊ] , ['dʒuːniər] , [duː][stɑːp] !
' Now , Junior , do stop !
- 现在 , 初级 , 做 停止 !

“好了，小家伙，停下来！”

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['ɔːlmoʊst] ['tɪrfəli] .
' she exclaimed almost tearfully .
- 她 惊呼 几乎 泪流满面 .

她几乎哽咽着惊呼道。

- [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['mænərz] ?
' Where are your manners ?
- 在哪里 是 你的 礼仪 ?

你的礼貌呢?

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfɪkəlt] !
Children are so difficult !
孩子们 是 所以 难的 !

孩子真难管!

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
I always try to reason with my little ones ,
我 总是 尝试 到 原因 和 我的 小的 一个 ,

我总是试着和孩子们讲道理，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] ['dʒuːniər][dʒʌst][wəʊnt]['lɪs(ə)n] .
but sometimes it seems as though Junior just won't listen .
但 有时 它 似乎 作为 尽管 初级 只是 惯于 听 .

但有时候，小家伙似乎就是不听话。

[maɪ] ['hʌzbənd] ['ɔːlweɪz] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spɔɪlz] ['dʒuːniər][dʒʌst][æz; əz]['bædli][æz; əz][aɪ]
My husband always laughs at me , but he spoils Junior just as badly as I
我的 丈夫 总是 笑声 在 我 , 但 他 战利品 初级 只是 作为 糟糕 作为 我
[duː] .
do .
做 .

我丈夫总是嘲笑我，但他宠爱孩子也和我一样。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['ræfeɪəl] ?
What do you think , Mr . Raphael ?
什么 做 你 思考 , 先生 . 拉斐尔 ?

拉斐尔先生，您怎么看?

- ['ræfeɪəl] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] , [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl]
' Raphael did not have time to say what he thought , for just then a small
- 拉斐尔 做过 不是 有 时间 到 说 什么 他 想法 , 为了 只是 然后 一个 小的
[vɔɪs] ['fluːtɪd] ,
voice fluted ,
嗓音 凹槽 ,

拉斐尔还没来得及说出自己的想法，就在这时，一个细小的声音响起。

- ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [ðə; ði] ['neɪvi] [hæz; həz] [fɔːrmd] [ɪn] [rɪ'vjuː] .
' Mr . President , the Navy has formed in review .
- 先生 . 总统 , 这 海军 有 形成 在 审查 .

总统先生，海军已列队检阅。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [siː] [hɔːrs] .
' It was the sea horse .
- 它 曾是 这 海 马 .

那是海马。

- [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] [bloʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [mɔːr] ['kɑːmli] .
' I have enjoyed my blow , ' said the President more calmly .
- 我 有 享受 我的 吹 , - 说 这 总统 更多的 平静地 .

“我很享受这次打击，”总统语气平静地说。

- [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [tʃæt] . -
' And now I must leave you two to chat . '
- 和 现在 我 必须 离开 你 二 到 聊天 . -

“现在我得让你们俩单独聊聊了。”

- [jʊr; jər] ['eksələnsi] , - ['bɛgd] ['ræfeɪəl] , - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] .
' Your Excellency , ' begged Raphael , ' I want to know what happens .
- 你的 阁下 , - 乞求 拉斐尔 , - 我 想 到 知道 什么 发生 .

“阁下，”拉斐尔恳求道，“我想知道发生了什么事。”

[meɪ] [aɪ][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? -
May I go down with you ? '
可能 我 去 向下 和 你 ? -

我可以和你们一起下去吗?

- [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['mɪstər] . ['ræfeɪəl] .
' Why , certainly , Mr . Raphael .
- 为什么 , 当然 , 先生 . 拉斐尔 .

“当然可以，拉斐尔先生。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] . [-]
I should be delighted . [39]
我 应该 是 高兴极了 . [-]

我应该感到高兴。[39]

[gʊd] - [baɪ] , [dɪr] , - [kɔːld] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ; - [dəunt][goʊ] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] .
Good - bye , dear , ' called the President to his wife ; ' don't go too far away .
好的 - 再见 , 亲爱的 , - 称为 这 总统 到 他的 妻子 ; - 不 去 也 远的 离开 .

“再见，亲爱的，”总统对妻子说，“别走太远。”

- [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ræfeɪəl] .
' Then he turned to Raphael .
- 然后 他 转向 到 拉斐尔 .

然后他转向拉斐尔。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [fluːk] , [wiːl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
' If you will catch hold of my fluke , we'll be down in a moment .
- 如果 你 将要 抓住 抓住 的 我的 吸虫 , 出色地 是 向下 在 一个 片刻 .

“如果你能抓住我的侥幸，我们马上就能下去。”

- ['ræfeɪəl] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .
' Raphael did as he was told .
- 拉斐尔 做过 作为 他 曾是 讲述 .

拉斐尔照做了。

[ðə; ði] [weɪl] ['raʊndɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [wɪð; wɪθ]

The	whale	rounded	his	back	,	lifted	his	tail	out	of	water	,	and	sounded	with
这	鲸	圆润	他的	后退	,	抬起	他的	尾巴	出去	的	水	,	和	听起来	和

[ə; eɪ] [splæʃ] .

a	splash	.
一个	溅	.

鲸鱼拱起背部，将尾巴抬出水面，溅起水花，沉入水中。

[daʊn] [ðeɪ] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

Down	they	shot	into	the	twilight	world	of	the	ocean	.
向下	他们	射击	进入	这	暮	世界	的	这	海洋	.

他们俯冲而下，进入了幽暗的海洋世界。

['ræfeɪəl] [dɪd] [nɑːt] [deɪr] [tuː; tə] [briːð] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['oʊpən] [hɪz; ɪz]

Raphael	did	not	dare	to	breathe	,	and	for	a	long	time	did	not	even	open	his
拉斐尔	做过	不是	敢	到	呼吸	,	和	为了	一个	长的	时间	做过	不是	甚至	打开	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

拉斐尔不敢呼吸，很长一段时间甚至都没有睁开眼睛。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [baɪ] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] ['fɪfti] [jaːdz] [ɔːr] [soʊ]

At	last	they	came	to	rest	by	the	gateway	of	the	amphitheater	fifty	yards	or	so
在	最后的	他们	来了	到	休息	经过	这	网关	的	这	露天剧场	五十	码	或者	所以

[ɔːf] ['bɑːtəm] .

off	bottom	.
离开	底部	.

最后，它们停在了距离海底约五十码的圆形剧场入口处。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] [smɔːl] [fɪʃ] [swæm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

Immediately	a	host	of	small	fish	swam	up	beside	them	,
立即地	一个	主持人	的	小的	鱼	游泳	向上	旁	他们	,

随即，一群小鱼游到了它们身边。

['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'reɪd] .

pushing	and	struggling	for	the	best	view	of	the	parade	.
推动	和	挣扎	为了	这	最好的	看法	的	这	游行	.

大家推搡着争抢最佳观赏位置。

[greɪ] [pə'liːs] [ʃɑːrks] ['drɪftɪd] ['sloʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .

Gray	police	sharks	drifted	slowly	up	and	down	the	line	.
灰色的	警察	鲨鱼	漂移	缓慢地	向上	和	向下	这	线	.

灰色的警鲨沿着海岸线缓慢地上下漂移。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

At	a	signal	from	the	President	,
在	一个	信号	从	这	总统	,

在总统发出信号后，

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['sɔːˌfɪʃ] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [sə'luːtid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

a	huge	sawfish	approached	and	saluted	with	a	sweep	of	his	tail	.
一个	巨大的	锯鳐	接近	和	敬礼	和	一个	扫	的	他的	尾巴	.

一条巨大的锯鳐游过来，摆动尾巴向人们致意。

[hiː; hi] [hæd; həd] [smɔːl] [ʌp] - ['sterɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [sɔː] ['saɪdweɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪð] .

He	had	small	up	-	staring	eyes	and	moved	his	saw	sideways	like	a	scythe	.
他	有	小的	向上	-	凝视	眼睛	和	已搬	他的	锯	侧身	喜欢	一个	镰	.

他有一双向上凝视的小眼睛，挥舞着锯子，像镰刀一样横着锯。

- [ɔːl] ['prez(ə)nt] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , - [hiː; hi] [in'təund] .

'	All	present	,	Mr	.	President	,	'	he	intoned	.
-	全部	展示	,	先生	.	总统	,	-	他	吟诵	.

“总统先生，请各位到场。”他低声说道。

[ðə; ði] [raɪt] [weɪl] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [sə'luːt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] , - ['kæri] [ɑːn] . - [-]

The	right	whale	returned	the	salute	and	ordered	,	'	Carry	on	.	'	[	40	]
这	正确的	鲸	返回	这	礼炮	和	订购	,	-	携带	在	.	-	[	-	]

露脊鲸回敬了一声“敬礼”，并命令道：“继续前进。”[40]

[ðə; ði] ['sɔːˌfɪʃ] [sə'luːtid] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɪð'druː] .

The	sawfish	saluted	again	and	withdrew	.
这	锯鳐	敬礼	再次	和	退出	.

锯鳐再次敬礼后退了回去。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['dɪmər] .

The	light	was	growing	dimmer	.
这	光	曾是	生长	调光器	.

光线渐渐暗了下来。

['ʃæˌdoʊz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [flɔːr] ,

Shadows	clung	to	the	rock	floor	,
阴影	紧紧抓住	到	这	岩石	地面	,

阴影笼罩着岩石地面，

[ænd; ənd] ['ræfeɪəl] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [klɪfs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ə'riːnə] .

and	Raphael	had	difficulty	in	seeing	the	black	cliffs	across	the	arena	.
和	拉斐尔	有	困难	在	看到	这	黑色的	悬崖	穿过	这	竞技场	.

拉斐尔很难看清竞技场对面的黑色悬崖。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [bɪ'gæn] [ɪn] ['saɪləns] .

The	review	began	in	silence	.
这	审查	开始	在	沉默	.

评审工作在一片寂静中开始。

[tuː] ['ædmərəlz] , [ə; eɪ] ['sɔːrdfɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːˌfɪʃ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [fɔːr] [rɪr] ['ædmərəlz] , [pæst]

Two	Admirals	,	a	swordfish	and	a	sawfish	,	followed	by	four	Rear	Admirals	,	passed
二	海军上将	,	一个	旗鱼	和	一个	锯鳐	,	随后	经过	四	后部	海军上将	,	通过了

['sloʊli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

slowly	before	the	President	.
缓慢地	前	这	总统	.

两名海军上将、一条剑鱼和一条锯鳐，以及四名海军少将，缓缓地从总统面前经过。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][swæm] , [ræŋk][ɑːn][ræŋk] ,

Behind	them	swam	,	rank	on	rank	,
在后面	他们	游泳	,	秩	在	秩	,

他们身后游着，一列列的，

[ðə; ði] ['neɪvi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [led][baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [bænd][ʌv; əv] [drʌm] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] [fɪʃ] .

the	Navy	of	the	Atlantic	led	by	a	brilliant	band	of	drum	and	trumpet	fish	.
这	海军	的	这	大西洋	引领	经过	一个	杰出的	乐队	的	鼓	和	喇叭	鱼	.

大西洋海军由一群杰出的鼓鱼和喇叭鱼领衔。

[eɪt] [diːp] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [pæst][ðə; ði] [riˈvjuːɪŋ] [stænd][ɪn] [mæst] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] —

Eight	deep	they	drifted	past	the	reviewing	stand	in	massed	companies	of	a	hundred	—
八	深的	他们	漂移	过去的	这	复习	站立	在	大量	公司	的	一个	百	—

['sɔːrdfɪʃ] , ['sɔːˌfɪʃ] ,

swordfish	,	sawfish	,
旗鱼	,	锯鳐	,

它们八列纵队，每列一百条，浩浩荡荡地游过检阅台——剑鱼、锯鳐，

['spiːəfɪʃ] , ['pɔːrpəsɪz] , ['lepərd] [ʃɑːrks] , ['devəlˌfɪʃ] , [stɪŋ] ['reɪz] ,

spearfish	,	porpoises	,	leopard	sharks	,	devilfish	,	sting	rays	,
长矛鱼	,	鼠海豚	,	豹	鲨鱼	,	魔鬼鱼	,	蜇	射线	,

长嘴鱼、鼠海豚、豹纹鲨、魔鬼鱼、魟鱼

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['ɑ:ktəpʊs] [wɪtʃ] [skʌld] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

and	even	a	company	of	octopi	which	sculled	along	in	the	rear	.
和	甚至	一个	公司	的	章鱼	哪个	划桨	沿着	在	这	后部	.

甚至还有一群章鱼在船尾划水前进。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['smɔ:lər] [fɪʃ] [led][baɪ][ə; eɪ]

Behind	them	followed	a	second	division	composed	of	smaller	fish	led	by	a
在后面	他们	随后	一个	第二	分配	由	的	较小的	鱼	引领	经过	一个

['sɑ:rdʒənt]['meɪdʒər][ænd; ənd] [kwi:n] ['trɪgər] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [fɔ:r; fər] [skaʊts]

sergeant	major	and	queen	trigger	fish	with	a	host	of	flying	-	fish	for	scouts
军士	主要的	和	女王	扳机	鱼	和	一个	主持人	的	飞行	-	鱼	为了	侦察兵

.

:

.

在他们身后是第二支队伍，由一群体型较小的鱼组成，由一条军士长和一条女王扳机鱼带领，还有一群飞鱼担任侦察兵。

[wen] [ðə; ði] ['neɪvi] [hæd; həd] [swʌm] [mə'dʒestɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

When	the	Navy	had	swum	majestically	out	of	the	gateway	,
什么时候	这	海军	有	游泳	雄伟地	出去	的	这	网关	,

当海军雄伟地游出大门时，

[ðə; ði] [kraʊd] [broʊk] [ʌp]['ɪntu:] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l] [gru:ps] [ʌv; əv][nɑ:n] - [kəm'bætnts] .

the	crowd	broke	up	into	noisy	little	groups	of	non	-	combatants	.
这	人群	打破	向上	进入	嘈杂	小的	团体	的	非	-	战斗人员	.

人群分散成一群群吵闹的非战斗人员。

['ræfeɪəl] [sɔ:] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][kræbz]['ɑ:rgju:ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

Raphael	saw	a	gathering	of	crabs	arguing	among	themselves	,
拉斐尔	锯	一个	采集	的	螃蟹	争论	之中	他们自己	,

拉斐尔看到一群螃蟹在互相争吵。

[waɪl] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blu:] - [gri:n] ['lɑ:bstər]['æmb(ə)l]['oʊvər][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [-]

while	a	large	blue	-	green	lobster	ambled	over	to	join	the	[	41	]
尽管	一个	大的	蓝色的	-	绿色的	龙虾	漫步	超过	到	加入	这	[	-	]

一只体型较大的蓝绿色龙虾慢悠悠地走了过来，加入了[41]

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

斗争。

[ə; eɪ] ['stɑ:rfɪʃ] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [slept] [laɪk][ə; eɪ] [red] ['rʌbər] [spʌndʒ] [ɑ:n][ə; eɪ]

A	starfish	,	unmindful	of	the	excitement	,	slept	like	a	red	rubber	sponge	on	a
一个	海星	,	漫不经心	的	这	激动	,	睡着了	喜欢	一个	红色的	橡皮	海绵	在	一个

['kɔ:rəl] [ledʒ] .

coral	ledge	.
珊瑚	壁架	.

一只海星对周围的喧嚣毫不在意，像一块红色的橡胶海绵一样，在珊瑚礁上安然入睡。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['saɪləns] [gru:] [mɔ:r] [ə'presɪv] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [feɪld] .

The	ocean	silence	grew	more	oppressive	as	the	light	failed	.
这	海洋	沉默	生长	更多的	压迫性的	作为	这	光	失败的	.

随着光线渐暗，大海的寂静愈发令人窒息。

['ræfeɪəl] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]['hɜ:rmɪt][kræb] ['skʌt(ə)l] [raʊnd] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['empti] [ʃel]

Raphael	was	watching	a	hermit	crab	scuttle	round	hunting	for	an	empty	shell
拉斐尔	曾是	观看	一个	隐士	螃蟹	偷偷溜走	圆形的	打猎	为了	一个	空的	壳

[tu:; tə][haɪd][ɪn] ,

to	hide	in	,
到	隐藏	在	,

拉斐尔看着一只寄居蟹四处乱窜，寻找空贝壳躲藏。

[wen] [ðə; ði] [siː] [hɔːrs] [swæm] [ʌp] .
when **the** **sea** **horse** **swam** **up** **.**
什么时候 这 海 马 游泳 向上 .

当海马游上来的时候。

- [ðæt] ['kriːtʃər] [kɪld] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːktəpʊs] [gɑːrdz] , - [hiː; hi] [sed] .
' That creature killed both of the octopi guards , ' he said .
- 那 生物 被杀 两个都 的 这 章鱼 守卫 , - 他 说 .

“那只怪物杀死了两只章鱼守卫，”他说。

- [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [faɪt] .
' There must have been a terrible fight .
- 那里 必须 有 到过 一个 糟糕的 斗争 .

“一定发生过一场激烈的战斗。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪr] ? -
What do you suppose he was doing here ? '
什么 做 你 认为 他 曾是 正在做 这里 ? -

你觉得他来这里做什么?

- [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsərərz] [spaɪz] , - ['ænsər] ['ræfeɪəl] .
' He was probably one of the Sorcerer's spies , ' answered Raphael .
- 他 曾是 大概 一 的 这 巫师的 间谍 , - 回答 拉斐尔 .

“他很可能是巫师的间谍之一，”拉斐尔回答道。

- [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ? -
' Do you really think so ? '
- 做 你 真的 思考 所以 ? -

你真的这么认为吗?

- [jes] . -
' Yes . '
- 是的 . -

'是的。'

- [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ? - [mjuːzd] [ðə; ði][ɪ'kweri¦'ekwəri] .
' I wonder how much he discovered ? ' mused the Equerry .
- 我 想知道 如何 很多 他 发现 ? - 沉思 这 马夫 .

“我很好奇他究竟发现了多少？”侍从沉思道。

- [aɪ] ['kudnt] [faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [fɪʃ] .
' I couldn't find out from the other fish .
- 我 不能 寻找 出去 从 这 其他 鱼 .

我从其他鱼身上也问不出答案。

[sʌm; səm] [sed] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'nʌðər] .
Some said one thing and some another .
一些 说 一 事物 和 一些 其他 .

有人说这样，有人说那样。

- [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [swæm] [ʌp] .
' Just then the President swam up .
- 只是 然后 这 总统 游泳 向上 .

就在这时，总统游了上来。

[hiː; hi] [luːmd] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,
He loomed dark and indistinct ,
他 迫近 黑暗的 和 模糊 ,

他身影阴沉，轮廓模糊。

['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fɑːsfərəs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['muːnlaɪt] [ə'raʊnd]
stirring **up** **the** **phosphorus** **in** **the** **water** **which** **shone** **about** **him** **like** **moonlight** **around**
搅拌 向上 这 磷 在 这 水 哪个 闪耀 关于 他 喜欢 月光 大约
[ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] .
the **edges** **of** **a** **black** **cloud** **.**
这 边缘 的 一个 黑色的 云 .

他搅动着水中的磷，磷在他周围闪闪发光，就像月光照耀着黑云的边缘。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [waɪl] [ðə; ði] ['neɪvi] ['draɪvz] [ðæt] ['mɑːnstər] [frʌm; frəm]
' If you will spend the night with us , while the Navy drives that monster from
- 如果 你 将要 花费 这 夜晚 和 我们 , 尽管 这 海军 驱动 那 怪物 从
[ðə; ði] [siː] ,
the Sea ,
这 海 ,

“如果你愿意和我们一起过夜，直到海军将那头怪物从海上驱逐出去，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] , - [hiː; hi] ['ɜːdʒd] [-]
I will show you many wonderful things , ' he urged [42]
我 将要 展示 你 许多 精彩的 事物 , - 他 敦促 [-]

“我将向你们展示许多奇妙的事物，”他催促道[42]

['ræfeɪəl] .
Raphael .
拉斐尔 .

拉斐尔。

- [aɪ] [noʊ] [diːp] ['væliz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [fɪʃ] [lɪv; laɪv] , [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [aɪz] ,
' I know deep valleys in which all sorts of curious fish live , fish with no eyes ,
- 我 知道 深的 山谷 在 哪个 全部 排序 的 好奇的 鱼 居住 , 鱼 和 不 眼睛 ,

我知道一些深谷里生活着各种各样奇特的鱼，有些鱼甚至没有眼睛。

[fɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ðer; ðər] ['stʌməks] ,
fish with windows in their stomachs ,
鱼 和 视窗 在 他们的 胃 ,

胃部有窗口的鱼，

[fɪʃ] [huː] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] [pɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] ['læntərnz] ,
fish who light up the pits of the Sea with their own lanterns ,
鱼 WHO 光 向上 这 坑 的 这 海 和 他们的 自己的 灯笼 ,

用自己的灯笼照亮深海深处的鱼儿，

[bɪ'saɪdz] ['nuːmərəs] ['ʌðər] ['sɜːpənts] [ænd; ənd] [siː] [biːsts] .
besides numerous other serpents and sea beasts .
除了 很多的 其他 蛇 和 海 野兽 .

除了其他众多蛇类和海怪之外。

- [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['ræfeɪəl] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðiːz] ['wʌndɜ-z] .
' For a moment Raphael was tempted to stay and see these wonders .
- 为了 一个 片刻 拉斐尔 曾是 受诱惑 到 停留 和 看 这些 奇迹 .

“拉斐尔一度很想留下来亲眼看看这些奇观。”

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [kə'sændrə] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .
Then he thought of Cassandra and gave up the idea .
然后 他 想法 的 卡桑德拉 和 给予 向上 这 主意 .

然后他想到了卡桑德拉，放弃了这个想法。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [bɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [gʊd] - [baɪ] , [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] ['niːdəlˌfɪʃ] ['dɑːrtɪd]
He was turning to bid the President good - bye , when a small needlefish darted
他 曾是 转弯 到 出价 这 总统 好的 - 再见 , 什么时候 一个 小的 针鱼 飞镖
[ʌp] .
up .
向上 .

他正要转身向总统道别，这时一条小针鱼猛地窜了上来。

- ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , - ['hwisld] [ðə; ði] ['niːdəlˌfɪʃ] ,
' Mr . President , ' whistled the needlefish ,
- 先生 . 总统 , - 吹口哨 这 针鱼 ,

“总统先生，”针鱼吹着口哨说。

- ['ædmərəl] ['sɔːˌfɪʃ] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [huː]
' Admiral Sawfish has sent me with dispatches informing you that the enemy who
- 上将 锯鳐 有 发送 我 和 派遣 通知 你 那 这 敌人 WHO
[ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [hæz; həz] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] .
invaded the Council Chamber has entirely disappeared .
入侵 这 理事会 商会 有 完全 消失 .

“锯鱼海军上将派我来报信，告知你们入侵议会厅的敌人已经完全消失了。”

- [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hændɪd] ['mɪstər] . [raɪt] [weɪl] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['taɪtli] [roʊld] ['siːwiːd] .
' And he handed Mr . Right Whale a bundle of tightly rolled seaweed .
- 和 他 递交 先生 . 正确的 鲸 一个 捆 的 紧紧 滚动 海藻 .

“然后他递给右鲸先生一捆紧紧卷起的海藻。”

['ræfeɪəl] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] .
Raphael was worried .
拉斐尔 曾是 担心 .

拉斐尔很担心。

- ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , - [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] , - [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ?
' Mr . President , ' he implored , ' will you help me ?
- 先生 . 总统 , - 他 恳求 , - 将要 你 帮助 我 ?

“总统先生，”他恳求道，“您能帮帮我吗？”

[ðə; ði] ['sɔːrsərər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːrnd] [ɔːl'redi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [plænz] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði]
The Sorcerer may have been warned already of our plans to get into the
这 巫师 可能 有 到过 警告 已经 的 我们的 计划 到 得到 进入 这
['kæs(ə)l] . -
castle . '
城堡 . -

巫师或许已经得知我们潜入城堡的计划。

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [help] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] ['prɑːmɪst] , - ['ænsər] [ðə; ði] [weɪl] ,
' I shall help you as I promised , ' answered the whale ,
- 我 将 帮助 你 作为 我 承诺 , - 回答 这 鲸 ,

“我会按照承诺帮助你的，”鲸鱼回答道。

- [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] .
' but I don't know whether there is any entrance to the castle under the sea .
- 但 我 不 知道 无论 那里 是 任何 入口 到 这 城堡 在下面 这 海 .

但我不知道海底城堡是否有入口。

[ɪf] [-]
If [43]
如果 [-]

如果[43]

[juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [maɪ] [skaʊts] [lʊk] [fɔːr; fər] [wʌn] . -
you will wait , I will have my scouts look for one . '
你 将要 等待 , 我 将要 有 我的 侦察兵 看 为了 一 . -

你等着，我会派人去找一个。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [lend] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gaɪd] , [aɪ] [kʊd; kəd] [skaʊt] [fɔːr; fər] [maɪ'self] , - ['ɝːdʒd] ['ræfeɪəl] .
' If you would lend me a guide , I could scout for myself , ' urged Raphael .
- 如果 你 会 借 我 一个 指导 , 我 可以 侦察 为了 我 , - 敦促 拉斐尔 .

“如果你能借我一个向导，我就可以自己去侦察了，”拉斐尔恳求道。

- ['veri] [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
' **Very well , ' said the President .**
- 非常 出色地 , - 说 这 总统 .

“很好，”总统说。

- [aɪ][mʌst; məst][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][nɑːt] [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eskɔːrt][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,
' **I must apologize for not providing you with an escort to the island ,**
- 我 必须 道歉 为了 不是 提供 你 和 一个 护送 到 这 岛 ,

“我必须为未能护送您上岛而道歉。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪvi] [hæz; həz] [gɔːn] .
but the Navy has gone .
但 这 海军 有 已消失 .

但海军已经撤走了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
I am sure you understand my position .
我 是 当然 你 理解 我的 位置 .

我相信您能理解我的立场。

[maɪ][ɪ'kweri,'ekwəri] , [haʊ'evər] , [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] .
My Equerry , however , will guide you .
我的 马夫 , 然而 , 将要 指导 你 .

不过，我的侍从会为您指引方向。

- ['ræfeɪəl] [beɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə]
' **Raphael bade the President farewell and sent his respects to**
- 拉斐尔 巴德 这 总统 告别 和 发送 他的 尊重 到
[ðə; ði][fɜːrst] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] .
the First Lady of the Ocean and her son .
这 第一的 女士 的 这 海洋 和 她 儿子 .

拉斐尔向总统告别，并向海洋第一夫人及其儿子致以问候。

- [gʊd] - [baɪ] , - [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] .
' **Good - bye , ' called His Excellency .**
- 好的 - 再见 , - 称为 他的 阁下 .

“再见，”阁下说道。

- [gʊd] [lʌk] .
' **Good luck .**
- 好的 运气 .

'祝你好运。

[ˌfer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[ˌfer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

- [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['drɪftɪd] [ɔːf] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] ,
' **As he spoke the President drifted off , his voice grew fainter and fainter ,**
- 作为 他 辐 这 总统 漂移 离开 , 他的 嗓音 生长 较暗 和 较暗 ,
[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['diːpənd] ,
the darkness deepened ,
这 黑暗 加深 ,

“总统说话间声音渐渐低了下去，声音越来越微弱，黑暗也越来越深。”

[ænd; ənd] ['ræfeɪəl] [sɔ:] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] . [-]
and **Raphael** **saw** **him** **no** **more** **.** **[** **44** **]**
和 拉斐尔 锯 他 不 更多的 . [-]

拉斐尔再也没有见过他。[44]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['i:gəlz] !
EAGLES **!**
老鹰 !

老鹰队!

['i:gəlz] !
EAGLES **!**
老鹰 !

老鹰队!

['æftər] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ˌfer'wel] , ['ræfeɪəl] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [si:] [hɔ:rs] ,
After **bidding** **the** **President** **farewell** **,** **Raphael** **,** **guided** **by** **the** **sea** **horse** **,**
后 投标 这 总统 告别 , 拉斐尔 , 引导 经过 这 海 马 ,

向总统告别后，拉斐尔在海马的指引下，

[rɪ'tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['haɪləndz] [wɪtʃ] [dʒʌtid] [ʌp] [tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɔ:rsərər] .
returned **toward** **the** **highlands** **which** **jutted** **up** **to** **form** **the** **island** **of** **the** **Sorcerer** **.**
返回 朝向 这 高地 哪个 突出的 向上 到 形式 这 岛 的 这 巫师 .

返回到高地，那里隆起形成巫师岛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [dɑ:rk] .
It **was** **very** **dark** **.**
它 曾是 非常 黑暗的 .

天色很黑。

['fɑ:sfərəs] [gləud] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mu:vd] [laɪk] ['kɑ:məts] [θru:]
Phosphorus **glowed** **about** **them** **in** **the** **ocean** **so** **that** **they** **moved** **like** **comets** **through**
磷 发光 关于 他们 在 这 海洋 所以 那 他们 已搬 喜欢 彗星 通过
[ðə; ði] [naɪt] .
the **night** **.**
这 夜晚 .

海洋中磷光闪烁，使它们像彗星一样在夜空中移动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wen] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [smɔ:l] ['mækrəl] ['dɑ:rtɪd]
They **had** **been** **traveling** **for** **some** **time** **when** **a** **host** **of** **small** **mackerel** **darted**
他们 有 到过 旅行 为了 一些 时间 什么时候 一个 主持人 的 小的 鲭鱼 飞镖
[baɪ] .
by **.**
经过 .

他们已经旅行了一段时间，这时一群小鲭鱼游了过来。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
' **What's** **the** **matter** **?**
- 是什么 这 事情 ?

'怎么了?

- [æskt] [ðə; ði] [si:] [hɔ:rs] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]
' **asked** **the** **sea** **horse** **of** **one** **who** **paused** **a** **moment** **in** **his** **flight** **to** **look** **at**
- 问 这 海 马 的 一 WHO 暂停 一个 片刻 在 他的 航班 到 看 在
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

“海马问那只停下来看了看它们的海马。”

- [ə; eɪ][hjuːdʒ]['sɪlvər] [weɪl] [tʃeɪst] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] [weɪl] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['eni][wiː; wi][hæd; həd]['evər]
' A huge silver whale chased us , a whale larger than any we had ever
- 一个 巨大的 银 鲸 追逐 我们 , 一个 鲸 更大的 比 任何 我们 有 曾经
[siːn] .
seen .
已见 .

“一头巨大的银色鲸鱼追赶我们，这头鲸鱼比我们以往见过的任何鲸鱼都要大。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [klɪfs] .
It came out of those cliffs .
它 来了 出去 的 那些 悬崖 .

它从那些悬崖里冒了出来。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['mækrəl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] .
' And the mackerel turned and pointed with his tail .
- 和 这 鲭鱼 转向 和 尖 和 他的 尾巴 .

“然后那条鲭鱼转过身，用尾巴指着前方。”

- [kʌm] [ɑːn] , - [sed] ['ræfeɪəl] .
' Come on , ' said Raphael .
- 来 在 , - 说 拉斐尔 .

“走吧，”拉斐尔说。

- [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] .
' I don't like this .
- 我 不 喜欢 这 .

我不喜欢这样。

- [tə'geðər] [ðə; ði] [siː] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [rʌʃt] ['westwərd] .
' Together the sea horse and the boy rushed westward .
- 一起 这 海 马 和 这 男生 匆忙 向西 .

海马和男孩一起向西奔去。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] [ðəm'selvz] ['raɪzɪŋ] [ʃɪr] [ænd; ənd] [blæk] . [-]
After a time they came to the cliffs themselves rising sheer and black . [45]
后 一个 时间 他们 来了 到 这 悬崖 他们自己 上升 透明 和 黑色的 . [-]

过了一段时间，他们来到了陡峭的黑色悬崖边。[45]

[hɪr] [ðeɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ]['waɪər]['keɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [flɔːr] ,
Here they stumbled over a wire cable which ran along the ocean floor ,
这里 他们 踉跄 超过 一个 金属丝 电缆 哪个 跑 沿着 这 海洋 地面 ,

在这里，他们偶然发现了一根沿着海底铺设的电缆。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aʊt][ʌv; əv] [breθ] .
and stopped for a moment out of breath .
和 停止 为了 一个 片刻 出去 的 气息 .

他停下来，气喘吁吁。

- [aɪm][ə'freɪd][ðə; ði]['sɔːrsərər] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] , - [pæntid] ['ræfeɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
' I'm afraid the Sorcerer may have gone , ' panted Raphael to his companion .
- 我是 害怕的 这 巫师 可能 有 已消失 , - 喘息 拉斐尔 到 他的 伴侣 .

“恐怕巫师已经走了，”拉斐尔气喘吁吁地对他的同伴说。

[ðə; ði] [siː] [hɔːrs] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][stɛərd] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .
The sea horse did not answer him , but stared intently into the gloom .
这 海 马 做过 不是 回答 他 , 但 凝视 专注地 进入 这 愁云 .

海马没有回答他，而是专注地凝视着黑暗。

[æt; ət][fɜːrst] ['ræfeɪəl] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,
At first Raphael could see nothing ,
在 第一的 拉斐尔 可以 看 没有什么 ,

起初，拉斐尔什么也看不见。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['dɔːrweɪ] [wɪtʃ] [geɪpt] ['oʊpən][ɪn]

but	at	last	he	made	out	the	outline	of	a	black	doorway	which	gaped	open	in
但	在	最后的	他	制成	出去	这	大纲	的	一个	黑色的	门口	哪个	张开的	打开	在

[ðə; ði] [klɪf] .

the	cliff	.
这	悬崖	.

但最终他还是辨认出悬崖上有一个黑色的门洞轮廓，门洞大开。

- [ðə; ði] [dɔːr] !

'	The	door	!
-	这	门	!

“门！”

[ðə; ði] [dɔːr] ! - ['ʃaʊtɪd] ['ræfeɪəl] .

The	door	!	'	shouted	Raphael	.
这	门	!	-	喊叫	拉斐尔	.

“门！”拉斐尔喊道。

[hiː; hi][swæm]['kloʊzər][ænd; ənd] [felt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

He	swam	closer	and	felt	one	of	the	edges	with	his	hand	.
他	游泳	更近	和	毛毡	一	的	这	边缘	和	他的	手	.

他游近了一些，用手摸到了边缘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

It	was	made	out	of	metal	.
它	曾是	制成	出去	的	金属	.

它是由金属制成的。

[ə'gen] [hiː; hi] [trɪpt] ['oʊvər][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] .

Again	he	tripped	over	the	cable	which	led	into	the	depths	of	the	chasm	.
再次	他	绊倒了	超过	这	电缆	哪个	引领	进入	这	深度	的	这	深渊	.

他又一次被通往深渊底部的电缆绊倒了。

['ræfeɪəl] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [wen] [ðə; ði] [siː] [hɔːrs]

Raphael	decided	to	follow	it	,	and	had	started	forward	when	the	sea	horse
拉斐尔	决定	到	跟随	它	,	和	有	开始	向前	什么时候	这	海	马

[wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

warned	him	.
警告	他	.

拉斐尔决定跟随它，正要出发时，海马警告了他。

- [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

'	Be	careful	.
-	是	小心	.

'当心。

[ðæt] ['wɔːtər][ɪz] ['pɔɪzənəs] [ænd; ənd] [faʊl] .

That	water	is	poisonous	and	foul	.
那	水	是	有毒	和	犯规	.

那里的水有毒且污浊。

- ['ræfeɪəl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

'	Raphael	hesitated	.
-	拉斐尔	犹豫了一下	.

拉斐尔犹豫了一下。

[ə; eɪ] [rɔː] ['stægnənt]['oʊdər] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪtʃ] ['sɪkənd] [hɪm; ɪm] .

A	raw	stagnant	odor	hung	about	the	mouth	of	the	doorway	which	sickened	him	.
一个	生的	停滞不前	气味	悬挂	关于	这	嘴	的	这	门口	哪个	恶心	他	.

门口弥漫着一股令人作呕的腐臭味，让他感到恶心。

- [aɪ] ['ʃʊdənt] [goʊ][ɪn][ðer; ðər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , - [wɔːrnd] [ðə; ði] [siː] [hɔːrs] . [-]
' I shouldn't go in there if I were you , ' warned the sea horse . [46]
- 我 不应该 去 在 那里 如果 我 是 你 , - 警告 这 海 马 . [-]

“如果我是你，我就不应该进去，”海马警告道。[46]

- [bʌt; bət] , - ['ɔbdʒiktid] ['ræfeɪəl] , - [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [kə'sændrə] .
' But , ' objected Raphael , ' I must find Cassandra .
- 但 , - 反对 拉斐尔 , - 我 必须 寻找 卡桑德拉 .

“但是，”拉斐尔反对道，“我必须找到卡桑德拉。”

- [ðə; ði] [siː] [hɔːrs] ['kwivəd] .
' The sea horse quivered .
- 这 海 马 颤抖 .

海马颤抖了一下。

- [gʊd] - [baɪ] , [ðen] .
' Good - bye , then .
- 好的 - 再见 , 然后 .

那么，再见了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] .
I shall have to leave you here .
我 将 有 到 离开 你 这里 .

我不得不离开这里了。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [ðæt]
I hope you won't think me a coward , but I couldn't live a minute in that
['wɔːtər] .
water .
我 希望 你 惯于 思考 我 一个 懦夫 , 但 我 不能 居住 一个 分钟 在 那
水 .

我希望你不会认为我是个懦夫，但我真的无法在那水里待上一分钟。

[gʊd] [lʌk] . -
Good luck . '
好的 运气 . -

祝你好运。'

- [soʊ] [lɔːŋ] ! - [sed] ['ræfeɪəl] .
' So long ! ' said Raphael .
- 所以 长的 ! - 说 拉斐尔 .

“再见！”拉斐尔说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hɔːrs] .
He had become very fond of the sea horse .
他 有 变得 非常 喜爱 的 这 海 马 .

他非常喜欢海马。

- [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , [ænd; ənd] [θæŋks] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] . -
' See you later , and thanks ever so much for showing me about . '
- 看 你 之后 , 和 谢谢 曾经 所以 很多 为了 显示 我 关于 . -

“再见，非常感谢你带我参观。”

- [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , - ['ekəud] [ðə; ði] [siː] [hɔːrs] ['sædli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
' See you later , ' echoed the sea horse sadly , and turned away .
- 看 你 之后 , - 回声 这 海 马 令人遗憾的是 , 和 转向 离开 .

“再见，”海马悲伤地回应道，然后转身离去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [θɔːt] ['ræfeɪəl] ,
I shall never see him again , thought Raphael ,
我 将 绝不 看 他 再次 , 想法 拉斐尔 ,

“我再也见不到他了，”拉斐尔心想。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	shut	his	eyes	as	he	stepped	within	the	door	.
和	关闭	他的	眼睛	作为	他	步	之内	这	门	.

他闭上眼睛，走进了门内。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [ded] [blæk] [ˌɪnˈsaɪd] .

It	was	cold	and	dead	black	inside	.
它	曾是	寒冷的	和	死的	黑色的	里面	.

里面又冷又黑。

['ræfeɪəl] ['pædld] ['blaɪndli] ['ʌpwərd] ['fiːlɪŋ] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Raphael	paddled	blindly	upward	feeling	choked	and	uncomfortable	.
拉斐尔	划桨	盲目地	向上	感觉	窒息	和	不舒服	.

拉斐尔茫然地向上划水，感到窒息和不适。

['sʌd(ə)nli] [wɪˈðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [pɑːpt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk]

Suddenly	without	warning	his	head	popped	above	the	surface	,	and	he	could	look
突然	没有	警告	他的	头	爆裂	多于	这	表面	,	和	他	可以	看

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

突然，毫无预兆地，他的头探出了水面，可以环顾四周了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [keɪv] [hjuːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] .

He	was	in	an	immense	cave	hewn	out	of	the	solid	rock	.
他	曾是	在	一个	巨大	洞穴	凿	出去	的	这	坚硬的	岩石	.

他身处一个从坚硬岩石中开凿出来的巨大洞穴中。

[æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['jeloʊ] [laɪts] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔɪli]

At	one	end	of	it	a	cluster	of	brilliant	yellow	lights	was	reflected	in	the	oily
在	一	结尾	的	它	一个	簇	的	杰出的	黄色的	灯	曾是	反映	在	这	油腻的

[blæk] ['wɔːtər] [ðæt] [likt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pɪr] [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl] .

black	water	that	licked	at	the	foot	of	a	great	pier	carved	out	of	the	rock	wall	.
黑色的	水	那	舔过	在	这	脚	的	一个	伟大的	码头	雕刻	出去	的	这	岩石	墙	.

在码头的一端，一簇耀眼的黄色灯光倒映在油腻的黑色水中，水流舔舐着从岩壁上开凿出来的大码头的底部。

- [aɪ] ['ʃʊdənt] [goʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , - [wɔːrnd] [ðə; ði] [siː] [hɔːrs] [-]

'	I	SHOULDN'T	GO	IN	THERE	IF	I	WERE	YOU	,	'	WARNED	THE	SEA	HORSE	[	47	]
-	我	不应该	去	在	那里	如果	我	是	你	,	-	警告	这	海	马	[	-	]

“如果我是你，我就不会进去，”海马警告道[47]

['ræfeɪəl] [swæm] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [sterz] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Raphael	swam	rapidly	to	a	flight	of	landing	stairs	which	ran	down	into	the	water	,
拉斐尔	游泳	快速	到	一个	航班	的	降落	楼梯	哪个	跑	向下	进入	这	水	,

拉斐尔迅速游到一处通往水中的平台楼梯旁，

[ænd; ənd] [hɔːld] [hɪm'self] [aʊt] .

and	hauled	himself	out	.
和	拖拽	他自己	出去	.

然后他把自己拉了出来。

['ʃɪvərɪŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːnkriːt] [steps] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] [ʌp] [tuː; tə]

Shivering	he	turned	toward	a	few	concrete	steps	which	led	from	the	pier	up	to
瑟瑟发抖	他	转向	朝向	一个	很少	具体的	步骤	哪个	引领	从	这	码头	向上	到

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl] .

the	door	in	the	rock	wall	.
这	门	在	这	岩石	墙	.

他瑟瑟发抖地转向几级水泥台阶，这些台阶从码头通向岩壁上的门。

[ðə; ði] [blæk] ['keɪb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['ɔːlsoʊ][roʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

The	black	cable	he	had	determined	to	follow	also	rose	out	of	the	water
这	黑色的	电缆	他	有	决定	到	跟随	还	玫瑰	出去	的	这	水

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðɪs] [dɔːr] .

and	disappeared	through	this	door	.
和	消失	通过	这	门	.

他决心要追踪的那根黑色电缆也从水中升起，消失在这扇门后。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['daɪvər] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] , [θɔːt]

This	is	the	cable	that	the	diver	carried	from	the	Council	Chamber	,	thought
这	是	这	电缆	那	这	潜水员	携带	从	这	理事会	商会	,	想法

['ræfeɪəl] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Raphael	with	sudden	inspiration	.
拉斐尔	和	突然	灵感	.

“这就是潜水员从议会厅带回来的电缆，”拉斐尔突然灵光一闪。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

Not	knowing	exactly	what	to	do	,
不是	会心	确切地	什么	到	做	,

由于不知道具体该怎么做，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [smuːð] ['kɑːnkriːt] ['pæsɪdʒweɪ] [wɪtʃ]

the	boy	mounted	the	steps	and	hurried	along	a	smooth	concrete	passageway	which
这	男生	安装	这	步骤	和	慌忙	沿着	一个	光滑的	具体的	通道	哪个

[led][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪt'self] .

led	directly	into	the	castle	itself	.
引领	直接地	进入	这	城堡	本身	.

男孩走上台阶，沿着一条光滑的混凝土通道快步走去，这条通道直接通向城堡内部。

[fə'getiŋ] [ðə; ði] [maɪt] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [hiː; hi][ræn] ,

Forgetting	the	might	and	cunning	of	the	enemy	in	his	impatience	,	he	ran	,
遗忘	这	可能	和	狡猾	的	这	敌人	在	他的	不耐烦	,	他	跑	,

他因急躁而忘记了敌人的强大和狡诈，拔腿就跑。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['pætərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [laɪk] [reɪn][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] [ruːf] .

his	feet	pattering	along	the	corridor	like	rain	upon	a	shingle	roof	.
他的	脚	打节拍	沿着	这	走廊	喜欢	雨	之上	一个	卵石	屋顶	.

他的脚步声沿着走廊响起，如同雨点敲打在瓦片屋顶上。

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [laɪts] [bleizd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] .

Ahead	of	him	lights	blazed	,	but	no	one	stopped	him	,	no	one	appeared	.
前方	的	他	灯	燃烧的	,	但	不	一	停止	他	,	不	一	出现	.

他前方灯火通明，但没有人阻止他，也没有人出现。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [sterz] ,

He	climbed	a	long	flight	of	marble	stairs	,
他	攀登	一个	长的	航班	的	大理石	楼梯	,

他爬上了一段长长的白色大理石台阶，

[ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [bræs] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	so	came	through	a	door	of	brass	into	the	great	central	hall	of	the
和	所以	来了	通过	一个	门	的	黄铜	进入	这	伟大的	中央	大厅	的	这

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

于是，他们穿过一扇黄铜门，进入了城堡的中央大厅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['semi] - ['sɜːrkjələr] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [æps] ,

It	was	a	huge	semi	-	circular	room	like	a	cathedral	apse	,
它	曾是	一个	巨大的	半	-	圆	房间	喜欢	一个	大教堂	后殿	,

那是一个巨大的半圆形房间，像大教堂的后殿一样。

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['wɪŋkɪŋ] ['elɪveɪtər] [ʃɑ:fts] [ðæt] [roʊz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['si:lɪŋ] [ɪn] ['bleɪzɪŋ] ['pɪrz]
lined 衬里 **with** 和 **winking** 眨眼 **elevator** 电梯 **shafts** 轴 **that** 那 **rose** 玫瑰 **toward** 朝向 **the** 这 **distant** 遥远 **ceiling** 天花板 **in** 在 **blazing** 炽烈 **piers** 码头
[ʌv; əv]['met(ə)l] . [-]
of 的 **metal** 金属 **.** . **[** [**48** - **]**]

电梯井两侧排列着闪烁的电梯井，这些电梯井像燃烧的金属柱一样直冲远处的天花板。[48]

['ræfeɪəl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [θru:]
Raphael 拉斐尔 **hesitated** 犹豫了一下 **for** 为了 **a** 一个 **moment** 片刻 **and** 和 **then** 然后 **followed** 随后 **the** 这 **cable** 电缆 **through** 通过
[æn; ən]['oʊpən] [dɔ:r] .
an 一个 **open** 打开 **door** 门 **.** .

拉斐尔犹豫了一会儿，然后顺着电缆穿过一扇敞开的门。

[ðə; ði] [ru:m] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [keɪm] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [oʊk] ['pænlɪŋ] ,
The 这 **room** 房间 **into** 进入 **which** 哪个 **he** 他 **came** 来了 **was** 曾是 **lined** 衬里 **with** 和 **rich** 富有的 **imitation** 模仿 **oak** 橡木 **paneling** 镶板 **,** ,

他走进的房间四周都铺着高档的仿橡木镶板。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [mə'hɑ:gəni] - [steɪnd] ['teɪbl] .
and 和 **contained** 包含 **a** 一个 **large** 大的 **mahogany** 桃花心木 **-** - **stained** 染色 **table** 桌子 **.** .

里面有一张大型红木色桌子。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['endɪd] [hɪr] .
The 这 **cable** 电缆 **ended** 结束 **here** 这里 **.** .

电缆到此为止。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['teɪbl] ['restɪd] [ə; eɪ] [sti:l] [bɑ:ks] [dʒə'pænd] [ɪn] [blæk] [ɪ'næm(ə)l] .
In 在 **the** 这 **center** 中心 **of** 的 **this** 这 **table** 桌子 **rested** 休息 **a** 一个 **steel** 钢 **box** 盒子 **japanned** 日式漆 **in** 在 **black** 黑色的 **enamel** 搪瓷 **.** .

桌子中央放着一个涂有黑色珐琅漆的钢盒。

[ˌhæf'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑ:ks] [leɪ] [ə; eɪ] ['letər] , [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Halfway 半 **under** 在下面 **the** 这 **box** 盒子 **lay** 躺 **a** 一个 **letter** 信 **,** , **thin** 薄的 **and** 和 **white** 白色的 **,** ,

盒子下方一半的位置躺着一封细长的白色信。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['letərz] ['ræfeɪəl] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðɪs] [ɪn]
on 在 **the** 这 **outside** 外部 **of** 的 **which** 哪个 **was** 曾是 **printed** 打印 **in** 在 **large** 大的 **letters** 信件 **RAPHAEL** 拉斐尔 **,** , **and** 和 **below** 以下 **this** 这 **in** 在
['raɪtɪŋ] ,
writing 写作 **,** ,

外侧用大字印着“拉斐尔”，下面写着：

- [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðɪs] ['dɪktəfoʊn; 'dɪktəfoʊn] .
' - **In** 在 **the** 这 **event** 事件 **of** 的 **his** 他的 **discovering** 发现 **this** 这 **dictaphone** 录音机 **.** .

“万一他发现了这台录音机。”

- ['ræfeɪəl] ['heɪstɪli] [tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
' - **Raphael** 拉斐尔 **hastily** 草草 **tore** 撕裂 **open** 打开 **the** 这 **letter** 信 **,** , **and** 和 **read** 读 **as** 作为 **follows** 跟随 **:** :

拉斐尔急忙撕开信，读道：

['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [si:]
Castle 城堡 **of** 的 **the** 这 **Sea** 海

海之城堡

[maɪ] [dɪr] ['ræfeɪəl] :

My	dear	Raphael	:
我的	亲爱的	拉斐尔	:

我亲爱的拉斐尔：

[θruː] [maɪ]['dɪktəfoʊn; 'dɪktəfoʊn][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [jʊr; jər][plɑːt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

Through	my	dictaphone	I	have	discovered	your	plot	to	destroy	me	and
通过	我的	录音机	我	有	发现	你的	阴谋	到	破坏	我	和

[maɪ]['kæs(ə)l] .

my	castle	.
我的	城堡	.

我通过录音笔发现了你企图摧毁我和我的城堡的阴谋。

[æz; əz][aɪ] [kwaɪt] ['riːəlaɪz] [jʊr; jər] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər][plænz][soʊ] [kən'viːniəntli] ['autlaind] ,

As	I	quite	realize	your	ability	to	carry	out	your	plans	so	conveniently	outlined	,
作为	我	相当	意识到	你的	能力	到	携带	出去	你的	计划	所以	方便	概述	,

我完全意识到你有能力执行你精心制定的计划，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪn] [ɪn] [æd'væns] .

I	have	made	mine	in	advance	.
我	有	制成	矿	在	进步	.

我已经提前做好了。

[kə'sændrə] [ænd; ənd][aɪ] [liːv] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['seɪfər] [rɪ'triːt]

Cassandra	and	I	leave	in	a	moment	by	submarine	for	a	safer	retreat
卡桑德拉	和	我	离开	在	一个	片刻	经过	潜艇	为了	一个	更安全	撤退

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [ʌn'wɪʃt] - [fɔːr; fər] [ə'tenʃnz] .

from	your	unwished	-	for	attentions	.
从	你的	不情愿的	-	为了	注意	.

卡桑德拉和我马上将乘坐潜艇离开，以便更安全地远离你那些不请自来的关注。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [wɪl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv] [-]

I	trust	that	this	letter	will	relieve	you	of	[	49	]
我	相信	那	这	信	将要	缓解	你	的	[	-	]

我相信这封信将使您摆脱[49]

['fɜːrðər] [sɜːrtʃ] , [maɪ]['oʊnli] [rɪ'gret] ['biːɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ə; eɪ]

further	search	,	my	only	regret	being	that	our	destination	must	be	kept	a
更远	搜索	,	我的	仅有的	后悔	存在	那	我们的	目的地	必须	是	保留	一个

['siːkrət][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

secret	from	you	.
秘密	从	你	.

继续寻找，我唯一的遗憾是我们的目的地必须对你保密。

[gɪv] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər][oʊld] - ['fæʃnd] [frendz] [ə'bʌv] [ænd; ənd]

Give	my	respects	to	all	your	old	-	fashioned	friends	above	and
给	我的	尊重	到	全部	你的	老的	-	造型	朋友们	多于	和

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

请代我向所有在世和已故的老朋友们致以敬意。

[aɪ] [rɪ'meɪn]

I	remain
我	保持

我依然

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]

Your	humble
你的	谦逊的

您谦卑的

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] ['sɜːrvənt]

And	devoted	servant
和	奉献	仆人

忠诚的仆人

-

Mechanus

-

机械

[piː] . [es] . [kə'sændrə] [sendz] [hɜːr; hər] [lʌv] .

P	.	S	.	Cassandra	sends	her	love	.
P	.	S	.	卡桑德拉	发送	她	爱	.

PS：卡桑德拉向你问好。

['ræfeɪəl] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['letər] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

Raphael	stared	at	the	letter	a	moment	.
拉斐尔	凝视	在	这	信	一个	片刻	.

拉斐尔盯着那封信看了一会儿。

[ðen] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['hɔːlweɪ] .

Then	he	ran	to	the	door	,	and	back	into	the	great	hallway	.
然后	他	跑	到	这	门	,	和	后退	进入	这	伟大的	门厅	.

然后他跑到门口，回到了大厅。

[hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['despərətli] [ə'baʊt] .

Here	he	stopped	and	looked	desperately	about	.
这里	他	停止	和	看起来	绝望地	关于	.

他停下脚步，绝望地环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [bæk] .

It	was	almost	impossible	to	go	back	.
它	曾是	几乎	不可能的	到	去	后退	.

几乎不可能回去了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgəlz] .

He	thought	of	the	roof	,	the	roof	and	the	eagles	.
他	想法	的	这	屋顶	,	这	屋顶	和	这	老鹰	.

他想到了屋顶，屋顶和老鹰。

[ɔːl][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [dɔːz] [stʊd] ['oʊpən] .

All	the	elevator	doors	stood	open	.
全部	这	电梯	门	站立	打开	.

所有电梯门都敞开着。

['ræfeɪəl] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn][ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] ['staːtiŋ] ['levər] .

Raphael	stepped	into	the	nearest	one	and	grasped	the	starting	lever	.
拉斐尔	步	进入	这	最近的	一	和	抓住	这	开始	杠杆	.

拉斐尔坐进最近的车厢，抓住了启动杆。

[ʌp] , [ʌp][hiː; hi] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] ['dɪzi] [spiːd] .

Up	,	up	he	shot	with	dizzy	speed	.
向上	,	向上	他	射击	和	晕眩的	速度	.

他以惊人的速度向上飞去。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [flɔːr] ['æftər] [flɔːr] , [haʊ] [tɔːl] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] .

He	wondered	,	as	they	passed	floor	after	floor	,	how	tall	the	castle	was	.
他	想知道	,	作为	他们	通过了	地面	后	地面	,	如何	高的	这	城堡	曾是	.

随着他们一层层地走过，他不禁好奇这座城堡究竟有多高。

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][stɑːp] ?

Where	should	he	stop	?
在哪里	应该	他	停止	?

他应该在哪里停下来?

[pər'hæps][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wʊd] ['ʃætər] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd][drɑ:p][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði]

Perhaps	**the**	**elevator**	**would**	**shatter**	**itself**	**against**	**the**	**roof**	**and**	**drop**	**him**	**down**	**the**
也许	这	电梯	会	破碎	本身	反对	这	屋顶	和	降低	他	向下	这

[lɔ:ŋ] [ʃæft] . [-]

long	**shaft**	**.**	**[**	**50**	**]**
长的	轴	.	[	-	]

也许电梯会撞到屋顶而破碎，把他从长长的井道里摔下去。[50]

[ðə; ði][kɑ:r]['dʒɑ:rd][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:p] .

The	**car**	**jarred**	**and**	**came**	**to**	**a**	**sudden**	**stop**	**.**
这	车	罐装	和	来了	到	一个	突然	停止	.

汽车猛地一震，戛然而止。

['ræfeɪəl] [dʒɜ:rk] [bæk] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

Raphael	**jerked**	**back**	**the**	**elevator**	**door**	**and**	**stepped**	**into**	**a**	**long**	**corridor**	**.**
拉斐尔	猛地一抖	后退	这	电梯	门	和	步	进入	一个	长的	走廊	.

拉斐尔猛地拉开电梯门，走进一条长长的走廊。

['pɪrɪŋ] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ru:f] [ɪt'self][dʒʌst] [ə'bʌv]

Peering	**up**	**between**	**the**	**landing**	**and**	**the**	**cage**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**roof**	**itself**	**just**	**above**
窥视	向上	之间	这	降落	和	这	笼	,	他	锯	这	屋顶	本身	只是	多于

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他从平台和笼子之间的缝隙向上望去，看到了头顶上的屋顶。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [flɔ:r] .

He	**was**	**on**	**the**	**top**	**floor**	**.**
他	曾是	在	这	顶部	地面	.

他当时在顶楼。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,

The	**boy**	**ran**	**along**	**the**	**corridor**	**,**
这	男生	跑	沿着	这	走廊	,

男孩沿着走廊跑去，

[ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [wer] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['erəpleɪn] ['laɪɪŋ] [blæk]

and	**so**	**came**	**to**	**a**	**room**	**where**	**he**	**discovered**	**a**	**huge**	**aeroplane**	**lying**	**black**
和	所以	来了	到	一个	房间	在哪里	他	发现	一个	巨大的	飞机	说谎	黑色的

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ɪts] ['hæŋər] .

and	**shining**	**in**	**its**	**hangar**	**.**
和	灼灼	在	它是	机库	.

于是他来到一个房间，发现一架巨大的飞机静静地躺在机库里，漆黑闪亮。

['ræfeɪəl] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n][stɑ:p][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

Raphael	**did**	**not**	**even**	**stop**	**to**	**look**	**at**	**the**	**machine**	**,**
拉斐尔	做过	不是	甚至	停止	到	看	在	这	机器	,

拉斐尔甚至都没停下来看一眼那台机器。

[bʌt; bət] ['hɜ:rid] [tɔ:rd] [ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] [wɪtʃ] [fɪld] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

but	**hurried**	**toward**	**the**	**great**	**door**	**which**	**filled**	**one**	**end**	**of**	**the**	**room**	**.**
但	慌忙	朝向	这	伟大的	门	哪个	已填	一	结尾	的	这	房间	.

但他却匆匆走向占据房间一端的大门。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [sti:l] , [θɪk] [ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv] .

It	**was**	**made**	**of**	**steel**	**,**	**thick**	**and**	**impassive**	**.**
它	曾是	制成	的	钢	,	厚的	和	冷漠	.

它由钢材制成，厚重而冷峻。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [hi:; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

This	**was**	**the**	**entrance**	**he**	**had**	**noticed**	**from**	**the**	**outside**	**.**
这	曾是	这	入口	他	有	注意到	从	这	外部	.

这是他从外面看到的入口。

[hiː; hi] [pʊʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['fræntɪkli] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['lɑːks] .

He	pushed	at	it	frantically	,	and	beat	his	hands	on	the	great	locks	.
他	推动	在	它	疯狂地	,	和	打	他的	双手	在	这	伟大的	锁	.

他拼命地推搡它，双手拍打着巨大的锁扣。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪt'self] .

He	might	as	well	have	tried	to	overthrow	the	castle	itself	.
他	可能	作为	出色地	有	尝试	到	推翻	这	城堡	本身	.

他简直就像是要推翻城堡本身一样。

['ræfeɪəl] [hæd; həd] ['nɪrli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['levər] [ɑːn][ðə; ði]

Raphael	had	nearly	given	up	in	despair	when	he	noticed	a	small	lever	on	the
拉斐尔	有	几乎	给定	向上	在	绝望	什么时候	他	注意到	一个	小的	杠杆	在	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

拉斐尔几乎绝望地放弃了，这时他注意到墙上有一个小杠杆。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

He	reached	over	and	pulled	it	down	.
他	达到	超过	和	拉	它	向下	.

他伸手把它拉了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] [ænd; ənd] [wɜːr] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['smuːðli] [bæk] ,

With	a	click	and	whir	the	door	swung	smoothly	back	,
和	一个	点击	和	嗡嗡	这	门	摇摆	顺利	后退	,

随着咔哒一声和一阵轻柔的嗡嗡声，门平稳地向后摆动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [stept] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] [ruːf] .

and	the	boy	stepped	out	onto	the	roof	.
和	这	男生	步	出去	到	这	屋顶	.

男孩走上了屋顶。

- ['iːgəlz] ! ['iːgəlz] !

'	Eagles	!	Eagles	!
-	老鹰队	!	老鹰队	!

“雄鹰！雄鹰！”

- [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

'	he	shouted	.
-	他	喊叫	.

他喊道。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːgəlz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [wiːld] ['ɪntuː] [saɪt] . [-]

In	a	moment	Chief	of	All	the	Eagles	in	the	Sky	wheeled	into	sight	.	[	51	]
在	一个	片刻	首席	的	全部	这	老鹰队	在	这	天空	带轮子的	进入	视线	.	[	-	]

片刻之后，天空之鹰之首盘旋而上，出现在人们的视野中。[51]

- [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , - [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] , - [juːv] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . -

'	Well	,	my	boy	,	'	he	said	shortly	,	'	you've	been	gone	a	long	time	.	'
-	出色地	,	我的	男生	,	-	他	说	不久	,	-	你已经	到过	已消失	一个	长的	时间	.	-

“孩子，”他简短地说，“你已经离开很久了。”

- [ðə; ði]['sɔːrsərər] , - [tʃoʊkt] ['ræfeɪəl] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['krʌmpld] ['letər] , - [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt]

'	The	Sorcerer	,	'	choked	Raphael	handing	him	the	crumpled	letter	,	'	has	escaped
-	这	巫师	,	-	窒息	拉斐尔	处理	他	这	皱巴巴的	信	,	-	有	逃脱

[baɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wɪð; wɪθ] ['kæsi] . -

by	submarine	with	Cassie	.	'
经过	潜艇	和	卡西	.	-

“巫师，”拉斐尔哽咽着，把皱巴巴的信递给他，“已经带着卡西乘潜艇逃走了。”

- [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , - [riˈmɑːkt] [emˈpɪrɪən] [wɪˈðaʊt] [sərˈpraɪz] .
' I thought so , ' remarked Empyrean without surprise .
- 我 想法 所以 , - 评论 天界 没有 惊喜 .

“我就知道，”天界之主毫不惊讶地说道。

- [maɪ] [lefˈtenənts] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɪʃ]
' My lieutenants reported earlier in the evening that they had seen a large fish
- 我的 中尉 据报道 早些时候 在 这 晚上 那 他们 有 已见 一个 大的 鱼
[swɪm] [frʌm; frəm] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
swim from underneath the castle .
游泳 从 下 这 城堡 .

“我的副官们傍晚早些时候报告说，他们看到一条大鱼从城堡下面游了出来。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] . -
It is easy to see such things from the air . '
它 是 简单的 到 看 这样的 事物 从 这 空气 . -

从空中很容易看到这些景象。

- [ðen] [ˈkæsi] [ɪz] [lɔːst] [fɔːr; fər] [gʊd] ? -
' Then Cassie is lost for good ? '
- 然后 卡西 是 丢失的 为了 好的 ? -

“那卡西就彻底完了吗？”

- [ˈnɑːnsens] , - [sed] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] .
' Nonsense , ' said the eagle .
- 废话 , - 说 这 鹰 .

“胡说，”老鹰说道。

- [ðə; ði][wɔːr][hæz; həz][ˈoʊnli] [bɪˈgʌn] .
' The war has only begun .
- 这 战争 有 仅有的 开始 .

战争才刚刚开始。

[aɪ] [kəˈmɑːndid] [maɪ] [lefˈtenənts] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes]
I commanded my lieutenants to follow the submarine , and bring us
我 命令 我的 中尉 到 跟随 这 潜艇 , 和 带来 我们
[nuːz] .
news .
消息 .

我命令我的副官们跟踪潜艇，并带回消息。

[kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
Come , we must join them .
来 , 我们 必须 加入 他们 .

来吧，我们必须加入他们。

- [ˈræfeɪəl] [ˈskræmbld] [əˈpɑːn] [ɛmpɪriːənz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪŋd] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði]
' Raphael scrambled upon Empyrean's back , and they winged their way into the
- 拉斐尔 打乱 之上 至高天的 后退 , 和 他们 有翅膀的 他们的 方式 进入 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

拉斐尔爬上了天皇的背，他们一起飞入了夜色之中。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈempti] [ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːrsərər] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər]
Behind them the empty castle of the Sorcerer rose in the moonlight like a silver
在后面 他们 这 空的 城堡 的 这 巫师 玫瑰 在 这 月光 喜欢 一个 银
[ˈmɑːnjumənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [siː] . [-]
monument out of the black sea . [52]
纪念碑 出去 的 这 黑色的 海 . [-]

在他们身后，空荡荡的巫师城堡在月光下像一座银色的纪念碑从黑海中升起。[52]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ɑːn][tuː; tə] -

ON	TO	MECHANA
在	到	-

前往机械

['ræfeɪəl] ['setld] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['iːgəlz] [wɪŋz] .

Raphael	settled	back	between	the	eagle's	wings	.
拉斐尔	定居	后退	之间	这	老鹰的	翅膀	.

拉斐尔重新落回鹰翼之间。

[hiː; hi] [felt] ['taɪərd][ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] .

He	felt	tired	and	very	hungry	.
他	毛毡	疲劳的	和	非常	饥饿的	.

他感到疲惫不堪，而且非常饥饿。

- [hɪr] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['iːg(ə)l] , - [liːn] [daʊn] .

'	Here	,	'	shouted	the	eagle	,	'	lean	down	.
-	这里	,	-	喊叫	这	鹰	,	-	倾斜	向下	.

“来，”老鹰喊道，“俯下身来。”

- ['ræfeɪəl] [liːnd] [daʊn] , [ænd; ənd] [em'pɪrɪən] ['hændɪd][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [koʊld][ænd; ənd]['slaɪmi] .

'	Raphael	leaned	down	,	and	Empyrean	handed	him	something	cold	and	slimy	.
-	拉斐尔	倾斜	向下	,	和	天界	递交	他	某物	寒冷的	和	黏糊糊的	.

拉斐尔俯下身，天界递给他一些冰冷黏滑的东西。

- [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['hʌŋgri] , - [skriːmd] [ðə; ði][bɜːrd] .

'	Thought	you	might	be	hungry	,	'	screamed	the	bird	.
-	想法	你	可能	是	饥饿的	,	-	尖叫	这	鸟	.

“我以为你饿了呢，”鸟儿尖叫道。

['ræfeɪəl] [held][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

Raphael	held	the	thing	up	in	the	moonlight	.
拉斐尔	握住	这	事物	向上	在	这	月光	.

拉斐尔在月光下举起那东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] .

It	was	a	fish	.
它	曾是	一个	鱼	.

那是一条鱼。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['iːg(ə)l] .

I	am	an	eagle	.
我	是	一个	鹰	.

我是一只雄鹰。

[aɪ][mʌst; məst][duː][æz; əz][ðə; ði] ['iːgəlz] [duː] , ['riːzənd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

I	must	do	as	the	eagles	do	,	reasoned	the	boy	.
我	必须	做	作为	这	老鹰	做	,	有理智的	这	男生	.

“我必须像老鹰一样行事，”男孩心想。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] .

At	least	this	will	keep	me	from	starving	.
在	至少	这	将要	保持	我	从	饥饿	.

至少这样我不至于饿死。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɪmp] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [iːt] .

But	the	limp	fish	in	his	hand	did	not	bring	him	any	desire	to	eat	.
但	这	跛行	鱼	在	他的	手	做过	不是	带来	他	任何	欲望	到	吃	.

但他手中那条软趴趴的鱼并没有让他产生任何食欲。

[aɪ] ['wʌndər] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

I	wonder	,	he	thought	,	whether	this	was	one	of	my	friends	under	the	ocean	.
我	想知道	,	他	想法	,	无论	这	曾是	一	的	我的	朋友们	在下面	这	海洋	.

他心想，不知道这会不会是我在海底的朋友。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [fɪʃ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] .

Meanwhile	he	held	the	fish	almost	at	arm's	length	.
同时	他	握住	这	鱼	几乎	在	武器	长度	.

与此同时，他几乎伸直手臂，把鱼举着。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [haʊ'evər] , ['hʌŋgər] [ˌoʊvər'keɪm] [dɪs'teɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] .

In	a	few	moments	,	however	,	hunger	overcame	distaste	,	and	he	began	to	eat	.
在	一个	很少	时刻	,	然而	,	饥饿	克服	厌恶	,	和	他	开始	到	吃	.

然而，片刻之后，饥饿战胜了厌恶，他开始吃东西。

[rɔː] [fɪʃ] [hæd; həd] [-]

Raw	fish	had	[	53	]
生的	鱼	有	[	-	]

生鱼有[53]

[ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] .

its	advantages	.
它是	优势	.

它的优势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] .

It	was	filling	.
它	曾是	填充	.

它很管饱。

[kæts] [laɪk] [rɔː] [fɪʃ] .

Cats	like	raw	fish	.
猫	喜欢	生的	鱼	.

猫喜欢吃生鱼片。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['ræfeɪəl] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz] ['kerfəli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['feðər] [suːt]

When	he	had	finished	,	Raphael	wiped	his	hands	carefully	upon	his	feather	suit
什么时候	他	有	完成的	,	拉斐尔	擦拭	他的	双手	小心	之上	他的	羽毛	套装

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] ,

and	looked	about	,
和	看起来	关于	,

完事后，拉斐尔小心翼翼地在羽毛服上擦了擦手，环顾四周。

['lʌld] [baɪ][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] .

lulled	by	the	rise	and	fall	of	the	great	wings	.
昏昏欲睡	经过	这	上升	和	落下	的	这	伟大的	翅膀	.

被巨翼的起伏所催眠。

[ðə; ði] [muːn] , [peɪl] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] , [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

The	moon	,	pale	and	remote	,	hung	like	a	silver	plate	in	the	sky	.
这	月亮	,	苍白	和	偏僻的	,	悬挂	喜欢	一个	银	盘子	在	这	天空	.

月亮又白又远，像个银盘一样挂在天上。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

The	boy	wondered	how	the	eagle	knew	where	he	was	going	.
这	男生	想知道	如何	这	鹰	知道	在哪里	他	曾是	去	.

男孩很想知道老鹰是怎么知道自己要去哪里的。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['dɪmli] [ðæt] ['mærɪnəz] [gaɪd] [ðer; ðər] [ʃɪps] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [æt; ət] [naɪt] [baɪ]

He	remembered	dimly	that	mariners	guide	their	ships	over	the	sea	at	night	by
他	记得	依稀	那	水手们	指导	他们的	船舶	超过	这	海	在	夜晚	经过

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][stɑːrz] .

the	aid	of	stars	.
这	援助	的	明星	.

他隐约记得，水手们在夜间借助星辰指引船只在海上航行。

[ə; eɪ] ['miːtiər] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [bleɪz] [ʌv; əv][spɑːrks] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

A	meteor	fell	in	a	slow	blaze	of	sparks	across	the	sky	.
一个	流星	跌倒	在	一个	慢的	火焰	的	火花	穿过	这	天空	.

一颗流星带着缓慢燃烧的火花划破夜空。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [boʊt] [æt; ət] [naɪt] . . . .

Once	he	had	been	on	a	boat	at	night	.	.	.	.
一次	他	有	到过	在	一个	船	在	夜晚	.	.	.	.

他曾经在夜里乘船.....

[wen] ['ræfeɪəl] [woʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

When	Raphael	woke	,	it	was	early	morning	.
什么时候	拉斐尔	觉醒	,	它	曾是	早期的	早晨	.

拉斐尔醒来时，已是清晨。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [lænd] [rɪmd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

In	the	east	the	sun	was	rising	,	to	the	west	,	land	rimmed	the	horizon	.
在	这	东方	这	太阳	曾是	上升	,	到	这	西方	,	土地	带边	这	地平线	.

东方旭日东升，西方大地绵延至地平线尽头。

[nɪr] [æt; ət][hænd] [fluː] [ə'nʌðər] ['iːg(ə)l] .

Near	at	hand	flew	another	eagle	.
靠近	在	手	飞翔	其他	鹰	.

不远处飞翔着另一只鹰。

- [hæv; həv] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] ? - [kɔːld] ['ræfeɪəl] , [waɪd] [ə'weɪk] .

'	Have	they	found	the	Sorcerer	?	'	called	Raphael	,	wide	awake	.
-	有	他们	成立	这	巫师	?	-	称为	拉斐尔	,	宽的	醒	.

“他们找到巫师了吗？”拉斐尔睁大眼睛问道。

[em'pɪrɪən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Empyrean	nodded	.
天界	点头	.

天界点了点头。

- [wer] ? -

'	Where	?	'
-	在哪里	?	-

'在哪里？ '

- [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .

'	Ahead	of	us	.
-	前方	的	我们	.

在我们前面。

- ['ʌðər] ['iːgəlz] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , ['swiːpɪŋ] [daʊn] [aʊt] [-]

'	Other	eagles	joined	them	,	sweeping	down	out	[	54	]
-	其他	老鹰	加入	他们	,	扫荡	向下	出去	[	-	]

“其他老鹰也加入了它们，俯冲下来[54]”

[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn] [sloʊ] ['sɜːrkl] .

of	the	sky	in	slow	circles	.
的	这	天空	在	慢的	界	.

天空缓慢地旋转。

['ræfeɪəl] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [laɪn] [ʌv; əv] [sɜːrf] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [bliːk] [ʃɔːr] [bæk] [ʌv; əv]

Raphael	**could**	**see**	**the**	**white**	**line**	**of**	**surf**	**breaking**	**over**	**the**	**bleak**	**shore**	**back**	**of**
拉斐尔	可以	看	这	白色的	线	的	冲浪	打破	超过	这	苍凉	支撑	后退	的

[wɪtʃ] [roʊz] [loʊ] [hɪlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] ['fɜːz] .

which	**rose**	**low**	**hills**	**covered**	**with**	**dark**	**firs**	**.**
哪个	玫瑰	低的	丘陵	涵盖	和	黑暗的	杉树	.

拉斐尔可以看到白色的浪花拍打在荒凉的海岸上，海岸后方是覆盖着深色冷杉的低矮山丘。

[ðeɪ] [fluː] [ɑːn] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [beɪ]

They	**flew**	**on**	**rapidly**	**and**	**came**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**to**	**the**	**head**	**of**	**a**	**little**	**bay**
他们	飞翔	在	快速	和	来了	在	一个	很少	时刻	到	这	头	的	一个	小的	湾

[wer] [ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] ['rɪvər] ['emptid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

where	**a**	**sluggish**	**river**	**emptied**	**into**	**the**	**sea**	**.**
在哪里	一个	迟缓	河	清空	进入	这	海	.

他们快速飞行，片刻后便来到一个小海湾的尽头，那里有一条缓缓流淌的河流汇入大海。

[æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stoʊn] ['lændɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [led] [ə; eɪ] [streɪt]

At	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**river**	**was**	**a**	**stone**	**landing**	**from**	**which**	**led**	**a**	**straight**
在	这	嘴	的	这	河	曾是	一个	石头	降落	从	哪个	引领	一个	直的

[waɪt] [roʊd] .

white	**road**	**.**
白色的	路	.

河口处有一个石砌平台，从那里延伸出一条笔直的白色道路。

- [lʊk] !

'	**Look**	**!**
-	看	!

'看!

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看!

- [jeld] ['ræfeɪəl] .

'	**yelled**	**Raphael**	**.**
-	大喊	拉斐尔	.

“拉斐尔喊道。”

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['dʒeti] [leɪ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['sɪlvər] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gæŋplæŋk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

Alongside	**the**	**jetty**	**lay**	**a**	**huge**	**silver**	**submarine**	**with**	**a**	**gangplank**	**leading**
旁边	这	码头	躺	一个	巨大的	银	潜艇	和	一个	跳板	领导

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒeti] .

from	**the**	**conning**	**tower**	**to**	**the**	**jetty**	**.**
从	这	骗局	塔	到	这	码头	.

码头边停泊着一艘巨大的银色潜艇，指挥塔上设有通往码头的跳板。

[dɪ'zɜːrtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [slept] [laɪk] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] ['mɑːnstər] , ['dʒentli] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [pɪr] [hed] ,

Deserted	**,**	**it**	**slept**	**like**	**an**	**ocean**	**monster**	**,**	**gently**	**rubbing**	**against**	**the**	**pier**	**head**	**,**
荒凉的	,	它	睡着了	喜欢	一个	海洋	怪物	,	轻轻地	擦	反对	这	码头	头	,

它孤零零地躺在那里，像一头海怪一样沉睡着，轻轻地蹭着码头顶端。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] [kriːmd] [ə'genst] [ɪts] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [saɪdz] .

while	**little**	**waves**	**creamed**	**against**	**its**	**shimmering**	**sides**	**.**
尽管	小的	波浪	奶油	反对	它是	闪闪发光	侧面	.

细小的波浪拍打着它闪闪发光的侧面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['muːvmənt] , [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] ['eniwer] .

There	**was**	**no**	**movement**	**,**	**no**	**sign**	**of**	**life**	**anywhere**	**.**
那里	曾是	不	移动	,	不	符号	的	生活	任何地方	.

周围一片寂静，没有任何生命迹象。

['oʊnli][ðə; ði] [sʌn] ['glɪsnɪŋ] [ɑːn]['sɪlvər] [stiːl] [deks] .

Only	**the**	**sun**	**glistening**	**on**	**silver**	**steel**	**decks**	**.**
仅有的	这	太阳	闪闪发光	在	银	钢	甲板	.

只有阳光洒在银色的钢甲板上，闪闪发光。

[wɪ'ðaʊt] ['laɪtɪŋ] [ðeɪ] [fluː] ['ɪnlənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [led] [ə'weɪ]

Without	**lighting**	**they**	**flew**	**inland**	**,**	**following**	**the**	**river**	**and**	**the**	**road**	**which**	**led**	**away**
没有	灯光	他们	飞翔	内陆	,	下列的	这	河	和	这	路	哪个	引领	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] .

from	**the**	**coast**	**.**
从	这	海岸	.

他们没有照明，沿着河流和通往远离海岸的道路向内陆飞行。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ['maʊntnz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ði]['rɪvər] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [loʊ] [hɪlz] ,

After	**a**	**time**	**mountains**	**appeared**	**on**	**the**	**horizon**	**,**	**the**	**river**	**disappeared**	**in**	**low**	**hills**	**,**
后	一个	时间	山脉	出现	在	这	地平线	,	这	河	消失	在	低的	丘陵	,

过了一段时间，地平线上出现了群山，河流消失在低矮的山丘中。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['slendər] [roʊd] [wuːnd] ['westwərd] .

and	**only**	**the**	**slender**	**road**	**wound**	**westward**	**.**
和	仅有的	这	苗条	路	伤口	向西	.

只有那条狭窄的道路蜿蜒向西。

[ðeɪ] [roʊz] ['sloʊli] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [æz; əz][ðə; ði] [-]

They	**rose**	**slowly**	**higher**	**and**	**higher**	**as**	**the**	**[**	**55**	**]**
他们	玫瑰	缓慢地	更高	和	更高	作为	这	[	-	]

它们缓缓地越升越高，[55]

['maʊntnz] [pʊʃt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

mountains	**pushed**	**up**	**into**	**the**	**sky**	**.**
山脉	推动	向上	进入	这	天空	.

山峦高耸入云。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['flaɪɪŋ] , ['ræfeɪəl] [θɔːt] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['rʌmpld] ['kʌmfərtər] [ɑːn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]

It	**was**	**like**	**flying**	**,**	**Raphael**	**thought**	**,**	**over**	**a**	**rumpled**	**comforter**	**on**	**a**	**gigantic**
它	曾是	喜欢	飞行	,	拉斐尔	想法	,	超过	一个	皱巴巴的	棉被	在	一个	巨大

[bed] .

bed	**.**
床	.

拉斐尔心想，这感觉就像飞翔，越过一张巨大床上皱巴巴的被子。

[klaʊdz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['mæsɪz] [ʌv; əv][koʊld] , [mɔɪst] ['veɪpər] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ]

Clouds	**gathered**	**about**	**them**	**,**	**masses**	**of**	**cold**	**,**	**moist**	**vapor**	**shutting**	**out**	**the**	**earth**
云	聚集	关于	他们	,	群众	的	寒冷的	,	潮湿	汽	关闭	出去	这	地球

[bɪ'loʊ] ,

below	**,**
以下	,

云层聚集在他们周围，大量的寒冷潮湿的水汽将下面的大地隔绝开来。

['smʌðərɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ðer; ðər][sɔːft][foʊldz] ,

smothering	**the**	**mountains**	**in**	**their**	**soft**	**folds**	**,**
窒息	这	山脉	在	他们的	柔软的	折叠	,

柔软的褶皱覆盖着群山，

['ʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

shutting	**them**	**off**	**into**	**another**	**world**	**with**	**the**	**sun**	**and**	**the**	**blue**	**sky**	**.**
关闭	他们	离开	进入	其他	世界	和	这	太阳	和	这	蓝色的	天空	.

让他们进入另一个有阳光和蓝天的世界。

[æt; ət]['sɪgnəl][frʌm; frəm] [em'pɪrɪən] , [ɔ:l][ðə; ði] ['i:gəlz] [dʌv] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ,

At	signal	from	Empyrean	,	all	the	eagles	dove	through	the	clouds	and	,
在	信号	从	天界	,	全部	这	老鹰	鸽子	通过	这	云	和	,

[swu:p] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rk(ə)l] ,

swooping	in	a	great	circle	,
俯冲	在	一个	伟大的	圆圈	,

接到天界的指令，所有的雄鹰都俯冲穿过云层，盘旋成一个巨大的圆圈，

[lɪt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['væli] [ðæt] [stretʃt] ['westwərd]

lit	on	top	of	a	mountain	which	overhung	a	broad	valley	that	stretched	westward
点燃	在	顶部	的	一个	山	哪个	悬垂	一个	广阔	谷	那	拉伸	向西

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['ræfeɪəl] [kʊd; kəd] [si:] .

as	far	as	Raphael	could	see	.
作为	远的	作为	拉斐尔	可以	看	.

灯光照耀在山顶，俯瞰着宽阔的山谷，山谷向西延伸，拉斐尔的视线尽头就是山谷。

[θru:] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] [floʊd] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['rɪvər] .

Through	the	center	of	this	valley	flowed	a	broad	river	.
通过	这	中心	的	这	谷	流动	一个	广阔	河	.

一条宽阔的河流流经山谷中心。

[ɔ:l][ðə; ði] ['i:gəlz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [em'pɪrɪən] .

All	the	eagles	gathered	about	Empyrean	.
全部	这	老鹰	聚集	关于	天界	.

所有的鹰都聚集在天界周围。

- [dʌz] [ðə; ði] ['sɔ:rsərər] [lɪv; laɪv] [daʊn] [ðer; ðər] ? - [æskt] ['ræfeɪəl] , ['pɔɪntɪŋ] .

'	Does	the	Sorcerer	live	down	there	?	'	asked	Raphael	,	pointing	.
-	做	这	巫师	居住	向下	那里	?	-	问	拉斐尔	,	指向	.

“巫师就住在下面吗？”拉斐尔指着下方问道。

[ðə; ði]['i:g(ə)l]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] : - [tu:; tə][ðə; ði] [west] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [kɔ:ld] - .

The	eagle	nodded	:	'	To	the	west	,	there	is	a	great	city	called	Mechana	.
这	鹰	点头	:	-	到	这	西方	,	那里	是	一个	伟大的	城市	称为	-	.

老鹰点了点头：“在西方，有一座伟大的城市，名叫梅卡纳。”

- [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

'	The	boy	said	nothing	for	a	moment	.
-	这	男生	说	没有什么	为了	一个	片刻	.

男孩沉默了一会儿。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['dɪstənt] [leɪks] [laɪk] [pu:lz] [ʌv; əv] [meltid] [li:d] .

He	could	make	out	distant	lakes	like	pools	of	melted	lead	.
他	可以	制作	出去	遥远	湖泊	喜欢	游泳池	的	融化	带领	.

他能分辨出远处的湖泊，就像熔化的铅水池。

['ɔ:lmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rmd] [θru:] [ðə; ði]

Almost	at	his	feet	the	road	they	had	been	following	wormed	through	the
几乎	在	他的	脚	这	路	他们	有	到过	下列的	驱虫	通过	这

['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

mountain	range	and	disappeared	into	the	forest	.
山	范围	和	消失	进入	这	森林	.

他们一直沿着的道路蜿蜒穿过山脉，几乎就在他脚下，消失在森林深处。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][koʊld][ɑ:n][ðə; ði] [-]

It	was	cold	on	the	[	56	]
它	曾是	寒冷的	在	这	[	-	]

天气很冷[56]

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

山。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feðər] [suːt] , ['ræfeɪəl] ['ʃɪvəd] .

In	spite	of	his	feather	suit	,	Raphael	shivered	.
在	尽管如此	的	他的	羽毛	套装	,	拉斐尔	瑟瑟发抖	.

尽管穿着羽毛服，拉斐尔还是冷得发抖。

- [dʌz] [ðæt] [roʊd] [liːd] [tuː; tə] - ?

'	Does	that	road	lead	to	Mechana	?
-	做	那	路	带领	到	-	?

“那条路通往机械城吗？”

- [hiː; hi] [æskt] .

'	he	asked	.
-	他	问	.

他问道。

- [jes] , - ['ænsər] [ðə; ði][bɜːrd] .

'	Yes	,	'	answered	the	bird	.
-	是的	,	-	回答	这	鸟	.

“是的，”鸟儿回答道。

['ræfeɪəl] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rʌn] , [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Raphael	felt	a	sudden	desire	to	run	,	to	feel	the	earth	under	his	feet	,
拉斐尔	毛毡	一个	突然	欲望	到	跑步	,	到	感觉	这	地球	在下面	他的	脚	,

拉斐尔突然很想奔跑，想感受脚下的土地。

[tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [kliːn] ['fɔːrɪst] [smel] .

to	smell	the	clean	forest	smell	.
到	闻	这	干净的	森林	闻	.

闻一闻清新的森林气息。

['flaɪɪŋ] [wʌz; wəz] [fʌn] , [bʌt; bət] . . . .

Flying	was	fun	,	but	.	.	.	.
飞行	曾是	乐趣	,	但	.	.	.	.

飞行很有趣，但是.....

- [em'pɪrɪən] ,

'	Empyrean	,
-	天界	,

“至高无上的，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə][get] [wɔːrm] ?

would	it	be	all	right	if	I	ran	along	the	road	a	little	way	to	get	warm	?
会	它	是	全部	正确的	如果	我	跑	沿着	这	路	一个	小的	方式	到	得到	温暖的	?

我可以沿着路跑一小段路取暖吗?

- ['bɛgd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

'	begged	the	boy	.
-	乞求	这	男生	.

“我恳求道，”男孩说。

- [aɪm]['froʊz(ə)n] .

'	I'm	frozen	.
-	我是	冷冻	.

我愣住了。

- [ðə; ði]['iːg(ə)l]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

'	The	eagle	nodded	.
-	这	鹰	点头	.

老鹰点了点头。

- ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [roʊd] , - [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['kɜːrtli] , - [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv]

-	**Follow**	**the**	**road**	**,**	**'**	**he**	**ordered**	**curtly**	**,**	**'**	**and**	**when**	**you**	**reach**	**the**	**outskirts**	**of**
-	跟随	这	路	,	-	他	订购	简短地	,	-	和	什么时候	你	抵达	这	郊区	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	**city**	**,**
这	城市	,

“沿着这条路走，”他简短地命令道，“当你到达城市郊区时，

[weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

wait	**for**	**me**	**.**
等待	为了	我	.

等我。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [ðer; ðər] .

I	**shall**	**join**	**you**	**there**	**.**
我	将	加入	你	那里	.

我将在那里与你们会合。

- ['ræfeɪəl] ['skræmbld] ['iːgərli] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] .

-	**Raphael**	**scrambled**	**eagerly**	**down**	**the**	**mountain**	**to**	**the**	**road**	**.**
-	拉斐尔	打乱	急切地	向下	这	山	到	这	路	.

拉斐尔急切地爬下山，来到公路上。

[ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [krɪsp] ,

Then	**,**	**because**	**the**	**sun**	**was**	**warm**	**and**	**the**	**air**	**crisp**	**,**
然后	,	因为	这	太阳	曾是	温暖的	和	这	空气	脆	,

当时，因为阳光温暖，空气清爽，

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æntɪloʊp] , [ænd; ənd] [lept] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['iːzi] , ['taɪərləs] [straɪdz] .

he	**called**	**upon**	**the**	**powers**	**of**	**the**	**antelope**	**,**	**and**	**leapt**	**forward**	**in**	**easy**	**,**	**tireless**	**strides**	**.**
他	称为	之上	这	权力	的	这	羚羊	,	和	跳跃	向前	在	简单的	,	不知疲倦	步幅	.

他唤起羚羊的力量，迈着轻松、不知疲倦的步伐向前跃去。

[ðə; ði] [roʊd] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːdər] - ['dɑːtɪd] ['ʌpləndz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv] [spruːs] .

The	**road**	**led**	**from**	**the**	**cedar**	**-**	**dotted**	**uplands**	**into**	**a**	**valley**	**of**	**spruce**	**.**
这	路	引领	从	这	雪松	-	虚线	高地	进入	一个	谷	的	云杉	.

这条路从点缀着雪松的高地通向一片云杉山谷。

[lɔːgz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [mɔːs] [ænd; ənd] ['moʊldɪŋ] ['jeloʊ] [liːvz] [leɪ] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .

Logs	**covered**	**with**	**green**	**moss**	**and**	**moulding**	**yellow**	**leaves**	**lay**	**tangled**	**in**	**the**	**undergrowth**	**.**
日志	涵盖	和	绿色的	苔藓	和	成型	黄色的	树叶	躺	纠缠不清	在	这	灌木丛	.

覆盖着绿色苔藓和发黄落叶的树干缠绕在灌木丛中。

[ɪn] [ðə; ði] [triːz] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] ['fluːtɪd] [ænd; ənd] [tʃɜːpt] ,

In	**the**	**trees**	**chickadees**	**fluted**	**and**	**chirped**	**,**
在	这	树木	山雀	凹槽	和	啁啾	,

树上，山雀鸣叫着，啁啾着，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hen] ['pɑːrtrɪdʒ] [s'kʌtld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['taɪni] ['jeloʊ] [bruːd] .

and	**a**	**hen**	**partridge**	**scuttled**	**across**	**the**	**road**	**with**	**her**	**tiny**	**yellow**	**brood**	**.**
和	一个	母鸡	鹧鸪	沉没	穿过	这	路	和	她	微小的	黄色的	幼虫	.

一只母鹧鸪带着它那小小的黄色雏鸟，飞快地穿过马路。

['ræfeɪəl] [pə'laɪtli] [sed] - [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , - [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] ['flʌtəd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət]

Raphael	politely	said	'	Good	-	morning	,	'	but	they	only	fluttered	and	stared	at
拉斐尔	礼貌地	说	-	好的	-	早晨	,	-	但	他们	仅有的	飘动	和	凝视	在

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [braʊn] ,

him	out	of	brown	,
他	出去	的	棕色的	,

拉斐尔礼貌地说了声“早上好”，但它们只是扑腾着翅膀，用棕色的眼眸盯着他。

['kjʊriəs] [aɪz] .

curious	eyes	.
好奇的	眼睛	.

好奇的眼神。

- [dʌz] [ðæt] [roʊd] [liːd] [tuː; tə] - ? - [-]

'	DOES	THAT	ROAD	LEAD	TO	MECHANA	?	'	[	57	]
-	做	那	路	带领	到	-	?	-	[	-	]

“那条路通往机械神殿吗？”[57]

['ræfeɪəl] [ræn][ɑːn] .

Raphael	ran	on	.
拉斐尔	跑	在	.

拉斐尔继续跑着。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

Half	an	hour	later	,	as	he	turned	a	sharp	corner	in	the	road	,
一半	一个	小时	之后	,	作为	他	转向	一个	锋利的	角落	在	这	路	,

半小时后，当他驾车转弯时，

[hiː; hi] ['nɪrli] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [ber] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kʌb] .

he	nearly	stumbled	over	a	large	black	bear	and	her	cub	.
他	几乎	踉跄	超过	一个	大的	黑色的	熊	和	她	幼兽	.

他差点绊倒一头大黑熊和它的小熊。

[ðə; ði] [ber] [roʊz] [ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd] [legz] ,

The	bear	rose	on	her	hind	legs	,
这	熊	玫瑰	在	她	后	腿	,

熊用后腿站了起来，

[hɜːr; hər] [ɪrz] [leɪd] [flæt] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tæn] ['mʌzl] [drɔːn] [bæk] ['ʃoʊɪŋ] [lɑːrdʒ]

her	ears	laid	flat	and	the	lips	of	her	tan	muzzle	drawn	back	showing	large
她	耳朵	铺设	平坦的	和	这	嘴唇	的	她	棕褐色	枪口	绘制	后退	显示	大的

[waɪt] [tiːθ] .

white	teeth	.
白色的	牙齿	.

她的耳朵耷拉着，棕褐色的嘴巴向后张开，露出洁白的大牙齿。

['ræfeɪəl] [stɑːpt] .

Raphael	stopped	.
拉斐尔	停止	.

拉斐尔停了下来。

- [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] [æz; əz] ['plezntli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

'	Good	-	morning	,	'	he	said	as	pleasantly	as	he	could	,	though	his	voice
-	好的	-	早晨	,	-	他	说	作为	愉快	作为	他	可以	,	尽管	他的	嗓音

[ʃʊk] .

shook	.
摇晃	.

“早上好，”他尽可能愉快地说，尽管他的声音有些颤抖。

[ðə; ði] [ber] [drɑːpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [θʌd] .

The	bear	dropped	back	to	the	road	with	a	soft	thud	.
这	熊	掉落	后退	到	这	路	和	一个	柔软的砰的一声		.

熊轻轻地跌回路边。

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
' **Who** **are** **you** **?**
- WHO 是 你 ?

你是谁?

- [ʃiː; ʃi] [grʌntid] .
' **she** **grunted** **.**
- 她 哼哼 .

她哼了一声。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræfeɪəl] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ['ʌndər] ,
' **I** **am** **Raphael** **,** ' **he** **replied** **,** ' **Commander** **of** **the** **Elements** **under** **Gæa** **,**
- 我 是 拉斐尔 , - 他 回复 , - 指挥官 的 这 元素 在下面 盖亚 ,
[ðə; ði] [ɜːrθ] ['mʌðər] .
the **Earth** **Mother** **.**
这 地球 母亲 .

“我是拉斐尔,”他回答说,“大地之母盖亚麾下的元素统帅。”

- [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kʌb] [hæd; həd]['æmb(ə)l] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] [drest]
' **By** **this** **time** **the** **cub** **had** **ambled** **forward** **to** **inspect** **this** **strange** **creature** **dressed**
- 经过 这 时间 这 幼兽 有 漫步 向前 到 检查 这 奇怪的 生物 穿着
[ɪn] [blæk] ['fɛðɚz] [huː] [smelt] [soʊ] ['kwɪrli] .
in **black** **feathers** **who** **smelt** **so** **queerly** **.**
在 黑色的 羽毛 WHO 冶炼 所以 奇怪地 .

这时,小狮子慢悠悠地走上前去,仔细观察这个穿着黑色羽毛、散发着奇怪气味的奇怪生物。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [ðen] , - [grauld] [ðə; ði] [ber] ['səːləli] ,
' **You** **are** **welcome** **then** **,** ' **growled** **the** **bear** **surlily** **,**
- 你 是 欢迎 然后 , - 咆哮 这 熊 暴躁地 ,

“那就不客气了,”熊粗声粗气地咆哮道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɜːri] [rʌmp] ['ʃoʊɪŋ] [-]
and **she** **sat** **back** **on** **her** **furry** **rump** **showing** **[** **58** **]**
和 她 卫星 后退 在 她 毛茸茸的 臀部 显示 [-]

她向后靠在毛茸茸的屁股上,露出[58]

[ðə; ði] ['leðər] [səʊls] [ʌv; əv][hɜːr; hər][haɪnd] [fiːt] .
the **leather** **soles** **of** **her** **hind** **feet** **.**
这 皮革 鞋底 的 她 后 脚 .

她后脚的皮革鞋底。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] .
' **It** **will** **be** **a** **hot** **day** **.**
- 它 将要 是 一个 热的 天 .

将会是炎热的一天。

- ['ræfeɪəl] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ][draɪ][lɔːg][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
' **Raphael** **seated** **himself** **on** **a** **dry** **log** **at** **the** **side** **of** **the** **road** **.**
- 拉斐尔 坐着 他自己 在 一个 干燥 日志 在 这 边 的 这 路 .

拉斐尔坐在路边的一根干木头上。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
' **It** **is** **going** **to** **be** **a** **hot** **day** **,** ' **he** **repeated** **.**
- 它 是 去 到 是 一个 热的 天 , - 他 重复 .

“今天会很热,”他重复道。

- [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsərər] ? -
' **How** **far** **is** **it** **to** **Mechana** **,** **the** **city** **of** **the** **Sorcerer** **?** '
- 如何 远的 是 它 到 - , 这 城市 的 这 巫师 ? -

“到魔法师之城梅卡纳有多远?”

- [wʌt] ['sɔːrsərər] ?
' **What** **Sorcerer** **?**
- 什么 巫师 ?

什么巫师?

- [ðen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [ber] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][hɪz; ɪz]['sɪstər] [kə'sændrə] .
' **Then** **he** **told** **the** **bear** **about** **Mechanus** **,** **and** **how** **he** **had** **stolen** **his** **sister** **Cassandra** **.**
- 然后 他 讲述 这 熊 关于 - , 和 如何 他 有 被盗 他的 姐姐 卡桑德拉 .

然后他把机械神的故事告诉了熊，以及机械神是如何偷走他的妹妹卡桑德拉的。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kʌb] ['snʌfəld] [ə'baʊt] ['ræfiːəlz] [fiːt] [ʌn'tɪl] , [bɪ'kʌmɪŋ] [bɔːrd] ,
Meanwhile **the** **cub** **snuffled** **about** **Raphael's** **feet** **until** **,** **becoming** **bored** **,**
同时 这 幼兽 哼哼 关于 拉斐尔的 脚 直到 , 成为 无聊的 ,

与此同时，小狮子在拉斐尔的脚边嗅来嗅去，直到感到无聊为止。

[hiː; hi]['æmb(ə)l] [ɔːf] [tuː; tə] [ruːt] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [triː] [fɔːr; fər] [grʌbz] .
he **ambled** **off** **to** **root** **in** **a** **rotten** **tree** **for** **grubs** **.**
他 漫步 离开 到 根 在 一个 烂 树 为了 幼虫 .

他慢悠悠地走到一棵腐烂的树下，去翻找树上的幼虫。

[wen] ['ræfeɪəl] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði][ʃiː; ʃi] [ber] [sed] : - [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɔːrsərər] .
When **Raphael** **stopped** **talking** **,** **the** **she** **bear** **said** **:** **'** **I** **have** **heard** **of** **this** **Sorcerer** **.**
什么时候 拉斐尔 停止 说 , 这 她 熊 说 : - 我 有 听到 的 这 巫师 .

拉斐尔停止说话后，母熊说："我听说过这个巫师。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
It **is** **said** **that** **he** **is** **like** **a** **man** **,**
它 是 说 那 他 是 喜欢 一个 男人 ,

据说他像个男人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
and **that** **there** **is** **a** **city** **a** **long** **way** **to** **the** **west** **.**
和 那 那里 是 一个 城市 一个 长的 方式 到 这 西方 .

而且在遥远的西方还有一座城市。

[bʌt; bət] [laɪf] [ɪz][hɑːrd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
But **life** **is** **hard** **in** **the** **woods** **.**
但 生活 是 难的 在 这 树林 .

但森林里的生活很艰苦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巨型巫师(The Giant Sorcerer)

第3/5页

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [maɪ] ['tʃɪldrən] ,
I find it difficult enough to feed my children ,
我 寻找 它 难的 足够的 到 喂养 我的 孩子们 ,

我觉得养活孩子就已经够难了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][duː][nɑːt]['bɑːðər] [ə'baʊt] [wʌt] [dʌz] [nɑːt][kən'sɜːrn][ˌem 'iː] . -
and so I do not bother about what does not concern me . '
和 所以 我 做 不是 打扰 关于 什么 做 不是 忧虑 我 . -

所以，与我无关的事情，我不会去管。

- [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , - ['ɑːrgjuːd] ['ræfeɪəl] .
' But that's just it , ' argued Raphael .
- 但 那就是 只是 它 , - 争论 拉斐尔 .

“但问题就在这里，”拉斐尔辩解道。

- [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kən'sɜːrn][juː; jʊ] .
' It does concern you .
- 它 做 忧虑 你 .

“这确实让你感到担忧。”

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd] [puːlz] [tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm] .
To - day you have a forest to live in and pools to drink from .
到 - 天 你 有 一个 森林 到 居住 在 和 游泳池 到 喝 从 .

今天，你们有森林可以居住，有水池可以饮用。

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði]['sɔːrsərər] [meɪ] [kʌt] [daʊn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði] [puːlz] [wɪl] [draɪ] , [ðə; ði]
But to - morrow the Sorcerer may cut down this forest , the pools will dry , the
但 到 - 明天 这 巫师 可能 切 向下 这 森林 , 这 游泳池 将要 干燥 , 这
['beriz] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] ;
berries will disappear ;
浆果 将要 消失 ;

但明天巫师可能会砍伐这片森林，水池会干涸，浆果会消失；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [wɪl] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv] ?
you will find nothing to feed on , and then how will your children live ?
你 将要 寻找 没有什么 到 喂养 在 , 和 然后 如何 将要 你的 孩子们 居住 ?

你将找不到任何食物，你的孩子该如何生存?

- ['ræfeɪəl] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ][draɪ] [lɔːg] [-]
' RAPHAEL SEATED HIMSELF ON A DRY LOG [59]
- 拉斐尔 坐着 他自己 在 一个 干燥 日志 [-]

拉斐尔坐在一根干木头上[59]

[ðə; ði] [ber] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .
The bear looked at him out of cunning little eyes .
这 熊 看起来 在 他 出去 的 狡猾 小的 眼睛 .

那只熊用它那双狡黠的小眼睛看着他。

- [wen] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [muːv] ['elsˌwer] [tuː; tə] ['ʌðər] ['fɔrists] .
' When that time comes , I shall move elsewhere to other forests .
- 什么时候 那 时间 来 , 我 将 移动 别处 到 其他 森林 .

“到那时，我将搬到别处的其他森林去。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [noʊz][ɪn][ə; eɪ] [jɔːn] .
' And she wrinkled her long nose in a yawn .
- 和 她 皱 她 长的 鼻子 在 一个 打哈欠 .

她皱了皱长长的鼻子，打了个哈欠。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɪstər] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

'	I	am	sorry	for	your	sister	,	'	she	added	.
-	我	是	对不起	为了	你的	姐姐	,	-	她	额外	.

“我为你的妹妹感到难过，”她补充道。

- [aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪf] [ə; eɪ] [kʌb] [ʌv; əv] [maɪn] [wɜːr; wər] ['stoʊlən] .

'	I	know	how	I	should	feel	if	a	cub	of	mine	were	stolen	.
-	我	知道	如何	我	应该	感觉	如果	一个	幼兽	的	矿	是	被盗	.

“我知道如果我的幼崽被偷走，我应该是什么感受。”

[bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] , [laɪf] [ɪn] [ðə; ðiː] ['fɔːrɪst] [ɪz] [wʌn] ['deɪndʒər] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'nʌðər] .

But	,	after	all	,	life	in	the	forest	is	one	danger	following	another	.
但	,	后	全部	,	生活	在	这	森林	是	一	危险	下列的	其他	.

但是，毕竟，森林里的生活就是危机四伏。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [iːt] .

We	must	eat	.
我们	必须	吃	.

我们必须吃饭。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] .

We	must	find	food	,	and	that	is	difficult	enough	.
我们	必须	寻找	食物	,	和	那	是	难的	足够的	.

我们必须找到食物，这已经够难的了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['mʌðər] [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [wɪl] [lʊk] ['æftər] [hɜːr; hər]

Meanwhile	the	Earth	Mother	who	has	always	cared	for	us	will	look	after	her
同时	这	地球	母亲	WHO	有	总是	关心	为了	我们	将要	看	后	她

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

与此同时，一直眷顾着我们的大地母亲也将继续照顾她的子民。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] [ɪn] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

There	is	no	use	in	worrying	about	to	-	morrow	.
那里	是	不	使用	在	令人担忧	关于	到	-	明天	.

为明天担忧毫无用处。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [men] [hæv; həv] ['hʌntɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] .

For	many	years	men	have	hunted	us	,	and	yet	we	live	.
为了	许多	年	男人	有	猎杀	我们	,	和	然而	我们	居住	.

多年来，人类一直在猎杀我们，但我们依然活着。

- ['ræfeɪəl] ['mʌtəd] , - [ðə; ði] ['sɔːrsərər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [ðæn; ðən] [mæn] .

'	Raphael	muttered	,	'	The	Sorcerer	will	be	more	terrible	than	man	.
-	拉斐尔	低声说道	,	-	这	巫师	将要	是	更多的	糟糕的	比	男人	.

拉斐尔喃喃自语道：“巫师将比人类更加可怕。”

- [ðə; ði] [ber] [stɜːrd] ['restləsli] .

'	The	bear	stirred	restlessly	.
-	这	熊	搅拌	躁动不安	.

熊不安地动了动。

- [wel] , [pər'hæps] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ] .

'	Well	,	perhaps	as	you	say	,	some	day	we	may	go	.
-	出色地	,	也许	作为	你	说	,	一些	天	我们	可能	去	.

“嗯，也许正如你所说，总有一天我们会离开。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [laɪf] [ɪz] ['groʊɪŋ] ['hɑːrdər] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

It	is	quite	true	that	life	is	growing	harder	for	us	.
它	是	相当	真的	那	生活	是	生长	更难	为了	我们	.

我们的生活确实越来越艰难了。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][duː][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [fərˈevər] .

But	then	we	do	not	expect	to	live	forever	.
但	然后	我们	做	不是	预计	到	居住	永远	.

但我们并不期望永生。

- [hɪr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kʌb] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmpər] , [-]

' Here	the	little	cub	broke	in	with	a	whimper	,	[	60	]
- 这里	这	小的	幼兽	打破	在	和	一个	呜咽	,	[	-	]

“这时，小幼崽呜咽着闯了进来[60]”

- ['mæmə] , [aɪm] ['hʌŋgri] .

' Mamma	,	I'm	hungry	.
- 妈妈	,	我是	饥饿的	.

“妈妈，我饿了。”

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɔːg][wɪð; wɪθ][fæt] [slʌgz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -

You	promised	me	a	log	with	fat	slugs	in	it	.	'
你	承诺	我	一个	日志	和	胖的	蛞蝓	在	它	.	-

你答应给我一根里面有肥蛞蝓的木头。

- [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] , - [ðə; ði] [ber] [sed] [tuː; tə] ['ræfeɪəl] ,

' I'm	sorry	I	can't	help	you	,	' the	bear	said	to	Raphael	,
- 我是	对不起	我	不能	帮助	你	,	- 这	熊	说	到	拉斐尔	,

“对不起，我帮不了你，”熊对拉斐尔说。

- [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [laɪf][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] .

' but	a	mother's	life	is	a	hard	one	.
- 但	一个	母亲的	生活	是	一个	难的	一	.

但母亲的生活很艰难。

[jes] , ['lɔːrəns] , [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Yes	,	Lawrence	,	I'll	be	right	with	you	.
是的	,	劳伦斯	,	患病的	是	正确的	和	你	.

好的，劳伦斯，我马上就来。

- ['ræfeɪəl] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

' Raphael	watched	them	out	of	sight	,	and	then	ran	on	down	the	road	.
- 拉斐尔	观看	他们	出去	的	视线	,	和	然后	跑	在	向下	这	路	.

拉斐尔目送他们消失在视线之外，然后沿着路跑了下去。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvər] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd]

Down	through	the	valley	it	wound	until	it	reached	the	river	,	where	it	followed
向下	通过	这	谷	它	伤口	直到	它	达到	这	河	,	在哪里	它	随后

[ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk] .

the	river	-	bank	.
这	河	-	银行	.

它蜿蜒而下，穿过山谷，直到到达河边，然后沿着河岸延伸。

['hævɪŋ] [bɪn] ['græntɪd] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][æn; ən] ['æntɪloʊp] ,

Having	been	granted	the	powers	of	an	antelope	,
拥有	到过	的确	这	权力	的	一个	羚羊	,

被赋予羚羊的力量后，

['ræfeɪəl] [stɑːpt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [bʌdz] [ænd; ənd] ['tendər]

Raphael	stopped	every	now	and	then	to	nibble	at	the	green	buds	and	tender
拉斐尔	停止	每一个	现在	和	然后	到	蚕食	在	这	绿色的	花蕾	和	投标

[ʃuːts] [ʌv; əv] [leɪt] [sprɪŋ] .

shoots	of	late	spring	.
芽	的	晚的	春天	.

拉斐尔时不时停下来，啃食一下晚春时节的绿色花苞和嫩芽。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [deɪ] [pæst] .

In	this	way	the	day	passed	.
在	这	方式	这	天	通过了	.

就这样，一天过去了。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [hjuːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

Toward	evening	he	came	suddenly	upon	a	clearing	hewn	out	of	the	forest	.
朝向	晚上	他	来了	突然	之上	一个	清理	凿	出去	的	这	森林	.

傍晚时分，他突然发现一片从森林中开凿出来的空地。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt] [ðə; ði] [waɪt] - ['tɑːpt] [stʌmps] [ʌv; əv] ['freʃli] [kʌt] [triːz] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]

In	the	evening	light	the	white	-	topped	stumps	of	freshly	cut	trees	looked	like	the
在	这	晚上	光	这	白色的	-	顶峰	树桩	的	新鲜的	切	树木	看起来	喜欢	这

['greɪvˌstəʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bliːk] ['semәteri] .

gravestones	of	a	bleak	cemetery	.
墓碑	的	一个	苍凉	公墓	.

在夕阳的映照下，刚被砍伐的树木留下的白色树桩，看起来像是荒凉墓地里的墓碑。

['ræfeɪəl] [muːvd] ['fɔːrwərd] ['veri] ['sloʊli] .

Raphael	moved	forward	very	slowly	.
拉斐尔	已搬	向前	非常	缓慢地	.

拉斐尔缓慢地向前移动。

[ðə; ði] [roʊd] [left] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃt]

The	road	left	the	river	and	climbed	a	steep	hill	,	and	,	as	the	boy	reached
这	路	左边	这	河	和	攀登	一个	陡	爬坡道	,	和	,	作为	这	男生	达到

[ðə; ði][tɑːp] ,

the	top	,
这	顶部	,

道路离开河流，向上攀上一座陡峭的山坡，当男孩到达山顶时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

he	saw	the	city	itself	below	him	.
他	锯	这	城市	本身	以下	他	.

他看到了脚下的城市。

- [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [sed] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

'	There	you	are	,	'	said	a	familiar	voice	as	a	shadow	passed	over	his	head	,
-	那里	你	是	,	-	说	一个	熟悉的	嗓音	作为	一个	阴影	通过了	超过	他的	头	,

“你在这儿啊，”一个熟悉的声音说道，同时一道影子掠过他的头顶。

[ænd; ənd] [em'pɪrɪən] [lɪt] [-]

and	Empyrean	lit	[	61	]
和	天界	点燃	[	-	]

和天界文学[61]

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

on	the	ground	beside	him	.
在	这	地面	旁	他	.

在他身旁的地上。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['aʊər] .

'	I	have	been	following	you	for	the	last	hour	.
-	我	有	到过	下列的	你	为了	这	最后的	小时	.

“我跟踪你一个小时了。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	do	you	think	of	it	?
什么	做	你	思考	的	它	?

你觉得怎么样?

- ['ræfeɪəl] [stʊd] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] . [-]
' Raphael stood and said nothing . [62]
- 拉斐尔 站立 和 说 没有什么 . [-]

拉斐尔站着，一言不发。[62]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz]
THE COUNCIL OF THE ANIMALS
这 理事会 的 这 动物

动物议会

[ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [drɑːpt] ['ʃɑːrpli] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ]
The hill on which they stood dropped sharply away into a plain surrounded by high
这 爬坡道 在 哪个 他们 站立 掉落 尖锐地 离开 进入 一个 清楚的 包围 经过 高的
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .

他们所站的小山坡陡然下降到一片被高山环绕的平原。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ræn] ['ʌndər] [paɪn] [blʌfs] .
To the south the river ran under pine bluffs .
到 这 南 这 河 跑 在下面 松树 悬崖 .

河流向南流淌，两侧是松树环绕的峭壁。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'meɪzd] ['ræfeɪəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɪti] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
But what amazed Raphael was the strange city that lay before him .
但 什么 惊叹 拉斐尔 曾是 这 奇怪的 城市 那 躺 前 他 .

但令拉斐尔惊奇的是眼前这座陌生的城市。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [waɪt] ['skaɪˌskreɪpəz] ['taʊərd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [skwer] ['mæsɪz] [ʌv; əv]
A thousand white skyscrapers towered up from the plain in square masses of
一个 千 白色的 摩天大楼 高耸 向上 从 这 清楚的 在 正方形 群众 的
['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːnkriːt] ,
marble and concrete ,
大理石 和 具体的 ,

上千座白色摩天大楼拔地而起，它们如同方形的大理石和混凝土建筑群，耸立在平原之上。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [kjuːbz] [wʌn] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
a city of giant cubes one rising above the other .
一个 城市 的 巨大的 立方体 一 上升 多于 这 其他 .

一座由巨大的立方体组成的城市，一个接一个地拔地而起。

[ˌoʊvər'hed] [θriː] ['ɛərəpleinz] [drəʊnd] [laɪk] [blæk] [biːz] ['ʃɑːrpli] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ]
Overhead three aeroplanes droned like black bees sharply outlined against the evening sky
开销 三 飞机 无人机 喜欢 黑色的 蜜蜂 尖锐地 概述 反对 这 晚上 天空
.
:
.

头顶上三架飞机嗡嗡作响，像黑色的蜜蜂一样，在傍晚的天空中勾勒出清晰的轮廓。

[æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['diːpənd] , [laɪts] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] ['bɪldɪŋz]
As the twilight deepened , lights appeared in the windows of the massive buildings
作为 这 暮 加深 , 灯 出现 在 这 视窗 的 这 大量的 建筑物
.
:
.

随着暮色渐浓，高大建筑物的窗户里出现了灯光。

['ræfeɪəl] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['swɪftli] ['mu:vɪŋ] [mə'ʃi:nəri] [laɪk] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Raphael could hear the roar of swiftly moving machinery like the murmur of a
拉斐尔 可以 听到 这 吼 的 迅速地 移动 机械 喜欢 这 低语 的 一个
[fɑ:r] - [ɔ:f] ['wɔ:tərfɔ:l] .
far - off waterfall .
远的 - 离开 瀑布 .

拉斐尔能听到机器快速运转的轰鸣声，就像远处瀑布的潺潺流水声。

['sʌmwer] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ]['skaɪskreɪpər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['kænjənz] [ʌv; əv] ['kɑ:nkri:t] , [kə'sændrə] [ænd; ənd]
Somewhere in a huge skyscraper among those canyons of concrete , Cassandra and
某处 在 一个 巨大的 摩天大楼 之中 那些 峡谷 的 具体的 , 卡桑德拉 和
[ðə; ði] ['sɔ:rsərər] [wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] .
the Sorcerer were hidden .
这 巫师 是 隐 .

在那些混凝土峡谷中的一座摩天大楼的某个地方，卡桑德拉和巫师就藏身其中。

- [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər][faɪnd][hɜ:r; hər][ɪn] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] ? - [θɔ:t] ['ræfeɪəl] , [ɔ:d] . [-]
' How shall I ever find her in that great city ? ' thought Raphael , awed . [63]
- 如何 将 我 曾经 寻找 她 在 那 伟大的 城市 ? - 想法 拉斐尔 , 敬畏 . [-]

“我该如何在那座伟大的城市里找到她呢？”拉斐尔敬畏地想。[63]

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?
' What shall we do ?
- 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

- [hi:; hi] [æskt] [em'pɪrɪən] .
' he asked Empyrean .
- 他 问 天界 .

他问天界。

- [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][wi:; wi][mʌst; məst] [prɪ'vent] [ðə; ði]['sɔ:rsərər][frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ju: 'es] , - ['ænsər]
' First of all we must prevent the Sorcerer from escaping us , ' answered
- 第一的 的 全部 我们 必须 防止 这 巫师 从 逃脱 我们 , - 回答
[ðə; ði]['i:g(ə)l] .
the eagle .
这 鹰 .

“首先，我们必须阻止巫师逃脱，”鹰回答道。

- [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] ? -
' But how can we ? '
- 但 如何 能 我们 ? -

“但我们该如何做到呢？”

- [set][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪti] . -
' Set a guard about the city . '
- 放 一个 警卫 关于 这 城市 . -

“在城里部署守卫。”

- [ɪf] [wi:; wi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ðeɪ] [wʊd] [help] [ju: 'es] , - [sə'dʒestɪd]
' If we called a council of the animals , they would help us , ' suggested
- 如果 我们 称为 一个 理事会 的 这 动物 , 他们 会 帮助 我们 , - 建议
['ræfeɪəl] .
Raphael .
拉斐尔 .

“如果我们召开动物议会，它们会帮助我们的，”拉斐尔建议道。

[ðə; ði]['i:g(ə)l] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [leftenənts] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ræfeɪəl] .
The eagle gave the order to his lieutenants , and then turned to Raphael .
这 鹰 给予 这 命令 到 他的 中尉 , 和 然后 转向 到 拉斐尔 .

老鹰向他的副官们下达了命令，然后转向拉斐尔。

- [maɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [test] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɔːrsərər] .

'	My	boy	,	to	-	morrow	we	shall	test	the	power	of	this	Sorcerer	.
-	我的	男生	,	到	-	明天	我们	将	测试	这	力量	的	这	巫师	.

“孩子，明天我们将测试一下这位巫师的力量。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [sliːp] .

In	the	meantime	you	had	better	sleep	.
在	这	与此同时	你	有	更好的	睡觉	.

与此同时，你的睡眠质量有所改善。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət] [dɑːn] .

The	animals	should	arrive	at	dawn	.
这	动物	应该	到达	在	黎明	.

动物们应该在黎明时分到达。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

- [ænd; ənd] [em'pɪrɪən] [fluː] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [ded] [triː] .

'	And	Empyrean	flew	up	into	the	branches	of	a	tall	dead	tree	.
-	和	天界	飞翔	向上	进入	这	分支	的	一个	高的	死的	树	.

于是，天界飞到了一棵高大枯树的树枝上。

['ræfeɪəl] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][draɪ][spɑːt][tuː; tə] [sliːp] .

Raphael	hunted	for	a	dry	spot	to	sleep	.
拉斐尔	猎杀	为了	一个	干燥	点	到	睡觉	.

拉斐尔四处寻找可以睡觉的干燥地方。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [paɪn] ['niːdlz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,

When	he	had	found	an	overhanging	rock	with	pine	needles	at	the	base	,
什么时候	他	有	成立	一个	悬垂	岩石	和	松树	针	在	这	根据	,

当他发现一块底部长满松针的悬垂岩石时，

[hiː; hi] [kɜːrld] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

he	curled	up	and	lay	down	.
他	卷曲	向上	和	躺	向下	.

他蜷缩起身子躺了下来。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['veri] [braɪt] .

Overhead	the	stars	were	very	bright	.
开销	这	明星	是	非常	明亮的	.

头顶上繁星闪烁。

['ræfeɪəl] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪ'miːdiətli] .

Raphael	was	too	excited	to	sleep	immediately	.
拉斐尔	曾是	也	兴奋的	到	睡觉	立即地	.

拉斐尔兴奋得一时睡不着。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [kə'sændrə] .

Instead	he	lay	and	thought	about	Cassandra	.
反而	他	躺	和	想法	关于	卡桑德拉	.

他却躺着，想着卡桑德拉。

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Where	was	she	?
在哪里	曾是	她	?

她在哪儿?

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ?

What	was	she	doing	?
什么	曾是	她	正在做	?

她在做什么?

[wʌz; wəz][ðə; ði]['sɔːrsərər][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ?

Was	the	Sorcerer	kind	to	her	?
曾是	这	巫师	种类	到	她	?

巫师对她仁慈吗?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɔːrsərər] ?

What	was	the	Sorcerer	?
什么	曾是	这	巫师	?

巫师究竟是什么人?

[wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ]['veri] ['deɪndʒərəs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [-]

Was	he	so	very	dangerous	that	Gæa	should	be	forced	to	[	64	]
曾是	他	所以	非常	危险的	那	盖亚	应该	是	强制	到	[	-	]

他真的那么危险，以至于盖亚应该被迫[64]

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['paʊər] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ?

give	him	power	over	all	the	elements	?
给	他	力量	超过	全部	这	元素	?

赋予他掌控所有元素的力量?

[huː] [wʌz; wəz] ?

Who	was	Gæa	?
WHO	曾是	盖亚	?

盖亚是谁?

[ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [nuː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [jet] [nʌn] [seɪv] [em'pɪrɪən] [hæd; həd]['evər] [tɔːkt] [ʌv; əv]

All	the	animals	knew	her	and	yet	none	save	Empyrean	had	ever	talked	of
全部	这	动物	知道	她	和	然而	没有任何	节省	天界	有	曾经	谈话	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

所有动物都认识她，但除了天界生物之外，没有一个动物谈论过她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

She	was	a	woman	.
她	曾是	一个	女士	.

她是一名女性。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .

The	Mother	of	all	living	things	.
这	母亲	的	全部	活的	事物	.

万物之母。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk] [ænt] ['meri] , ['oʊnli] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Perhaps	she	was	like	Aunt	Mary	,	only	more	beautiful	.
也许	她	曾是	喜欢	阿姨	玛丽	,	仅有的	更多的	美丽的	.

或许她和玛丽阿姨很像，只是更漂亮。

['θɪŋkɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] .

Thinking	these	things	,	he	drifted	into	a	troubled	sleep	.
思维	这些	事物	,	他	漂移	进入	一个	麻烦	睡觉	.

想着这些事，他渐渐进入了不安的睡眠。

[hiː; hi] [dremt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] ['veri] [fæst][ænd; ənd] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [keɪm]

He	dreamt	that	he	had	been	running	very	fast	and	that	suddenly	he	came
他	梦见	那	他	有	到过	跑步	非常	快速地	和	那	突然	他	来了

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːgz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

to	a	little	house	of	logs	in	the	woods	.
到	一个	小的	房子	的	日志	在	这	树林	.

他梦见自己跑得很快，突然来到树林里一间用木头搭建的小房子前。

['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] [hʌŋ] [æn; ən][oʊld] [bɔ:rd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bɜ:rnt][ɪn] [rʌf] ['letərz] ,

Over	**the**	**door**	**hung**	**an**	**old**	**board**	**on**	**which**	**was**	**burnt**	**in**	**rough**	**letters**	**,**
超过	这	门	悬挂	一个	老的	木板	在	哪个	曾是	烧焦的	在	粗糙的	信件	,

门上挂着一块旧木板，上面用烙铁粗糙地刻着字。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [laɪf] .

The	**House**	**of**	**Life**	**.**
这	房子	的	生活	.

生命之家。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [raɪt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	**walked**	**right**	**in**	**without**	**knocking**	**and**	**looked**	**around**	**.**
他	步行	正确的	在	没有	敲门	和	看起来	大约	.

他没有敲门就直接走了进去，环顾四周。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [haʊs] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] .

It	**was**	**a**	**bigger**	**house**	**than**	**he**	**had**	**thought**	**.**
它	曾是	一个	大	房子	比	他	有	想法	.

房子比他想象的要大。

[ɪn] [wʌn] ['kɔ:rnər] [stʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɑ:ʃɪŋ] .

In	**one**	**corner**	**stood**	**a**	**woman**	**washing**	**.**
在	一	角落	站立	一个	女士	洗涤	.

角落里站着一个正在洗衣服的女人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] .

She	**was**	**large**	**.**
她	曾是	大的	.

她身材高大。

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [red] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [greɪ] .

Her	**arms**	**were**	**red**	**,**	**and**	**her**	**hair**	**was**	**quite**	**gray**	**.**
她	武器	是	红色的	,	和	她	头发	曾是	相当	灰色的	.

她的手臂是红色的，头发已经很灰白了。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [greɪ] [blaʊs] [ænd; ənd][skɜ:rt] .

She	**wore**	**a**	**faded**	**gray**	**blouse**	**and**	**skirt**	**.**
她	穿着	一个	褪色	灰色的	女式衬衫	和	裙子	.

她穿着一件褪色的灰色衬衫和裙子。

- [hə'loʊ] , - [sed] ['ræfeɪəl] , - [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] .

'	**Hello**	**,**	**'**	**said**	**Raphael**	**,**	**'**	**I**	**—**	**I**	**didn't**	**know**	**you**	**were**	**here**	**.**
-	你好	,	-	说	拉斐尔	,	-	我	—	我	没有	知道	你	是	这里	.

“你好，”拉斐尔说，“我——我不知道你在这里。”

- [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [smaɪld] .

'	**The**	**woman**	**turned**	**and**	**smiled**	**.**
-	这	女士	转向	和	微笑	.

女人转过身，笑了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [wɑ:ʃt] [kloʊðz] [fɔ:r; fər] [ænt] ['meri]

She	**had**	**a**	**pleasant**	**face**	**like**	**the**	**woman**	**who**	**washed**	**clothes**	**for**	**Aunt**	**Mary**
她	有	一个	令人愉快的	脸	喜欢	这	女士	WHO	洗过	衣服	为了	阿姨	玛丽

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kʊkiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʊki] [dʒɑ:r] .

and	**gave**	**him**	**cookies**	**from**	**the**	**cooky**	**jar**	**.**
和	给予	他	曲奇饼	从	这	饼干	罐	.

她长着一张和蔼可亲的脸，就像给玛丽阿姨洗衣服、从饼干罐里拿出饼干给他吃的那位妇人一样。

- [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? - [æskt] ['ræfeɪəl] [ɪn][ðə; ði] [dri:m] .

'	**Who**	**are**	**you**	**?**	**'**	**asked**	**Raphael**	**in**	**the**	**dream**	**.**
-	WHO	是	你	?	-	问	拉斐尔	在	这	梦	.

“你是谁？”拉斐尔在梦中问道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'gen] . [-]
' I am Gæa , ' said the woman and smiled again . [65]
- 我 是 盖亚 , - 说 这 女士 和 微笑 再次 . [-]

“我是盖亚，”女人说，然后又笑了。[65]

['ræfeɪəl] [laɪkt] [hɜːr; hər] [smaɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kwaɪət] [greɪ] [aɪz] .
Raphael liked her smile and her quiet gray eyes .
拉斐尔 喜欢 她 微笑 和 她 安静的 灰色的 眼睛 .

拉斐尔喜欢她的笑容和她那双安静的灰色眼睛。

- [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] ['kæsi] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
' You will save Cassie , won't you ?
- 你 将要 节省 卡西 , 惯于 你 ?

你会救卡西的，对吗?

- [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
' he asked anxiously .
- 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

[ðen] ['ræfeɪəl] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd]
Then Raphael heard a scratching noise , and Gæa went to the door and
然后 拉斐尔 听到 一个 抓挠 噪音 , 和 盖亚 去 到 这 门 和
['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
opened it .
打开 它 .

这时，拉斐尔听到一阵抓挠声，盖亚走到门口，把门打开了。

[ɪn] ['wɔdld] [tuː] [wʊlf] [kʌbz] .
In waddled two wolf cubs .
在 摇摇摆摆 二 狼 幼崽 .

两只狼崽摇摇摆摆地走了进来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [sɔːft] .
They were very young and soft .
他们 是 非常 年轻的 和 柔软的 .

它们还很小，皮肤也很柔软。

[pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] ['dɪpt] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɪn] [hɜːr; hər] ['wɑːʃtʌb] .
Gæa picked them up and dipped them carefully in her washtub .
盖亚 挑选 他们 向上 和 浸入 他们 小心 在 她 洗衣盆 .

盖亚把它们捡起来，小心翼翼地浸入她的洗衣盆里。

['ræfeɪəl] ['stɑːrtɪd] .
Raphael started .
拉斐尔 开始 .

拉斐尔开始了。

[ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɪn][ðə; ðɪ] [tʌb] [wʌz; wəz] [braɪt] [red] .
The water in the tub was bright red .
这 水 在 这 浴缸 曾是 明亮的 红色的 .

浴缸里的水是鲜红色的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv] [blʌd] .
It was the color of blood .
它 曾是 这 颜色 的 血 .

它是血的颜色。

[draɪd] [ðə; ðɪ] [kʌbz] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ðen] [set] [ðem; ðəm] [daʊn] .
Gæa dried the cubs carefully and then set them down .
盖亚 干燥 这 幼崽 小心 和 然后 放 他们 向下 .

盖亚小心翼翼地擦干幼崽，然后把它们放了下来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌn'geɪnli]

In	**a**	**moment**	**there**	**was**	**more**	**scratching**	**at**	**the**	**door**	**,**	**and**	**two**	**ungainly**
在	一个	片刻	那里	曾是	更多的	抓挠	在	这	门	,	和	二	笨拙的

[fɔːnz] [trɔtid] [ɪn] .

fawns	**trotted**	**in**	**.**
小鹿	小跑	在	.

片刻之后，门上又传来一阵抓挠声，两只笨拙的小鹿小跑了进来。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [kʌbz] [ænd; ənd] [fɔːnz] [ænd; ənd] ['nʌmbərləs] [waɪld]['beɪbiːz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

In	**this**	**way**	**cubs**	**and**	**fawns**	**and**	**numberless**	**wild**	**babies**	**arrived**	**and**	**were**
在	这	方式	幼崽	和	小鹿	和	无数	荒野	婴儿	到达的	和	是

['dɪpt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

dipped	**until**	**the**	**house**	**was**	**filled**	**with**	**them**	**.**
浸入	直到	这	房子	曾是	已填	和	他们	.

就这样，无数的幼狮、小鹿和野生幼崽被带到这里，然后被浸入水中，直到房子里挤满了它们。

['dʒentli] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər][wɜːrk][ʌv; əv]['bæptɪzəm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['prəutests]

Gæa	**gently**	**continued**	**her**	**work**	**of**	**baptism**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**frightened**	**protests**
盖亚	轻轻地	持续	她	工作	的	洗礼	在	尽管如此	的	这	害怕	抗议活动

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ænɪmlz] .

of	**the**	**young**	**animals**	**.**
的	这	年轻的	动物	.

尽管幼小的动物们惊恐地抗议，盖亚仍然温柔地继续着她的洗礼工作。

[æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ɔːl] .

At	**last**	**there**	**was**	**no**	**place**	**to**	**stand**	**at**	**all**	**.**
在	最后的	那里	曾是	不	地方	到	站立	在	全部	.

最后，连站的地方都没有了。

['ræfeɪəl] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'freɪd] , [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪtʃ]

Raphael	**was**	**suddenly**	**afraid**	**,**	**afraid**	**of**	**the**	**house**	**,**	**afraid**	**of**	**the**	**animals**	**which**
拉斐尔	曾是	突然	害怕的	,	害怕的	的	这	房子	,	害怕的	的	这	动物	哪个

[fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

filled	**it**	**.**
已填	它	.

拉斐尔突然感到害怕，害怕这栋房子，害怕房子里住着的动物。

- , , - [hiː; hi] [kɔːld] ['despərətli] [ænd; ənd] ['skræmbld] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

'	**Gæa**	**,**	**Gæa**	**,**	**'**	**he**	**called**	**desperately**	**and**	**scrambled**	**toward**	**her**	**.**
-	盖亚	,	盖亚	,	-	他	称为	绝望地	和	打乱	朝向	她	.

“盖亚，盖亚，”他绝望地喊着，并向她扑去。

- [jes] , ['dɪri] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .

'	**Yes**	**,**	**dearie**	**,**	**'**	**she**	**answered**	**reassuringly**	**and**	**opened**	**her**	**arms**	**.**
-	是的	,	亲爱的	,	-	她	回答	令人安心	和	打开	她	武器	.

“是的，亲爱的，”她安慰地回答，并张开了双臂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] ['ʃeltər] [ænd; ənd] ['beri] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər]

He	**was**	**just**	**able**	**to**	**reach**	**their**	**shelter**	**and**	**bury**	**his**	**head**	**in**	**her**
他	曾是	只是	有能力的	到	抵达	他们的	庇护所	和	埋葬	他的	头	在	她

[blaʊs] [wen] [hiː; hi] [woʊk] ,

blouse	**when**	**he**	**woke**	**,**
女式衬衫	什么时候	他	觉醒	,

他刚好到达他们的避难所，醒来时就把头埋进了她的衬衫里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [prest] [-]

his	**face**	**pressed**	**[**	**66**	**]**
他的	脸	按下	[	-	]

他的脸被压着[66]

['ɪntuː][ðə; ði] [liːvz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] .

into	the	leaves	on	which	he	lay	.
进入	这	树叶	在	哪个	他	躺	.

落入他躺着的树叶中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

It	was	gray	in	the	forest	about	him	.
它	曾是	灰色的	在	这	森林	关于	他	.

他周围的森林一片灰蒙蒙的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	morning	.
它	曾是	早晨	.

当时是早上。

['ræfeɪəl] [roʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] .

Raphael	rose	and	shook	himself	.
拉斐尔	玫瑰	和	摇晃	他自己	.

拉斐尔站起身，抖了抖身子。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['muːvɪŋ]

He	noticed	quite	suddenly	that	the	woods	about	him	were	filled	with	moving
他	注意到	相当	突然	那	这	树林	关于	他	是	已填	和	移动

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他突然注意到周围的树林里充满了会动的东西。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [snæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪg] .

He	could	hear	the	rustle	of	leaves	and	the	occasional	snap	of	a	twig	.
他	可以	听到	这	沙沙	的	树叶	和	这	偶然	折断	的	一个	枝条	.

他能听到树叶沙沙作响的声音，偶尔还能听到树枝断裂的声音。

[maɪs] ['skɜːriːd] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

Mice	scurried	through	the	underbrush	.
小鼠	匆匆跑过	通过	这	草丛	.

老鼠在灌木丛中窜来窜去。

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [hɑːpt] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [ə'baʊt] .

A	rabbit	hopped	in	sight	and	looked	curiously	about	.
一个	兔子	跳跃	在	视线	和	看起来	奇怪的是	关于	.

一只兔子蹦蹦跳跳地出现在视野中，好奇地四处张望。

[ə; eɪ] [dɪr] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θɪkɪt] .

A	deer	peered	at	him	from	a	thicket	.
一个	鹿	窥视	在	他	从	一个	灌木丛	.

一只鹿从灌木丛中窥视着他。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

He	walked	thoughtfully	to	the	top	of	the	hill	which	overlooked	the	city	and
他	步行	深思熟虑	到	这	顶部	的	这	爬坡道	哪个	被忽视的	这	城市	和

[sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .

sat	down	upon	a	rock	.
卫星	向下	之上	一个	岩石	.

他若有所思地走到可以俯瞰全城的山顶，坐在一块石头上。

[hɪr] [em'pɪrɪən] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

Here	Empyrean	joined	him	.
这里	天界	加入	他	.

这时，天界也加入了他。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] [biːsts] [ə'raɪvd] ['sloʊli] — [ðə; ði] [muːs] , [ðə; ði][elk] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]['laɪən][ænd; ənd]

The	larger	beasts	arrived	slowly	—	the	moose	,	the	elk	,	the	mountain	lion	and
这	更大的	野兽	到达的	缓慢地	—	这	驼鹿	,	这	麋鹿	,	这	山	狮子	和

[ðə; ði] ['grɪzli] [ber] ,

the	grizzly	bear	,
这	灰熊	熊	,

体型较大的野兽姗姗来迟——驼鹿、麋鹿、美洲狮和灰熊。

[ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][kaɪ'əʊtiːz] .

the	wolves	and	coyotes	.
这	狼	和	郊狼	.

狼和郊狼。

['ræfeɪəl] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [sʌm; səm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]

Raphael	,	as	he	saw	the	animals	crowding	about	him	,	some	frightened	and
拉斐尔	,	作为	他	锯	这	动物	拥挤	关于	他	,	一些	害怕	和

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['ʌðər] [boʊld][ænd; ənd] ['kjʊriəs] ,

impatient	,	others	bold	and	curious	,
不耐烦	,	其他的	大胆的	和	好奇的	,

拉斐尔看到动物们围拢在他身边，有的惊恐焦躁，有的大胆好奇。

['riːəlaɪzd] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kə'sændrəz] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv]

realized	that	much	more	than	Cassandra's	liberty	was	wrapped	in	the	defeat	of
已实现	那	很多	更多的	比	卡桑德拉的	自由	曾是	包装	在	这	击败	的

[ðə; ði] ['sɔːrsərər] .

the	Sorcerer	.
这	巫师	.

她意识到，击败巫师不仅仅关乎卡珊德拉的自由。

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] , [ðer; ðər]

The	Earth	people	had	come	to	help	him	at	the	bidding	of	Gæa	,	their
这	地球	人们	有	来	到	帮助	他	在	这	投标	的	盖亚	,	他们的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

地球人是奉他们的母亲盖亚之命前来帮助他的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɔːrsərər] [dɪ'strɔɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] , [pər'hæps]

With	the	Sorcerer	destroyed	they	would	be	saved	from	extermination	,	perhaps
和	这	巫师	损毁	他们	会	是	已保存	从	灭绝	,	也许

[fər'evər] . [-]

forever	.	[	67	]
永远	.	[	-	]

消灭了巫师后，他们或许就能永远免遭灭绝。[67]

[wen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tə'geðər] [baɪ] [em'pɪrɪən] , ['ræfeɪəl] [spoʊk] :

When	the	meeting	had	been	called	together	by	Empyrean	,	Raphael	spoke	:
什么时候	这	会议	有	到过	称为	一起	经过	天界	,	拉斐尔	辐	:

会议由天界召集后，拉斐尔发言：

- ['brʌðərz] , - [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

'	Brothers	,	'	he	said	and	pointed	down	the	valley	,
-	兄弟	,	-	他	说	和	尖	向下	这	谷	,

“兄弟们，”他指着山谷下方说道。

- [jʊr; jər] [hoʊm] [ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['sɔːrsərər] [huː] [hæz; həz]['stoʊlən][maɪ]['sɪstər] .

'	your	home	is	being	destroyed	by	the	same	Sorcerer	who	has	stolen	my	sister	.
-	你的	家	是	存在	损毁	经过	这	相同的	巫师	WHO	有	被盗	我的	姐姐	.

“你的家正在被同一个巫师摧毁，而这个巫师也偷走了我的妹妹。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['endʒɪnz] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɔrists] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['rɪvəz]

You	**know**	**what**	**his**	**terrible**	**engines**	**have**	**done**	**to**	**your**	**forests**	**and**	**your**	**rivers**
你	知道	什么	他的	糟糕的	发动机	有	完毕	到	你的	森林	和	你的	河流

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .

and	**your**	**children**	**.**
和	你的	孩子们	.

你们知道他那些可怕的引擎对你们的森林、河流和孩子造成了怎样的破坏。

[waɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

While	**he**	**lives**	**,**	**you**	**cannot**	**hope**	**to**	**inherit**	**the**	**Earth**	**,**
尽管	他	生活	,	你	不能	希望	到	继承	这	地球	,

只要他还活着，你就不可能继承地球。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['mʌltɪplaɪ] [ænd; ənd] [spred] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] .

for	**his**	**people**	**multiply**	**and**	**spread**	**all**	**over**	**the**	**world**	**.**
为了	他的	人们	乘	和	传播	全部	超过	这	世界	.

因为他的子民繁衍增多，遍布世界各地。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] ,

The	**time**	**has**	**come**	**for**	**us**	**to**	**attack**	**him**	**,**
这	时间	有	来	为了	我们	到	攻击	他	,

我们进攻他的时机已经到了。

[ə'tæk] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [lɪvd] .

attack	**to**	**save**	**the**	**places**	**we**	**live**	**in**	**and**	**in**	**which**	**our**	**ancestors**	**lived**	**.**
攻击	到	节省	这	地方	我们	居住	在	和	在	哪个	我们的	祖先	居住地	.

发起进攻，拯救我们居住的地方和我们祖先居住的地方。

- [ðə; ði] ['ænɪmlz] [meɪd] [ə'sent] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] [ænd; ənd] [prest] ['kloʊzər] , [ðə; ði] [dɪr]

'	**The**	**animals**	**made**	**assent**	**each**	**in**	**his**	**own**	**tongue**	**and**	**pressed**	**closer**	**,**	**the**	**deer**
-	这	动物	制成	同意	每个	在	他的	自己的	舌头	和	按下	更近	,	这	鹿

['tɪmɪd][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

timid	**and**	**trembling**	**,**
胆小	和	发抖	,

动物们各自用自己的语言表示同意，并靠得更近了，鹿胆怯地颤抖着。

[ðə; ði] [muːs] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][elk] , [ðə; ði] [greɪt] [berz] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	**moose**	**shoulder**	**to**	**shoulder**	**with**	**the**	**elk**	**,**	**the**	**great**	**bears**	**and**	**the**
这	驼鹿	肩膀	到	肩膀	和	这	麋鹿	,	这	伟大的	熊	和	这

['maʊnt(ə)n] ['laɪənz] ,

mountain	**lions**	**,**
山	狮子	,

驼鹿与麋鹿、大熊和美洲狮肩并肩而立。

[ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz] , ['brʌðərz] [ɪn][wʌn] ['kɑːmən] ['pɜːrpəs] .

the	**wolves**	**and**	**the**	**coyotes**	**,**	**brothers**	**in**	**one**	**common**	**purpose**	**.**
这	狼	和	这	郊狼	,	兄弟	在	一	常见的	目的	.

狼和郊狼，为了一个共同的目标而结成兄弟。

[ðen] ['ræfeɪəl] [kɔːld] [fɔːr; fər] [skaʊts] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [wer] [ðə; ði]['sɔːrsərər] [lɪvd]

Then	**Raphael**	**called**	**for**	**scouts**	**to**	**discover**	**if**	**possible**	**where**	**the**	**Sorcerer**	**lived**
然后	拉斐尔	称为	为了	侦察兵	到	发现	如果	可能的	在哪里	这	巫师	居住地

[ænd; ənd] [wer] [kə'sændrə] [wʌz; wəz] .

and	**where**	**Cassandra**	**was**	**.**
和	在哪里	卡桑德拉	曾是	.

然后拉斐尔召集侦察兵，尽可能地探明巫师的住处和卡珊德拉的下落。

[ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] .

All	**the**	**animals**	**volunteered**	**to**	**go**	**with**	**one**	**voice**	**.**
全部	这	动物	自愿	到	去	和	一	嗓音	.

所有动物都异口同声地自愿前往。

- [let] [ˌem ˈiː][goʊ] , - [sed] [ə; eɪ] [maʊs] .
' Let me go , ' said a mouse .
- 让 我 去 , - 说 一个 老鼠 .

“放开我，”一只老鼠说。

- [aɪm] [smɔːl] .
' I'm small .
- 我是 小的 .

我个子小。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [maʊs] . - [-]
No one would pay much attention to a mouse . ' [68]
不 一 会 支付 很多 注意力 到 一个 老鼠 . - [-]

没有人会太在意一只老鼠。[68]

- [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wʊd] [ə; eɪ] [maʊs] [biː; bi] ? - [hist] [ə; eɪ] [sneɪk] [ˈskɔːrnfəli] .
' Of what use would a mouse be ? ' hissed a snake scornfully .
- 的 什么 使用 会 一个 老鼠 是 ? - 嘶嘶作响 一个 蛇 轻蔑地 .

“老鼠有什么用呢？”一条蛇轻蔑地嘶嘶说道。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
The rest of the animals said nothing .
这 休息 的 这 动物 说 没有什么 .

其余的动物都一言不发。

- [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] [ˈræfeɪəl] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
' I think , ' said Raphael , after a pause ,
- 我 思考 , - 说 拉斐尔 , 后 一个 暂停 ,

“我想，”拉斐尔停顿了一下后说道。

- [ðæt] [ə; eɪ] [maʊs] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
' that a mouse might be able to find out more than any of the rest of
- 那 一个 老鼠 可能 是 有能力的 到 寻找 出去 更多的 比 任何 的 这 休息 的
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“一只老鼠或许比我们任何人都更能发现真相。”

[hiː; hi][ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] .
He is small and his eyes are sharp .
他 是 小的 和 他的 眼睛 是 锋利的 .

他个子很小，但眼神锐利。

[goʊ] ['kwɪkli] , [maʊs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Go quickly , Mouse , and return to us .
去 迅速地 , 老鼠 , 和 返回 到 我们 .

快去吧，小老鼠，回来吧。

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] , [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɑːnər] [dʌn] [hɪm; ɪm] , ['skɜːriːd] [ɔːf] .
' The little mouse , quite excited over the honor done him , scurried off .
- 这 小的 老鼠 , 相当 兴奋的 超过 这 荣誉 完毕 他 , 匆匆跑过 离开 .

“小老鼠对得到的荣誉感到非常兴奋，飞快地跑开了。”

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,
Meanwhile the animals lay in a circle about the clearing ,
同时 这 动物 躺 在 一个 圆圈 关于 这 清理 ,

与此同时，动物们围成一圈躺在空地上。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] [wʌnz] ['kraʊdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɜːz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] ,
the larger ones crowding among the firs at the edge ,
这 更大的 一个 拥挤 之中 这 杉树 在 这 边缘 ,

较大的那些树挤在边缘的杉树丛中，

[ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz] ['faɪndɪŋ] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

the	smaller	ones	finding	shelter	in	the	grass	and	bushes	.
这	较小的	一个	寻找	庇护所	在	这	草	和	灌木丛	.

体型较小的动物则在草丛和灌木丛中寻找庇护所。

['ræfeɪəl] [sæt][ɑːn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [rɑːk] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] .

Raphael	sat	on	the	council	rock	and	looked	out	over	the	city	.
拉斐尔	卫星	在	这	理事会	岩石	和	看起来	出去	超过	这	城市	.

拉斐尔坐在议事石上，眺望着整座城市。

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [maʊs] [rɪ'tɜːrnd] , ['hɜːrid] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

In	an	hour	or	two	the	mouse	returned	,	hurried	and	out	of	breath	.
在	一个	小时	或者	二	这	老鼠	返回	,	慌忙	和	出去	的	气息	.

一两个小时后，老鼠回来了，匆匆忙忙，气喘吁吁。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] , [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

The	animals	,	who	were	the	first	to	hear	him	,
这	动物	,	WHO	是	这	第一的	到	听到	他	,

动物们最先听到了他的声音。

[roʊz] [ænd; ənd] [prest] [ə'baʊt] ['ræfeɪəl] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

rose	and	pressed	about	Raphael	to	hear	what	was	said	.
玫瑰	和	按下	关于	拉斐尔	到	听到	什么	曾是	说	.

起身凑到拉斐尔身边，想听听他们在说什么。

- ['mæstər] , - [skwiːkt] [ðə; ði] [maʊs] , - [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['hɜːrid] .

'	Master	,	'	squeaked	the	mouse	,	'	the	way	was	long	and	I	have	hurried	.
-	掌握	,	-	吱吱作响	这	老鼠	,	-	这	方式	曾是	长的	和	我	有	慌忙	.

“主人，”老鼠吱吱叫道，“路途遥远，我一路赶路。”

[aɪ] [went] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dezərt] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [klɪfs] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz]

I	went	down	through	the	fields	to	a	desert	of	stone	with	high	cliffs	on	all	sides
我	去	向下	通过	这	字段	到	一个	沙漠	的	石头	和	高的	悬崖	在	全部	侧面

.

:
.

我穿过田野，来到一片四面都是高耸悬崖的石头沙漠。

[greɪt] [bɑːksɪz][ɑːn] [wiːlz] [ænd; ənd] ['meni] ['saɪlənt] ['wɔːkɪŋ] [θɪŋz] [pæst] [ˌem 'iː] .

Great	boxes	on	wheels	and	many	silent	walking	things	passed	me	.
伟大的	盒子	在	车轮	和	许多	沉默的	步行	事物	通过了	我	.

巨大的带轮箱子和许多无声的移动物体从我身边经过。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] .

And	so	I	came	away	.
和	所以	我	来了	离开	.

于是我就离开了。

['truːli] [wʌt] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ? -

Truly	what	could	live	in	such	a	place	?	'
真的	什么	可以	居住	在	这样的	一个	地方	?	-

究竟什么生物能生活在这样的地方呢?

- [ə; eɪ] [maʊs] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

'	A	MOUSE	MIGHT	BE	ABLE	TO	FIND	OUT	MORE	THAN	ANY	OF	THE	REST	OF
-	一个	老鼠	可能	是	有能力的	到	寻找	出去	更多的	比	任何	的	这	休息	的

[ˌjuː 'es] - [-]

US	'	[	69	]
我们	-	[	-	]

“老鼠或许比我们任何人都更能发现真相”[69]

- [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['saɪlənt] ['wɔːkɪŋ] [θɪŋz] ? - [æskt] ['ræfeɪəl] .

'	What	sort	of	silent	walking	things	?	'	asked	Raphael	.
-	什么	种类	的	沉默的	步行	事物	?	-	问	拉斐尔	.

“什么样的无声行走的生物？”拉斐尔问道。

- ['kriːtʃərz] [laɪk] [jɔːr'self] [bʌt; bət] [bɪgə(r)] .

'	Creatures	like	yourself	but	bigger	.
-	生物	喜欢	你自己	但	大	.

“和你一样的生物，但体型更大。”

[ðeɪ] [smelt] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] . -

They	smelt	of	oil	and	frightened	me	.	'
他们	冶炼	的	油	和	害怕	我	.	-

它们身上有股油味，吓到我了。

- [wʌt] [els] [dɪd] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] ? -

'	What	else	did	you	discover	?	'
-	什么	别的	做过	你	发现	?	-

你还发现了什么?

- [noʊ] [mɔːr] , ['mæstər] .

'	No	more	,	Master	.
-	不	更多的	,	掌握	.

“主人，到此为止。”

[wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd] ['kriːtʃərz] [ðæt] [duː]

What	is	there	to	learn	from	such	a	waste	of	stone	,	and	creatures	that	do
什么	是	那里	到	学习	从	这样的	一个	浪费	的	石头	,	和	生物	那	做

[nɑːt] [tɔːk] ?

not	talk	?
不是	讲话	?

从这样一堆废弃的石头和不会说话的生物身上，我们能学到什么呢?

- ['ræfeɪəl] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] [nuːz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [kɔːld]

'	Raphael	was	bitterly	disappointed	at	this	lack	of	news	,	and	again	called
-	拉斐尔	曾是	苦涩地	失望的	在	这	缺少	的	消息	,	和	再次	称为

[fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] .

for	volunteers	.
为了	志愿者	.

拉斐尔对没有得到任何消息感到非常失望，再次呼吁志愿者加入。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [kroʊ] [kɔːd] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] : - [let] [ˌem 'iː] [goʊ] , ['mæstər] .

This	time	a	crow	cawed	louder	than	the	others	:	'	Let	me	go	,	Master	.
这	时间	一个	乌鸦	嘎嘎叫	更大声	比	这	其他的	:	-	让	我	去	,	掌握	.

这一次，一只乌鸦的叫声比其他乌鸦都大：“放开我，主人。”

[aɪ] [kæn; kən] [flaɪ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [sə'spekt] [ə; eɪ] [blæk] [θiːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kroʊ] ?

I	can	fly	over	the	city	,	and	who	would	suspect	a	black	thief	of	a	crow	?
我	能	飞	超过	这	城市	,	和	WHO	会	怀疑	一个	黑色的	贼	的	一个	乌鸦	?

我可以飞越城市，谁会怀疑一只黑色的乌鸦窃贼呢?

[naʊ] [ə; eɪ] [praʊd] ['iːg(ə)l] [ɔːr] [ə; eɪ] [hɔːk] [maɪt] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

Now	a	proud	eagle	or	a	hawk	might	be	killed	by	our	enemy	.
现在	一个	自豪的	鹰	或者	一个	鹰	可能	是	被杀	经过	我们的	敌人	.

现在，一只骄傲的雄鹰或隼可能会被我们的敌人杀死。

[ænd; ənd] , - [hiː; hi] [kən'kluːdid] , ['slaɪli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [em'pɪrɪən] , - [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən]

And	,	'	he	concluded	,	slyly	looking	at	Empyrean	,	'	what	is	more	cunning	than
和	,	-	他	结束	,	狡猾地	寻找	在	天界	,	-	什么	是	更多的	狡猾	比

[ə; eɪ] [kroʊ] ?

a	crow	?
一个	乌鸦	?

“然后，”他狡黠地看着天界，总结道，“还有什么比乌鸦更狡猾的呢？”

- [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .

'	So	it	was	decided	that	he	should	go	.
-	所以	它	曾是	决定	那	他	应该	去	.

所以，最终决定让他离开。

[wen] [ðə; ðɪ] [kroʊ] [rɪˈtɜːrnd] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [floʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] ,

When	the	crow	returned	,	he	said	that	he	had	flown	a	great	way	,
什么时候	这	乌鸦	返回	,	他	说	那	他	有	飞行	一个	伟大的	方式	,

乌鸦回来后说，它飞了很远的路。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] .

but	that	he	had	little	to	report	.
但	那	他	有	小的	到	报告	.

但他表示没什么可汇报的。

- [aɪ] [sɔː] , - [hiː; hi] [sed] , - [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti] [bɪˈloʊ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [-]

'	I	saw	,	'	he	said	,	'	a	great	city	below	me	with	[	70	]
-	我	锯	,	-	他	说	,	-	一个	伟大的	城市	以下	我	和	[	-	]

“我看到，”他说，“在我下方有一座大城市，[70]

[striːts] [ˈmeni] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

streets	many	miles	in	length	,
街道	许多	英里	在	长度	,

绵延数英里的街道

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hjuːdʒ] [ˈbɪldɪŋz] [ðæt] [tʊk] [ʌp] [ˈmeni] [ˈeikəs][ʌv; əv] [graʊnd] .

and	on	each	side	of	them	huge	buildings	that	took	up	many	acres	of	ground	.
和	在	每个	边	的	他们	巨大的	建筑物	那	采取	向上	许多	英亩	的	地面	.

它们两侧都是巨大的建筑物，占据了数英亩的土地。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ˈoʊnli] [aɪ] [sɔː] [triːz] [ænd; ənd] [griːn] [ˈgroʊɪŋ] [θɪŋz] .

In	one	place	only	I	saw	trees	and	green	growing	things	.
在	一	地方	仅有的	我	锯	树木	和	绿色的	生长	事物	.

我只在一个地方看到了树木和绿色植物。

[baɪ][ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈtaʊər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːld] [ˈgɑːrdn] . -

By	the	river	there	is	a	tower	surrounded	by	a	walled	garden	.	'
经过	这	河	那里	是	一个	塔	包围	经过	一个	有围墙的	花园	.	-

河边有一座塔，周围环绕着围墙花园。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [kəˈsændrə] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] ? - [æskt] [ˈræfeɪəl] , [ɪkˈsaɪtɪd] .

'	Do	you	think	Cassandra	might	be	there	?	'	asked	Raphael	,	excited	.
-	做	你	思考	卡桑德拉	可能	是	那里	?	-	问	拉斐尔	,	兴奋的	.

“你觉得卡桑德拉会在那里吗？”拉斐尔兴奋地问道。

- [pərˈhæps] , - [əˈgriːd] [ðə; ðɪ] [kroʊ] .

'	Perhaps	,	'	agreed	the	crow	.
-	也许	,	-	同意	这	乌鸦	.

“或许吧，”乌鸦同意道。

- [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈkʌnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kroʊ] , - [sed] [emˈpɪrɪən] [sɑːrˈkæstɪkli] ,

'	There	is	nothing	so	cunning	as	a	crow	,	'	said	Empyrean	sarcastically	,
-	那里	是	没有什么	所以	狡猾	作为	一个	乌鸦	,	-	说	天界	讽刺地	,

“世上没有比乌鸦更狡猾的动物了，”天界之主讽刺地说。

[ˈstretʃiŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtælən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] .

stretching	the	talons	of	his	foot	.
伸展	这	利爪	的	他的	脚	.

他伸出利爪。

- [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈtaʊər] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] , - [ˈræfeɪəl] [mjuːzd] [əˈlaʊd] .

'	I	wonder	if	we	could	reach	the	tower	by	the	river	,	'	Raphael	mused	aloud	.
-	我	想知道	如果	我们	可以	抵达	这	塔	经过	这	河	,	-	拉斐尔	沉思	大声	.

“我不知道我们能不能到达河边的塔楼，”拉斐尔喃喃自语道。

- [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , ['mɪstər] . ['ræfeɪəl] , - [spoʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
' I'm afraid not , Mr . Raphael , ' spoke up a voice .
- 我是 害怕的 不是 , 先生 . 拉斐尔 , - 辐 向上 一个 嗓音 .

“恐怕不行，拉斐尔先生，”一个声音说道。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['pɑːrtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spiːkər] [ænd; ənd] ['ræfeɪəl] [sɔː] [ðə; ði] [sliːk] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [æn; ən]
The company parted about the speaker and Raphael saw the sleek body of an
这 公司 分手了 关于 这 扬声器 和 拉斐尔 锯 这 光滑 身体 的 一个
['ɑːtər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [sneɪk] - [laɪk] [hed] .
otter with his dark snake - like head .
獭 和 他的 黑暗的 蛇 - 喜欢 头 .

公司上下围绕着演讲者散开，拉斐尔看到了水獭光滑的身体和它黑色的蛇一样的脑袋。

- [aɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traʊt] , - [hiː; hi] [kən'fest] ,
' I was down in the river among the trout , ' he confessed ,
- 我 曾是 向下 在 这 河 之中 这 鳟鱼 , - 他 坦白 ,

“我当时在河里，和鳟鱼在一起，”他坦白道。

- [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] [dæmd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [soʊ] [ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [pæs] [tuː; tə]
' and I know the river is dammed in many places so that one cannot pass to
- 和 我 知道 这 河 是 被水坝 在 许多 地方 所以 那 一 不能 经过 到
[ænd; ənd] [froʊ] . -
and fro . '
和 弗 . -

“而且我知道这条河在很多地方都筑了坝，所以人们无法来回通行。”

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] ['ræfeɪəl] .
' Thank you , ' said Raphael .
- 感谢 你 , - 说 拉斐尔 .

“谢谢，”拉斐尔说。

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] . -
' In that case the river would be out of the question . '
- 在 那 案件 这 河 会 是 出去 的 这 问题 . -

“那样的话，这条河就肯定不在考虑范围内了。”

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːtər] .
' Yes , ' replied the otter .
- 是的 , - 回复 这 獭 .

“是的，”水獭回答道。

- [aɪ] [hʌnt] [ænd; ənd] [siː] [streɪndʒ] [-]
' I hunt and see strange [71]
- 我 打猎 和 看 奇怪的 [-]

“我狩猎并看到奇怪的[71]

[θɪŋz] .
things .
事物 .

事物。

[aɪ] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvər] [tɜːrn] [greɪt] [wiːlz] . -
I have watched the river turn great wheels . '
我 有 观看 这 河 转动 伟大的 车轮 . -

我曾亲眼目睹河流转动巨大的轮子。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðoʊz] [wiːlz] , - [ɪk'spleɪnd] ['ræfeɪəl] ,
' It is those wheels , ' explained Raphael ,
- 它 是 那些 车轮 , - 解释 拉斐尔 ,

“就是那些轮子，”拉斐尔解释道。

- [wɪtʃ] [meɪk] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [fɔːr; fər] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈhiːtəz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈpaʊər] [ˈmoʊtɝz] .
' **which** **make** **electricity** **for** **lights** **and** **heaters** **and** **for** **running** **power** **motors** **.**
- 哪个 制作 电 为了 灯 和 加热器 和 为了 跑步 力量 电机 .
-
'
-
-

“它们产生电力，用于照明、取暖和驱动动力电机。”

- [ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi] , - [sed] [ðə; ði] [ˈɑːtər] .
' **That** **may** **well** **be** **,** ' **said** **the** **otter** **.**
- 那 可能 出色地 是 , - 说 这 獭 .

“很有可能，”水獭说。

- [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [mæn] [θɪŋz] .
' **As** **for** **me** **,** **I** **do** **not** **understand** **man** **things** **.**
- 作为 为了 我 , 我 做 不是 理解 男人 事物 .

至于我，我不了解人间的事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [best] [left] [tuː; tə] [men] . -
They **are** **best** **left** **to** **men** **.** '
他们 是 最好的 左边 到 男人 . -

这些事最好还是留给男人去做吧。

- [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [skwiːkt] [ðə; ði] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .
' **I** **agree** **with** **you** **,** ' **squeaked** **the** **mouse** **in** **a** **flash** **of** **spirit** **.**
- 我 同意 和 你 , - 吱吱作响 这 老鼠 在 一个 闪光 的 精神 .

“我同意你的看法，”老鼠灵机一动，吱吱地说道。

- [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [bɑːksɪz] [ðæt] [rʌn] [ɑːn] [wiːlz] . -
' **I** **do** **not** **like** **boxes** **that** **run** **on** **wheels** **.** '
- 我 做 不是 喜欢 盒子 那 跑步 在 车轮 . -

我不喜欢带轮子的箱子。

- [nɔːr] , - [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][bɜːrdz] , - [greɪt] ['ɪnsekts] [ðæt] [flaɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] . -
' **Nor** **,** ' **joined** **in** **the** **birds** **,** ' **great** **insects** **that** **fly** **through** **the** **air** **.** '
- 也不 , - 加入 在 这 鸟类 , - 伟大的 昆虫 那 飞 通过 这 空气 . -

“也不是，”鸟儿们附和道，“在空中飞舞的大昆虫。”

- [wiː; wɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][træps][ænd; ənd] ['pɔɪznd] , - ['beɪd] [ðə; ði] [wʊlvz] .
' **We** **have** **been** **caught** **in** **traps** **and** **poisoned** **,** ' **bayed** **the** **wolves** **.**
- 我们 有 到过 捕捉 在 陷阱 和 中毒 , - 海湾 这 狼 .

“我们中了陷阱，还被毒死了！”狼群嚎叫道。

- [wiː; wɪ][ɑːr; ər] [ʃɑːt] [æt; ət][wɪð; wɪθ] ['bulits] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][hɔːrnz] , - [beld] [ðə; ði] [muːs] .
' **We** **are** **shot** **at** **with** **bullets** **for** **our** **horns** **,** ' **belled** **the** **moose** **.**
- 我们 是 射击 在 和 子弹 为了 我们的 角 , - 铃铛 这 驼鹿 .

“有人为了我们的角用子弹射杀我们，”麋鹿鸣叫道。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
All **the** **animals** **began** **to** **cry** **out** **in** **their** **languages** **.**
全部 这 动物 开始 到 哭 出去 在 他们的 语言 .

所有动物都开始用各自的语言叫喊。

- [piːs] , - [sed] ['ræfeɪəl] .
' **Peace** **,** ' **said** **Raphael** **.**
- 和平 , - 说 拉斐尔 .

“和平，”拉斐尔说道。

- [wiː; wi] [mʌst; məst] [spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm]

'	We	must	spy	out	the	city	of	the	Sorcerer	if	we	are	to	destroy	him
-	我们	必须	间谍	出去	这	城市	的	这	巫师	如果	我们	是	到	破坏	他

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [maɪ] ['sɪstər] . -

and	bring	back	my	sister	.	'
和	带来	后退	我的	姐姐	.	-

“如果我们想要消灭巫师并救回我的妹妹，就必须侦察到巫师所在的城市。”

- [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] , - ['kaʊnsəld] [em'pɪrɪən] . [-]

'	You	had	better	go	,	'	counseled	Empyrean	.	[	72	]
-	你	有	更好的	去	,	-	咨询	天界	.	[	-	]

“你最好去，”天界劝道。[72]

- [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [fuːlz] .

'	These	creatures	are	fools	.
-	这些	生物	是	傻瓜	.

这些家伙都是傻瓜。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . -

We	shall	wait	here	for	you	.	'
我们	将	等待	这里	为了	你	.	-

我们会在这里等你。

- [aɪl] [goʊ] , - [ə'griːd] ['ræfeɪəl] .

'	I'll	go	,	'	agreed	Raphael	.
-	患病的	去	,	-	同意	拉斐尔	.

“我去，”拉斐尔同意道。

- [pər'hæps] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] .

'	Perhaps	that	will	be	best	.
-	也许	那	将要	是	最好的	.

或许那样是最好的。

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

People	of	the	Woods	,
人们	的	这	伍兹	,

森林之民

[wɪl] [juː; jʊ] ['sɜːrk(ə)l] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

will	you	circle	the	city	of	the	Sorcerer	so	that	he	may	not	slip	away	from
将要	你	圆圈	这	城市	的	这	巫师	所以	那	他	可能	不是	滑	离开	从

[ju: 'es] ?

us	?
我们	?

你们会绕着巫师的城市巡逻，以免他逃脱我们的追捕吗?

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [spaɪ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [maɪ'self] . -

I	shall	spy	on	him	myself	.	'
我	将	间谍	在	他	我	.	-

我打算亲自监视他。

- [wiː; wi] [wɪl] , - [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['ænsər] .

'	We	will	,	'	came	back	the	answer	.
-	我们	将要	,	-	来了	后退	这	回答	.

“我们会的。”对方回答道。

- [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [wʌn] [maɪnd] [ɪn] [ðɪs] . -

'	We	are	of	one	mind	in	this	.	'
-	我们	是	的	一	头脑	在	这	.	-

我们在这件事上意见一致。

- [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [gɔːn] [ə; eɪ] [wiːk] .
' I may be gone a week .
- 我 可能 是 已消失 一个 星期 .

我可能要离开一周。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɑːrd] ['feɪθfəli] ? -
Will you guard faithfully ? '
将要 你 警卫 忠实 ? -

你会忠诚守护吗?

- [ɪf] [wiː; wi][duː] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['ræfeɪəl] , - [sed] [ə; eɪ] [her] ['tɪmɪdli] ,
' If we do this , Mr . Raphael , ' said a hare timidly ,
- 如果 我们 做 这 , 先生 . 拉斐尔 , - 说 一个 野兔 胆怯地 ,

“如果我们这样做，拉斐尔先生，”一只兔子怯生生地说，

- [huː] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔksiz] ? -
' who will save us from the wolves and the foxes ? '
- WHO 将要 节省 我们 从 这 狼 和 这 狐狸 ? -

谁来救我们脱离狼群和狐狸的魔爪?

- [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] , - [sed] ['ræfeɪəl] ['kɑːnfɪdəntli] .
' You need not worry , ' said Raphael confidently .
- 你 需要 不是 担心 , - 说 拉斐尔 自信地 .

“你不用担心，”拉斐尔自信地说。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər][wʌn] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɔːrsərər]
' We are here for one purpose , the freedom of all from the Sorcerer
- 我们 是 这里 为了 一 目的 , 这 自由 的 全部 从 这 巫师
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] ,
and his creatures ,
和 他的 生物 ,

“我们来到这里只有一个目的，那就是让所有人摆脱巫师及其爪牙的魔爪。”

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [dɪ'klerd] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [truːs] . -
and so have declared a universal truce . '
和 所以 有 声明 一个 普遍的 休战 . -

因此，双方宣布了普遍休战。

- [ə; eɪ] [truːs] !
' A truce !
- 一个 休战 !

“休战！”

[ə; eɪ] [truːs] ! - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .
A truce ! ' shouted the animals .
一个 休战 ! - 喊叫 这 动物 .

“休战！”动物们齐声喊道。

- [deθ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɔːrsərər] .
' Death to the Sorcerer .
- 死亡 到 这 巫师 .

“杀死巫师。”

['friːdəm] [fər'evər] .
Freedom forever .
自由 永远 .

永远自由。

- [ðə; ði] [her] [lʊkt] ['nɜːrvəs] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
' The hare looked nervous , but said nothing .
- 这 野兔 看起来 紧张的 , 但 说 没有什么 .

兔子看起来很紧张，但什么也没说。

[ðen] ['ræfeɪəl] [kɔːld] [tə'geðər] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] , [ðə; ði] ['iːgəlz] , [ðə; ði] [berz] ,

Then	Raphael	called	together	the	leaders	of	the	wolves	,	the	eagles	,	the	bears	,
然后	拉斐尔	称为	一起	这	领导人	的	这	狼	,	这	老鹰	,	这	熊	,

[ðə; ði][waɪld][kæts] ,

the	wild	cats	,
这	荒野	猫	,

然后拉斐尔召集了狼群、鹰群、熊群和野猫群的首领，

[ðə; ði] [muːs] , [ðə; ði][elk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	moose	,	the	elk	,	and	all	the	others	,
这	驼鹿	,	这	麋鹿	,	和	全部	这	其他的	,

驼鹿、麋鹿以及其他所有动物，

[ænd; ənd]['ɝːdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] .

and	urged	them	to	keep	the	peace	for	seven	days	.
和	敦促	他们	到	保持	这	和平	为了	七	天	.

并敦促他们保持七天和平。

[hiː; hi] [sent] [ðɪs] [-]

He	sent	this	[	73	]
他	发送	这	[	-	]

他发了这个[73]

[wɜːrd][baɪ][ðə; ði]['ɑːtər][tuː; tə][ðə; ði] [traʊt] [ænd; ənd] ['sæmən] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

word	by	the	otter	to	the	trout	and	salmon	in	the	river	.
单词	经过	这	獭	到	这	鳟鱼	和	三文鱼	在	这	河	.

水獭对河里的鳟鱼和鲑鱼说的话。

[ðen] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] ['kɔːʃənd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [kiːp] [feɪθ] ,

Then	he	once	more	cautioned	the	animals	to	keep	faith	,
然后	他	一次	更多的	警告	这	动物	到	保持	信仰	,

然后他又一次告诫动物们要保持忠诚。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɑːn][ðem; ðəm] ['restɪd] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

saying	that	on	them	rested	the	success	of	the	expedition	.
说	那	在	他们	休息	这	成功	的	这	远征	.

他说，探险队的成败就取决于他们。

['æftər] [ðæt] ['ræfeɪəl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] . [-]

After	that	Raphael	made	his	way	to	the	city	.	[	74	]
后	那	拉斐尔	制成	他的	方式	到	这	城市	.	[	-	]

之后，拉斐尔前往了这座城市。[74]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['ræfeɪəl]

THE	CAPTURE	OF	RAPHAEL
这	捕获	的	拉斐尔

拉斐尔的被捕

['ræfeɪəl] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsərər] ,

Raphael	walked	down	the	hill	toward	the	city	of	the	Sorcerer	,
拉斐尔	步行	向下	这	爬坡道	朝向	这	城市	的	这	巫师	,

拉斐尔沿着山坡向魔法师之城走去，

[ænd; ənd] [keɪm] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə][ə; eɪ][mə'kædəm] [roʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['kɔːʃəsli] ,

and	came	shortly	to	a	macadam	road	which	he	followed	cautiously	,
和	来了	不久	到	一个	碎石	路	哪个	他	随后	谨慎地	,

不久便来到一条碎石路前，他小心翼翼地沿着这条路走去。

['redi] [tu:; tə] [haɪd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] .

ready	**to**	**hide**	**if**	**anything**	**should**	**pass**	**.**
准备好	到	隐藏	如果	任何事物	应该	经过	.

如果发生什么事，做好躲藏的准备。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [wen] [ə; eɪ] [trʌk] ['klætərd] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [streɪndʒ] ['kri:tʃərz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [si:t] .

He	**had**	**not**	**gone**	**far**	**when**	**a**	**truck**	**clattered**	**by**	**with**	**two**	**strange**	**creatures**	**on**	**the**	**driving**	**seat**	**.**
他	有	不是	已消失	远的	什么时候	一个	卡车	咔嗒咔嗒地	经过	和	二	奇怪的	生物	在	这	驾驶	座位	.

他还没走多远，一辆卡车就哐当哐当地驶过，驾驶座上坐着两个奇怪的生物。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [men] , [ðoʊ] ['kjʊriəsli] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] ['fɪgjər] .

They	**were**	**not**	**men**	**,**	**though**	**curiously**	**like**	**them**	**in**	**figure**	**.**
他们	是	不是	男人	,	尽管	奇怪的是	喜欢	他们	在	数字	.

他们不是人，尽管体型上与人有几分相似。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɔ:l] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪn] [dɑ:rk] [greɪ] [d'ʒʌmpəz] .

They	**were**	**tall**	**,**	**and**	**were**	**dressed**	**in**	**dark**	**gray**	**jumpers**	**.**
他们	是	高的	,	和	是	穿着	在	黑暗的	灰色的	套头衫	.

她们个子很高，穿着深灰色套头衫。

[ðer; ðər] [hændz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [blæk] [glʌvz] ,

Their	**hands**	**were**	**covered**	**with**	**what**	**appeared**	**to**	**be**	**black**	**gloves**	**,**
他们的	双手	是	涵盖	和	什么	出现	到	是	黑色的	手套	,

他们的双手似乎戴着黑色手套。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [fi:t] [wɜ:r; wər] [keɪst] [ɪn] ['met(ə)l] [ʃu:z] .

and	**their**	**feet**	**were**	**cased**	**in**	**metal**	**shoes**	**.**
和	他们的	脚	是	有壳	在	金属	鞋	.

他们的脚都穿着金属鞋。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ði:z] ['kri:tʃərz] [ə'stɑ:nɪʃt] ['ræfeɪəl] [moʊst] :

But	**the**	**heads**	**of**	**these**	**creatures**	**astonished**	**Raphael**	**most**	**:**
但	这	头部	的	这些	生物	惊讶	拉斐尔	最多	:

但最令拉斐尔震惊的还是这些生物的头部：

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [wɜ:r; wər] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['glæsi] [aɪz] [set] ['ʌndər] [raʊnd] [prə'dʒektɪŋ] ['fɔridz] ,

the	**faces**	**were**	**gray**	**with**	**two**	**glassy**	**eyes**	**set**	**under**	**round**	**projecting**	**foreheads**	**,**
这	面孔	是	灰色的	和	二	玻璃状	眼睛	放	在下面	圆形的	投影	额头	,

他们的脸呈灰色，两只空洞的眼睛嵌在圆圆的、凸出的额头下。

[ðə; ði] ['noʊzɪz] [wɜ:r; wər] [θɪk] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] [tʃɪnz] [drɑ:pt] [ə'weɪ] ['ræpɪdli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [maʊθ] .

the	**noses**	**were**	**thick**	**and**	**short**	**,**	**the**	**chins**	**dropped**	**away**	**rapidly**	**below**	**the**	**mouth**	**.**
这	鼻子	是	厚的	和	短的	,	这	下巴	掉落	离开	快速	以下	这	嘴	.

鼻子又粗又短，下巴迅速下垂到嘴巴下方。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊ] [ɪrz] , [bʌt; bət] [i:tʃ] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['mætɪŋ] [ʌv; əv] [roʊp] [her] .

They	**appeared**	**to**	**have**	**no**	**ears**	**,**	**but**	**each**	**wore**	**a**	**matting**	**of**	**rope**	**hair**	**.**
他们	出现	到	有	不	耳朵	,	但	每个	穿着	一个	垫子	的	绳索	头发	.

它们看起来好像没有耳朵，但每只耳朵上都缠着一团绳状毛发。

[ði:z] ['evɪdəntli] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔ:rsərər] .

These	**evidently**	**were**	**the**	**servants**	**of**	**the**	**Sorcerer**	**.**
这些	显然	是	这	仆人	的	这	巫师	.

这些人显然是巫师的仆人。

['ræfeɪəl] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [trʌk] ['lʌmbərd] [-]
Raphael tried to hide as the truck lumbered [75]
拉斐尔 尝试 到 隐藏 作为 这 卡车 笨重的 [-]

拉斐尔试图躲藏起来，因为卡车笨重地驶来[75]

[baɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [droʊv] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
by , but the creatures drove past without looking at him .
经过 , 但 这 生物 驾驶 过去的 没有 寻找 在 他 .

但那些生物径直从他身边经过，连看都没看他一眼。

[ðɪs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [mɔːr] ['boʊldli] .
This encouraged the boy and he walked more boldly .
这 鼓励 这 男生 和 他 步行 更多的 大胆地 .

这鼓励了男孩，他走路也更加大胆了。

[wʊd] [lʊk] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
Gæa would look after him .
盖亚 会 看 后 他 .

盖亚会照顾他。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [roʊz] [lɑːrdʒ] ['bɪlˌbɔːdz] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]
On each side of the highway rose large billboards shutting out the view of the
在 每个 边 的 这 公路 玫瑰 大的 广告牌 关闭 出去 这 看法 的 这
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

高速公路两侧耸立着巨大的广告牌，遮挡了平原的景色。

['welkəm] [tuː; tə] - , [stʊd] [aʊt] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['letərz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Welcome to Mechana , stood out in large letters beside the portrait of a
欢迎 到 - , 站立 出去 在 大的 信件 旁 这 肖像 的 一个
[mə'kænɪk(ə)l] [mæn] ,
mechanical man ,
机械的 男人 ,

“欢迎来到机械世界”，几个大字醒目地写在机械人画像旁边。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] : - [drɪŋk] - [ɔɪl] , [ðə; ði] [helθ] ['fluːɪd] .
and there were others : Mechanicos Drink Mozzo Oil , the Health Fluid .
和 那里 是 其他的 : - 喝 - 油 , 这 健康 体液 .

还有其他一些产品：Mechanicos Drink Mozzo Oil，健康液体。

[kiːps] [aʊt] [rʌst] , [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [laɪf] .
Keeps Out Rust , the Enemy of Long Life .
保持 出去 锈 , 这 敌人 的 长的 生活 .

防止生锈，锈是延长使用寿命的敌人。

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [bɔːr] [ðə; ði] [mɔːr] ['terɪfaɪɪŋ] ['ledʒənd] , [dʌz] [ðə; ði] [rɪ'per] [ʃɑːp] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ?
While a few bore the more terrifying legend , Does the Repair Shop Frighten You ?
尽管 一个 很少 钻孔 这 更多的 恐怖 传奇 , 做 这 维修 店铺 吓唬 你 ?

而少数人则流传着更恐怖的传说，例如《修理店吓到你了吗？》

[juːz] [juː] - [kænt] - [biːt] - [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] .
Use U - Kant - Beat - It on the Joints .
使用 U - 康德 - 打 - 它 在 这 关节 .

在关节处使用 U-Kant-Beat-It。

[bɪ'loʊ] [ðɪs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] [red] ,
Below this the following letter was painted in red ,
以下 这 这 下列的 信 曾是 绘 在 红色的 ,

下面这封信是用红色油漆写的，

- [aɪ][hæv; həv] [juːst] [juː] - [kænt] - [biːt] - [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [ænd; ənd][kæn; kən] [stɪl] [kɪs] [maɪ][bɪg]
' I have used U - Kant - Beat - It for ten years and can still kiss my big
- 我 有 用过的 U - 康德 - 打 - 它 为了 十 年 和 能 仍然 吻 我的 大的
[toʊ] .
toe .
脚趾 .

“我使用 U-Kant-Beat-It 已经十年了，现在还能亲吻我的大脚趾。”

- [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [saɪnd] - , [ðə; ði]['dʒaɪənt]['sɔːrsərər] .
' It was signed Mechanus , the Giant Sorcerer .
- 它 曾是 签名 - , 这 巨大的 巫师 .

“署名是巨型巫师梅卡努斯。”

[waɪ] , [θɔːt] ['ræfeɪəl] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] ['juːnjənˌtaʊn] .
Why , thought Raphael , this is just like Uniontown .
为什么 , 想法 拉斐尔 , 这 是 只是 喜欢 尤宁敦 .

拉斐尔心想，这简直就像联合镇一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [naʊ] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['saɪdwɔːk] .
He was entering the city now where there were sidewalks .
他 曾是 进入 这 城市 现在 在哪里 那里 是 人行道 .

他现在正进入市区，这里有人行道。

[tɔːl] ['bɪldɪŋz] [roʊz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ['kæstɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊvər][ðə; ði] ['θɜːroʊfer] [wɪtʃ]
Tall buildings rose on each side casting their shadows over the thoroughfare which
高的 建筑物 玫瑰 在 每个 边 铸件 他们的 阴影 超过 这 通道 哪个
[tiːmd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd] ['hevi] [trʌks] .
teemed with automobiles and heavy trucks .
拥挤 和 汽车 和 重的 卡车 .

两侧高楼林立，在车水马龙的街道上投下阴影，街道上挤满了汽车和重型卡车。

[məˈkænɪk(ə)l] [men] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [striːm] .
Mechanical men passed him in a steady stream .
机械的 男人 通过了 他 在 一个 稳定的 溪流 .

机械人鱼群源源不断地从他身边经过。

[ɪf] [-]
If [76]
如果 [-]

如果[76]

[ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
they only knew that I had come to destroy them , they might look at me ,
他们 仅有的 知道 那 我 有 来 到 破坏 他们 , 他们 可能 看 在 我 ,

他们只知道我是来毁灭他们的，他们可能会看着我。

[mjuːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
mused the boy .
沉思 这 男生 .

男孩沉思道。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [kən'fjuːzd] .
He began to grow confused .
他 开始 到 生长 使困惑 .

他开始感到困惑。

[striːts] [ræn] ['evri] [wɪtʃ] - [wei] .
Streets ran every which - way .
街道 跑 每一个 哪个 - 方式 .

街道四通八达。

[ðə; ði] [tɔːl] ['skaɪˌskreɪpəz] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] .

The	**tall**	**skyscrapers**	**shut**	**out**	**the**	**afternoon**	**sun**	**.**
这	高的	摩天大楼	关闭	出去	这	下午	太阳	.

高耸的摩天大楼遮蔽了午后的阳光。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [leɪt] , [θɔːt] ['ræfeɪəl] .

It	**must**	**be**	**late**	**,**	**thought**	**Raphael**	**.**
它	必须	是	晚的	,	想法	拉斐尔	.

“一定很晚了，”拉斐尔心想。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

I	**wonder**	**where**	**I**	**am**	**?**
我	想知道	在哪里	我	是	?

我不知道自己身在何处?

[hiː; hi][kʊd; kəd][æsk][noʊ][wʌn] .

He	**could**	**ask**	**no**	**one**	**.**
他	可以	问	不	一	.

他谁也问不了。

['prɑːbəbli] [noʊ][wʌn] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

Probably	**no**	**one**	**would**	**understand**	**him**	**.**
大概	不	一	会	理解	他	.

可能没人会理解他。

['ræfeɪəl] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['fæstər] .

Raphael	**was**	**worried**	**and**	**walked**	**faster**	**.**
拉斐尔	曾是	担心	和	步行	快点	.

拉斐尔很担心，加快了脚步。

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] ['nɪrli] [bʌmpt] ['ɪntuː] [fɔːr] [mə'kænɪk(ə)l] [men] [huː] [wɜːr; wər]

Turning	**a**	**corner**	**suddenly**	**,**	**he**	**nearly**	**bumped**	**into**	**four**	**mechanical**	**men**	**who**	**were**
转弯	一个	角落	突然	,	他	几乎	撞	进入	四	机械的	男人	WHO	是

['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

blocking	**the**	**sidewalk**	**.**
阻塞	这	人行道	.

他突然转过一个弯，差点撞到挡在人行道上的四个机械人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

One	**of**	**them**	**was**	**much**	**larger**	**than**	**the**	**others**	**.**
一	的	他们	曾是	很多	更大的	比	这	其他的	.

其中一尊比其他几尊大得多。

['ræfeɪəl] [gɑːspt] , [went] [peɪl] , [ænd; ənd][hæf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] .

Raphael	**gasped**	**,**	**went**	**pale**	**,**	**and**	**half**	**turned**	**to**	**run**	**.**
拉斐尔	倒吸一口气	,	去	苍白	,	和	一半	转向	到	跑步	.

拉斐尔倒吸一口凉气，脸色苍白，半转身就跑。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæd; həd]['stoʊlən] [kə'sændrə] — [ðə; ði]['dʒaɪənt]['sɔːrsərər] .

Before	**him**	**stood**	**the**	**creature**	**that**	**had**	**stolen**	**Cassandra**	**—**	**the**	**Giant**	**Sorcerer**	**.**
前	他	站立	这	生物	那	有	被盗	卡桑德拉	—	这	巨大的	巫师	.

站在他面前的是偷走卡珊德拉的怪物——巨人巫师。

- [hə'loʊ] , [ðer; ðər] , - [kɔːld] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] .

'	**Hello**	**,**	**there**	**,**	**'**	**called**	**the**	**Sorcerer**	**.**
-	你好	,	那里	,	-	称为	这	巫师	.

“你好啊，”巫师说道。

- [dəunt] [rʌn] .

'	**Don't**	**run**	**.**
-	不	跑步	.

不要跑。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː]['eni] [gʊd] .
It won't do any good .
它 惯于 做 任何 好的 .

这样做没有任何好处。

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði][læst] [ten] ['mɪnɪts] .
I've been waiting for you the last ten minutes .
我已经 到过 等待 为了 你 这 最后的 十 分钟 .

我等你十分钟了。

[kʌm] [hɪr] , [aɪ][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] .
Come here , I won't hurt you .
来 这里 , 我 惯于 伤害 你 .

过来，我不会伤害你。

- [tuː; tə][geɪn] [taɪm] ['ræfeɪəl] [æskt] ['ræðər] ['wiːkli] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['dʒaɪənt]['sɔːrsərər] ? -
' To gain time Raphael asked rather weakly , ' Are you the Giant Sorcerer ? '
- 到 获得 时间 拉斐尔 问 相当 弱 , - 是 你 这 巨大的 巫师 ? -

为了争取时间，拉斐尔虚弱地问道："你是巨人巫师吗？"

- [jes] , - [sed] [ðə; ði]['sɔːrsərər] ['iːzəli] .
' Yes , ' said the Sorcerer easily .
- 是的 , - 说 这 巫师 容易地 .

"是的，"巫师轻松地说道。

- - [ɪz][maɪ] [neɪm] .
' Mechanus is my name .
- - 是 我的 姓名 .

我的名字叫梅卡努斯。

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] - .
These are my mechanicos .
这些 是 我的 - .

这些是我的机械师。

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] . [-]
' And he motioned to the other three . [77]
- 和 他 示意 到 这 其他 三 . [-]

"然后他向其他三人做了个手势。[77]

- [wer] , - ['fɔːltəd] ['ræfeɪəl] , - [ɪz] ['kæsi] ?
' Where , ' faltered Raphael , ' is Cassie ?
- 在哪里 , - 犹豫不决 拉斐尔 , - 是 卡西 ?

"卡西在哪里？"拉斐尔结结巴巴地问道。

- [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] .
' He passed his tongue over his dry lips .
- 他 通过了 他的 舌头 超过 他的 干燥 嘴唇 .

他用舌头舔了舔干裂的嘴唇。

- [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [kə'sændrə] , [eɪ] ? - [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['sɔːrsərər] .
' So you want to see Cassandra , eh ? ' remarked the Sorcerer .
- 所以 你 想 到 看 卡桑德拉 , 嗯 ? - 评论 这 巫师 .

"所以你想见卡珊德拉，是吗？"巫师说道。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
' She is safe enough .
- 她 是 安全的 足够的 .

她很安全。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , - [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θriː] - .
You may go , ' he said , turning to his three mechanicos .
你 可能 去 , - 他 说 , 转弯 到 他的 三 - .

"你们可以走了，"他转过身对他的三个修理工说。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['ræfeɪəl] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

'	I	don't	think	Raphael	will	be	so	foolish	as	to	try	to	escape	.
-	我	不	思考	拉斐尔	将要	是	所以	愚蠢	作为	到	尝试	到	逃脱	.

“我不认为拉斐尔会愚蠢到试图逃跑。”

- [kə'sændrə] [ɪz] [seɪf] , [θɔːt] ['ræfeɪəl] .

'	Cassandra	is	safe	,	thought	Raphael	.
-	卡桑德拉	是	安全的	,	想法	拉斐尔	.

“卡桑德拉安全了，”拉斐尔心想。

[hiː; hi][kʊd; kəd][flaɪ] .

He	could	fly	.
他	可以	飞	.

他会飞。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rʌn][ænd; ənd][dʒʌmp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][er] [wen]

He	was	about	to	run	and	jump	as	high	as	he	could	in	the	air	when
他	曾是	关于	到	跑步	和	跳	作为	高的	作为	他	可以	在	这	空气	什么时候

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [θrʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][ˌoʊvər'hed] .

he	heard	the	thrum	of	a	motor	overhead	.
他	听到	这	嗡嗡声	的	一个	发动机	开销	.

他正要跑起来，纵身跃起，尽可能跳得更高，这时他听到头顶传来马达的轰鸣声。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ['floʊtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] - [ʃeɪpt] [bə'luːn] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [æn; ən] ['erəpleɪn] [fluː] [ɪn]

Above	him	floated	a	cigar	-	shaped	balloon	around	which	an	aeroplane	flew	in
多于	他	漂浮	一个	雪茄	-	形状	气球	大约	哪个	一个	飞机	飞翔	在

['greɪsf(ə)l] ['sɜːrkl] .

graceful	circles	.
优美	界	.

在他上方漂浮着一个雪茄形气球，一架飞机围绕着它优雅地盘旋。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [flaɪt] .

There	would	be	no	use	in	trying	to	escape	by	flight	.
那里	会	是	不	使用	在	尝试	到	逃脱	经过	航班	.

试图乘飞机逃跑是没用的。

[wel] , [θɔːt] ['ræfeɪəl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wer]

Well	,	thought	Raphael	,	I	shall	go	home	with	him	and	find	out	where
出色地	,	想法	拉斐尔	,	我	将	去	家	和	他	和	寻找	出去	在哪里

[kə'sændrə] [ɪz] ['hɪd(ə)n] .

Cassandra	is	hidden	.
卡桑德拉	是	隐	.

“好吧，”拉斐尔心想，“我要和他一起回家，看看卡桑德拉藏在哪里。”

[ðə; ði] ['sɔːrsərər] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][hɑːrm][hɪm; ɪm] .

The	Sorcerer	evidently	did	not	mean	to	harm	him	.
这	巫师	显然	做过	不是	意思是	到	伤害	他	.

巫师显然并非有意伤害他。

['ræfeɪəl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [hɑːrt] .

Raphael	began	to	take	heart	.
拉斐尔	开始	到	拿	心	.

拉斐尔开始重拾信心。

- ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , - [sed] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] .

'	Promise	me	that	you	won't	try	to	escape	,	'	said	the	Sorcerer	.
-	承诺	我	那	你	惯于	尝试	到	逃脱	,	-	说	这	巫师	.

“答应我，你不会试图逃跑，”巫师说。

- [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][taɪ][juː; jʊ] . -

'	I	don't	want	to	tie	you	.	'
-	我	不	想	到	领带	你	.	-

“我不想绑住你。”

- [aɪ] ['prɑːmɪs] [aɪ][wəʊnt][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [naʊ] , - ['ænsər] ['ræfeɪəl] .
' I promise I won't try to escape now , ' answered Raphael .
- 我 承诺 我 惯于 尝试 到 逃脱 现在 , - 回答 拉斐尔 .

“我保证现在不会试图逃跑，”拉斐尔回答道。

[ðə; ði]['sɔːrsərər] ['bekənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] - [wɪtʃ]
The Sorcerer beckoned to a white limousine driven by a mechanico which
这 巫师 招手 到 一个 白色的 豪华轿车 驱动 经过 一个 - 哪个
[stʊd] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] . [-]
stood at the curb . [78]
站立 在 这 抑制 . [-]

巫师向停在路边的一辆由机械师驾驶的白色豪华轿车招了招手。[78]

- [ðə; ði] ['taʊər] , - [sed] - [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ræfeɪəl] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fʊtmən] ,
' The Tower , ' said Mechanus when he and Raphael , aided by the footman ,
- 这 塔 , - 说 - 什么时候 他 和 拉斐尔 , 协助 经过 这 男仆 ,
[hæd; həd] [klaɪmd] [ɪn] .
had climbed in .
有 攀登 在 .

“塔，”梅卡努斯和拉斐尔在侍从的帮助下爬进去后说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] , [ðə; ði] [waɪt] [kɑːr] [meɪd] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] .
With a shriek of the horn , the white car made off like a wild thing .
和 一个 尖叫 的 这 喇叭 , 这 白色的 车 制成 离开 喜欢 一个 荒野 事物 .

随着一声刺耳的喇叭声，那辆白色轿车像野兽一样飞驰而去。

[ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [striːts] , ['skɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['træfɪk] .
It rocked over the city streets , skimming through the traffic .
它 摇滚 超过 这 城市 街道 , 撇脂 通过 这 交通 .

它掠过城市街道，穿梭在车流之中。

[æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [ə'lɔːŋ] , [laɪnz] [ʌv; əv] [greɪt] [trʌks] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , - [dʌv]
As they flew along , lines of great trucks stopped for them , mechanicos dove
作为 他们 飞翔 沿着 , 线条 的 伟大的 卡车 停止 为了 他们 , - 鸽子
[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pæθ] ,
out of their path ,
出去 的 他们的 小路 ,

他们飞驰而过，一长串大型卡车停下来为他们让路，机械工们也纷纷躲开。

[waɪl] [mə'kænɪk(ə)l] [pə'liːs] [weɪvd] [ðem; ðəm][ɑːn] .
while mechanical police waved them on .
尽管 机械的 警察 挥手 他们 在 .

机械警察挥手示意他们通行。

['ræfeɪəl] [sæt]['saɪlənt] , ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [spiːd] .
Raphael sat silent , terrified at the frightful speed .
拉斐尔 卫星 沉默的 , 恐惧 在 这 可怕 速度 .

拉斐尔沉默不语，被这可怕的速度吓坏了。

- [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , - [sed] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] ['dʒiːniəli] , - [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' Well , my boy , ' said the Sorcerer genially , ' how do you like it ? '
- 出色地 , 我的 男生 , - 说 这 巫师 和蔼地 , - 如何 做 你 喜欢 它 ? -

“孩子，”巫师和蔼地说，“感觉怎么样？”

- [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['ræfeɪəl] ['bɪtərli] .
' I hate it , ' said Raphael bitterly .
- 我 恨 它 , - 说 拉斐尔 苦涩地 .

“我讨厌这样，”拉斐尔愤愤不平地说。

- [ðɪs] [ɪz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɔːrsərərz] ['oʊnli] ['kɑːment] .
' This is civilization , ' was the Sorcerer's only comment .
- 这 是 文明 , - 曾是 这 巫师的 仅有的 评论 .

“这就是文明，”巫师只说了这么一句。

- [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [taʊn] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn]['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .
' Wait until I show you the town , ' he went on after a pause .
- 等待 直到 我 展示 你 这 镇 , - 他 去 在 后 一个 暂停 .

“等我带你游览这座城镇，”他停顿了一下，然后继续说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] .
' It is a beautiful sight .
- 它 是 一个 美丽的 视线 .

“真是美丽的景象。”

['ævəˌnjʊs] ['eni] ['sɪti] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] , [noʊ] [weɪst] , [noʊ] ['sɪli] ['pɑːrks] ['klʌtərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
Avenues any city might be proud of , no waste , no silly parks cluttering up the
途径 任何 城市 可能 是 自豪的 的 , 不 浪费 , 不 愚蠢的 公园 杂乱 向上 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

任何城市都会引以为傲的大道，没有浪费，也没有愚蠢的公园破坏环境。

[aɪ] [dɪ'test] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] . -
I detest inefficiency . '
我 厌恶 效率低下 . -

我痛恨低效。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ] [draɪv] [soʊ] [fæst] ? - [æskt] ['ræfeɪəl] ['sʌlənli] [æz; əz] [ðeɪ] [skɪdid] [raʊnd] [ə; eɪ]
' Why do you drive so fast ? ' asked Raphael sullenly as they skidded round a
- 为什么 做 你 驾驶 所以 快速地 ? - 问 拉斐尔 闷闷不乐地 作为 他们 打滑 圆形的 一个
['kɔːrnər] .
corner .
角落 .

“你为什么开这么快？”拉斐尔闷闷不乐地问道，此时他们的车正急转弯。

- [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
' To save time , of course .
- 到 节省 时间 , 的 课程 .

当然是为了节省时间。

[taɪm] [ɪz] ['mʌni] .
Time is money .
时间 是 钱 .

时间就是金钱。

['mʌni] [ɪz] [sək'ses] .
Money is success .
钱 是 成功 .

金钱即成功。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] . - [-]
That is why we are successful . ' [79]
那 是 为什么 我们 是 成功的 . - [-]

这就是我们成功的原因。[79]

- [ðen] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] , - [sed] ['ræfeɪəl] .
' Then I don't want to be successful , ' said Raphael .
- 然后 我 不 想 到 是 成功的 , - 说 拉斐尔 .

“那我宁愿不要成功，”拉斐尔说。

- [ʃɔː] .
' Pshaw .
- 呸 .

呸。

[nəːvs] .
Nerves .
神经 .

紧张。

[juː; jʊ] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [nəːvs] .
You suffer from nerves .
你 遭受 从 神经 .

你患有神经衰弱症。

[naʊ] [maɪ] - [hæv; həv][noʊ] [nəːvs] .
Now my mechanicos have no nerves .
现在 我的 - 有 不 神经 .

现在我的技工们都胆小如鼠了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [in'venʃənz] . -
It is one of my great inventions . '
它 是 一 的 我的 伟大的 发明 . -

这是我的一项伟大发明。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [stiːl] [kə'sændrə] ? - [æskt] ['ræfeɪəl] ['sʌd(ə)nli] .
' Why did you steal Cassandra ? ' asked Raphael suddenly .
- 为什么 做过 你 偷 卡桑德拉 ? - 问 拉斐尔 突然 .

“你为什么要偷走卡桑德拉？”拉斐尔突然问道。

- [waɪ] [dɪd][aɪ] [stiːl] [kə'sændrə] ?
' Why did I steal Cassandra ?
- 为什么 做过 我 偷 卡桑德拉 ?

我为什么要偷走卡桑德拉?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['dɔːtər] , [ə; eɪ]['hjuːmən] [tʃaɪld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
Because I wanted a daughter , a human child to live with me . '
因为 我 通缉 一个 女儿 , 一个 人类 孩子 到 居住 和 我 . -

因为我想要个女儿，一个能和我一起生活的孩子。

- [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , - [sed] ['ræfeɪəl] ['ruːdli] .
' I don't believe you , ' said Raphael rudely .
- 我 不 相信 你 , - 说 拉斐尔 粗鲁地 .

“我不相信你，”拉斐尔粗鲁地说。

- [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['evər] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['dɔːtər] .
' I don't believe you ever wanted a daughter .
- 我 不 相信 你 曾经 通缉 一个 女儿 .

我不相信你曾经想要个女儿。

- [suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪt] [ʌv; əv] [brɑːnz] .
' Soon after this they stopped in front of a high wall with a gate of bronze .
- 很快 后 这 他们 停止 在 正面 的 一个 高的 墙 和 一个 门 的 青铜 .

不久之后，他们停在了一堵高墙前，墙前有一扇青铜大门。

[ðə; ði] ['sɔːrsərər] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] ['ræfeɪəl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
The Sorcerer got out and Raphael followed him .
这 巫师 得到 出去 和 拉斐尔 随后 他 .

巫师下了车，拉斐尔跟在他后面。

['spɪnɪŋ] [ə; eɪ]['daɪəl][set][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɑːnz] ['pænlz] ,
Spinning a dial set in one of the bronze panels ,
旋转 一个 拨号 放 在 一 的 这 青铜 面板 ,

转动其中一个青铜面板上的拨盘，

[ðə; ði] ['sɔːrsərər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] ['ræfeɪəl] [tuː; tə]['entər] .
the Sorcerer opened the door and nodded to Raphael to enter .
这 巫师 打开 这 门 和 点头 到 拉斐尔 到 进入 .

巫师打开门，示意拉斐尔进去。

- [aɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['evri] [deɪ] , - [hiː; hi] [sed] ['draɪli] .

'	I	change	the	combination	every	day	,	'	he	said	dryly	.
-	我	改变	这	组合	每一个	天	,	-	他	说	干巴巴地	.

“我每天都换密码，”他冷冷地说。

- [aɪ] ['ʃʊdənt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

'	I	shouldn't	bother	to	learn	it	,	if	I	were	you	.
-	我	不应该	打扰	到	学习	它	,	如果	我	是	你	.

“如果我是你，我就不会费心去学它。”

- [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['braɪtəst] ['gɑːrdn] ['ræfeɪəl] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

'	They	passed	through	the	gate	into	the	brightest	garden	Raphael	had	ever	seen	.
-	他们	通过了	通过	这	门	进入	这	最亮的	花园	拉斐尔	有	曾经	已见	.

他们穿过大门，来到了拉斐尔见过的最明亮的花园。

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [gruː] [ɪn] [greɪt] [bedz] , [leɪd] [aʊt] [ɪn] [skwer] . [-]

Millions	of	flowers	grew	in	great	beds	,	laid	out	in	squares	.	[	80	]
百万	的	花朵	生长	在	伟大的	床	,	铺设	出去	在	正方形	.	[	-	]

数百万朵鲜花生长在巨大的花坛里，这些花坛呈方形排列。[80]

[ðə; ði] [wɔːks] [wɜːr; wər] [brɔːd] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] ['æsfɔːlt] .

The	walks	were	broad	and	made	of	asphalt	.
这	散步	是	广阔	和	制成	的	沥青	.

人行道宽阔，由沥青铺成。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːnd] .

In	the	distance	the	boy	could	make	out	a	little	pond	.
在	这	距离	这	男生	可以	制作	出去	一个	小的	池塘	.

男孩远远地隐约看到一个小池塘。

[əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ðɪs] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [griːn] ,

Overshadowing	this	garden	of	red	and	yellow	and	green	,
遮蔽	这	花园	的	红色的	和	黄色的	和	绿色的	,

笼罩着这片红、黄、绿交织的花园，

['ræfeɪəl] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [raʊnd] ['taʊər] [ʌv; əv] [greɪ] [brɪk] .

Raphael	saw	a	huge	round	tower	of	gray	brick	.
拉斐尔	锯	一个	巨大的	圆形的	塔	的	灰色的	砖	.

拉斐尔看到一座巨大的灰色砖砌圆形塔楼。

- [ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , - [sed] [ðə; ði]['sɔːrsərər] .

'	This	is	where	I	live	,	'	said	the	Sorcerer	.
-	这	是	在哪里	我	居住	,	-	说	这	巫师	.

“这就是我住的地方，”巫师说道。

- [kə'sændrə] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -

'	Cassandra	lives	with	me	.	'
-	卡桑德拉	生活	和	我	.	-

“卡桑德拉和我住在一起。”

- [ɪz] ['kæsi] [hɪr] ? - [æskt] ['ræfeɪəl] ['iːgərli] .

'	Is	Cassie	here	?	'	asked	Raphael	eagerly	.
-	是	卡西	这里	?	-	问	拉斐尔	急切地	.

“卡西在这里吗？”拉斐尔急切地问道。

- [oʊ] , [kə'sændrə] , - [kɔːld] [ðə; ði]['sɔːrsərər] .

'	Oh	,	Cassandra	,	'	called	the	Sorcerer	.
-	哦	,	卡桑德拉	,	-	称为	这	巫师	.

“哦，卡桑德拉，”巫师喊道。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [drest] [ɪn] [waɪt] [wɔːkt] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

At	his	summons	a	little	girl	dressed	in	white	walked	slowly	from	the	other	side
在	他的	传票	一个	小的	女孩	穿着	在	白色的	步行	缓慢地	从	这	其他	边

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊʃ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

of	a	large	bush	in	one	corner	of	the	garden	.
的	一个	大的	衬套	在	一	角落	的	这	花园	.

听到他的召唤，一个身穿白衣的小女孩从花园一角的大灌木丛另一边缓缓走了出来。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['lɪstləsli] .

'	Yes	,	'	she	said	listlessly	.
-	是的	,	-	她	说	百无聊赖地	.

“是的，”她有气无力地说。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? -

'	What	do	you	want	?	'
-	什么	做	你	想	?	-

你想要什么?

- [kə'sændrə] , [jʊr; jər] ['brʌðər] ['ræfeɪəl] [ɪz] [hɪr] . -

'	Cassandra	,	your	brother	Raphael	is	here	.	'
-	卡桑德拉	,	你的	兄弟	拉斐尔	是	这里	.	-

“卡珊德拉，你哥哥拉斐尔来了。”

- ['kæsi] ! - ['ʃaʊtɪd] ['ræfeɪəl] , ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

'	Cassie	!	'	shouted	Raphael	,	running	toward	her	.
-	卡西	!	-	喊叫	拉斐尔	,	跑步	朝向	她	.

“卡西！”拉斐尔一边喊着，一边朝她跑去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['sloʊli] .

The	little	girl	raised	her	eyes	slowly	.
这	小的	女孩	提高	她	眼睛	缓慢地	.

小女孩缓缓抬起头来。

- [hə'loʊ] , ['ræfeɪəl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʌlli] .

'	Hello	,	Raphael	,	'	she	said	dully	.
-	你好	,	拉斐尔	,	-	她	说	沉闷地	.

“你好，拉斐尔，”她语气平淡地说。

['ræfeɪəl] [stɑːpt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] .

Raphael	stopped	as	though	he	had	been	struck	.
拉斐尔	停止	作为	尽管	他	有	到过	击	.

拉斐尔突然停住，仿佛被人击中了一样。

- ['kæsi] ! - [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .

'	Cassie	!	'	was	all	he	could	say	.
-	卡西	!	-	曾是	全部	他	可以	说	.

“卡西！”他只能说出这一个字。

- ['kæsi] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? -

'	Cassie	,	what's	the	matter	?	'
-	卡西	,	是什么	这	事情	?	-

“卡西，你怎么了？”

- ['nʌθɪŋ] .

'	Nothing	.
-	没有什么	.

'没有什么。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Nothing	at	all	.
没有什么	在	全部	.

什么也没有。

- ['ræfeɪəl] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
' Raphael was puzzled .
- 拉斐尔 曾是 困惑 .

拉斐尔感到困惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] . [-]
There was something wrong . [81]
那里 曾是 某物 错误的 . [-]

出了点问题。[81]

- [wel] , ['tʃɪldrən] , - [sed] - , - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] ['sʌpər] - [taɪm] .
' Well , children , ' said Mechanus , ' it must be nearly supper - time .
- 出色地 , 孩子们 , - 说 - , - 它 必须 是 几乎 晚餐 - 时间 .

“好了，孩子们，”机械神说道，“应该快到晚饭时间了。”

[ʃoʊ] ['ræfeɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [kə'sændrə] .
Show Raphael to his room , Cassandra .
展示 拉斐尔 到 他的 房间 , 卡桑德拉 .

卡桑德拉，带拉斐尔去他的房间。

- [kə'sændrə] [led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [stoʊn] - [flægd] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə][æn; ən]
' Cassandra led the way through the stone - flagged hall of the tower to an
- 卡桑德拉 引领 这 方式 通过 这 石头 - 已标记 大厅 的 这 塔 到 一个
['elɪveɪtər] .
elevator .
电梯 .

卡桑德拉领着我们穿过塔楼铺着石板的大厅，来到电梯前。

[ðeɪ] [stept] [ɪn] , [ænd; ənd] [kə'sændrə] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
They stepped in , and Cassandra pushed a button .
他们 步 在 , 和 卡桑德拉 推动 一个 按钮 .

他们介入后，卡桑德拉按下了一个按钮。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [roʊz] ['swɪftli] .
The elevator rose swiftly .
这 电梯 玫瑰 迅速地 .

电梯迅速上升。

- [ɑːnt] [juː; jʊ] [wel] , ['kæsi] ? - ['wɪspəd] ['ræfeɪəl] .
' Aren't you well , Cassie ? ' whispered Raphael .
- 不是 你 出色地 , 卡西 ? - 低声说道 拉斐尔 .

“卡西，你身体不舒服吗？”拉斐尔低声问道。

- [juː; jʊ] [lʊk] [sɔːrt][ʌv; əv] [peɪl] . -
' You look sort of pale . '
- 你 看 种类 的 苍白 . -

“你脸色看起来有点苍白。”

- [oʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , - [sed] [kə'sændrə] .
' Oh , I'm all right , ' said Cassandra .
- 哦 , 我是 全部 正确的 , - 说 卡桑德拉 .

“哦，我没事，”卡桑德拉说。

- [hɪəz] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] .
' Here's our room .
- 这里是 我们的 房间 .

这是我们的房间。

- [bʌt; bət] ['ræfeɪəl] ['wɔznt] ['sætɪsfaɪd] .
' But Raphael wasn't satisfied .
- 但 拉斐尔 不是 使满意 .

但拉斐尔并不满意。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] , [ænd; ənd] [kə'sændrə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

The	elevator	stopped	with	a	jerk	,	and	Cassandra	opened	the	door	.
这	电梯	停止	和	一个	混蛋	,	和	卡桑德拉	打开	这	门	.

电梯猛地停了下来，卡桑德拉打开了门。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:m] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] .

It	was	a	room	full	of	light	.
它	曾是	一个	房间	满的	的	光	.

房间里光线充足。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [peɪl] ['jeloʊ] [wɔ:lz] [ræn][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['faɪər] ['endʒɪnz] ,

Around	the	pale	yellow	walls	ran	a	band	of	pictures	representing	fire	engines	,
大约	这	苍白	黄色的	墙壁	跑	一个	乐队	的	图片	代表	火	发动机	,

[ænd; ənd] [trʌks] ,

and	trucks	,
和	卡车	,

淡黄色的墙壁周围有一圈图画，描绘的是消防车和卡车。

[ænd; ənd] [sti:m] ['ʃʌvlz] , [ænd; ənd] ['ɔ:təməbilz] .

and	steam	shovels	,	and	automobiles	.
和	蒸汽	铲子	,	和	汽车	.

还有蒸汽铲和汽车。

['ræfeɪəl] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['westərn] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Raphael	went	to	the	western	window	and	looked	out	.
拉斐尔	去	到	这	西	窗户	和	看起来	出去	.

拉斐尔走到西边的窗户边，向外望去。

[ðə; ði] ['taʊər] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] ['ræfeɪəl] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['rɪvər]

The	tower	overlooked	the	garden	and	beyond	that	Raphael	could	see	the	river
这	塔	被忽视的	这	花园	和	超过	那	拉斐尔	可以	看	这	河

['waɪndɪŋ] ['ʌndər] ['dɪstənt] [paɪn] [blʌfs] .

winding	under	distant	pine	bluffs	.
绕线	在下面	遥远	松树	悬崖	.

从塔楼上可以俯瞰花园，拉斐尔还能看到远处松树峭壁下蜿蜒的河流。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪv] . [-]

He	was	a	captive	.	[	82	]
他	曾是	一个	俘虏	.	[	-	]

他被俘虏了。[82]

['sevrəl] [nɔks] [ʃʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['entərd] ['berɪŋ] [ə; eɪ][su:t]

Several	knocks	shook	at	the	door	,	and	a	mechanico	entered	bearing	a	suit
一些	敲门声	摇晃	在	这	门	,	和	一个	-	进入	轴承	一个	套装

[ʌv; əv] [kloʊðz] .

of	clothes	.
的	衣服	.

门上传来几声敲击声，一名机械师拿着一套衣服走了进来。

- [ðə; ði]['mæstər] [wɪʃɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] , ['mɪstər] . ['ræfeɪəl] , - [sed] [ðə; ði] - .

'	The	Master	wishes	you	to	change	,	Mr	.	Raphael	,	'	said	the	mechanico	.
-	这	掌握	愿望	你	到	改变	,	先生	.	拉斐尔	,	-	说	这	-	.

“主人希望你改变，拉斐尔先生，”机械师说道。

- [aɪ][wəʊnt] , - [sed] ['ræfeɪəl] .

'	I	won't	,	'	said	Raphael	.
-	我	惯于	,	-	说	拉斐尔	.

“我不会，”拉斐尔说。

- [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [maɪ] ['feðər] [su:t] . -

'	I	prefer	my	feather	suit	.	'
-	我	更喜欢	我的	羽毛	套装	.	-

“我更喜欢我的羽毛套装。”

- [ðə; ði]['mæstər] [sed] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [noʊ]['mædʒɪk] ['nɑːnsens] .
' The Master said he wanted no magic nonsense .
- 这 掌握 说 他 通缉 不 魔法 废话 .

“大师说他不要任何魔法之类的胡言乱语。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] , ['mɪstər] . ['ræfeɪəl] .
You must change , Mr . Raphael .
你 必须 改变 , 先生 . 拉斐尔 .

拉斐尔先生，你必须改变。

- [soʊ][ðə; ði]['sɔːrsərər] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][suːt] .
' So the Sorcerer would take away his suit .
- 所以 这 巫师 会 拿 离开 他的 套装 .

所以巫师会拿走他的西装。

[wʊd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
Would the power of Gæa go with it ?
会 这 力量 的 盖亚 去 和 它 ?

盖亚的力量也会随之消失吗?

['ræfeɪəl] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðɪs] .
Raphael was afraid of this .
拉斐尔 曾是 害怕的 的 这 .

拉斐尔很害怕这一点。

- [aɪ][wəʊnt] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['stʌbərnli] .
' I won't , ' he repeated stubbornly .
- 我 惯于 , - 他 重复 固执地 .

“我不会，”他固执地重复道。

- ['sɑːri] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - [pə'laɪtli] .
' Sorry , Sir , ' replied the mechanico politely .
- 对不起 , 先生 , - 回复 这 - 礼貌地 .

“对不起，先生，”修理工礼貌地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔːr] ['ræfeɪəl] [kʊd; kəd] [skriːm] [ɔːr][kraɪ][aʊt] ,
And then before Raphael could scream or cry out ,
和 然后 前 拉斐尔 可以 尖叫 或者 哭 出去 ,

还没等拉斐尔发出尖叫或哭喊，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feðər] [suːt] [strɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
he was seized and his feather suit stripped from him .
他 曾是 查获 和 他的 羽毛 套装 脱衣舞 从 他 .

他被抓获，身上的羽毛服也被剥去了。

[hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː]['æŋgri] [terz] .
He burst into angry tears .
他 爆裂 进入 生气的 眼泪 .

他突然怒哭起来。

- [let] [maɪ] ['brʌðər] [ə'loʊn] , - [spoʊk] [ʌp] [kə'sændrə] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [fluː] [æt; ət][ðə; ði] - .
' Let my brother alone , ' spoke up Cassandra sharply and flew at the mechanico .
- 让 我的 兄弟 独自的 , - 辐 向上 卡桑德拉 尖锐地 和 飞翔 在 这 - .

“放开我哥哥！”卡桑德拉厉声说道，然后冲向了机械师。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
But he was gone , and the door shut behind him .
但 他 曾是 已消失 , 和 这 门 关闭 在后面 他 .

但他已经走了，门在他身后关上了。

['ræfeɪəl] , ['æŋgri] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Raphael , angry though he was ,
拉斐尔 , 生气的 尽管 他 曾是 ,

拉斐尔，尽管他很生气，

['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braitə] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [tʌtʃt]
noticed **that** **his** **sister's** **eyes** **were** **brighter** **and** **that** **her** **cheeks** **were** **touched**
注意到 那 他的 姐妹 眼睛 是 更亮 和 那 她 脸颊 是 感动
[wɪð; wɪθ] [pɪŋk] .
with **pink** **.**
和 粉色的 .

他注意到妹妹的眼睛更明亮了，脸颊泛起了一抹红晕。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [kloʊðz] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm]
The **boy** **,** **trembling** **with** **rage** **,** **put** **on** **the** **clothes** **the** **Sorcerer** **had** **given** **him**
这 男生 , 发抖 和 愤怒 , 放 在 这 衣服 这 巫师 有 给定 他
. [-]
. **[** **83** **]**
. [-]

男孩气得浑身发抖，穿上了巫师给他的衣服。[83]

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] .
Just **then** **a** **bell** **rang** **.**
只是 然后 一个 钟 响铃 .

就在这时，铃声响了。

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
' **What** **is** **that** **?**
- 什么 是 那 ?

那是什么?

- [hiː; hi] [æskt] .
' **he** **asked** **.**
- 他 问 .

他问道。

- ['sʌpər] , - [sed] [kə'sændrə] .
' **Supper** **,** **'** **said** **Cassandra** **.**
- 晚餐 , - 说 卡桑德拉 .

“晚餐，”卡桑德拉说。

- [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] .
' **I** **won't** **go** **.**
- 我 惯于 去 .

我不去。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , - ['stɔrmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
I **don't** **want** **anything** **to** **eat** **,** **'** **stormed** **the** **boy** **.**
我 不 想 任何事物 到 吃 , - 暴风雨 这 男生 .

“我什么都不想吃！”男孩吼道。

- [kʌm] [ɑːn] , [ræf] , [dɪr] , - ['ɝːdʒd] [kə'sændrə] .
' **Come** **on** **,** **Raff** **,** **dear** **,** **'** **urged** **Cassandra** **.**
- 来 在 , 拉夫 , 亲爱的 , - 敦促 卡桑德拉 .

“来吧，拉夫，亲爱的，”卡桑德拉催促道。

- [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] . -
' **To** **please** **me** **.** **'**
- 到 请 我 . -

“为了取悦我。”

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [pliːz] [juː; jʊ] ?
' **Why** **should** **I** **please** **you** **?**
- 为什么 应该 我 请 你 ?

我为什么要取悦你?

[juː; jʊ][wəːnt, weənt][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][bɪt] , - [sed] ['ræfeɪəl] ['bɪtərli] .

You	**weren't**	**glad**	**to**	**see**	**me**	**a**	**bit**	**,**	**'**	**said**	**Raphael**	**bitterly**	**.**
你	不是	高兴的	到	看	我	一个	少量	,	-	说	拉斐尔	苦涩地	.

“你一点也不高兴见到我，”拉斐尔苦涩地说。

- [oʊ] , [ræf] , - [weɪld] [kə'sændrə] , [fliŋɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] ['ræfiːəlz] [nek] .

'	**Oh**	**,**	**Raff**	**,**	**'**	**wailed**	**Cassandra**	**,**	**flinging**	**her**	**arms**	**round**	**Raphael's**	**neck**	**.**
-	哦	,	拉夫	,	-	哀嚎	卡桑德拉	,	投掷	她	武器	圆形的	拉斐尔的	脖子	.

“哦，拉夫，”卡桑德拉哭喊着，双臂环住拉斐尔的脖子。

- [aɪm][soʊ] ['sɑːri] .

'	**I'm**	**so**	**sorry**	**.**
-	我是	所以	对不起	.

'我很抱歉。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	**was**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**.**
我	曾是	高兴的	到	看	你	.

见到你真高兴。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [weɪkt] [ʌp] .

But	**—**	**but**	**I**	**feel**	**as**	**if**	**I**	**had**	**just**	**waked**	**up**	**.**
但	—	但	我	感觉	作为	如果	我	有	只是	醒来	向上	.

但是——但是我感觉自己好像刚睡醒一样。

- [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

'	**Ten**	**minutes**	**later**	**they**	**went**	**down**	**to**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**.**
-	十	分钟	之后	他们	去	向下	到	这	用餐	-	房间	.

十分钟后，他们下楼去了餐厅。

[tuː] ['pleɪsɪz][wɜːr; wər][set] , [wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

Two	**places**	**were**	**set**	**,**	**one**	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**	**table**	**.**
二	地方	是	放	,	一	在	任何一个	边	的	这	桌子	.

桌子两边各摆放了一个座位。

- ['tʃɪldrən] , - [sed] - , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ten] ['mɪnɪts] [leɪt] .

'	**Children**	**,**	**'**	**said**	**Mechanus**	**,**	**'**	**you**	**are**	**ten**	**minutes**	**late**	**.**
-	孩子们	,	-	说	-	,	-	你	是	十	分钟	晚的	.

“孩子们，”机械神说道，“你们迟到了十分钟。”

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][sæt] [daʊn] .

'	**The**	**children**	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**sat**	**down**	**.**
-	这	孩子们	说	没有什么	,	但	卫星	向下	.

孩子们什么也没说，只是坐了下来。

- [aɪv] [hæd; həd] [ðɪs] ['pɔːrɪdʒ] [kʊkt] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] ['praʊdli] .

'	**I've**	**had**	**this**	**porridge**	**cooked**	**especially**	**for**	**you**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Sorcerer**	**proudly**	**.**
-	我已经	有	这	稀饭	煮熟	尤其	为了	你	,	-	说	这	巫师	自豪地	.

“这粥是我特意为你煮的，”巫师自豪地说。

- [wiː; wi] - [juːz]['oʊnli][wʌn] [taɪp] [ʌv; əv]['fjuːəl] .

'	**We**	**mechanicos**	**use**	**only**	**one**	**type**	**of**	**fuel**	**.**
-	我们	-	使用	仅有的	一	类型	的	燃料	.

我们机械师只使用一种燃料。

- [ðə; ði]['sɔːrsərər][sæt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . [-]

'	**The**	**Sorcerer**	**sat**	**down**	**between**	**them**	**.**	**[**	**84**	**]**
-	这	巫师	卫星	向下	之间	他们	.	[	-	]

巫师在他们中间坐了下来。[84]

[waɪl] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd] [kə'sændrə] [eɪt] [ðer; ðər] ['sʌpər] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['pɔːrɪdʒ] [boʊlz] ,

While	**Raphael**	**and**	**Cassandra**	**ate**	**their**	**supper**	**out**	**of**	**silver**	**porridge**	**bowls**	**,**
尽管	拉斐尔	和	卡桑德拉	吃	他们的	晚餐	出去	的	银	稀饭	碗	,

拉斐尔和卡桑德拉用银质粥碗吃晚饭的时候，

[ðə; ði] ['sɔːrsərər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['goʊldən] ['tæŋkərd] .

the	Sorcerer	was	brought	a	large	golden	tankard	.
这	巫师	曾是	带来	一个	大的	金的	酒杯	.

有人给巫师送来一个巨大的金色酒杯。

['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [pɔːd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv] [braʊn] ['fluːɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Throwing	back	his	head	he	poured	at	least	a	gallon	of	brown	fluid	down	his	throat	.
投掷	后退	他的	头	他	倾倒	在	至少	一个	加仑	的	棕色的	体液	向下	他的	喉	.

他仰起头，至少有一加仑棕色液体灌进了喉咙。

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? - [æskt] ['ræfeɪəl] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

'	What	is	that	?	'	asked	Raphael	,	forgetting	his	anger	in	his	curiosity	.
-	什么	是	那	?	-	问	拉斐尔	,	遗忘	他的	愤怒	在	他的	好奇心	.

“那是什么？”拉斐尔问道，好奇心驱使他忘记了心中的怒火。

- [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] , - [sed] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] , - [ɪz] ['mɪnərəl] [ɔɪl] .

'	That	,	my	boy	,	'	said	the	Sorcerer	,	'	is	mineral	oil	.
-	那	,	我的	男生	,	-	说	这	巫师	,	-	是	矿物	油	.

“孩子，”巫师说，“那是矿物油。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] - [niːd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] . - [-]

It	is	all	we	mechanicos	need	in	the	way	of	food	and	quite	easy	to	take	.	'	[	85	]
它	是	全部	我们	-	需要	在	这	方式	的	食物	和	相当	简单的	到	拿	.	-	[		]

这是我们机械师所需的全部食物，而且很容易食用。[85]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔːrsərər]

THE	GARDEN	OF	THE	SORCERER
这	花园	的	这	巫师

魔法花园

[ðæt] [naɪt] ['ræfeɪəl] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['driːmləs] [sliːp] .

That	night	Raphael	dropped	into	a	dreamless	sleep	.
那	夜晚	拉斐尔	掉落	进入	一个	无梦	睡觉	.

那晚，拉斐尔沉入了无梦的睡眠。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['juːnjənˌtaʊn] [æt; ət] [hoʊm] .

When	he	woke	in	the	morning	,	he	thought	he	was	in	Uniontown	at	home	.
什么时候	他	觉醒	在	这	早晨	,	他	想法	他	曾是	在	尤宁敦	在	家	.

早上醒来时，他以为自己还在尤宁敦的家里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kə'sændrəz] [bed] , [ænd; ənd] [kə'sændrəz] [blæk] [hed] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] .

There	was	Cassandra's	bed	,	and	Cassandra's	black	head	upon	the	pillow	.
那里	曾是	卡桑德拉的	床	,	和	卡桑德拉的	黑色的	头	之上	这	枕头	.

卡桑德拉的床上，枕头上躺着卡桑德拉的黑色脑袋。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .

But	the	nursery	walls	were	different	.
但	这	苗圃	墙壁	是	不同的	.

但育婴室的墙壁却不一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['jeloʊ] .
They **were** **yellow** **.**
他们 是 黄色的 .

它们是黄色的。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] .
Then **he** **remembered** **everything** **.**
然后 他 记得 一切 .

然后他想起了一切。

[hiː; hi] [leɪ] [hæf] [ə'sliːp] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ˌsɪlu'et] .
He **lay** **half** **asleep** **looking** **across** **the** **room** **at** **the** **pictures** **in** **silhouette** **.**
他 躺 一半 睡着了 寻找 穿过 这 房间 在 这 图片 在 轮廓 .

他半睡半醒地躺着，目光扫过房间，落在那些剪影照片上。

[kə'sændrə] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kæptʃər] .
Cassandra **had** **told** **him** **the** **whole** **story** **of** **her** **capture** **.**
卡桑德拉 有 讲述 他 这 所有的 故事 的 她 捕获 .

卡桑德拉把她被俘的整个过程都告诉了他。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [weɪkt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔːrsərərz] ['erəpleɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [tuː; tə] [ə; eɪ]
She **had** **waked** **in** **the** **Sorcerer's** **aeroplane** **and** **had** **been** **taken** **to** **a**
她 有 醒来 在 这 巫师的 飞机 和 有 到过 已采取 到 一个
['kæs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['wɪndoʊz] .
castle **with** **no** **windows** **.**
城堡 和 不 视窗 .

她醒来时发现自己身处巫师的飞机上，然后被带到了一座没有窗户的城堡。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [boʊt] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [noʊ]
From **this** **she** **had** **been** **carried** **to** **a** **strange** **boat** **which** **also** **had** **no**
从 这 她 有 到过 携带 到 一个 奇怪的 船 哪个 还 有 不
['wɪndoʊz] .
windows **.**
视窗 .

她随后被带到一艘也没有窗户的奇怪船上。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] ['oʊvər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] [ɪn]
Then **they** **had** **driven** **over** **a** **long** **road** **in** **a** **racing** **automobile** **to** **the** **tower** **in**
然后 他们 有 驱动 超过 一个 长的 路 在 一个 赛车 汽车 到 这 塔 在
[ðə; ði] ['sɪti] .
the **city** **.**
这 城市 .

然后，他们驾驶着一辆赛车，沿着一条漫长的道路行驶到城里的那座塔楼。

[kə'sændrə] [wʌz; wəz] ['veri] [veɪg] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
Cassandra **was** **very** **vague** **about** **the** **details** **.**
卡桑德拉 曾是 非常 模糊的 关于 这 细节 .

卡桑德拉对细节含糊其辞。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpi] .
She **had** **been** **sleepy** **.**
她 有 到过 困 .

她当时很困。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] ['riːəli] [weɪkt] [wen] [hiː; hi] , ['ræfeɪəl] , [hæd; həd] [kʌm] .
She **had** **only** **really** **waked** **when** **he** **,** **Raphael** **,** **had** **come** **.**
她 有 仅有的 真的 醒来 什么时候 他 , 拉斐尔 , 有 来 .

她直到拉斐尔到来才真正醒来。

[wel] , [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [kə'sændrə] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] . [-]
Well **,** **there** **she** **was** **,** **Cassandra** **,** **his** **sister** **.** **[** **86** **]**
出色地 , 那里 她 曾是 , 卡桑德拉 , 他的 姐姐 . [-]

原来，卡桑德拉，他的妹妹，就在那里。[86]

- ['kæsi] , - [hiː; hi] [kɔːld] ['sɔːftli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'weɪk] .
' Cassie , ' he called softly to see if she were awake .
- 卡西 , - 他 称为 轻轻 到 看 如果 她 是 醒 .

“卡西,”他轻声唤道，想看看她是否醒着。

- [jes] , - [sed] [kə'sændrə] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
' Yes , ' said Cassandra , opening her eyes .
- 是的 , - 说 卡桑德拉 , 开幕 她 眼睛 .

“是的,”卡桑德拉睁开眼睛说道。

- [lets] [get] [ʌp] .
' Let's get up .
- 我们来吧 得到 向上 .

“我们起床吧。”

[wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
What time is it ? '
什么 时间 是 它 ? -

现在是几点？ '

- [aɪ][dəunt] [noʊ] .
' I don't know .
- 我 不 知道 .

'我不知道。

- ['ræfeɪəl] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
' Raphael got out of bed .
- 拉斐尔 得到 出去 的 床 .

拉斐尔起床了。

['rʌnɪŋ] ['oʊvər][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [ɔːf] [kə'sændrə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] , ['ʃaʊtɪŋ] , - [jə] ,
Running over he pulled the bedclothes off Cassandra with a jerk , shouting , ' Ya ,
跑步 超过 他 拉 这 床上用品 离开 卡桑德拉 和 一个 混蛋 , 喊叫 , - 呀 ,
[jə] .
ya .
是的 .

他跑过去，猛地一把扯掉卡桑德拉身上的被子，喊道：“呀，呀。”

['sliːpi] [hed] .
Sleepy head .
困 头 .

瞌睡虫。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [bed] .
Going to stay all day in bed .
去 到 停留 全部 天 在 床 .

打算今天一整天都待在床上。

- [kə'sændrə] [hɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] .
' Cassandra hit at him with a pillow .
- 卡桑德拉 打 在 他 和 一个 枕头 .

卡桑德拉用枕头打了他。

[ðen] ['ræfeɪəl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] .
Then Raphael remembered the Sorcerer .
然后 拉斐尔 记得 这 巫师 .

这时，拉斐尔想起了那个魔法师。

[æz; əz][ðə; ði] ['emɪseri] [ʌv; əv] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dɪgnəti] .
As the Emissary of Gæa he should behave with more dignity .
作为 这 使者 的 盖亚 他 应该 表现 和 更多的 尊严 .

作为盖亚的使者，他应该举止更加端庄。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['bæθruːm] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [kloʊðz] .

He	walked	over	to	the	bathroom	and	slipped	on	his	new	clothes	.
他	步行	超过	到	这	浴室	和	滑倒了	在	他的	新的	衣服	.

他走到浴室，换上了新衣服。

[wen] [kə'sændrə] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

When	Cassandra	and	he	went	down	to	breakfast	,
什么时候	卡桑德拉	和	他	去	向下	到	早餐	,

卡桑德拉和他下楼吃早餐时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['sɔːrsərər] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['mægəziːn] .

they	found	the	Sorcerer	seated	in	a	chair	reading	a	magazine	.
他们	成立	这	巫师	坐着	在	一个	椅子	阅读	一个	杂志	.

他们发现巫师正坐在椅子上看杂志。

- [wel] , - [sed] [hiː; hi] , - [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] ? -

'	Well	,	'	said	he	,	'	how	did	you	sleep	?	'
-	出色地	,	-	说	他	,	-	如何	做过	你	睡觉	?	-

“嗯，”他说，“你睡得怎么样？”

- [faɪn] , - [sed] ['ræfeɪəl] .

'	Fine	,	'	said	Raphael	.
-	美好的	,	-	说	拉斐尔	.

“好吧，”拉斐尔说。

- [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] [wel] ? -

'	Did	you	sleep	well	?	'
-	做过	你	睡觉	出色地	?	-

'你睡的好吗？ '

- [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , - ['ænsər] [ðə; ði]['sɔːrsərər] , - [aɪ][dəunt]['evər] [sliːp] .

'	My	dear	boy	,	'	answered	the	Sorcerer	,	'	I	don't	ever	sleep	.
-	我的	亲爱的	男生	,	-	回答	这	巫师	,	-	我	不	曾经	睡觉	.

“我亲爱的孩子，”巫师回答说，“我从不睡觉。”

[wʌt] [juːz][ɪz] [sliːp] ?

What	use	is	sleep	?
什么	使用	是	睡觉	?

睡眠有什么用?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [taɪm] .

It	is	a	waste	of	valuable	time	.
它	是	一个	浪费	的	有价值的	时间	.

这是浪费宝贵时间。

- ['ræfeɪəl] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['mægəziːn] [ðæt] [ðə; ði]['sɔːrsərər] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] .

'	Raphael	glanced	at	the	magazine	that	the	Sorcerer	had	been	reading	.
-	拉斐尔	瞥了一眼	在	这	杂志	那	这	巫师	有	到过	阅读	.

拉斐尔瞥了一眼魔法师正在阅读的杂志。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] [-]

It	was	lying	open	on	the	[	87	]
它	曾是	说谎	打开	在	这	[	-	]

它敞开着躺在[87]

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

桌子。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['ræfeɪəl] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['ædvɚˌtaɪzmənts] .

As	far	as	Raphael	could	see	it	was	made	up	of	advertisements	.
作为	远的	作为	拉斐尔	可以	看	它	曾是	制成	向上	的	广告	.

在拉斐尔看来，那里全是广告。

[juːz] [flɪp] [flɑːp]['ɑːrtʃɪz, 'ɑːrtʃəz][fɔːr; fər] [flæt] [fiːt] .

Use	**Flip**	**Flop**	**Arches**	**for**	**Flat**	**Feet**	**.**
使用	翻动	失败	拱门	为了	平坦的	脚	.

扁平足患者可使用人字拖鞋垫。

[ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] [mə'ʃiːnəri] .

A	**Masterpiece**	**of**	**Mechanical**	**Machinery**	**.**
一个	杰作	的	机械的	机械	.

机械机械的杰作。

[ɪz][jʊr; jər][ˌpɜːrsə'næləti] [red] [hɑːt] ?

Is	**Your**	**Personality**	**Red**	**Hot**	**?**
是	你的	性格	红色的	热的	?

你的个性热情似火吗?

[ðə; ði] - ['werɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [æz'bestəs] ['ʌndərwer] [ɪz] [kə'rektli] [gɑːrbd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ə'keiʒənz] .

The	**Mechanico**	**Wearing**	**Our**	**Asbestos**	**Underwear**	**Is**	**Correctly**	**Garbed**	**For**	**All**	**Occasions**	**.**
这	-	穿着	我们的	石棉	内衣	是	正确	盛装	为了	全部	场合	.

穿着我们石棉内衣的机械师在任何场合都穿着得体。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ˌʌndər'niːθ] [wɪtʃ] ['ræfeɪəl] [riːd] ,

And	**there**	**was**	**a**	**picture**	**of**	**a**	**mechanico**	**standing**	**on**	**his**	**head**	**,**	**underneath**	**which**	**Raphael**	**read**	**,**
和	那里	曾是	一个	图片	的	一个	-	常设	在	他的	头	,	下	哪个	拉斐尔	读	,

还有一幅机械师倒立的图片，图片下方拉斐尔写道:

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['betər] ?

Do	**you**	**know**	**better**	**?**
做	你	知道	更好的	?

你难道不知道真相吗?

[meɪk] [jʊr; jər] ['mænərz] [mə'kænɪk(ə)l] .

Make	**your**	**manners**	**mechanical**	**.**
制作	你的	礼仪	机械的	.

让你的礼仪变得机械化。

- [ɑːnt] [ðer; ðər] ['eni] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] ['mægəziːn] ?

'	**Aren't**	**there**	**any**	**stories**	**in**	**the**	**magazine**	**?**
-	不是	那里	任何	故事	在	这	杂志	?

杂志里难道没有任何故事吗?

- ['ræfeɪəl] [æskt] .

'	**Raphael**	**asked**	**.**
-	拉斐尔	问	.

拉斐尔问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巨型巫师(The Giant Sorcerer)
第4/5页

- [oʊ] [dɪr] [noʊ] , - ['ænsər] - .
' Oh dear no , ' answered Mechanus .
- 哦 亲爱的 不 , - 回答 - .

“哦，天哪，不，”机械神回答道。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - ['dʒɜːrn(ə)l][poʊst] .
' This is the Mechanico Journal Post .
- 这 是 这 - 杂志 邮政 .

这是 Mechanico Journal 的帖子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [læst] [wɜːrd][ɪn] ['mægəziːn] - ['meɪkɪŋ] .
It is the last word in magazine - making .
它 是 这 最后的 单词 在 杂志 - 制作 .

这是杂志制作领域的终极宣言。

[wiː; wi][hæv; həv] [left] [aʊt] [ɔːl] [ʌn'nesəseri] ['mætər] .
We have left out all unnecessary matter .
我们 有 左边 出去 全部 不必要 事情 .

我们省略了所有不必要的内容。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] ['ræfeɪəl] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
' And he showed Raphael the cover on which was printed the picture of a
- 和 他 显示 拉斐尔 这 覆盖 在 哪个 曾是 打印 这 图片 的 一个
- [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] .
mechanico with his mouth open .
- 和 他的 嘴 打开 .

“然后他把封面给拉斐尔看，封面上印着一个张着嘴的机械工的图片。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ['hænsəmli] [ɪn] ['sevrəl] ['kʌlɚz] .
This was done handsomely in several colors .
这 曾是 完毕 英俊地 在 一些 颜色 .

这幅画作色彩丰富，非常精美。

['æftər] ['brekfəst] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd] [kə'sændrə] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [pleɪ] .
After breakfast Raphael and Cassandra went out into the garden to play .
后 早餐 拉斐尔 和 卡桑德拉 去 出去 进入 这 花园 到 玩 .

早餐后，拉斐尔和卡桑德拉到花园里玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['gɑːrdn] .
It was a wonderful garden .
它 曾是 一个 精彩的 花园 .

那是一个很棒的花园。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
There were all sorts of flowers growing in it ,
那里 是 全部 排序 的 花朵 生长 在 它 ,

里面长满了各种各样的鲜花。

['flaʊərz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['ræfeɪəl] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
flowers much bigger than Raphael had ever seen before .
花朵 很多 大 比 拉斐尔 有 曾经 已见 前 .

花朵比拉斐尔以前见过的都要大得多。

[brɪk] - [red] ['zɪniə] , ['krɪmz(ə)n]['deɪliəˌ'dɑːliəˌ'dæliə] , [-]
Brick - red zinnias , crimson dahlias , [88]
砖 - 红色的 百日草 , 赤红 大丽花 , [-]

砖红色的百日草，深红色的大丽花，[88]

[bluː] [kɔːrn] ['flaʊərz] , ['kɑːləmbaɪn] , ['roʊziz] , [ænd; ənd] [tɔːl] ['sʌnˌflauəz] .

blue	**corn**	**flowers**	**,**	**columbine**	**,**	**roses**	**,**	**and**	**tall**	**sunflowers**	**.**
蓝色的	玉米	花朵	,	耧斗菜	,	玫瑰	,	和	高的	向日葵	.

蓝色的矢车菊、耧斗菜、玫瑰和高大的向日葵。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['meni] ['ʌðər] ['flaʊərz] ['ræfeɪəl] [kʊd; kəd][nɑːt] [neɪm] .

There	**were**	**also**	**many**	**other**	**flowers**	**Raphael**	**could**	**not**	**name**	**.**
那里	是	还	许多	其他	花朵	拉斐尔	可以	不是	姓名	.

还有许多其他花卉，拉斐尔叫不出名字。

- [waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['flaʊərz] [bluːmd] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

'	**Why**	**,**	**I**	**didn't**	**know**	**all**	**these**	**flowers**	**bloomed**	**so**	**early**	**in**	**the**	**spring**	**,**
-	为什么	,	我	没有	知道	全部	这些	花朵	盛开	所以	早期的	在	这	春天	,

“哎呀，我不知道这些花这么早就开了。”

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [kə'sændrə] .

'	**he**	**said**	**to**	**Cassandra**	**.**
-	他	说	到	卡桑德拉	.

他对卡桑德拉说。

- [aɪ] [ges] [ðeɪ] [dəunt] , [ræf] .

'	**I**	**guess**	**they**	**don't**	**,**	**Raff**	**.**
-	我	猜测	他们	不	,	拉夫	.

“我想他们不会，拉夫。”

['enihaʊ] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [feɪks] .

Anyhow	**,**	**these**	**are**	**fakes**	**.**
无论如何	,	这些	是	假货	.

总之，这些都是假货。

- ['ræfeɪəl] [bent] ['oʊvər][tuː; tə] [pɪk] [wʌn] .

'	**Raphael**	**bent**	**over**	**to**	**pick**	**one**	**.**
-	拉斐尔	弯曲	超过	到	挑选	一	.

拉斐尔弯腰去捡一个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

It	**was**	**true**	**.**
它	曾是	真的	.

确实如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['flaʊərz] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['bjuːtɪfli] [meɪd] [ˌɪmi'teiʃənz] .

They	**were**	**not**	**flowers**	**at**	**all**	**,**	**but**	**beautifully**	**made**	**imitations**	**.**
他们	是	不是	花朵	在	全部	,	但	非常漂亮	制成	仿制品	.

它们根本不是花，而是制作精美的仿制品。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪ] ? - [æskt] ['ræfeɪəl] .

'	**What**	**shall**	**we**	**play**	**?**	**'**	**asked**	**Raphael**	**.**
-	什么	将	我们	玩	?	-	问	拉斐尔	.

“我们玩什么游戏呢？”拉斐尔问道。

- [lets] [pleɪ] [treɪnz] . -

'	**Let's**	**play**	**trains**	**.**	**'**
-	我们来吧	玩	火车	.	-

“我们来玩火车游戏吧。”

- [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] . -

'	**But**	**we**	**haven't**	**any**	**.**	**'**
-	但	我们	还没有	任何	.	-

“但我们一个也没有。”

- - [sed] , - ['ænsər] [kə'sændrə] , - [ðæt] [ɔ:l][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][klæp]
' **Mechanus** **said** **,** ' **answered** **Cassandra** **,** ' **that** **all** **we** **had** **to** **do** **was** **to** **clap**
- - 说 , - 回答 卡桑德拉 , - 那 全部 我们 有 到 做 曾是 到 拍
['aʊər; ɑ:r][hændz] ,
our **hands** **,**
我们的 双手 ,

“机械神说，”卡珊德拉回答道，“我们只需要拍拍手就行了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [wʊd] [brɪŋ] [ju: 'es] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] .
and **a** **mechanico** **would** **bring** **us** **anything** **we** **wanted** **.**
和 一个 - 会 带来 我们 任何事物 我们 通缉 .

修理工可以给我们带来我们想要的任何东西。

- [ðeɪ] [bəuθ] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ə'pɪrd] .
' **They** **both** **clapped** **their** **hands** **,** **and** **a** **mechanico** **appeared** **.**
- 他们 两个都 鼓掌 他们的 双手 , 和 一个 - 出现 .

他们俩拍了拍手，一个修理工出现了。

- [pli:z] , - [sed] [kə'sændrə] , - [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [pleɪ] [treɪnz] .
' **Please** **,** ' **said** **Cassandra** **,** ' **we** **want** **to** **play** **trains** **.**
- 请 , - 说 卡桑德拉 , - 我们 想 到 玩 火车 .

“求求你们了，”卡桑德拉说，“我们想玩火车游戏。”

- [ðə; ði] - ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər]
' **THE** **MECHANICO** **DISAPPEARED** **AND** **SUMMONED** **A** **LARGE** **GANG** **OF** **OTHER**
- 这 - 消失 和 被召唤 一个 大的 帮派 的 其他
-
MECHANICOS
-

机械师消失了，并召唤了一大群其他机械师。

[ðə; ði] - ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɑ:ks] [wɪtʃ]
The **mechanico** **disappeared** **and** **returned** **in** **a** **moment** **bringing** **a** **large** **box** **which**
这 - 消失 和 返回 在 一个 片刻 带来 一个 大的 盒子 哪个
[hi:; hi] ['kærid] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
he **carried** **on** **his** **head** **.**
他 携带 在 他的 头 .

机械师消失了一会儿，然后又回来了，头上顶着一个大箱子。

[wen] [ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz]['oʊpənd] , ['ræfeɪəl] [geɪv] [-]
When **the** **box** **was** **opened** **,** **Raphael** **gave** **[** **89** **]**
什么时候 这 盒子 曾是 打开 , 拉斐尔 给予 [-]

盒子打开后，拉斐尔给了[89]

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
a **cry** **of** **delight** **.**
一个 哭 的 喜 .

一声欢呼。

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['ri:əl] [treɪnz] [ðæt] [ræn][baɪ] [sti:m] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['faɪərd][baɪ]['taɪni] [tʃɪps] [ʌv; əv]
Inside **it** **were** **real** **trains** **that** **ran** **by** **steam** **and** **were** **fired** **by** **tiny** **chips** **of**
里面 它 是 真实的 火车 那 跑 经过 蒸汽 和 是 被解雇 经过 微小的 芯片 的
[koʊl] .
coal **.**
煤炭 .

里面有真正的蒸汽火车，用细小的煤屑作为燃料。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .
They **had** **electric** **lights** **in** **all** **the** **carriages** **.**
他们 有 电的 灯 在 全部 这 马车 .

所有车厢里都装有电灯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [træk] ,

There	were	also	sections	of	track	,
那里	是	还	部分	的	追踪	,

还有一段段轨道，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [brɔːt] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['drɔːbrɪdʒ] [ænd; ənd] ['steɪʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	the	mechanico	brought	switches	and	drawbridges	and	stations	and	a
和	这	-	带来	开关	和	吊桥	和	车站	和	一个

['raʊndhaʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɜːrnteɪbl] .

roundhouse	with	a	turntable	.
圆形车库	和	一个	转盘	.

于是机械师带来了道岔、吊桥、车站和带转盘的圆形机车库。

[ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] [træk] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ['flaʊərz] ,

They	laid	the	track	through	the	jungle	of	the	false	flowers	,
他们	铺设	这	追踪	通过	这	丛林	的	这	错误的	花朵	,

他们修建了一条穿过假花丛林的铁轨，

[ænd; ənd] [pleɪd] ['hæpɪli] [tə'geðər] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] .

and	played	happily	together	for	an	hour	or	two	.
和	玩	快乐地	一起	为了	一个	小时	或者	二	.

他们开心地玩了一两个小时。

[ðen] ['ræfeɪəl] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] .

Then	Raphael	got	up	and	stretched	.
然后	拉斐尔	得到	向上	和	拉伸	.

然后拉斐尔起身伸了个懒腰。

- [aɪ] [wɪʃ] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	wish	,	'	he	said	,
-	我	希望	,	-	他	说	,

“我希望，”他说。

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [treɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['endʒɪn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [maɪ'self] .

'	I	had	a	larger	train	with	an	engine	that	I	could	run	myself	.
-	我	有	一个	更大的	火车	和	一个	引擎	那	我	可以	跑步	我	.

“我有一列更大的火车，配有我自己可以驾驶的引擎。”

- [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .

'	He	clapped	his	hands	.
-	他	鼓掌	他的	双手	.

他拍了拍手。

- [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['endʒɪn] [ə'baʊt] ?

'	Is	there	a	bigger	engine	about	?
-	是	那里	一个	大	引擎	关于	?

附近有更大的引擎吗?

[æn; ən] ['endʒɪn] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪd] [ɪn] ?

An	engine	large	enough	for	me	to	ride	in	?
一个	引擎	大的	足够的	为了	我	到	骑	在	?

一台大到可以让我坐进去的发动机?

- [ðə; ði] - ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] - .

'	The	mechanico	disappeared	and	summoned	a	large	gang	of	other	mechanicos	.
-	这	-	消失	和	被召唤	一个	大的	帮派	的	其他	-	.

“机械师消失了，并召集了一大群其他机械师。”

[ðeɪ] [leɪd] [stiːl] [træks] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːks] .

They	laid	steel	tracks	about	the	garden	,	and	down	the	walks	.
他们	铺设	钢	轨道	关于	这	花园	,	和	向下	这	散步	.

他们在花园周围和人行道上铺设了钢轨。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf] , - [sed] ['ræfeɪəl] , [dɪ'laɪtɪd] .
' This is the life , ' said Raphael , delighted .
- 这 是 这 生活 , - 说 拉斐尔 , 高兴极了 .

“这才是生活啊！”拉斐尔高兴地说。

- [kʌm] [ɑːn] , ['kæsi] , [lets] [rʌn] [ðə; ði][bɪg] ['endʒɪn] .
' Come on , Cassie , let's run the big engine .
- 来 在 , 卡西 , 我们来吧 跑步 这 大的 引擎 .

“来吧，卡西，我们来启动大引擎。”

- [ðeɪ] [spent] [ə'nʌðər] [tuː] ['aʊərz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['endʒɪn] [ðə; ði] - [hæd; həd]
' They spent another two hours playing with the big engine the mechanicos had
- 他们 花费 其他 二 小时 玩耍 和 这 大的 引擎 这 - 有
[brɔːt] [ðem; ðəm] .
brought them .
带来 他们 .

他们又花了两个小时玩机械师们带来的大型发动机。

[ðeɪ] [roʊd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['θroʊɪŋ] [-]
They rode round and round the garden , throwing [90]
他们 骑 圆形的 和 圆形的 这 花园 , 投掷 [-]

他们绕着花园转圈，扔[90]

[ðə; ði] [swɪtʃɪz] , ['bækɪŋ] [fɔːr; fər] ['loʊdz] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ðeɪ] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌmp] [kɑːrz] , [ænd; ənd]
the switches , backing for loads of stones they tossed into the dump cars , and
这 开关 , 后盾 为了 负载 的 石头 他们 抛掷 进入 这 倾倒 汽车 , 和
['bloʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .
blowing the whistle .
吹 这 哨 .

他们扳动道岔，倒车将大量石头扔进垃圾车，并吹响汽笛。

- [lets] ['nevər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['juːnjənˌtaʊn] ,
' Let's never go back to Uniontown ,
- 我们来吧 绝不 去 后退 到 尤宁敦 ,

我们永远不要再回尤宁敦了。

- [sed] ['ræfeɪəl] [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] [treɪn] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [pɑːnd] .
' said Raphael as he stopped the train by the concrete pond .
- 说 拉斐尔 作为 他 停止 这 火车 经过 这 具体的 池塘 .

“拉斐尔一边说着，一边把火车停在了水泥池塘边。”

- [lets] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [pleɪ] [fər'evər] . -
' Let's stay here and play forever . '
- 我们来吧 停留 这里 和 玩 永远 . -

“我们就留在这里永远玩下去吧。”

- [ræf] , - [broʊk] [ɪn] [kə'sændrə] , - [its] [maɪ][tɜːrn] .
' Raff , ' broke in Cassandra , ' it's my turn .
- 拉夫 , - 打破 在 卡桑德拉 , - 它是 我的 转动 .

“拉夫，”卡桑德拉插嘴道，“轮到我了。”

[let] [ˌem 'iː] [draɪv] . -
Let me drive . '
让 我 驾驶 . -

让我来开。

- [its] [nɑːt][jʊr; jər][tɜːrn] , - ['ænsər] ['ræfeɪəl] .
' It's not your turn , ' answered Raphael .
- 它是 不是 你的 转动 , - 回答 拉斐尔 .

“还没轮到你呢，”拉斐尔回答道。

- [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [æn; ən] ['endʒɪn] .
' **Besides , you don't know how to run an engine .**
- 除了 , 你 不 知道 如何 到 跑步 一个 引擎 .

此外，你根本不懂如何操作发动机。

[juːd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -
You'd break it . '
你会 休息 它 . -

你会把它弄坏的。

- [jes] [aɪ][duː] , [tuː] , - ['ɑːrgjuːd] [kə'sændrə] .
' **Yes I do , too , ' argued Cassandra .**
- 是的 我 做 , 也 , - 争论 卡桑德拉 .

“是的，我也是，”卡桑德拉反驳道。

- [juːv] [rʌn] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] ['aʊərz] . -
' **You've run the train for hours . '**
- 你已经 跑步 这 火车 为了 小时 . -

“你已经开了好几个小时的火车了。”

- [wel] , [its] [maɪn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
' **Well , it's mine , isn't it ?**
- 出色地 , 它是 矿 , 不是 它 ?

“嗯，那是我的，不是吗？”

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . -
I asked for it . '
我 问 为了 它 . -

是我要求的。

- [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] [sed] .
' **You wouldn't have thought of it if I hadn't told you what the Sorcerer said .**
- 你 不会 有 想法 的 它 如果 我 之前没有 讲述 你 什么 这 巫师 说 .

“如果我没告诉你巫师说了什么，你肯定想不到这一点。”

- [ænd; ənd] [kə'sændrə] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['θrɑːtl] .
' **And Cassandra made a grab for the driving throttle .**
- 和 卡桑德拉 制成 一个 抓住 为了 这 驾驶 风门 .

卡桑德拉一把抓住了油门。

- [let] [goʊ] , ['kæsi] , [ɔːr] [aɪl] [pʊʃ] [juː; jʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] , - [sed] ['ræfeɪəl] , ['æŋgrəli] ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] .
' **Let go , Cassie , or I'll push you off the train , ' said Raphael , angrily seizing her hand .**
- 让 去 , 卡西 , 或者 患病的 推 你 离开 这 火车 , - 说 拉斐尔 , 愤怒地 抓住 她 手 .

“放开我，卡西，不然我就把你推下火车！”拉斐尔说着，愤怒地抓住她的手。

[kə'sændrə] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
Cassandra burst into tears .
卡桑德拉 爆裂 进入 眼泪 .

卡桑德拉突然嚎啕大哭起来。

['ræfeɪəl] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] ,
Raphael suddenly realized that they were quarreling the first day they were together ,
拉斐尔 突然 已实现 那 他们 是 争吵 这 第一的 天 他们 是 一起 ,

拉斐尔突然意识到，他们在一起的第一天就开始吵架了。

['faɪtɪŋ] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .
fighting when they could have anything they wanted .
斗争 什么时候 他们 可以 有 任何事物 他们 通缉 .

他们本可以拥有想要的一切，却反而奋起反抗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] . [-]
He was ashamed . [91]
他 曾是 羞愧 . [-]

他感到羞愧。[91]

- [ɔːl] [raɪt] , ['kæsi] , - [hiː; hi] [sed] .
' All right , Cassie , ' he said .
- 全部 正确的 , 卡西 , - 他 说 .

“好的，卡西，”他说。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði][oʊld] ['endʒɪn] .
' You can run the old engine .
- 你 能 跑步 这 老的 引擎 .

“你可以继续使用旧发动机。”

- [kə'sændrə] ['braɪtnd] [ʌp] .
' Cassandra brightened up .
- 卡桑德拉 明亮 向上 .

卡桑德拉的笑容灿烂起来。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [ræf] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['swiːtli] .
' Thank you , Raff , ' she said sweetly .
- 感谢 你 , 拉夫 , - 她 说 甜蜜地 .

“谢谢你，拉夫，”她甜甜地说。

['æftər] [lʌntʃ] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] ['kæsi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr]
After lunch the Sorcerer took them to a room Cassie had never seen before
后 午餐 这 巫师 采取 他们 到 一个 房间 卡西 有 绝不 已见 前
[wɪtʃ] [held] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['dɑːlz] [haʊs] .
which held an enormous doll's house .
哪个 握住 一个 巨大的 娃娃的 房子 .

午饭后，巫师带他们来到一个卡西从未见过的房间，里面有一个巨大的娃娃屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [haʊs] .
It was a wonderful house .
它 曾是 一个 精彩的 房子 .

那是一栋很棒的房子。

[iːtʃ] [ruːm] [hæd; həd][ɪts] [smɔːl] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .
Each room had its small furnishings .
每个 房间 有 它是 小的 家具 .

每个房间都摆放着一些小家具。

[ɪn][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz][wɜːr; wər] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [bedz] [ænd; ənd] [rʌgz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [laɪts]
In the bedrooms were bureaus and beds and rugs and electric lights
在 这 卧室 是 局 和 床 和 地毯 和 电的 灯
[ðæt] [tɜːrnd] [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] .
that turned on and off .
那 转向 在 和 离开 .

卧室里有五斗橱、床、地毯和可以开关的电灯。

[ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] - [plaɪ] [ə; eɪ] ['vækjuːm] ['kliːnər] ,
In the dining - room a miniature mechanico plied a vacuum cleaner ,
在 这 用餐 - 房间 一个 微型 - 合拢 一个 真空 清洁工 ,

餐厅里，一个微型机械师正在操作吸尘器。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] [kʊk] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [fuːd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [reɪndʒ] ,

in	the	kitchen	a	cook	was	cooking	food	on	a	little	electric	range	,
在	这	厨房	一个	厨师	曾是	烹饪	食物	在	一个	小的	电的	范围	,

厨房里，一位厨师正在用小型电炉做饭。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər][sæt][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [mæn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['reɪdioʊ] [mə'ʃiːn]

while	in	the	front	parlor	sat	a	mechanical	man	listening	to	a	radio	machine
尽管	在	这	正面	客厅	卫星	一个	机械的	男人	聆听	到	一个	收音机	机器

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [streɪndʒ] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [skwiːks] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] .

from	which	issued	strange	infinitesimal	squeaks	and	noises	.
从	哪个	发布	奇怪的	无穷小	吱吱声	和	噪音	.

前厅里坐着一个机械人，正在听收音机，收音机里发出奇怪的、微弱的吱吱声和噪音。

- [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]['reɪdioʊ][æt; ət] [hoʊm] , - [læft] [kə'sændrə] ['dʒɔɪfəli] .

'	Just	like	the	radio	at	home	,	'	laughed	Cassandra	joyfully	.
-	只是	喜欢	这	收音机	在	家	,	-	笑了	卡桑德拉	欣喜地	.

“就像家里的收音机一样，”卡桑德拉高兴地笑道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlz] [haʊs] ,

When	they	had	grown	tired	of	the	doll's	house	,
什么时候	他们	有	生长	疲劳的	的	这	娃娃的	房子	,

当他们玩腻了娃娃屋之后，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː] [smɔːl] ['reɪsɪŋ] ['ɔːtəməbilz] .

they	returned	to	the	garden	and	ordered	two	small	racing	automobiles	.
他们	返回	到	这	花园	和	订购	二	小的	赛车	汽车	.

他们回到花园，订购了两辆小型赛车。

[ðeɪ] [droʊv] [ðiːz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['æsfɔːlt] [pæðz] ,

They	drove	these	up	and	down	the	asphalt	paths	,
他们	驾驶	这些	向上	和	向下	这	沥青	路径	,

他们开着这些车沿着沥青路来回行驶，

['stɑːpɪŋ] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['taɪərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

stopping	every	once	in	a	while	to	change	the	tires	for	the	fun	of	it	.
停止	每一个	一次	在	一个	尽管	到	改变	这	轮胎	为了	这	乐趣	的	它	.

时不时停下来换换轮胎，纯粹是为了好玩。

[tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['ræfeɪəl] ['sʌd(ə)nli] [-]

Toward	the	end	of	the	afternoon	Raphael	suddenly	[	92	]
朝向	这	结尾	的	这	下午	拉斐尔	突然	[	-	]

临近下午结束时，拉斐尔突然[92]

[θɔːt] , - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [æn; ən] ['erəpleɪn] .

thought	,	'	I	should	like	an	aeroplane	.
想法	,	-	我	应该	喜欢	一个	飞机	.

我心想：“我应该会喜欢飞机。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .

'	And	he	clapped	his	hands	.
-	和	他	鼓掌	他的	双手	.

他拍了拍手。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] .

But	this	time	he	was	denied	.
但	这	时间	他	曾是	否认	.

但这一次他被拒绝了。

- [ðə; ði]['mæstər] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['erəpleɪn] , - [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]
' The Master said you were not to have an aeroplane , ' explained the
- 这 掌握 说 你 是 不是 到 有 一个 飞机 , - 解释 这
- .
mechanico .
- .

“师父说过你不准拥有飞机，”机械师解释道。

- [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ju:; jʊ] [maɪt] [traɪ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
' He was afraid you might try to escape .
- 他 曾是 害怕的 你 可能 尝试 到 逃脱 .

他担心你会试图逃跑。

- [ɪ'skeɪp] !
' Escape !
- 逃脱 !

'逃脱！

[wʌt] ['nɑ:nsens] !
What nonsense !
什么 废话 !

简直胡说八道！

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [fɑ:r] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
He was having far too good a time to escape .
他 曾是 拥有 远的 也 好的 一个 时间 到 逃脱 .

他玩得太开心了，根本不可能逃走。

- [ɔ:l] [raɪt] , - [hi:; hi] [sed] ['petʃələntli] .
' All right , ' he said petulantly .
- 全部 正确的 , - 他 说 任性地 .

“好吧，”他不耐烦地说。

- [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
' If I can't , I suppose that's all there is to it .
- 如果 我 不能 , 我 认为 那就是 全部 那里 是 到 它 .

“如果我做不到，我想事情就到此为止了。”

- ['ræfeɪəl] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ænt] ['meri] .
' Raphael had forgotten Gæa and the animals and Aunt Mary .
- 拉斐尔 有 被遗忘的 盖亚 和 这 动物 和 阿姨 玛丽 .

拉斐尔忘记了盖亚、动物们和玛丽阿姨。

- ['kæsi] , - [hi:; hi] [kɔ:ld] , - [aɪl] [reɪs] [ju:; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
' Cassie , ' he called , ' I'll race you round the garden .
- 卡西 , - 他 称为 , - 患病的 种族 你 圆形的 这 花园 .

“卡西，”他喊道，“我要和你比赛绕花园跑。”

- [ðæt] ['i:vnɪŋ] ['æftər] ['sʌpər] , - [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θi:ətər] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ,
' That evening after supper , Mechanus took them to a little theater in the tower ,
- 那 晚上 后 晚餐 , - 采取 他们 到 一个 小的 剧院 在 这 塔 ,

“那天晚上晚饭后，梅卡努斯带他们去了塔楼里的一个小剧院。”

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz] .
and showed them moving pictures .
和 显示 他们 移动 图片 .

并给他们放映了电影。

['ræfeɪəl] [ænd; ənd] [kə'sændrə] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ɔːf]

Raphael	and	Cassandra	were	very	much	excited	when	the	lights	were	shut	off
拉斐尔	和	卡桑德拉	是	非常	很多	兴奋的	什么时候	这	灯	是	关闭	离开

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

and	the	title	,
和	这	标题	,

当灯光熄灭，标题出现时，拉斐尔和卡桑德拉非常兴奋。

[ə; eɪ] [mɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][maɪl] ; [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['kɑːmədi] , [baɪ][ðə; ði] -

A	Miss	Is	As	Good	As	A	Mile	;	A	Mechanical	Comedy	,	by	the	Mechanico
一个	错过	是	作为	好的	作为	一个	英里	;	一个	机械的	喜剧	,	经过	这	-

['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['stuːdioʊ] ,

Motion	Picture	Studio	,
运动	图片	工作室	,

错过就等于走了一英里；一部机械喜剧，由机械电影制片厂出品。

['flikəd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

flickered	on	the	screen	.
闪烁	在	这	屏幕	.

屏幕上闪烁了一下。

[ænt] ['meri] ['seldəm] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] .

Aunt	Mary	seldom	took	them	to	the	movies	.
阿姨	玛丽	很少	采取	他们	到	这	电影	.

玛丽阿姨很少带他们去看电影。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vʌlgər] .

She	said	they	were	vulgar	.
她	说	他们	是	庸俗	.

她说他们很粗俗。

[fɜːrst][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][tɔːl] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː] [-]

First	there	appeared	a	tall	office	building	into	[	93	]
第一的	那里	出现	一个	高的	办公室	建筑	进入	[	-	]

首先出现了一座高大的办公楼[93]

[wɪtʃ] [ə; eɪ] - ['hɜːrid] , [drest] [ɪn][ə; eɪ][sɪlk][hæt][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [æn; ən][ɔɪl]['tæŋkərd][ɪn]

which	a	mechanico	hurried	,	dressed	in	a	silk	hat	and	carrying	an	oil	tankard	in
哪个	一个	-	慌忙	,	穿着	在	一个	丝绸	帽子	和	携带	一个	油	酒杯	在

[wʌn][hænd] .

one	hand	.
一	手	.

一名机械工匆匆走过，他头戴丝绸礼帽，一手提着油罐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] ['meni] [flaits] .

He	was	shown	falling	into	the	elevator	which	took	him	up	many	flights	.
他	曾是	所示	坠落	进入	这	电梯	哪个	采取	他	向上	许多	航班	.

视频显示他掉进了电梯，电梯把他送到了很高的楼层。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌp][hiː; hi] [stept] [ɪn][ðə; ði]['tæŋkərd] .

On	the	way	up	he	stepped	in	the	tankard	.
在	这	方式	向上	他	步	在	这	酒杯	.

上山途中，他一脚踩进了酒杯里。

[wen] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [stɑːpt] , [hiː; hi] [trɪpt] [aʊt][ænd; ənd] [fel] [θruː] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [dɔːr] ,

When	the	elevator	stopped	,	he	tripped	out	and	fell	through	an	office	door	,
什么时候	这	电梯	停止	,	他	绊倒了	出去	和	跌倒	通过	一个	办公室	门	,

电梯停下时，他绊了一跤，摔穿了办公室的门。

['nɔkiŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][sɪlk][hæt] .

knocking	off	his	silk	hat	.
敲门	离开	他的	丝绸	帽子	.

他打掉了自己的丝绸帽子。

[ðə; ði] ['sʌbtaɪtl] [riːd] , [ɔɪl] [kæn; kən] .

The	subtitle	read	,	Oil	Can	.
这	字幕	读	,	油	能	.

副标题是：油罐。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] ['sekənd] - ['æktər] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [desk] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

In	the	office	a	second	mechanico	actor	rose	from	the	desk	at	which	he	was
在	这	办公室	一个	第二	-	演员	玫瑰	从	这	桌子	在	哪个	他	曾是

['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [kɪkt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

working	and	calmly	kicked	his	visitor	through	the	window	,
在职的	和	平静地	踢	他的	游客	通过	这	窗户	,

办公室里，第二个机械演员从他工作的桌子旁站起来，平静地把访客一脚踹出了窗户。

['tæŋkərd] [ænd; ənd] [ɔːl] .

tankard	and	all	.
酒杯	和	全部	.

连酒杯都一起带上了。

[ðə; ði] [fɜːrst] - [lɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['splætər] [ʌv; əv] [glæs] [wɪð; wɪθ]

The	first	mechanico	lit	on	his	head	in	the	street	amidst	a	splatter	of	glass	with
这	第一的	-	点燃	在	他的	头	在	这	街道	在……之中	一个	飞溅	的	玻璃	和

[ðə; ði] ['bætərd] ['tæŋkərd] [ɪn] [wʌn] [hænd] .

the	battered	tankard	in	one	hand	.
这	伤痕累累	酒杯	在	一	手	.

第一个修理工倒在街头，头着地，玻璃碎片四溅，他一手还拿着破旧的啤酒杯。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['stændɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd] [gɑːt] [ɪn] .

He	rose	and	ran	to	an	automobile	standing	near	and	got	in	.
他	玫瑰	和	跑	到	一个	汽车	常设	靠近	和	得到	在	.

他起身跑到附近的一辆汽车旁，钻了进去。

[ðə; ði] [hoʊl] [mə'ʃiːn] [fel] [ə'pɑːrt] , [ðə; ði] [wiːlz] [kə'riːnɪŋ] [ɔːf] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] .

The	whole	machine	fell	apart	,	the	wheels	careening	off	in	various	directions	.
这	所有的	机器	跌倒	除	,	这	车轮	倾斜	离开	在	各种各样的	方向	.

整台机器散架了，车轮四处乱飞。

[ðə; ði] ['sʌbtaɪtl] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] , ['oʊnli] [ə; eɪ] ['moʊtər] [kɑːr] .

The	subtitle	to	this	was	,	Only	a	Motor	Car	.
这	字幕	到	这	曾是	,	仅有的	一个	发动机	车	.

这部影片的副标题是：只是一辆汽车。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fʌn] .

There	was	much	more	of	this	kind	of	fun	.
那里	曾是	很多	更多的	的	这	种类	的	乐趣	.

还有很多类似的乐趣。

- ['tʃɪldrən] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['fʌni] ?

'	Children	,	don't	you	think	that	is	funny	?
-	孩子们	,	不	你	思考	那	是	有趣的	?

孩子们，你们不觉得这很有趣吗?

- [æskt] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] [wen] [ðə; ði] [riːl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

'	asked	the	Sorcerer	when	the	reel	had	come	to	an	end	.
-	问	这	巫师	什么时候	这	卷轴	有	来	到	一个	结尾	.

“当胶片放完的时候，”巫师问道。

- [nɑːt] ['veri] , - [sed] ['ræfeɪəl] ['daʊtfəli] .

'	Not	very	,	'	said	Raphael	doubtfully	.
-	不是	非常	,	-	说	拉斐尔	怀疑地	.

“不太像，”拉斐尔怀疑地说。

- [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ? - [-]
' What was it all about ? ' [94]
- 什么 曾是 它 全部 关于 ? - [-]

“这一切究竟是为了什么？”[94]

- [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmɔdld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ˈkɑːmədiːz] , - [ˈænsər] [ðə; ði]
' That was modeled from the very best moving picture comedies , ' answered the
- 那 曾是 建模 从 这 非常 最好的 移动 图片 喜剧 , - 回答 这
[ˈsɔːrsərər] ,
Sorcerer ,
巫师 ,

“那是从最优秀的电影喜剧中汲取的灵感，”巫师回答道。

- [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʌniːəst] [fitʃər] [ɪn] [iːtʃ] . -
' keeping the funniest features in each . '
- 保持 这 最搞笑 特征 在 每个 . -

“保留每部作品中最有趣的部分。”

- [jes] , - [əˈgriːd] [ˈræfeɪəl] [pəˈlaɪtli] .
' Yes , ' agreed Raphael politely .
- 是的 , - 同意 拉斐尔 礼貌地 .

“是的，”拉斐尔礼貌地同意道。

- [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈmeləˌdrɑːmə] ? - [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɔːrsərər] .
' Would you like to see a melodrama ? ' went on the Sorcerer .
- 会 你 喜欢 到 看 一个 情节剧 ? - 去 在 这 巫师 .

“你想看一部情节剧吗？”巫师继续说道。

- [noʊ] — [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] . -
' No — no , thank you . '
- 不 — 不 , 感谢 你 . -

“不，不，谢谢。”

- [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌn] , [kəˈsændrə] ?
' Do you want to see one , Cassandra ?
- 做 你 想 到 看 一 , 卡桑德拉 ?

“你想看看吗，卡桑德拉？”

- [bʌt; bət] [kəˈsændrə] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] . [-]
' But Cassandra had already fallen asleep . [95]
- 但 卡桑德拉 有 已经 倒下 睡着了 . [-]

但卡桑德拉已经睡着了。[95]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

-
MECHANA
-

机械

[ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [ˈsɔːrsərər] [toʊld] [ˈræfeɪəl] [ænd; ənd] [kəˈsændrə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ]
The next afternoon the Sorcerer told Raphael and Cassandra that he would show
这 下一个 下午 这 巫师 讲述 拉斐尔 和 卡桑德拉 那 他 会 展示
[ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈwʌndɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪti] .
them the wonders of his city .
他们 这 奇迹 的 他的 城市 .

第二天下午，魔法师告诉拉斐尔和卡珊德拉，他将带他们领略他城市的奇观。

- [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜːrv] , - [hiː; hi] [sed] ['plezntli] , - [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃiːpli] [wiː; wi][kæn; kən]

'	Then	you	will	observe	,	'	he	said	pleasantly	,	'	how	much	more	cheaply	we	can
-	然后	你	将要	观察	,	-	他	说	愉快	,	-	如何	很多	更多的	便宜	我们	能

[lɪv; laɪv][ðæn; ðən][mæn] .

live	than	man	.
居住	比	男人	.

“那么你就会发现，”他愉快地说，“我们人类的生活成本比人类低得多。”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['wʌndərf(ə)l] - , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

When	you	have	seen	my	wonderful	mechanicos	,	you	will	never	want	to	return	to
什么时候	你	有	已见	我的	精彩的	-	,	你	将要	绝不	想	到	返回	到

['juːnjənˌtaʊn] .

Uniontown	.
尤宁敦	.

当你见识过我出色的机械师们之后，你肯定再也不想回到尤宁敦了。

- [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

'	They	left	the	tower	and	walked	slowly	through	the	city	.
-	他们	左边	这	塔	和	步行	缓慢地	通过	这	城市	.

他们离开塔楼，缓缓地穿过城市。

[kə'sændrə] [skɪpt] ['geili] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] ['ræfeɪəl] , [huː] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [step] [wɪð; wɪθ] -

Cassandra	skipped	gayly	along	beside	Raphael	,	who	tried	to	keep	step	with	Mechanus
卡桑德拉	跳过	同性恋地	沿着	旁	拉斐尔	,	WHO	尝试	到	保持	步	和	-

.

:
.

卡桑德拉欢快地蹦蹦跳跳地跟在拉斐尔身旁，拉斐尔则努力跟上机械神的步伐。

[ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd] [trʌks] [wɪtʃ]

They	soon	became	accustomed	to	the	noise	of	the	automobiles	and	trucks	which
他们	很快	成为	习惯	到	这	噪音	的	这	汽车	和	卡车	哪个

[rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] ,

rushed	up	and	down	the	streets	,
匆忙	向上	和	向下	这	街道	,

他们很快就习惯了汽车和卡车在街道上疾驰而过的噪音。

[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [breɪk] ['bændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['moʊtɚ-z] .

the	screaming	brake	bands	,	and	the	racing	motors	.
这	尖叫	制动	乐队	,	和	这	赛车	电机	.

尖锐的刹车带声和赛车般的引擎声。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] ['bɪldɪŋz] ['liːnɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

With	the	high	buildings	leaning	above	them	,
和	这	高的	建筑物	倾斜	多于	他们	,

高楼大厦向他们倾斜，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['rɪvər] ['kænjən] .

it	was	like	walking	in	the	bottom	of	a	deep	river	canyon	.
它	曾是	喜欢	步行	在	这	底部	的	一个	深的	河	峡谷	.

感觉就像行走在深邃的河谷底部。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['skaɪskreɪpər] , ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

At	last	they	came	to	a	skyscraper	,	taller	than	the	rest	,
在	最后的	他们	来了	到	一个	摩天大楼	,	更高	比	这	休息	,

最后，他们来到了一座摩天大楼前，这座摩天大楼比其他任何建筑都高。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kaːvd] [ɪn] [stoʊn] ['oʊvər][ɪts] ['mæməθ] [dɔːz] , [bɪg] ['bɪznəs] ['bɪldɪŋ] .

which	had	carved	in	stone	over	its	mammoth	doors	,	Big	Business	Building	.
哪个	有	雕刻	在	石头	超过	它是	长毛象	门	,	大的	商业	建筑	.

在其巨大的大门上，石头上刻着“大商业大厦”。

['ɪntuː] [ðɪs] [-]
Into this [96]
进入 这 [-]

进入此[96]

[ðə; ði] ['sɔːrsərər] [tɜːrnd] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd] [kə'sændrə] .
the Sorcerer turned followed by Raphael and Cassandra .
这 巫师 转向 随后 经过 拉斐尔 和 卡桑德拉 .

巫师转身，随后是拉斐尔和卡桑德拉。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['hɔːlweɪ] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [lʌmps] [ʌv; əv] [koʊl]
The great marble hallway was decorated with colored pictures of lumps of coal
这 伟大的 大理石 门厅 曾是 装饰 和 有色 图片 的 肿块 的 煤炭
[ænd; ənd] [tɪnz] [ʌv; əv] [ɔɪl] ,
and tins of oil ,
和 罐头 的 油 ,

宏伟的大理石走廊上装饰着彩色图画，图案是煤块和油罐。

[waɪl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ʃɑːfts] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [laɪf] - [saɪz] ['pɔːrtrət]
while over the elevator shafts which faced the door there hung a life - size portrait
尽管 超过 这 电梯 轴 哪个 面对 这 门 那里 悬挂 一个 生活 - 尺寸 肖像
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] [hɪm'self] [dʌn] [ɪn] [ɔɪlz] .
of the Sorcerer himself done in oils .
的 这 巫师 他自己 完毕 在 油 .

而在正对着电梯门的电梯井上方，悬挂着一幅真人大小的魔法师油画肖像。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] [ænd; ənd] [stept] [ɪn] .
They walked to one of the elevators and stepped in .
他们 步行 到 一 的 这 电梯 和 步 在 .

他们走到其中一部电梯前，走了进去。

[ə; eɪ] - [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [stuːl] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] , [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['staːtiŋ] ['levər] .
A mechanico sat on a stool in one corner , his hand on the starting lever .
一个 - 卫星 在 一个 凳子 在 一 角落 , 他的 手 在 这 开始 杠杆 .

一名机械师坐在角落里的凳子上，手放在启动杆上。

- [goʊ] - ['getər] [ɔːr] [wɪl] - [tuː; tə] - ['paʊər] , ['seɪlz] [ɔːr] [prə'dʌkʃn] ?
' Go - Getter or Will - to - Power , sales or production ?
- 去 - Getter 或者 将要 - 到 - 力量 , 销售量 或者 生产 ?

是积极进取型还是权力型？是销售型还是生产型？

- [hiː; hi] [æskt] .
' he asked .
- 他 问 .

他问道。

- [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? - [æskt] ['ræfeɪəl] .
' What does that mean ? ' asked Raphael .
- 什么 做 那 意思是 ? - 问 拉斐尔 .

“那是什么意思？”拉斐尔问道。

- [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , - [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] .
' The Executive Offices , ' commanded the Sorcerer .
- 这 管理人员 办公室 , - 命令 这 巫师 .

“行政办公室，”巫师命令道。

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['ræfeɪəl] [ðæt] - ['lɪmɪtɪd] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] [lɑːrdʒ]
Then he explained to Raphael that Mechanico Limited was divided into two large
然后 他 解释 到 拉斐尔 那 - 有限的 曾是 分割 进入 二 大的
[gruːps] ,
groups ,
团体 ,

然后他向拉斐尔解释说，机械有限公司分为两大集团，

[ðoʊz] [ðæt] [ˌmænjə'fæktʃər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [soʊld] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌmænjə'fæktʃər] , [goʊ] - ['gɛtɝz]

those	that	manufactured	and	those	that	sold	what	was	manufactured	,	Go	-	Getters
那些	那	制造	和	那些	那	卖	什么	曾是	制造	,	去	-	获取器

[soʊld][ænd; ənd] [wɪl] - [tuː; tə] - ['paʊɝz] [prə'duːst] .

sold	and	Will	-	to	-	Powers	produced	.
卖	和	将要	-	到	-	权力	生产	.

那些制造产品的人和那些销售产品的人，积极进取的人销售产品，意志坚定的人生产产品。

- [oʊ] , - [sed] ['ræfeɪəl] .

'	Oh	,	'	said	Raphael	.
-	哦	,	-	说	拉斐尔	.

“哦，”拉斐尔说。

[kə'sændrə] [dɪd][nɑːt] ['bɑːðər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Cassandra	did	not	bother	to	listen	.
卡桑德拉	做过	不是	打扰	到	听	.

卡桑德拉根本懒得听。

[kə'sændrə] [skɪpt] ['geili] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] ['ræfeɪəl]

CASSANDRA	SKIPPED	GAYLY	ALONG	BESIDE	RAPHAEL
卡桑德拉	跳过	同性恋地	沿着	旁	拉斐尔

卡桑德拉轻快地沿着拉斐尔的身影蹦蹦跳跳

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [step] [wɪð; wɪθ] -

WHO	TRIED	TO	KEEP	STEP	WITH	MECHANUS
WHO	尝试	到	保持	步	和	-

谁试图跟上机械的步伐

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['θɜːrti] ['stɔːriz] [haɪ]

In	the	meantime	the	elevator	flew	to	the	top	of	the	building	thirty	stories	high
在	这	与此同时	这	电梯	飞翔	到	这	顶部	的	这	建筑	三十	故事	高的

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['twenti] - [naɪn] .

and	returned	twenty	-	nine	.
和	返回	二十	-	九	.

与此同时，电梯飞到了三十层楼高的楼顶，然后返回了二十九层。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [mæn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [-]

The	elevator	man	opened	the	door	[	97	]
这	电梯	男人	打开	这	门	[	-	]

电梯员打开了门[97]

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , - [fɜːrst] [dɔːr] [ɑːn][jʊr; jər] [left] .

and	pointed	to	the	right	,	'	First	door	on	your	left	.
和	尖	到	这	正确的	,	-	第一的	门	在	你的	左边	.

然后指着右边说：“左边第一扇门。”

- [ðeɪ] [stept] [aʊt] .

'	They	stepped	out	.
-	他们	步	出去	.

他们走了出去。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv] [dɔːz] [wɪð; wɪθ] [pɜːrl] - [greɪ] [glæs] ['pænlz] [wɪtʃ]

Before	them	stretched	a	corridor	of	doors	with	pearl	-	gray	glass	panels	which
前	他们	拉伸	一个	走廊	的	门	和	珍珠	-	灰色的	玻璃	面板	哪个

[bɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz] ['mɪljənz] ['limitid][ɪn] [reɪzd] [gɪlt] ['letərz] ,

bore	the	words	Millions	Ltd	in	raised	gilt	letters	,
钻孔	这	字	百万	有限公司	在	提高	镀金	信件	,

在他们面前是一条走廊，走廊两侧是镶有珍珠灰色玻璃面板的门，上面用凸起的镀金字母写着“百万有限公司”字样。

[waɪl] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [treɪst] [ðə; ði]['sloʊgən] , [ðə; ði][goʊ] - ['getər] [gets] .

while	below	it	was	traced	the	slogan	,	The	Go	-	Getter	Gets	.
尽管	以下	它	曾是	追踪	这	口号	,	这	去	-	Getter	获得	.

而其下方则写着标语：“积极进取者必胜”。

['ræfeɪəl] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ði][goʊ] - ['getər] [gɑ:t] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɔ:rsərər][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði]
Raphael wondered what the Go - Getter got , but the Sorcerer had opened the
拉斐尔 想知道 什么 这 去 - Getter 得到 , 但 这 巫师 有 打开 这
[dɔ:r] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪn] .
door and they walked in .
门 和 他们 步行 在 .

拉斐尔想知道那个行动派得到了什么，但巫师已经打开了门，他们走了进去。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] ,
As they entered ,
作为 他们 进入 ,

他们进去的时候，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mə'kænɪk(ə)l] [klɑ:ks] ['si:tɪd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [flæt] - ['tɑ:pt] [desks] [wɜ:rl] [ɪn]
a hundred mechanical clerks seated before a hundred flat - topped desks whirled in
一个 百 机械的 职员 坐着 前 一个 百 平坦的 - 顶峰 桌子 旋转 在
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [tʃerz] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [wɜ:rl] [bæk] [ə'gen]
a hundred revolving chairs and stared at them and then whirled back again
一个 百 旋转 椅子 和 凝视 在 他们 和 然后 旋转 后退 再次
.
:
.

一百名机械职员坐在一百张平顶办公桌前，在一百把旋转椅上转来转去，盯着办公桌，然后又转了回来。

['gʊdnəs] , [θɔ:t] ['ræfeɪəl] , [ðeɪ] [mʌst; məst][du:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
Goodness , thought Raphael , they must do a lot of business .
善良 , 想法 拉斐尔 , 他们 必须 做 一个 很多 的 商业 .

“天哪，”拉斐尔心想，“他们的生意一定很红火。”

[fɔ:r; fər][ɑ:n] [i:tʃ] [desk] [wɜ:r; wər] [ten] ['ʃaɪni] [blæk] ['tɛlə͵foʊnz] .
For on each desk were ten shiny black telephones .
为了 在 每个 桌子 是 十 闪亮的 黑色的 电话 .

每张桌子上都摆放着十部锃亮的黑色电话。

- [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] , - [sed] [ðə; ði]['sɔ:rsərər] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [dɔ:r]
' Wait here a moment , ' said the Sorcerer , and disappeared behind a door
- 等待 这里 一个 片刻 , - 说 这 巫师 , 和 消失 在后面 一个 门
[mɑ:rkt] ['praɪvət] .
marked Private .
标记 私人的 .

“请在这里稍等片刻，”巫师说着，消失在一扇标有“私人”字样的门后。

- [pli:z] , - [sed] ['ræfeɪəl] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [klɑ:ks] , - [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['du:ɪŋ] ? -
' Please , ' said Raphael to one of the nearest clerks , ' what are you doing ? '
- 请 , - 说 拉斐尔 到 一 的 这 最近的 职员 , - 什么 是 你 正在做 ? -

“请问，”拉斐尔对最近的一位店员说，“你们在做什么？”

- [aɪm] ['figərɪŋ] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] ['seɪlz] . -
' I'm figuring production and sales . '
- 我是 计算 生产 和 销售量 . -

“我正在考虑生产和销售。”

- [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [wʌt] ? -
' Production of what ? '
- 生产 的 什么 ? -

“生产什么？”

- [waɪ] , - , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . -
' Why , mechanicos , of course . '
- 为什么 , - , 的 课程 . -

“当然是机械师们啦。”

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɪl] - [tuː; tə] - ['paʊər] ? - [-]
' Are you a Will - to - Power ? ' [98]
- 是 你 一个 将要 - 到 - 力量 ? - [-]

“你是权力意志者吗？”[98]

- [noʊ] . [aɪm][ðə; ði] ['seɪlz] [dɪ'pɑːrtmənt] . -
' No . I'm the sales department . '
- 不 . 我是 这 销售量 部门 . -

“不，我是销售部的。”

- [ðen] [jʊə(r)] [ə; eɪ][goʊ] - ['getər] . -
' Then you're a Go - Getter . '
- 然后 你是 一个 去 - Getter . -

“那你就是个行动派。”

- [ðə; ði][goʊ] - ['getər] [gets] , - [bɪ'gæn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
' The Go - Getter gets , ' began the figure automatically .
- 这 去 - Getter 获得 , - 开始 这 数字 自动地 .

“积极进取者必胜，”图形自动开始显示。

- [hiː; hi] [ɪn'kriːsɪz] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
' He increases his personal efficiency .
- 他 增加 他的 个人的 效率 .

他提高了个人效率。

[noʊ][mæn][ɪz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['seɪlz] .
No man is bigger and better than his sales .
不 男人 是 大 和 更好的 比 他的 销售量 .

一个人的成就和实力不会因为他的销售额而改变。

[ðæts] [wʌt] [kiːps] [ˌem 'iː] ['bɪzi] — [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['betər] .
That's what keeps me busy — bigger and better .
那就是 什么 保持 我 忙碌的 — 大 和 更好的 .

这就是我忙碌的原因——变得更大更好。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['kræŋkɪŋ] [ðə; ði] ['ædɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
' And he continued cranking the adding machine in front of him .
- 和 他 持续 启动 这 添加 机器 在 正面 的 他 .

于是他继续摇动面前的加法机。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] ['bekənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
Just then the Sorcerer beckoned to them from a door in the wall .
只是 然后 这 巫师 招手 到 他们 从 一个 门 在 这 墙 .

就在这时，巫师从墙上的一扇门里向他们招手。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [dɔːz] ['letərd] ['veri] ['praɪvət] , ['riːəli] ['veri] ['praɪvət] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['veri] ['praɪvət] .
There were three doors lettered Very Private , Really Very Private , and Not So Very Private .
那里 是 三 门 字母 非常 私人的 , 真的 非常 私人的 , 和 不是 所以 非常 私人的 .

有三扇门，分别标有“非常私密”、“非常私密”和“不太私密”。

[θruː] [ðɪs] [læst] [wʌn] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] - .
Through this last one they followed Mechanus .
通过 这 最后的 一 他们 随后 - .

他们通过这最后一个途径追随了机械神。

- ['ræfeɪəl] [ænd; ənd] [kə'sændrə] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪvz] .
' Raphael and Cassandra , these are the Executives .
- 拉斐尔 和 卡桑德拉 , 这些 是 这 高管 .

“拉斐尔和卡桑德拉，他们是高管。”

[ðeɪ] [plæn][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [sək'ses] .
They plan the work and are responsible for its success .
他们 计划 这 工作 和 是 负责任的 为了 它是 成功 .

他们负责制定工作计划并对工作的成功负责。

- [æt; ət] [ðɪs] [ten] - [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['bʌldʒɪŋ] ['fɔridz] [roʊz][ænd; ənd] [boʊd] .
' At this ten mechanicos with immense bulging foreheads rose and bowed .
- 在 这 十 - 和 巨大 凸起 额头 玫瑰 和 鞠躬 .

这时，十个额头巨大、肌肉发达的机械工人站起来鞠躬。

- [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , - [ðeɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] .
' Pleased to see you , ' they said with one voice .
- 高兴 到 看 你 , - 他们 说 和 一 嗓音 .

“见到你真高兴，”他们异口同声地说。

- [pliːzd] [ɪn'diːd] . -
' Pleased indeed . '
- 高兴 的确 . -

“非常满意。”

- ['dʒent(ə)lmən] , - [went] [ɑːn][ðə; ði]['sɔːrsərər] , - [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] [ə'baʊt]
' Gentlemen , ' went on the Sorcerer , ' here are the children I have spoken about
- 先生们 , - 去 在 这 巫师 , - 这里 是 这 孩子们 我 有 说 关于
.
:
.

“先生们，”巫师继续说道，“这就是我刚才提到的孩子们。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ferli] [ə'dæptəb(ə)l] .
They are young and fairly adaptable .
他们 是 年轻的 和 相当 适应性强 .

他们年轻，适应能力也很强。

['stʌdi] [ðem; ðəm] .
Study them .
学习 他们 .

研究它们。

['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkɪŋ] - [kæn; kən][biː; bi] [ɪm'pruːvd] .
Our working mechanicos can be improved .
我们的 在职的 - 能 是 改进 .

我们的工作机制还有待改进。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [-]
For instance , [99]
为了 实例 , [-]

例如，[99]

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [fiːl] [peɪn] .
these children feel pain .
这些 孩子们 感觉 疼痛 .

这些孩子感到疼痛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
It is a wise provision of nature .
它 是 一个 明智的 条款 的 自然 .

这是大自然的一项明智安排。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] - [felt] [peɪn] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ðəm'selvz] [les] ['ɪndʒəri] ,
If our mechanicos felt pain they would do themselves less injury ,
如果 我们的 - 毛毡 疼痛 他们 会 做 他们自己 较少的 受伤 ,

如果我们的机械师能感受到疼痛，他们就会减少受伤的几率。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [les] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'per] [ʃɑːp] .

and	there	would	be	less	work	for	the	repair	shop	.
和	那里	会	是	较少的	工作	为了	这	维修	店铺	.

这样一来，修理店的工作量就会减少。

[ə; eɪ] [rɪ'per] [ʃɑːp] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] .

A	repair	shop	is	a	sign	of	inefficiency	.
一个	维修	店铺	是	一个	符号	的	效率低下	.

修理店是效率低下的标志。

- ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] . -

'	Gentlemen	,	I	repeat	that	much	may	be	learned	from	this	boy	and	girl	.	'
-	先生们	,	我	重复	那	很多	可能	是	学习	从	这	男生	和	女孩	.	-

“先生们，我再说一遍，我们可以从这个男孩和女孩身上学到很多东西。”

- [ɪf] ['oʊnli] , - [briːðd] [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] ['sɔːftli] ,

'	If	only	,	'	breathed	an	Executive	softly	,
-	如果	仅有的	,	-	呼吸	一个	管理人员	轻轻	,

“要是……就好了，”一位高管轻声叹息道。

- - [kʊd; kəd] [kri'eɪt] ['ʌðər] - [æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [gɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] ['ʌðər]

'	mechanicos	could	create	other	mechanicos	as	the	animals	give	birth	to	other
-	-	可以	创造	其他	-	作为	这	动物	给	出生	到	其他

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

“机械族可以像动物产下其他动物一样创造出其他机械族。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [rɔː] [mə'tɪriəl] . -

it	would	save	a	great	deal	of	raw	material	.	'
它	会	节省	一个	伟大的	交易	的	生的	材料	.	-

这样可以节省大量的原材料。

- [sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] , [wiː; wi] [meɪ] ['mænɪdʒ] [ðæt] , - ['ænsər] [ðə; ði]['sɔːrsərər] ['kæʒuəli] .

'	Some	day	,	perhaps	,	we	may	manage	that	,	'	answered	the	Sorcerer	casually	.
-	一些	天	,	也许	,	我们	可能	管理	那	,	-	回答	这	巫师	随意地	.

“也许有一天，我们能做到，”巫师漫不经心地回答道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Then	he	turned	to	the	children	.
然后	他	转向	到	这	孩子们	.

然后他转向孩子们。

- [kʌm] [ɑːn] , ['ræfeɪəl] [ænd; ənd] [kə'sændrə] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

'	Come	on	,	Raphael	and	Cassandra	,	I	want	to	show	you	the	rest	of	the	city
-	来	在	,	拉斐尔	和	卡桑德拉	,	我	想	到	展示	你	这	休息	的	这	城市

[bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

before	dark	.
前	黑暗的	.

“来吧，拉斐尔和卡桑德拉，我想在天黑之前带你们看看这座城市的其他地方。”

- [ðeɪ] [ɔːl] [boʊd] [pə'laɪtli] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

'	They	all	bowed	politely	to	one	another	.
-	他们	全部	鞠躬	礼貌地	到	一	其他	.

他们互相礼貌地鞠躬致意。

- , ['ræfeɪəl] ,

Mechanus	,	Raphael	,
-	,	拉斐尔	,

机械神，拉斐尔，

[ænd; ənd] [kə'sændrə] [left] [bɪg] ['bɪznəs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksi,kæb][fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊtskɜːrts]
and Cassandra left Big Business Building and took a taxicab for the outskirts
和 卡桑德拉 左边 大的 商业 建筑 和 采取 一个 出租车 为了 这 郊区
[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
of the city .
的 这 城市 .

卡桑德拉离开了大商业大厦，乘出租车前往城市郊区。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [dʒɜːrk] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [spiːd] ,
While they were being jerked along at a tremendous speed ,
尽管 他们 是 存在 猛地一抖 沿着 在 一个 巨大的 速度 ,

当它们被以惊人的速度猛烈地抛来抛去时，

['ræfeɪəl] [æskt] [ðə; ði]['sɔːrsərər] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] ['eni] [tʃaɪld] - .
Raphael asked the Sorcerer if they made any child mechanicos .
拉斐尔 问 这 巫师 如果 他们 制成 任何 孩子 - .

拉斐尔问魔法师他们是否制造过儿童机械师。

- ['gʊdnəs] , [noʊ] , - ['ænsər] - .
' Goodness , no , ' answered Mechanus .
- 善良 , 不 , - 回答 - .

“天哪，不，”机械神回答道。

- ['tʃaɪldhʊd] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪst] .
' Childhood is nothing but waste .
- 童年 是 没有什么 但 浪费 .

童年不过是浪费时间。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] - [-]
A child mechanico [100]
一个 孩子 - [-]

一名儿童机械师[100]

[kʊd; kəd][nɑːt][duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɔɪl]
could not do the work of a man , and he would drink almost as much oil
可以 不是 做 这 工作 的 一个 男人 , 和 他 会 喝 几乎 作为 很多 油
. -
: '
. -

他既不能像成年人那样工作，又要喝掉几乎和成年人一样多的油。

- [dəunt] - [hæv; həv] ['eni] [fʌn] [æt; ət][ɔːl] ? -
' Don't mechanicos have any fun at all ? '
- 不 - 有 任何 乐趣 在 全部 ? -

“机械师们难道一点乐趣都没有吗？”

- [ə; eɪ] - , - [sed] - , - ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [fʌn] [ɪz] . -
' A mechanico , ' said Mechanus , ' doesn't know what fun is . '
- 一个 - , - 说 - , - 不 知道 什么 乐趣 是 . -

“机械师，”机械师说，“不知道什么是乐趣。”

- [aɪm][glæd][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] - , - [sed] [kə'sændrə] .
' I'm glad I'm not a mechanico , ' said Cassandra .
- 我是 高兴的 我是 不是 一个 - , - 说 卡桑德拉 .

“我很高兴我不是个机械师，”卡桑德拉说。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ? - [sed] - [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] .
' Are you , my dear ? ' said Mechanus and gave her a queer look .
- 是 你 , 我的 亲爱的 ? - 说 - 和 给予 她 一个 酷儿 看 .

“你是吗，亲爱的？”机械神说道，并给了她一个奇怪的眼神。

[ðə; ði]['tæksiˌkæb] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['fækt(ə)ri][ʌv; əv]['kɑːnkriːt]

The	taxicab	stopped	with	a	jerk	outside	of	a	huge	factory	of	concrete
这	出租车	停止	和	一个	混蛋	外部	的	一个	巨大的	工厂	的	具体的

[ænd; ənd] [glæs] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn][goʊld] ['letərz] ,

and	glass	on	the	side	of	which	was	painted	in	gold	letters	,
和	玻璃	在	这	边	的	哪个	曾是	绘	在	金子	信件	,

出租车猛地停在一座巨大的混凝土和玻璃工厂外，工厂侧面涂着金色的字母。

- ['mæməθ] [mə'ʃiːn] [wɜːrks] .

Mechanico	Mammoth	Machine	Works	.
-	长毛象	机器	作品	.

机械猛犸机械厂。

[ðə; ði]['sɔːrsərər] ['oʊpənd][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd] [kə'sændrə] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]

The	Sorcerer	opened	a	side	door	and	Raphael	and	Cassandra	followed	him
这	巫师	打开	一个	边	门	和	拉斐尔	和	卡桑德拉	随后	他

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

巫师打开一扇侧门，拉斐尔和卡桑德拉跟着他走了进去。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] ['saʊndɪd] [laɪk][æn; ən]['æŋgri]

As	the	door	shut	behind	them	the	roar	of	machinery	sounded	like	an	angry
作为	这	门	关闭	在后面	他们	这	吼	的	机械	听起来	喜欢	一个	生气的

['wɔːtərfɔːl] .

waterfall	.
瀑布	.

随着身后的门关上，机器的轰鸣声如同愤怒的瀑布。

- [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [hɪr] , - [sed] [ðə; ði]['sɔːrsərər] , - [waɪl] [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

'	Wait	a	moment	here	,	'	said	the	Sorcerer	,	'	while	I	look	for	the	Superintendent	.
-	等待	一个	片刻	这里	,	-	说	这	巫师	,	-	尽管	我	看	为了	这	校长	.

“请稍等片刻，”巫师说，“我去找一下院长。”

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [θruː] [ðæt] [dɔːr] [ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

You	may	go	through	that	door	there	,	if	you	want	to	.
你	可能	去	通过	那	门	那里	, 如果		你	想	到	.

如果你愿意的话，可以从那扇门进去。

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stiːl] [dɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] , [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪiːz]

'	And	he	pointed	to	a	steel	door	on	which	was	painted	,	For	Employees
-	和	他	尖	到	一个	钢	门	在	哪个	曾是	绘	,	为了	雇员

['oʊnli] .

Only	.
仅有的	.

“他指着一扇钢门，门上写着：‘仅限员工’。”

['ræfeɪəl] [ænd; ənd] [kə'sændrə] [went] [ænd; ənd] [piːkt] [θruː] .

Raphael	and	Cassandra	went	and	peeked	through	.
拉斐尔	和	卡桑德拉	去	和	偷看	通过	.

拉斐尔和卡桑德拉走过去往里偷看。

[æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] , ['ɔːlmoʊst]

As	they	opened	the	door	the	noise	of	revolving	machinery	became	louder	,	almost
作为	他们	打开	这	门	这	噪音	的	旋转	机械	成为	更大声	,	几乎

['defnɪŋ] [-]

deafening	[	101	]
震耳欲聋	[	-	]

当他们打开门时，旋转机器的声音越来越大，几乎震耳欲聋[101]。

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[ˌɪn'saɪd][æt; ət][ə; eɪ][wɜːrk] [bentʃ] [stʊd] [tuː] - [ə'dʒʌstɪŋ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ɑːrmz][ænd; ənd][hændz] .

Inside	at	a	work	bench	stood	two	mechanicos	adjusting	artificial	arms	and	hands	.
里面	在	一个	工作	长椅	站立	二	-	调整	人造的	武器	和	双手	.

室内工作台前站着两名机械师，正在调整人造手臂和手。

- [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [prə'duːs] ['betər] [gʊdz] , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['fɪfti] - [wʌn] , [ðə; ði]['mæstər] [wɪl] [teɪk]

' If	you	don't	produce	better	goods	,	twenty	thousand	fifty	-	one	,	the	Master	will	take
- 如果	你	不	生产	更好的	商品	,	二十	千	五十	-	一	,	这	掌握	将要	拿

[juː; jʊ][ə'pɑːrt] ,

you	apart	,
你	除	,

“如果你不生产更好的产品，两万零五十一美元，主人会把你拆散的。”

- [wʌn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

' one	was	saying	to	the	other	.
- 一	曾是	说	到	这	其他	.

其中一人对另一人说。

- [ðə; ði][læst][lɑːt][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['elboʊ] .

' The	last	lot	were	a	little	stiff	at	the	elbow	.
- 这	最后的	很多	是	一个	小的	僵硬的	在	这	弯头	.

最后一批人肘部有点僵硬。

- ['ræfeɪəl] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

' Raphael	could	not	imagine	what	they	were	talking	about	.
- 拉斐尔	可以	不是	想象	什么	他们	是	说	关于	.

拉斐尔无法想象他们在谈论什么。

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [fɔːlt] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['fɪfti] - [sɪks] .

' Well	,	it	isn't	my	fault	,	two	thousand	fifty	-	six	.
- 出色地	,	它	不是	我的	过错	,	二	千	五十	-	六	.

“嗯，这不是我的错，2056年。”

[ðə; ði]['mæstər] ['ɔːrdərd] [klɑːks] [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [klɑːks] .

The	Master	ordered	clerks	and	I	gave	him	clerks	.
这	掌握	订购	职员	和	我	给予	他	职员	.

主人命令安排办事员，我就给他安排了办事员。

[ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][dɪd] ?

Then	what	do	you	suppose	he	did	?
然后	什么	做	你	认为	他	做过	?

那你觉得他做了什么?

[slæpt] [ðoʊz] [ɑːrmz] [raɪt] ['ɑːntə] ['wɜːrkərz] .

Slapped	those	arms	right	onto	workers	.
被掌掴	那些	武器	正确的	到	工人	.

直接把那些手臂搭在了工人身上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] ['kudnt] [stænd][ðə; ði] [streɪn] .

Of	course	,	they	couldn't	stand	the	strain	.
的	课程	,	他们	不能	站立	这	拉紧	.

当然，他们承受不住这种压力。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [bɪlt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . -

They	weren't	built	for	it	.	'
他们	不是	建造	为了	它	.	-

它们天生就不适合做这件事。

- [wel] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt][ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [lænd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'per] [ʃɑːp] .

' Well , you want to watch out or you will land in the repair shop .

- 出色地 , 你 想 到 手表 出去 或者 你 将要 土地 在 这 维修 店铺 .

“你最好小心点，否则你就得去修理厂了。”

- [ðə; ði][men] [kən'tɪnjuːd] ['pæsɪŋ] ['met(ə)l][ɑːrmz]['ɑːntə][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [bænd] [ðæt] [ræn] ['sloʊli] [baɪ] .

' The men continued passing metal arms onto a moving band that ran slowly by .

- 这 男人 持续 通过 金属 武器 到 一个 移动 乐队 那 跑 缓慢地 经过 .

男人们继续将金属手臂传递给缓缓跑过的队伍。

['ræfeɪəl] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [pɑːrts][tuː; tə] [mə'kænɪk(ə)l] [men] .

Raphael suddenly realized that they were making parts to mechanical men .

拉斐尔 突然 已实现 那 他们 是 制作 部分 到 机械的 男人 .

拉斐尔突然意识到，他们是在制造机械人的零件。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd][pʊt] [tə'geðər] [laɪk] ['ɔːtəməbilz] .

The men were made and put together like automobiles .

这 男人 是 制成 和 放 一起 喜欢 汽车 .

这些人就像汽车一样被制造和组装起来的。

- [its] ['kjʊriəs] , - ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['fɪfti] - [wʌn] [went] [ɑːn] , - [haʊ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə] [goʊ] [rɔːŋ] .

' It's curious , ' twenty thousand fifty - one went on , ' how sometimes things seem to go wrong .

- 它是 好奇的 , - 二十 千 五十 - 一 去 在 , - 如何 有时 事物 似乎 到 去 错误的 .

“真奇怪，”20051 继续说道，“有时候事情似乎总是出错。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['peɪntər] [huː] [tʊk] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [spɑːts][ɑːn] [-]

I remember a painter who took to putting spots on [102]

我 记住 一个 画家 WHO 采取 到 推杆 地点 在 [-]

我记得有一位画家喜欢在[102]上画斑点。

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪŋ] [straɪps] .

a building when he should have been painting stripes .

一个 建筑 什么时候 他 应该 有 到过 绘画 条纹 .

他本应该在粉刷条纹，结果却在一栋楼上工作。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['prɪtiːɚ] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːrt][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

He said it looked prettier that way , and called it art or something .

他 说 它 看起来 更漂亮 那 方式 , 和 称为 它 艺术 或者 某物 .

他说那样看起来更漂亮，还称之为艺术之类的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['mæstər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'pɑːrt] .

Of course the Master took him apart .

的 课程 这 掌握 采取 他 除 .

当然，师父把他拆解了。

[sent] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .

Sent his head back to the factory with a complaint .

发送 他的 头 后退 到 这 工厂 和 一个 抱怨 .

把他的头送回工厂投诉。

[ðeɪ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['feloʊ] [peɪnts] [æz; əz] [gʊd] [straɪps] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .

They fixed it , and now that fellow paints as good stripes as any one .

他们 固定的 它 , 和 现在 那 同伴 油漆 作为 好的 条纹 作为 任何 一 .

他们修好了，现在那家伙画的条纹和任何人画的一样好。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] .

Three thousand and seven , I think his number was .

三 千 和 七 , 我 思考 他的 数字 曾是 .

我想他的号码是3007。

- [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd] [kə'sændrə] [tuː; tə]
' **Just then the Sorcerer appeared and motioned Raphael and Cassandra to**
- 只是 然后 这 巫师 出现 和 示意 拉斐尔 和 卡桑德拉 到
['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
follow him .
跟随 他 .

就在这时，巫师出现了，示意拉斐尔和卡桑德拉跟他走。

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [belt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
They walked down a long corridor , following the belt , on which lay thousands
他们 步行 向下 一个 长的 走廊 , 下列的 这 腰带 , 在 哪个 躺 数千
[ʌv; əv][ɑːrmz] .
of arms .
的 武器 .

他们沿着一条长长的走廊走去，走廊尽头是一条布满武器的带子。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] ['pæsɪdʒweɪ] ,
As they drew near the end of the concrete passageway ,
作为 他们 画 靠近 这 结尾 的 这 具体的 通道 ,

当他们接近混凝土通道的尽头时，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [wiːlz] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] ['hæmərz] [gruː] ['defnɪŋ] .
the noise of moving wheels and pounding hammers grew deafening .
这 噪音 的 移动 车轮 和 猛击 锤子 生长 震耳欲聋 .

车轮转动和铁锤敲击的声音越来越震耳欲聋。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
' **What do you think of this ?**
- 什么 做 你 思考 的 这 ?

你觉得这个怎么样?

- ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ruːm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɜːrti] [glæs]
' **shouted the Sorcerer as they entered a huge room covered with a dirty glass**
- 喊叫 这 巫师 作为 他们 进入 一个 巨大的 房间 涵盖 和 一个 肮脏的 玻璃
[ruːf] .
roof .
屋顶 .

“！”巫师大喊着，他们走进了一个巨大的房间，房间顶部覆盖着脏兮兮的玻璃。

['ræfeɪəl] , ['hoʊldɪŋ] [kə'sændrəz] [hænd] , [stɛərd][ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [belts] [wɪtʃ] [pæst]
Raphael , holding Cassandra's hand , stared in wonder at the broad belts which passed
拉斐尔 , 保持 卡桑德拉的 手 , 凝视 在 想知道 在 这 广阔 腰带 哪个 通过了
['endləsli] [ə'lɔːŋ] ,
endlessly along ,
不休 沿着 ,

拉斐尔牵着卡桑德拉的手，惊奇地望着绵延不绝的宽阔腰带。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [wiːlz] [ðæt] [riˈvɔlvd] [ɪn] [ðɪs] ['gluːmi] ['kævərn] .
and at the great wheels that revolved in this gloomy cavern .
和 在 这 伟大的 车轮 那 旋转 在 这 阴沉 洞穴 .

还有在这阴森洞穴中旋转的巨大轮子。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] - [bent] ['oʊvər] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːnəri] .
Hundreds of mechanicos bent over complicated machinery .
数百 的 - 弯曲 超过 复杂的 机械 .

数百名机械师弯腰操作复杂的机器。

['deɪlaɪt] ['fɪltərd] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [ruːf] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd]

Daylight	**filtered**	**dimly**	**through**	**the**	**glass**	**roof**	**and**	**windows**	**,**	**and**	**was**	**made**
日光	过滤	依稀	通过	这	玻璃	屋顶	和	视窗	,	和	曾是	制成

[mɔːr] ['hɪdiəs] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,

more	**hideous**	**by**	**electric**	**lights**	**,**
更多的	可怕	经过	电的	灯	,

日光透过玻璃屋顶和窗户昏暗地照射进来，电灯的照射更增添了光线的阴暗。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [hɑːrd][ænd; ənd] [bluː] ['oʊvər][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['keɪɑːs] .

which	**shone**	**hard**	**and**	**blue**	**over**	**the**	**moving**	**chaos**	**.**
哪个	闪耀	难的	和	蓝色的	超过	这	移动	混乱	.

在混乱的动静之上，闪耀着明亮而湛蓝的光芒。

[ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [laɪf] [maːtʃɪŋ] [ɔːf] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['ʌðər] [

THE	**THING**	**CAME**	**SUDDENLY**	**TO**	**LIFE**	**MARCHING**	**OFF**	**IN**	**COMPANY**	**WITH**	**FIFTY**	**OTHERS**	**[**
这	事物	来了	突然	到	生活	行军	离开	在	公司	和	五十	其他的	[

-]

103	**]**
-	]

那东西突然活了过来，和另外五十个人一起走了[103]

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [dɪs'ɔːrdər] , ['ræfeɪəl] [sɔː] [ðæt] ['hedz] , [legz] , ['bɑːdɪz] ,

As	**he**	**grew**	**used**	**to**	**the**	**seeming**	**disorder**	**,**	**Raphael**	**saw**	**that**	**heads**	**,**	**legs**	**,**	**bodies**	**,**
作为	他	生长	用过的	到	这	似乎	紊乱	,	拉斐尔	锯	那	头部	,	腿	,	身体	,

随着拉斐尔逐渐习惯了这种看似混乱的景象，他发现头、腿、身体.....

[ænd; ənd][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [baɪ] ['lesər] [belts] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['sentrəl] [wʌn] ,

and	**arms**	**were**	**being**	**brought**	**by**	**lesser**	**belts**	**to**	**a**	**great**	**central**	**one**	**,**
和	武器	是	存在	带来	经过	较少	腰带	到	一个	伟大的	中央	一	,

较小的军火带将武器运送到一个大的中央军火带。

[wer] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [tə'geðər] .

where	**workmen**	**were**	**busy**	**putting**	**the**	**pieces**	**together**	**.**
在哪里	工人	是	忙碌的	推杆	这	件	一起	.

工人们正在忙着组装部件。

- [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] - [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ruːm] [ə'loʊn] , - ['ʃaʊtɪd]

'	**We**	**can**	**make**	**ten**	**thousand**	**mechanicos**	**a**	**day**	**in**	**this**	**one**	**room**	**alone**	**,**	**'**	**shouted**
-	我们	能	制作	十	千	-	一个	天	在	这	一	房间	独自的	,	-	喊叫

[ðə; ði] ['sɔːrsərər] ,

the	**Sorcerer**	**,**
这	巫师	,

“光这一个房间，我们一天就能制造一万个机械人！”巫师喊道。

- [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ruːmz; rʊmz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

'	**and**	**there**	**are**	**a**	**hundred**	**rooms**	**bigger**	**than**	**this**	**within**	**the**	**city**	**.**
-	和	那里	是	一个	百	房间	大	比	这	之内	这	城市	.

“城里还有上百间比这更大的房间。”

- [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] ['ræfeɪəl] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['fækt(ə)ri][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['juːnjənˌtaʊn] .

'	**It**	**reminded**	**Raphael**	**of**	**an**	**automobile**	**factory**	**he**	**had**	**seen**	**in**	**Uniontown**	**.**
-	它	提醒	拉斐尔	的	一个	汽车	工厂	他	有	已见	在	尤宁敦	.

“这让拉斐尔想起了他在尤宁敦看到的一家汽车工厂。”

[wen] [ðə; ði][pɑːrts][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sembld] ,

When	**the**	**parts**	**were**	**all**	**assembled**	**,**
什么时候	这	部分	是	全部	组装	,

当所有部件组装完毕后，

['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]
numbers **were** **engraved** **on** **the** **back** **of** **each** **figure** **and** **a** **letter** **indicating** **the**
数字 是 刻 在 这 后退 的 每个 数字 和 一个 信 表明 这
[taɪp] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] .
type **of** **work** **the** **mechanico** **was** **suited** **for** **.**
类型 的 工作 这 - 曾是 适合 为了 .

每个人物的背面都刻有数字和一个字母，表示该机械师适合从事的工作类型。

[ðen] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ɪts] [fiːt] .
Then **the** **lifeless** **body** **was** **encased** **in** **a** **gray** **uniform** **and** **stood** **on** **its** **feet** **.**
然后 这 无生命 身体 曾是 包裹 在 一个 灰色的 制服 和 站立 在 它是 脚 .

然后，那具毫无生气的尸体被裹进灰色制服里，站了起来。

['ʌðər] - [pɔːd] [ɔɪl] [daʊn] [ɪts] [θroʊt] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ]
Other **mechanicos** **poured** **oil** **down** **its** **throat** **,** **shook** **it** **violently** **,** **and** **the** **thing**
其他 - 倾倒 油 向下 它是 喉 , 摇晃 它 暴力 , 和 这 事物
[keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][laɪf] ,
came **suddenly** **to** **life** **,**
来了 突然 到 生活 ,

其他修理工往它喉咙里灌油，用力摇晃，那东西突然就活了过来。

[maːtʃɪŋ] [ɔːf][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['ʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][wɜːrk] .
marching **off** **in** **company** **with** **fifty** **others** **to** **take** **up** **the** **burden** **of** **work** **.**
行军 离开 在 公司 和 五十 其他的 到 拿 向上 这 负担 的 工作 .

与另外五十人一起出发，承担起工作的重任。

['oʊvər][ɔːl] [ðiːz] - [wʌz; wəz]['mæstər] . [-]
Over **all** **these** **Mechanus** **was** **master** **.** **[** **104** **]**
超过 全部 这些 - 曾是 掌握 . [-]

机械神是这一切的主宰。[104]

- [kʌm] , - [sed] - , - [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
' **Come** **,** **'** **said** **Mechanus** **,** **'** **I** **have** **something** **more** **to** **show** **you** **.**
- 来 , - 说 - , - 我 有 某物 更多的 到 展示 你 .

“来吧，”机械神说道，“我还有东西要给你们看。”

- [ə'gen] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd] [kə'sændrə] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [daʊn] [ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr]
' **Again** **Raphael** **and** **Cassandra** **followed** **him** **from** **the** **room** **down** **a** **corridor**
- 再次 拉斐尔 和 卡桑德拉 随后 他 从 这 房间 向下 一个 走廊
[lɪt] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .
lit **by** **electric** **lights** **.**
点燃 经过 电的 灯 .

拉斐尔和卡桑德拉再次跟着他走出房间，沿着一条电灯照亮的走廊走去。

- [duː] - ['evər] [daɪ] ?
' **Do** **mechanicos** **ever** **die** **?**
- 做 - 曾经 死 ?

机械师会死吗?

- [æskt] ['ræfeɪəl] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] .
' **asked** **Raphael** **in** **the** **comparative** **quiet** **.**
- 问 拉斐尔 在 这 比较 安静的 .

“拉斐尔在相对安静的环境中问道。”

- [noʊ] , - [sed] - .
' **No** **,** **'** **said** **Mechanus** **.**
- 不 , - 说 - .

“不，”机械神说道。

- [bʌt; bət] ['evri] - [hæz; həz][soʊ] ['meni] ['məuʃənz] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .
' **But** **every** **mechanico** **has** **so** **many** **motions** **he** **can** **make** **and** **no** **more** **.**
- 但 每一个 - 有 所以 许多 运动 他 能 制作 和 不 更多的 .

“但是每个机械师能做的动作就那么多，不能再多了。”

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'per] [ʃɑːp] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌriː'meɪd] .

Then	he	has	to	go	to	the	repair	shop	and	be	remade	.
然后	他	有	到	去	到	这	维修	店铺	和	是	重制版	.

然后他得去修理店重新制作。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'sembli] , [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['suːnər] .

If	there	is	a	mistake	in	his	assembly	,	then	he	may	have	to	go	sooner	.
如果	那里	是	一个	错误	在	他的	集会	,	然后	他	可能	有	到	去	很快	.

如果他的组装出现错误，那么他可能就得提前下台了。

- [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'lɪt] ['pæsɪdʒweɪ] [wɪtʃ] [bræntʃt] [ɔːf] [æt; ət]

'	They	came	in	a	few	moments	to	an	unlit	passageway	which	branched	off	at
-	他们	来了	在	一个	很少	时刻	到	一个	未点燃	通道	哪个	分支	离开	在

[raɪt] ['æŋglz] .

right	angles	.
正确的	角度	.

片刻之后，他们来到一条昏暗的通道，这条通道呈直角分岔。

- [wʌt] [ɪz] [daʊn] [ðer; ðər] ? - [æskt] ['ræfeɪəl] .

'	What	is	down	there	?	'	asked	Raphael	.
-	什么	是	向下	那里	?	-	问	拉斐尔	.

“下面是什么？”拉斐尔问道。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'per] [ʃɑːp] , - [sed] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] .

'	That	is	the	repair	shop	,	'	said	the	Sorcerer	.
-	那	是	这	维修	店铺	,	-	说	这	巫师	.

“那就是修理店，”巫师说道。

- [oʊ] , - [sed] [kə'sændrə] , - [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

'	Oh	,	'	said	Cassandra	,	'	I	don't	want	to	go	there	.
-	哦	,	-	说	卡桑德拉	,	-	我	不	想	到	去	那里	.

“哦，”卡桑德拉说，“我不想去那里。”

- [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [dɑːrk] [daʊn] [ðæt] ['kɔːrɪdɔːr] .

'	It	looked	very	dark	down	that	corridor	.
-	它	看起来	非常	黑暗的	向下	那	走廊	.

“那条走廊看起来很黑。”

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] [ˌʌn'lɑːkt] .

They	walked	on	about	a	hundred	yards	to	a	door	which	the	Sorcerer	unlocked	.
他们	步行	在	关于	一个	百	码	到	一个	门	哪个	这	巫师	已解锁	.

他们走了大约一百码，来到一扇门前，巫师打开了门锁。

[wen] [ðeɪ] [stept] [ˌɪn'saɪd] ,

When	they	stepped	inside	,
什么时候	他们	步	里面	,

他们踏进屋后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['werhaʊs] [fʊl] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]

they	were	in	a	gigantic	warehouse	full	of	metal	cylinders	and	complicated
他们	是	在	一个	巨大	仓库	满的	的	金属	气缸	和	复杂的

[ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːnz] .

electrical	machines	.
电气	机器	.

他们身处一个巨大的仓库里，里面堆满了金属圆筒和复杂的电气设备。

[ðə; ði] ['sɔːrsərər] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

The	Sorcerer	stopped	,	and	they	stood	looking	about	them	.
这	巫师	停止	,	和	他们	站立	寻找	关于	他们	.

巫师停了下来，他们站在那里环顾四周。

- [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] ? - [æskt] ['ræfeɪəl] . [-]
' What are these things ? ' asked Raphael . [105]
- 什么 是 这些 事物 ? - 问 拉斐尔 . [-]

“这些东西是什么？”拉斐尔问道。[105]

- [ðiːz] , - [sed] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] ['praʊdli] , - [ɑːr; ər] [wʌt] [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
' These , ' said the Sorcerer proudly , ' are what I particularly wished to show you .
- 这些 , - 说 这 巫师 自豪地 , - 是 什么 我 特别 希望 到 展示 你 .

“这些，”巫师自豪地说，“正是我特别想给你们看的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɔɪzn] [gæs][ænd; ənd] [deθ] - [reɪ] [mə'ʃiːnz] . -
They are poison gas and death - ray machines . '
他们 是 毒 气体 和 死亡 - 射线 机器 . -

它们是毒气和死亡射线机器。

- [oʊ] , - [sed] ['ræfeɪəl] , [ɔːd] .
' Oh , ' said Raphael , awed .
- 哦 , - 说 拉斐尔 , 敬畏 .

“哦，”拉斐尔惊叹道。

- [aɪ][hæv; həv] [hɪr] , - [went] [ɑːn][ðə; ði] ['sɔːrsərər] ,
' I have here , ' went on the Sorcerer ,
- 我 有 这里 , - 去 在 这 巫师 ,

“我这里有，”巫师继续说道。

- [ɪ'nʌf] [gæs][ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['paʊərf(ə)l] [deθ] - [reɪ] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
' enough gas and sufficiently powerful death - ray machines to destroy all the living
- 足够的 气体 和 足够 强大的 死亡 - 射线 机器 到 破坏 全部 这 活的
[θɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .
things on this earth .
事物 在 这 地球 .

“足够的毒气和威力强大的死亡射线机器，足以毁灭地球上所有的生物。”

[ə; eɪ][mæn] [ɪn'ventɪd] [ˌem 'iː] .
A man invented me .
一个 男人 发明 我 .

我是一个男人创造的。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðiːz] .
I have invented these .
我 有 发明 这些 .

这些都是我发明的。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
The time is close at hand .
这 时间 是 关闭 在 手 .

时间临近了。

[ɔːl'redi] [aɪ][hæv; həv] ['fɪfti] ['mɪljən] - [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [wen] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ]
Already I have fifty million mechanicos to people the earth , when every living thing
已经 我 有 五十 百万 - 到 人们 这 地球 , 什么时候 每一个 活的 事物
[ɪz] [gɔːn] . -
is gone . '
是 已消失 . -

我已经拥有五千万机械人，足以在地球上繁衍生息，即便所有生物都已灭绝。

- [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['kæsi] [ænd; ənd][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ? - [æskt] ['ræfeɪəl] ,
' Then what do you want Cassie and me for ? ' asked Raphael ,
- 然后 什么 做 你 想 卡西 和 我 为了 ? - 问 拉斐尔 ,

“那你找卡西和我干什么？”拉斐尔问道。

['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɔːrsərər] .

frightened	by	the	terrible	seriousness	of	the	Sorcerer	.
害怕	经过	这	糟糕的	严肃	的	这	巫师	.

被巫师的可怕气势吓坏了。

- [smaɪld] .

Mechanus	smiled	.
-	微笑	.

机械神笑了。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪmpə'fekʃəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] - .

'	There	are	still	a	few	imperfections	in	our	mechanicos	.
-	那里	是	仍然	一个	很少	瑕疵	在	我们的	-	.

“我们的机械装置还有一些不足之处。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['kwɑːlətiz] [pə'zest] [baɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp]

There	are	certain	qualities	possessed	by	man	with	which	we	wish	to	equip
那里	是	肯定	品质	拥有	经过	男人	和	哪个	我们	希望	到	装备

['aʊər; ɑːr] [mə'kænɪk(ə)l] [men] .

our	mechanical	men	.
我们的	机械的	男人	.

人类拥有某些特质，我们希望将这些特质赋予我们的机械人。

[wen] [wiː; wi] [kɪl] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] ['aʊər; ɑːr]['juːsf(ə)l] ['mɒdlz] [ən'les] [priˈkɔːʃənz] [ɑːr; ər]

When	we	kill	the	living	,	we	shall	lose	our	useful	models	unless	precautions	are
什么时候	我们	杀	这	活的	,	我们	将	失去	我们的	有用	模型	除非	防范措施	是

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

当我们杀死生命时，除非采取预防措施，否则我们将失去有用的模型。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [stoʊl] [jʊr; jər] ['sɪstər] — [tuː; tə] ['stʌdi] [hɜːr; hər] .

This	is	the	reason	I	stole	your	sister	—	to	study	her	.
这	是	这	原因	我	偷窃	你的	姐姐	—	到	学习	她	.

这就是我偷走你妹妹的原因——为了研究她。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [waɪ] [aɪ] ['hævnt] [kɪld] [juː; jʊ] .

This	is	also	why	I	haven't	killed	you	.
这	是	还	为什么	我	还没有	被杀	你	.

这也是我没有杀你的原因。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , [-]

You	have	been	a	nuisance	,	[	106	]
你	有	到过	一个	滋扰	,	[	-	]

你一直很麻烦，[106]

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['rædər] [klɪpt] [jʊr; jər] [wɪŋz] , [eɪ] ?

but	now	I	think	I	have	rather	clipped	your	wings	,	eh	?
但	现在	我	思考	我	有	相当	剪辑	你的	翅膀	,	嗯	?

但现在我觉得我好像有点限制了你的发展，是吧?

- ['ræfeɪəl] ['ʃʌdəd] .

'	Raphael	shuddered	.
-	拉斐尔	颤抖	.

拉斐尔打了个寒颤。

- [wʊd] [waɪp] [aʊt] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] : [ænt] ['meri] , ['juːnjənˌtaʊn] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

Mechanus	would	wipe	out	every	living	thing	:	Aunt	Mary	,	Uniontown	,	the	animals	.
-	会	擦拭	出去	每一个	活的	事物	:	阿姨	玛丽	,	尤宁敦	,	这	动物	.

机械神将毁灭一切生物：玛丽阿姨、尤宁敦、动物们。

[kə'sændrə] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
Cassandra began to cry .
卡桑德拉 开始 到 哭 .

卡桑德拉开始哭泣。

- [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [dʒɔɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] - , - [sed] [ðə; ðɪ]['sɔːrsərər] ['sloʊli] .
' You had better join me and the mechanicos , ' said the Sorcerer slowly .
- 你 有 更好的 加入 我 和 这 - , - 说 这 巫师 缓慢地 .

“你最好加入我和机械师们的行列，”巫师缓缓说道。

- [tə'geðər] [wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl] [ruːl] [ðə; ðɪ][wɜːrld] . - [-]
' Together we shall rule the world . ' [107]
- 一起 我们 将 规则 这 世界 . - [-]

“我们将共同统治世界。”[107]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld]
TO SAVE THE WORLD
到 节省 这 世界

拯救世界

[ðæt] [naɪt] ['ræfeɪəl] [leɪ] [ɪn][bed][ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
That night Raphael lay in bed and thought for a long time .
那 夜晚 拉斐尔 躺 在 床 和 想法 为了 一个 长的 时间 .

那天晚上，拉斐尔躺在床上，沉思了很久。

- .
Mechanicos .
- .

机械学。

[ðə; ðɪ]['sɔːrsərər][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] ['oʊvər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [deɪ] .
The Sorcerer was building over ten thousand a day .
这 巫师 曾是 建筑 超过 十 千 一个 天 .

这位巫师每天能建造超过一万个。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] ['fɪfti] ['mɪljən] .
Already he had built fifty million .
已经 他 有 建造 五十 百万 .

他已经建成了价值五千万的建筑。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['ræfeɪəl] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .
More than Raphael could imagine .
更多的 比 拉斐尔 可以 想象 .

远超拉斐尔的想象。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [mɔːr] ,
When he had many more ,
什么时候 他 有 许多 更多的 ,

当他拥有更多的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [spred] [ðə; ðɪ] ['pɔɪzn] [gæs][ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ðɪ] [deθ] - [reɪ] [raʊnd] [ðə; ðɪ][wɜːrld] .
he would spread the poison gas and shoot the death - ray round the world .
他 会 传播 这 毒 气体 和 射击 这 死亡 - 射线 圆形的 这 世界 .

他会散播毒气，并向全世界发射死亡射线。

['ræfeɪəl] , ['kæsi] , [ænt] ['meri] , [ænd; ənd][ɔːl][mæn'kaɪnd] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] .
Raphael , Cassie , Aunt Mary , and all mankind would be killed .
拉斐尔 , 卡西 , 阿姨 玛丽 , 和 全部 人类 会 是 被杀 .

拉斐尔、卡西、玛丽阿姨以及全人类都会被杀害。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

There	would	be	no	living	thing	upon	the	earth	.
那里	会	是	不	活的	事物	之上	这	地球	.

地球上将不会有任何生物。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪmpə'fekʃəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mə'kænɪk(ə)l] [men] , - [ðə; ði] ['sɔːrsərər]

'	There	are	still	a	few	imperfections	in	our	mechanical	men	,	'	the	Sorcerer
-	那里	是	仍然	一个	很少	瑕疵	在	我们的	机械的	男人	,	-	这	巫师

[hæd; həd] [sed] ;

had	said	;
有	说	;

“我们的机械人还有一些缺陷，”巫师说道；

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [stoʊl] [jʊr; jər] ['sɪstər] — [tuː; tə] ['stʌdi] [hɜːr; hər] .

'	that	is	the	reason	I	stole	your	sister	—	to	study	her	.
-	那	是	这	原因	我	偷窃	你的	姐姐	—	到	学习	她	.

“这就是我偷走你妹妹的原因——为了研究她。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [dʒɔɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] - .

You	had	better	join	me	and	the	mechanicos	.
你	有	更好的	加入	我	和	这	-	.

你最好加入我和机械师们的行列。

[tə'geðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ruːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Together	we	shall	rule	the	world	.
一起	我们	将	规则	这	世界	.

我们将携手统治世界。

- ['ræfeɪəl] [wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] [laɪf] .

'	Raphael	was	sick	of	mechanical	life	.
-	拉斐尔	曾是	生病的	的	机械的	生活	.

拉斐尔厌倦了机械式的生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

He	was	afraid	.
他	曾是	害怕的	.

他很害怕。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .

He	remembered	the	animals	waiting	patiently	outside	the	city	.
他	记得	这	动物	等待	耐心	外部	这	城市	.

他想起了城外耐心等待的动物们。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ðem; ðəm] .

They	had	trusted	him	and	he	had	failed	them	.
他们	有	可信	他	和	他	有	失败的	他们	.

他们信任他，但他让他们失望了。

- ['kæsi] , - ['wɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'weɪk] ? - [-]

'	Cassie	,	'	whispered	the	boy	,	'	are	you	awake	?	'	[	108	]
-	卡西	,	-	低声说道	这	男生	,	-	是	你	醒	?	-	[	-	]

“卡西，”男孩低声说，“你醒了吗？”[108]

- [jes] , - ['wɪspəd] [kə'sændrə] .

'	Yes	,	'	whispered	Cassandra	.
-	是的	,	-	低声说道	卡桑德拉	.

“是的，”卡桑德拉低声说道。

['ræfeɪəl] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [ɑːn] [kə'sændrəz]
Raphael got out of bed and went over and perched himself on Cassandra's
拉斐尔 得到 出去 的 床 和 去 超过 和 栖息 他自己 在 卡桑德拉的
['kaʊntərpeɪn] .
counterpane .
床罩 .

拉斐尔下了床，走到卡桑德拉身边，在她床罩上坐了下来。

- ['kæsi] , - [sed] ['ræfeɪəl] , ['veri] [loʊ] , - [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ? -
' Cassie , ' said Raphael , very low , ' do you want to go home ? '
- 卡西 , - 说 拉斐尔 , 非常 低的 , - 做 你 想 到 去 家 ? -

“卡西，”拉斐尔低声说，“你想回家吗？”

- [jes] , - ['wɪspəd] [kə'sændrə] , ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] .
' Yes , ' whispered Cassandra , sitting upright .
- 是的 , - 低声说道 卡桑德拉 , 坐着 直立 .

“是的，”卡桑德拉坐直身子，低声说道。

- [wel] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .
' Well , I'm going back to join the animals .
- 出色地 , 我是 去 后退 到 加入 这 动物 .

“好吧，我要回去和动物们在一起了。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [hoʊm]
We shall destroy the Sorcerer and his city , and then you can go home
我们 将 破坏 这 巫师 和 他的 城市 , 和 然后 你 能 去 家
[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . -
with me . '
和 我 . -

我们将摧毁巫师和他的城市，然后你就可以跟我回家了。

- [oʊ] , [ræf] , - [weɪld] [kə'sændrə] , - [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] .
' Oh , Raff , ' wailed Cassandra , ' don't leave me here .
- 哦 , 拉夫 , - 哀嚎 卡桑德拉 , - 不 离开 我 这里 .

“哦，拉夫，”卡桑德拉哭喊道，“别把我留在这里。”

[teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . -
Take me with you . '
拿 我 和 你 . -

带我一起走吧。

- [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] , ['kæsi] .
' I'm afraid I can't , Cassie .
- 我是 害怕的 我 不能 , 卡西 .

“恐怕我不能，卡西。”

['hæznt] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] ['eni] ['paʊər] [æt; ət] [ɔːl] ,
Gæa hasn't given you any power at all ,
盖亚 还没有 给定 你 任何 力量 在 全部 ,

盖亚根本没有赋予你任何力量。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] .
and I don't see how I could get you out of the tower and over the wall .
和 我 不 看 如何 我 可以 得到 你 出去 的 这 塔 和 超过 这 墙 .
-
'
-
-

我不知道该怎么才能把你从塔楼里弄出去，翻过墙去。

- [bʌt; bət] , [ræf] , - ['snɪfəld] [kə'sændrə] , - [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sɪti] , [juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] [ˌem 'iː] ['duːɪŋ]
' But , Raff , ' sniffled Cassandra , ' if you destroy the city , you may kill me doing
- 但 , 拉夫 , - 抽泣 卡桑德拉 , - 如果 你 破坏 这 城市 , 你 可能 杀 我 正在做
[ˌaɪ 'tiː] . -
it . '
它 . -

“但是，拉夫，”卡桑德拉抽泣着说，“如果你摧毁了这座城市，你可能会在摧毁的过程中杀了我。”

- [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , ['kæsi] .
' I've been thinking of that , Cassie .
- 我已经 到过 思维 的 那 , 卡西 .

“我一直在考虑这件事，卡西。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['selər] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .
There is a cellar in the tower .
那里 是 一个 地窖 在 这 塔 .

塔楼里有个地窖。

[wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [kʌmz] , [haɪd][ðer; ðər] .
When the attack comes , hide there .
什么时候 这 攻击 来 , 隐藏 那里 .

攻击来临时，就躲在那里。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] . -
It's the only chance . '
它是 这 仅有的 机会 . -

这是唯一的机会。

- [oʊ] , [ræf] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [skerd] . -
' Oh , Raff , I shall be so scared . '
- 哦 , 拉夫 , 我 将 是 所以 害怕的 . -

“哦，拉夫，我会吓坏的。”

- [aɪ] [noʊ] , ['kæsi] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪv] [juː; jʊ] ?
' I know , Cassie , but if I don't go , how can I save you ?
- 我 知道 , 卡西 , 但 如果 我 不 去 , 如何 能 我 节省 你 ?

“我知道，卡西，但如果我不去，我怎么能救你呢？”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [aɪ] [wʊd] [help] [ðem; ðəm] . - [-]
Besides , I promised the animals I would help them . ' [109]
除了 , 我 承诺 这 动物 我 会 帮助 他们 . - [-]

此外，我还向动物们承诺过要帮助它们。[109]

- [bʌt; bət] , [ræf] , [waɪ] [nɑːt][let] [help][ðem; ðəm] ? -
' But , Raff , why not let Gæa help them ? '
- 但 , 拉夫 , 为什么 不是 让 盖亚 帮助 他们 ? -

“但是，拉夫，为什么不让盖亚帮助他们呢？”

- [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ['kæsi] , [θruː] [ˌem 'iː] .
' She does , Cassie , through me .
- 她 做 , 卡西 , 通过 我 .

“她确实做到了，卡西，通过我。”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] ['eni] [mɔːr] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [dis'trɔiz] [ðə; ði] ['sɪti] [hɜːr'self] .
I don't see how she can do any more unless she destroys the city herself .
我 不 看 如何 她 能 做 任何 更多的 除非 她 摧毁 这 城市 她自己 .

除非她亲手摧毁这座城市，否则我看不出她还能做些什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] ['mesɪndʒər] .
I am her messenger .
我 是 她 信使 .

我是她的信使。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][feɪl][hɜːr; hər] .

I	must	not	fail	her	.
我	必须	不是	失败	她	.

我绝不能让她失望。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'loʊn] [kɑːnt] [faɪt] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] .

The	animals	alone	can't	fight	the	Sorcerer	.
这	动物	独自的	不能	斗争	这	巫师	.

单凭动物们无法对抗巫师。

[hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] - [reɪ][ɔːr][hɪz; ɪz] ['pɔɪzn] [gæs] . -

He	would	kill	them	with	the	death	-	ray	or	his	poison	gas	.	'
他	会	杀	他们	和	这	死亡	-	射线	或者	他的	毒	气体	.	-

他会用死亡射线或毒气杀死他们。

- [ræf] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] ?

'	Raff	,	do	you	think	there	is	such	a	person	as	Gæa	?
-	拉夫	,	做	你	思考	那里	是	这样的	一个	人	作为	盖亚	?

拉夫，你认为世上真有盖亚这个人吗?

- ['ræfeɪəl] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

'	Raphael	was	startled	.
-	拉斐尔	曾是	惊慌	.

拉斐尔吓了一跳。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] ['wʌndɝd] .

Sometimes	he	had	wondered	.
有时	他	有	想知道	.

他有时也会想。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

The	Mother	of	All	Things	.
这	母亲	的	全部	事物	.

万物之母。

[wel] , [hiː; hi][kʊd; kəd][flaɪ] — [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

Well	,	he	could	fly	—	he	had	never	been	able	to	do	that	before	.
出色地	,	他	可以	飞	—	他	有	绝不	到过	有能力的	到	做	那	前	.

他竟然会飞了——他以前从来没做到过这一点。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ]['pænɪk] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feðər] [suːt][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]

He	remembered	suddenly	,	with	panic	,	that	his	feather	suit	had	been	taken
他	记得	突然	,	和	恐慌	,	那	他的	羽毛	套装	有	到过	已采取

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他突然惊恐地想起，他的羽毛服被人拿走了。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [stɪl] [flaɪ] ?

Could	he	still	fly	?
可以	他	仍然	飞	?

他还能飞吗?

[ðə; ði]['sɔːrsərər] ['evɪdəntli] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] .

The	Sorcerer	evidently	didn't	think	so	.
这	巫师	显然	没有	思考	所以	.

巫师显然不这么认为。

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] .

He	must	take	the	chance	.
他	必须	拿	这	机会	.

他必须抓住这个机会。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli][hoʊp] .
It **was** **their** **only** **hope** **.**
它 曾是 他们的 仅有的 希望 .

这是他们唯一的希望。

- [jes] , - [hiː; hi] ['ænsər] [kə'sændrə] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
' Yes , ' **he** **answered** **Cassandra** **after** **a** **pause** **.**
- 是的 , - 他 回答 卡桑德拉 后 一个 暂停 .

“是的，”他顿了顿，回答卡桑德拉。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] .
' I believe in Gæa .
- 我 相信 在 盖亚 .

我信仰盖亚。

[aɪ][kæn; kən][flaɪ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [siː] .
I **can** **fly** **and** **live** **underneath** **the** **sea** **.**
我 能 飞 和 居住 下 这 海 .

我会飞，也能住在海底。

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər][duː][ðæt] [bɪ'fɔːr] .
I **could** **never** **do** **that** **before** **.**
我 可以 绝不 做 那 前 .

我以前从来做不到这一点。

- [kə'sændrə] [wʌz; wəz][hæf] [kən'vɪnst] .
' Cassandra **was** **half** **convinced** **.**
- 卡桑德拉 曾是 一半 确信 .

卡桑德拉半信半疑。

- ['kæsi] , - [sed] ['ræfeɪəl] , - [aɪ][mʌst; məst][goʊ][naʊ] . -
' Cassie , ' said Raphael , ' I must go now . '
- 卡西 , - 说 拉斐尔 , - 我 必须 去 现在 . -

“卡西，”拉斐尔说，“我得走了。”

- [oʊ] , - [sed] [kə'sændrə] ['feɪntli] .
' Oh , ' said Cassandra faintly .
- 哦 , - 说 卡桑德拉 淡淡的 .

“哦，”卡桑德拉轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl] [-]
She looked pale [110]
她 看起来 苍白 [-]

她脸色苍白[110]

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk][her] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ə'baʊt][hɜːr; hər][feɪs] .
and **frightened** **with** **her** **dark** **hair** **falling** **down** **about** **her** **face** **.**
和 害怕 和 她 黑暗的 头发 坠落 向下 关于 她 脸 .

她惊恐万分，乌黑的头发垂落在脸上。

['ræfeɪəl] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm'self] .
Raphael **was** **frightened** **himself** **.**
拉斐尔 曾是 害怕 他自己 .

拉斐尔自己也感到害怕。

- [ɪf] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] , [ræf] , - [sed] [kə'sændrə] ['breɪvli] ,
' If you've got to go , Raff , ' said Cassandra bravely ,
- 如果 你已经 得到 到 去 , 拉夫 , - 说 卡桑德拉 勇敢地 ,

“如果你非走不可，拉夫，”卡桑德拉勇敢地说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [maʊθ] [frʌm; frəm] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

trying	to	keep	her	mouth	from	trembling	and	the	tears	out	of	her
尝试	到	保持	她	嘴	从	发抖	和	这	眼泪	出去	的	她

[aɪz] , - [kʌm] [bæk] [suːn] .

eyes	,	'	come	back	soon	.
眼睛	,	-	来	后退	很快	.

她努力控制住颤抖的嘴唇和眼中的泪水，“快点回来。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

'	And	she	threw	her	arms	about	his	neck	.
-	和	她	扔	她	武器	关于	他的	脖子	.

她一把搂住他的脖子。

['ræfeɪəl] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ðen] [stoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Raphael	kissed	his	sister	and	then	stole	to	the	window	.
拉斐尔	亲吻	他的	姐姐	和	然后	偷窃	到	这	窗户	.

拉斐尔吻了吻妹妹，然后偷偷溜到窗边。

[kʊd; kəd][hiː; hi][flaɪ][ɪn] [ðiːz] [waɪt] [pə'dʒæməz] ?

Could	he	fly	in	these	white	pajamas	?
可以	他	飞	在	这些	白色的	睡衣	?

他穿着这身白色睡衣能飞吗?

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːrsərər] .

They	belonged	to	the	Sorcerer	.
他们	属于	到	这	巫师	.

它们属于巫师。

[wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ɔːr][hæd; həd][hiː; hi][lɔːst][hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [θruː] [hɪz; ɪz]

Was	Gæa	still	looking	after	him	or	had	he	lost	her	friendship	through	his
曾是	盖亚	仍然	寻找	后	他	或者	有	他	丢失的	她	友谊	通过	他的

[læk] [ʌv; əv] [feɪθ] ?

lack	of	faith	?
缺少	的	信仰	?

盖亚是否依然在照顾他？还是因为他缺乏信仰而失去了她的友谊?

- [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

'	My	dear	boy	,	'	said	a	voice	in	the	doorway	,
-	我的	亲爱的	男生	,	-	说	一个	嗓音	在	这	门口	,

“我亲爱的孩子,”门口传来一个声音说。

- [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [klaɪm] ['ɪntuː][bed] .

'	come	away	from	that	window	and	climb	into	bed	.
-	来	离开	从	那	窗户	和	爬	进入	床	.

“离开那扇窗户，爬上床去。”

[juːl] [kætʃ] [jʊr; jər] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] .

You'll	catch	your	death	of	cold	.
你会	抓住	你的	死亡	的	寒冷的	.

你会冻死的。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [hɪm'self] .

'	It	was	Mechanus	himself	.
-	它	曾是	-	他自己	.

“那就是机械神本人。”

['ræfeɪəl] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ][ænd; ənd] [dʌv] [hed] [fɜːrst] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Raphael	gave	a	startled	cry	and	dove	head	first	through	the	window	.
拉斐尔	给予	一个	惊慌	哭	和	鸽子	头	第一的	通过	这	窗户	.

拉斐尔惊叫一声，头朝下从窗户跳了出去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [er] ['fræntɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

He	was	very	frightened	and	beat	the	air	frantically	with	his	hands	.
他	曾是	非常	害怕	和	打	这	空气	疯狂地	和	他的	双手	.

他非常害怕，拼命地用手在空中挥舞。

['sloʊli] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz][fɔːl] [ænd; ənd] ['raɪtɪd] [hɪm'self] .

Slowly	he	checked	his	fall	and	righted	himself	.
缓慢地	他	已检查	他的	落下	和	右	他自己	.

他慢慢地止住摔倒的姿势，稳住了身形。

[hiː; hi][kʊd; kəd][flai] .

He	could	fly	.
他	可以	飞	.

他会飞。

[stɪl] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Gæa	still	watched	over	him	.
盖亚	仍然	观看	超过	他	.

盖亚依然守护着他。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɔːrsərər] .

He	heard	laughter	from	the	window	and	the	voice	of	the	Sorcerer	.
他	听到	笑声	从	这	窗户	和	这	嗓音	的	这	巫师	.

他从窗户里听到笑声和巫师的声音。

- ['breɪvli] [dʌn] .

'	Bravely	done	.
-	勇敢地	完毕	.

做得勇敢。

[wen] [juː; jʊ] [-]

When	you	[	111	]
什么时候	你	[	-	]

当你[111]

[get]['taɪərd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ænɪmlz] , [kʌm] [bæk] .

get	tired	of	your	animals	,	come	back	.
得到	疲劳的	的	你的	动物	,	来	后退	.

如果你厌倦了你的动物，就回来吧。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

We	shall	expect	you	in	a	day	.
我们	将	预计	你	在	一个	天	.

我们预计一天后您就能见到你。

- [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

'	He	had	escaped	.
-	他	有	逃脱	.

他逃走了。

[ðə; ði]['sɔːrsərər][hæd; həd][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

The	Sorcerer	had	let	him	go	.
这	巫师	有	让	他	去	.

巫师放了他。

['ræfeɪəl] ['wʌndɝd] [waɪ] .

Raphael	wondered	why	.
拉斐尔	想知道	为什么	.

拉斐尔想知道为什么。

[hiː; hi] [felt] ['veɪgli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

He	felt	vaguely	uncomfortable	.
他	毛毡	依稀	不舒服	.

他感到有些不自在。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] ['fæʃ(ə)n] ['ræfeɪəl] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz]

In	his	clumsy	fashion	Raphael	flew	across	the	city	of	Mechana	to	the	fields
在	他的	笨拙	时尚	拉斐尔	飞翔	穿过	这	城市	的	-	到	这	字段

['nɪrəst] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

nearest	the	hill	on	which	he	had	left	the	animals	.
最近的	这	爬坡道	在	哪个	他	有	左边	这	动物	.

拉斐尔笨拙地飞过机械城，来到离他之前留下动物的山丘最近的田野。

[hiː; hi] [lɪt] ['hevɪli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	lit	heavily	and	walked	on	in	the	moonlight	as	rapidly	as	he	could	.
他	点燃	重度	和	步行	在	在	这	月光	作为	快速	作为	他	可以	.

他点亮了一盏灯，在月光下尽可能快地向前走去。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [griːn] [θɪŋz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɜːrθ] [rɪ'freʃt] [hɪm; ɪm] .

The	smell	of	green	things	and	rich	earth	refreshed	him	.
这	闻	的	绿色的	事物	和	富有的	地球	焕然一新	他	.

绿色植物和泥土的芬芳让他感到神清气爽。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['skɜːriːd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

Suddenly	a	rabbit	scurried	across	his	path	.
突然	一个	兔子	匆匆跑过	穿过	他的	小路	.

突然，一只兔子窜过他的路。

- [hə'loʊ] , - [sed] ['ræfeɪəl] .

'	Hullo	,	'	said	Raphael	.
-	你好	,	-	说	拉斐尔	.

“你好，”拉斐尔说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪt] [dɪd][nɑːt][stɑːp] .

But	the	rabbit	did	not	stop	.
但	这	兔子	做过	不是	停止	.

但兔子并没有停下来。

['ræfeɪəl] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['trʌbld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][fɑːks] [slɪŋk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ]

Raphael	was	more	troubled	when	he	saw	a	fox	slink	from	behind	a	bush
拉斐尔	曾是	更多的	麻烦	什么时候	他	锯	一个	狐狸	潜行	从	在后面	一个	衬套

[ænd; ənd] [drɪft] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

and	drift	into	the	woods	.
和	漂移	进入	这	树林	.

拉斐尔看到一只狐狸从灌木丛后溜出来，溜进了树林，这让他更加不安。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hɪl] .

The	boy	hurried	on	,	anxious	to	reach	the	meeting	hill	.
这	男生	慌忙	在	,	焦虑的	到	抵达	这	会议	爬坡道	.

男孩急忙向前走，渴望到达集合的山丘。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][snɑːrl][ʌv; əv] [wʊlvz] ['faɪtɪŋ] .

He	was	almost	at	the	summit	when	he	heard	the	snarl	of	wolves	fighting	.
他	曾是	几乎	在	这	首脑	什么时候	他	听到	这	咆哮	的	狼	斗争	.

他快要到达山顶时，听到了狼群搏斗的咆哮声。

[ðə; ði] [pæθ] [led] [θruː] [ə; eɪ] [spruːs] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [kraʊn] [ʌv; əv]

The	path	led	through	a	spruce	thicket	and	then	out	to	the	open	crown	of
这	小路	引领	通过	一个	云杉	灌木丛	和	然后	出去	到	这	打开	王冠	的

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

小路穿过一片云杉林，然后通向山顶的开阔地带。

[ðer; ðər][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm][kraɪ] [aʊt] .

There	the	sight	that	met	his	eyes	made	him	cry	out	.
那里	这	视线	那	遇见	他的	眼睛	制成	他	哭	出去	.

眼前的景象让他不禁叫出声来。

[ten] [ɔːr] [twelv] [greɪ] [wʊlvz] [stʊd] ['kraʊdɪŋ] [ænd; ənd] [-]
Ten or twelve gray wolves stood crowding and [112]
十 或者 十二 灰色的 狼 站立 拥挤 和 [-]

十来只灰狼挤在一起[112]

['dʒɔsliŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
jostling about something that lay still upon the ground .
推搡 关于 某物 那 躺 仍然 之上 这 地面 .

争抢地上静止不动的东西。

- [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
' Stop it !
- 停止 它 !

住手!

[stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
Stop it , I tell you !
停止 它 , 我 告诉 你 !

住手! 我叫你住手!

- ['ʃaʊtɪd] ['ræfeɪəl] [æz; əz][hiː; hi][ræn] ['fɔːrwərd] .
' shouted Raphael as he ran forward .
- 喊叫 拉斐尔 作为 他 跑 向前 .

“拉斐尔一边向前跑一边喊道。”

- [juː; jʊ][kɜːrs] !
' You curs !
- 你 曲线 !

你们这些混蛋!

[juː; jʊ] ['biːstli] [kɜːrs] !
You beastly curs !
你 兽 曲线 !

你们这些畜生!

- [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] [wʊlvz] [druː] [bæk] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kʌnɪŋli] .
' At the sound of his voice the wolves drew back eyeing him cunningly .
- 在 这 声音 的 他的 嗓音 这 狼 画 后退 觊觎 他 狡猾地 .

听到他的声音，狼群退缩了，狡黠地打量着他。

[ðeɪ] [stɪl] [pæntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd][sə'laɪvə] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [red] , [dʒəːkiŋ] [tʌŋz] .
They still panted from the chase , and saliva dripped from their red , jerking tongues .
他们 仍然 喘息 从 这 追赶 , 和 唾液 滴落 从 他们的 红色的 , 抽搐 舌头 .

他们还在喘着粗气，追逐的气息让他们浑身发抖，口水从他们通红、抽搐的舌头上滴落下来。

['oʊnli][wʌn] [glæns] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] ['oʊvər][wʌz; wəz]
Only one glance was necessary to see that the deer they quarreled over was
仅有的 一 瞥一眼 曾是 必要的 到 看 那 这 鹿 他们 争吵 超过 曾是
[ded] .
dead .
死的 .

只需一眼就能看出，他们争吵的那只鹿已经死了。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [tʌŋ] [aʊt] , ['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['ræfeɪəl] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] .
It lay tongue out , staring up at Raphael out of unseeing eyes .
它 躺 舌头 出去 , 凝视 向上 在 拉斐尔 出去 的 看不见 眼睛 .

它吐着舌头，用空洞的眼睛盯着拉斐尔。

[blʌd] [ræn][ɪn] [θɪn] [striːmz] [daʊn] [ɪts] [nek] , ['drɑːpɪŋ] ['sloʊli] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [bɪ'loʊ] .

Blood	**ran**	**in**	**thin**	**streams**	**down**	**its**	**neck**	**,**	**dropping**	**slowly**	**on**	**the**	**leaves**	**below**	**.**
血	跑	在	薄的	溪流	向下	它是	脖子	,	下降	缓慢地	在	这	树叶	以下	.

鲜血顺着它的脖子缓缓流下，滴落在下面的树叶上。

[ðə; ði] [slɪm] [legz] [wɜːr; wər] [bent] [ænd; ənd] [lɪmp] .

The	**slim**	**legs**	**were**	**bent**	**and**	**limp**	**.**
这	苗条的	腿	是	弯曲	和	跛行	.

那双纤细的腿弯曲无力。

- [oʊ] , [juː; jʊ] [fuːlz] !

'	**Oh**	**,**	**you**	**fools**	**!**
-	哦	,	你	傻瓜	!

“哦，你们这些傻瓜！”

[juː; jʊ] [fuːlz] !

You	**fools**	**!**
你	傻瓜	!

你们这些傻瓜!

- [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔːlmoʊst] [kraɪd] .

'	**the**	**boy**	**almost**	**cried**	**.**
-	这	男生	几乎	哭	.

男孩差点哭了。

- [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['kɑːŋkər] [ðə; ði]['sɔːrsərər] [ɪf] [juː; jʊ]['mɜːrdər][wʌn] [ə'nʌðər] ? -

'	**How**	**can**	**you**	**conquer**	**the**	**Sorcerer**	**if**	**you**	**murder**	**one**	**another**	**?**	**'**
-	如何	能	你	征服	这	巫师	如果	你	谋杀	一	其他	?	-

“如果你们互相残杀，又怎能战胜巫师呢？”

- [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] , - [sed] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] .

'	**We**	**were**	**hungry**	**,**	**'**	**said**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**pack**	**.**
-	我们	是	饥饿的	,	-	说	这	领导者	的	这	盒	.

“我们饿了，”狼群的首领说道。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [iːt] . -

'	**We**	**must**	**eat**	**.**	**'**
-	我们	必须	吃	.	-

“我们必须吃饭。”

- [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['iːgəlz] ? - [di'mɑːndid] ['ræfeɪəl] .

'	**Where**	**are**	**the**	**eagles**	**?**	**'**	**demanded**	**Raphael**	**.**
-	在哪里	是	这	老鹰	?	-	要求	拉斐尔	.

“老鹰在哪里？”拉斐尔问道。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] . -

'	**They**	**are**	**asleep**	**.**	**'**
-	他们	是	睡着了	.	-

“他们睡着了。”

- ['sʌmən] [ðem; ðəm] , - ['ɔːrdərd] ['ræfeɪəl] [kən'temptʃuəsli] .

'	**Summon**	**them**	**,**	**'**	**ordered**	**Raphael**	**contemptuously**	**.**
-	召唤	他们	,	-	订购	拉斐尔	轻蔑地	.

“把他们召来，”拉斐尔轻蔑地命令道。

- ['sʌmən] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] . - [-]

'	**Summon**	**all**	**the**	**animals**	**.**	**'**	**[**	**113**	**]**
-	召唤	全部	这	动物	.	-	[	-	]

“召集所有动物。”[113]

[ðə; ði] [wʊlvz] [left] ['glædli] .

The	**wolves**	**left**	**gladly**	**.**
这	狼	左边	乐意	.

狼群欣然离去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈʃeɪmd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][get] [əˈweɪ] .

They	were	ashamed	at	being	caught	and	glad	to	get	away	.
他们	是	羞愧	在	存在	捕捉	和	高兴的	到	得到	离开	.

他们因被抓而感到羞愧，又庆幸能够逃脱。

[ˈræfeɪəl] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [tʃɪn] [ɪn][hænd] .

Raphael	sat	down	on	a	rock	,	chin	in	hand	.
拉斐尔	卫星	向下	在	一个	岩石	,	下巴	在	手	.

拉斐尔一屁股坐在石头上，手托着下巴。

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

The	animals	had	failed	him	.
这	动物	有	失败的	他	.

动物们让他失望了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kept] [feɪθ] .

They	had	not	kept	faith	.
他们	有	不是	保留	信仰	.

他们没有信守承诺。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kept] [feɪθ] [ˈiːðər] .

But	he	had	not	kept	faith	either	.
但	他	有	不是	保留	信仰	任何一个	.

但他也没有信守承诺。

[bɪˈtreɪər] .

Betrayer	.
背叛者	.

背叛者。

[bɪˈtreɪd] .

Betrayed	.
背叛	.

被背叛了。

[ðə; ði] [ˈsɔːrsərər] [hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] .

The	Sorcerer	had	known	this	.
这	巫师	有	已知	这	.

巫师早就知道这一点。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [soʊ] [ˈiːzəli] .

That	was	why	he	had	allowed	him	to	escape	so	easily	.
那	曾是	为什么	他	有	允许	他	到	逃脱	所以	容易地	.

这就是他为何让他如此轻易逃脱的原因。

[ˈsloʊli] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [fɪld] .

Slowly	the	clearing	filled	.
缓慢地	这	清理	已填	.

空地渐渐被填满。

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [əˈproʊtʃt] [ˈfɜːrtɪvli] : [ðə; ði] [dɪr] , [ðə; ði] [ˈræbəts] , [ðə; ði] [fiːld] [maɪs] , [ðə; ði]

The	animals	approached	furtively	:	the	deer	,	the	rabbits	,	the	field	mice	,	the
这	动物	接近	偷偷摸摸	:	这	鹿	,	这	兔子	,	这	场地	小鼠	,	这

[ˈpɔːkjəˌpaɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪks] .

porcupines	,	and	the	snakes	.
豪猪	,	和	这	蛇	.

动物们悄悄地靠近：鹿、兔子、田鼠、豪猪和蛇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlvz] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] , [nɔːr][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['laɪənz] , [nɔːr][ðə; ði] [berz] , [nɔːr][ðə; ði]

But	the	wolves	did	not	appear	,	nor	the	mountain	lions	,	nor	the	bears	,	nor	the
但	这	狼	做过	不是	出现	,	也不	这	山	狮子	,	也不	这	熊	,	也不	这

['wiːzəlz] .

weasels	.
黄鼠狼	.

但是狼没有出现，美洲狮也没有出现，熊也没有出现，鼬也没有出现。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['iːgəlz] ['lændɪd] , ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

Suddenly	the	eagles	landed	,	dropping	down	like	shadows	out	of	the	moonlight	.
突然	这	老鹰	登陆	,	下降	向下	喜欢	阴影	出去	的	这	月光	.

突然，雄鹰们降落了，如同月光下的影子般落下。

- [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ?

'	Where	are	the	others	?
-	在哪里	是	这	其他的	?

其他人呢?

- ['ræfeɪəl] [æskt] [em'pɪrɪən] ['stɜːrnli] .

'	Raphael	asked	Empyrean	sternly	.
-	拉斐尔	问	天界	严厉地	.

拉斐尔严厉地问天界。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] , ['ræfeɪəl] , - [sed] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [krækt] [vɔɪs] .

'	They	have	gone	,	Raphael	,	'	said	the	eagle	in	a	cracked	voice	.
-	他们	有	已消失	,	拉斐尔	,	-	说	这	鹰	在	一个	裂纹	嗓音	.

“他们走了，拉斐尔，”老鹰用沙哑的声音说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'hæpinəs] .

The	boy	sat	bowed	with	unhappiness	.
这	男生	卫星	鞠躬	和	不快乐	.

男孩垂头丧气地坐着。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , - [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['hʌntɪŋ] .

Then	he	said	slowly	,	'	There	has	been	hunting	.
然后	他	说	缓慢地	,	-	那里	有	到过	打猎	.

然后他缓缓说道：“有人在打猎。”

[ðə; ði] [truːs] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən] . -

The	truce	has	been	broken	.	'
这	休战	有	到过	破碎的	.	-

休战协议已被打破。

- [ðæt] [ɪz][laɪf] , - ['ænsər] [em'pɪrɪən] .

'	That	is	life	,	'	answered	Empyrean	.
-	那	是	生活	,	-	回答	天界	.

“这就是人生，”天界回答道。

- [ðeɪ] [-]

'	They	[	114	]
-	他们	[	-	]

他们[114]

[θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

thought	you	were	never	coming	back	.
想法	你	是	绝不	未来	后退	.

我以为你再也不会回来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .

They	were	hungry	.
他们	是	饥饿的	.

他们饿了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] . -
They must live . '
他们 必须 居住 . -

他们必须活下去。

- [ðen] [huːm] [kæn; kən][aɪ] [trʌst] ? - [æskt] ['ræfeɪəl] .
' Then whom can I trust ? ' asked Raphael .
- 然后 谁 能 我 相信 ? - 问 拉斐尔 .

“那我还能相信谁呢？”拉斐尔问道。

- [huːm] [kæn; kən][aɪ] [trʌst] , [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'fiːt] [ðɪs] ['sɔːrsərər] ?
' Whom can I trust , if we defeat this Sorcerer ?
- 谁 能 我 相信 , 如果 我们 击败 这 巫师 ?

“如果我们打败了这个巫师，我还能信任谁呢？”

- [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['iːgəlz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
' Chief of All the Eagles in the Sky said nothing .
- 首席 的 全部 这 老鹰队 在 这 天空 说 没有什么 .

“天空之鹰之首”一言不发。

['ræfeɪəl] [roʊz] ['sloʊli] .
Raphael rose slowly .
拉斐尔 玫瑰 缓慢地 .

拉斐尔缓缓起身。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kə'sændrə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːrsərər] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
He would return to Cassandra and the Sorcerer and stay with them
[fər'evər] .
forever .
永远 .

他会回到卡桑德拉和魔法师身边，永远和他们在一起。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] - [maːtʃɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] .
Then he saw again the mechanicos marching to work .
然后 他 锯 再次 这 - 行军 到 工作 .

然后他又看到工人们列队去上班。

[raɪt] , [left] .
Right , left .
正确的 , 左边 .

右，左。

[raɪt] , [left] .
Right , left .
正确的 , 左边 .

右，左。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [wiːlz] .
He heard the grinding of a million wheels .
他 听到 这 研磨 的 一个 百万 车轮 .

他听到了百万个车轮摩擦的刺耳声。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [bʌz] [sɔːz] ['nɔːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
He saw a battery of buzz saws gnawing down the forest .
他 锯 一个 电池 的 嗡嗡声 锯子 啃咬 向下 这 森林 .

他看到一连串的电锯正在啃噬森林。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][koʊld] [striːts] , [ðə; ði] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] .
He remembered the cold streets , the tall buildings .
他 记得 这 寒冷的 街道 , 这 高的 建筑物 .

他记得寒冷的街道和高耸的建筑。

[bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['betər] .
Bigger and better .
大 和 更好的 .

更大更好。

[ðə; ði][goʊ] - ['getər] [gets] .
The Go - Getter gets .
这 去 - Getter 获得 .

积极进取者必胜。

[gets] ['nʌθɪŋ] .
Gets nothing .
获得 没有什么 .

什么也得不到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .
It would be better to be dead .
它 会 是 更好的 到 是 死的 .

死了还不如死了。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
He would save the world in spite of everything .
他 会 节省 这 世界 在 尽管如此 的 一切 .

尽管困难重重，他还是会拯救世界。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪv] ['kæsi] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
He would save Cassie and himself .
他 会 节省 卡西 和 他自己 .

他会救卡西，也会救自己。

- [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , - [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [em'pɪrɪən] .
' Dismiss the council , ' he ordered Empyrean .
- 解雇 这 理事会 , - 他 订购 天界 .

“解散议会，”他命令天界。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [maɪ'self] . - [-]
' I shall destroy the city myself . ' [115]
- 我 将 破坏 这 城市 我 . - [-]

“我将亲自摧毁这座城市。”[115]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
THE BATTLE OF THE CITY
这 战斗 的 这 城市

城市之战

['ræfeɪəl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði][stɔːrm] .
Raphael raised his right hand and called upon the storm .
拉斐尔 提高 他的 正确的 手 和 称为 之上 这 风暴 .

拉斐尔举起右手，召唤风暴。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , ['θʌndər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [blæk] [klaʊdz] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [west] .
As he did this , thunder was heard and black clouds formed in the west .
作为 他 做过 这 , 雷 曾是 听到 和 黑色的 云 形成 在 这 西方 .

就在这时，西边响起了雷声，乌云密布。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['saɪləns] [bruːdid] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] ,
For a moment silence brooded over the plain ,
为了 一个 片刻 沉默 沉思 超过 这 清楚的 ,

平原上顿时一片寂静。

['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [di:p] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['sɪti] .

broken	only	by	the	deep	roar	of	the	machine	city	.
破碎的	仅有的	经过	这	深的	吼	的	这	机器	城市	.

只有机械城市的低沉轰鸣声才能打破这片宁静。

[ðə; ði] [laɪt] [feɪld] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sæfrən] [gler] ['ʃædoʊd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði]

The	light	failed	rapidly	and	a	saffron	glare	shadowed	the	hills	and	turned	the
这	光	失败的	快速	和	一个	藏红花	强光	阴影	这	丘陵	和	转向	这

[fi:ldz] [tu:; tə] ['jeloʊ] - [gri:n] .

fields	to	yellow	-	green	.
字段	到	黄色的	-	绿色的	.

光线迅速消失，一片藏红花色的光芒笼罩着山丘，将田野染成了黄绿色。

[greɪt] ['θʌndər] - [klaʊdz] [roʊld] [ʌp] [laɪk] ['mɑ:nstrəs] ['sʌlfər] [ʃɪps] [ænd; ənd] [əd'vænst] [ɑ:n][ðə; ði]

Great	thunder	-	clouds	rolled	up	like	monstrous	sulphur	ships	and	advanced	on	the
伟大的	雷	-	云	滚动	向上	喜欢	滔天	硫	船舶	和	先进的	在	这

['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɔ:rsərər] .

city	of	the	Sorcerer	.
城市	的	这	巫师	.

巨大的雷云如同可怕的硫磺船般滚滚而来，向巫师之城逼近。

[æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [wɪnd] ['rʌsld] [ðə; ði] [stɪl] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [bent] [ðə; ði]

At	first	a	gentle	wind	rustled	the	still	leaves	of	the	forest	and	bent	the
在	第一的	一个	温和的	风	沙沙作响	这	仍然	树叶	的	这	森林	和	弯曲	这

[græs] [ɪn] ['rɪplɪŋ] [weɪvz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [swept] ['fɔ:rwərd] [ɪn] [gʌsts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] .

grass	in	rippling	waves	as	it	swept	forward	in	gusts	across	the	plain	.
草	在	涟漪	波浪	作为	它	扫荡	向前	在	阵风	穿过	这	清楚的	.

起初，微风拂过森林，吹得静止的树叶沙沙作响，草叶也随之弯曲，在平原上阵阵飘动。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [krept] [ə'weɪ] [ɪn] ['terər] [tu:; tə][ðer; ðər] [ler] [ænd; ənd] [fɔ:rmz] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌn'tɪl]

All	the	animals	crept	away	in	terror	to	their	lairs	and	forms	in	the	thickets	until
全部	这	动物	悄悄地爬	离开	在	恐怖	到	他们的	巢穴	和	表格	在	这	灌木丛	直到

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:gəlz] .

the	boy	was	left	alone	with	the	eagles	.
这	男生	曾是	左边	独自的	和	这	老鹰	.

所有动物都惊恐地爬回灌木丛中的巢穴和藏身之处，直到只剩下男孩和老鹰孤零零地待在一起。

[ə; eɪ] [blu:] - [waɪt] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [fɔ:rkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [splɪt] ['ɪntu:] [ʃredz] [ʌv; əv]

A	blue	-	white	flash	of	lightning	forked	across	the	sky	and	split	into	shreds	of
一个	蓝色的	-	白色的	闪光	的	闪电	分叉	穿过	这	天空	和	分裂	进入	碎屑	的

['θʌndər] ,

thunder	,
雷	,

一道蓝白色的闪电划破夜空，裂成无数雷鸣碎片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巨型巫师(The Giant Sorcerer)
第5/5页

[æz; əz][ðə; ði][stɔːrm][bɜːrst]['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] .
as the storm burst over the city .
作为 这 风暴 爆裂 超过 这 城市 .

暴风雨席卷了这座城市。

[ðə; ði] [triːz] [ðæt] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] [fiːldz] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [frɪndʒ] [bent] [laɪk]['tæsəlz][ɪn][ðə; ði] [-]
The trees that skirted the fields in a thin fringe bent like tassels in the [116]
这 树木 那 裙摆 这 字段 在 一个 薄的 边缘 弯曲 喜欢 流苏 在 这 [-]

田野边缘的树木像流苏一样弯曲着[116]

[wɪnd] .
wind .
风 .

风。

['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ɪn] [swɪft] , ['stæbɪŋ] ['spæzəmz] , ['rɪpɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'pɑːrt] ,
Lightning flashed in swift , stabbing spasms , ripping the clouds apart ,
闪电 闪光灯 在 迅速 , 刺 痉挛 , 撕裂 这 云 除 ,

闪电如疾风骤雨般划破云层，撕裂了云层。

[waɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['θʌndər] ['defnd] ['ræfeɪəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['kræklɪŋ] ,
while the noise of thunder deafened Raphael with the weight of crackling ,
尽管 这 噪音 的 雷 耳聋 拉斐尔 和 这 重量 的 噼啪作响 ,
['tʌmblɪŋ] [saʊnd] .
tumbling sound .
翻滚 声音 .

雷声震耳欲聋，噼啪作响，隆隆作响，令拉斐尔耳聋。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [hɪd][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪn] [wʌz; wəz] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [gler]
Although the clouds hid the sun , the whole plain was lit by the shivering glare
虽然 这 云 隐藏 这 太阳 , 这 所有的 清楚的 曾是 点燃 经过 这 瑟瑟发抖 强光
[ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
of lightning .
的 闪电 .

虽然云层遮蔽了太阳，但整个平原都被闪电刺目的光芒照亮了。

[reɪn] [fel] [ɪn] ['slæntɪŋ] , ['drɪvn] [ʃiːts] .
Rain fell in slanting , driven sheets .
雨 跌倒 在 斜 , 驱动 纸张 .

雨水倾盆而下，斜斜地铺展开来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɔːrsərər][hæd; həd][nɑːt] [plænd] ['aɪdli] .
But the Sorcerer had not planned idly .
但 这 巫师 有 不是 计划 闲散地 .

但这位巫师的计划并非毫无根据。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['θʌndərboʊlt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ə'woʊk] [tuː; tə] ['swɔːrmɪŋ] [æk'tɪvəti] .
At the first thunderbolt the whole city awoke to swarming activity .
在 这 第一的 霹雳 这 所有的 城市 醒来 到 蜂拥而至 活动 .

第一道雷声响起，全城顿时沸腾起来，人们忙碌起来。

[ðə; ði] ['skaɪˌskreɪpəz] ['sʌd(ə)nli] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ]['met(ə)l] [spaɪnz] .
The skyscrapers suddenly bristled with metal spines .
这 摩天大楼 突然 竖起的 和 金属 脊柱 .

摩天大楼突然间布满了金属尖刺。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,

From	where	he	stood	,
从	在哪里	他	站立	,

从他所站的地方看去，

['ræfeɪəl] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] - ['swɔːrmɪŋ] [laɪk] [blæk] [ænts]['oʊvər][ðə; ði] [ruːfs]

Raphael	could	make	out	armies	of	mechanicos	swarming	like	black	ants	over	the	roofs
拉斐尔	可以	制作	出去	军队	的	-	蜂拥而至	喜欢	黑色的	蚂蚁	超过	这	屋顶

,

,

,

拉斐尔能看出成群的机械教徒像黑蚂蚁一样在屋顶上涌动。

['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['twɪstɪd] ['met(ə)l] [nets] , [wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [woʊv]

covering	them	with	twisted	metal	nets	,	which	caught	the	lightning	and	wove
覆盖	他们	和	扭曲	金属	网	,	哪个	捕捉	这	闪电	和	编织

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['bæskəts][ʌv; əv]['faɪər] .

it	into	baskets	of	fire	.
它	进入	篮子	的	火	.

用扭曲的金属网覆盖它们，金属网捕捉闪电并将其编织成火篮。

['laɪtnɪŋ] ['krækld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [greɪt] ['luːps]

Lightning	crackled	up	and	down	the	sides	of	the	great	buildings	in	great	loops
闪电	噼啪作响	向上	和	向下	这	侧面	的	这	伟大的	建筑物	在	伟大的	循环

[ænd; ənd][()hwəːlz] ,

and	whorls	,
和	螺旋纹	,

闪电沿着高大建筑物的侧面上下翻腾，形成巨大的环形和漩涡状。

[waɪl] ['moʊltən]['met(ə)l] [splæʃt] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn] [waɪt] - [hɑːt] ['ʃaʊɚz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [hɪsɪŋ]

while	molten	metal	splashed	through	the	air	in	white	-	hot	showers	as	it	fell	hissing
尽管	熔融的	金属	溅起	通过	这	空气	在	白色的	-	热的	淋浴	作为	它	跌倒	嘶嘶声

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] .

to	the	ground	below	.
到	这	地面	以下	.

炽热的金属熔化后，像白色雨点般飞溅到空中，发出嘶嘶声落到地面上。

[ðə; ði][wɪnd] [hauld] [ɪn]['æŋgri] [gʌsts] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['skaɪˌskreɪpəz] [kliːn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	wind	howled	in	angry	gusts	,	sweeping	the	great	skyscrapers	clean	of	their
这	风	嚎叫	在	生气的	阵风	,	扫荡	这	伟大的	摩天大楼	干净的	的	他们的

[mə'kænɪk(ə)l] [men] ,

mechanical	men	,
机械的	男人	,

狂风怒吼，将摩天大楼上的机械人全部卷走。

[ˌʌp'ruːtɪŋ] [triːz] , ['terɪŋ] [daʊn] [stiːl] [saɪn] - ['bɔrdz] [laɪk] [skræps][ʌv; əv]['peɪpər] , [waɪl] [ðə; ði] ['rɪvər]

uprooting	trees	,	tearing	down	steel	sign	-	boards	like	scraps	of	paper	,	while	the	river
连根拔起	树木	,	撕裂	向下	钢	符号	-	板	喜欢	碎屑	的	纸	,	尽管	这	河

[roʊz] [-]

rose	[	117	]
玫瑰	[	-	]

河水上涨，树木被连根拔起，钢制招牌像纸片一样被撕碎[117]

[ænd; ənd] [swept] ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] ,

and	swept	foaming	and	yellow	across	the	plain	,
和	扫荡	起泡	和	黄色的	穿过	这	清楚的	,

泡沫翻滚，泛着黄色，席卷了平原。

['berɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] [triːz] [ænd; ənd] [stʌmps] [ænd; ənd]['broʊkən] ['bræntʃɪz] .

bearing	on	its	surface	trees	and	stumps	and	broken	branches	.
轴承	在	它是	表面	树木	和	树桩	和	破碎的	分支	.

地表上堆积着树木、树桩和断枝。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wɪl] [biː; bi] [swept] [ə'weɪ] , [θɔːt] ['ræfeɪəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɔːrsərər] [wɪl]

The	whole	city	will	be	swept	away	,	thought	Raphael	,	and	the	Sorcerer	will
这	所有的	城市	将要	是	扫荡	离开	,	想法	拉斐尔	,	和	这	巫师	将要

[sə'rendər] .

surrender	.
投降	.

拉斐尔心想，整座城市都将被夷为平地，巫师也必将投降。

[aɪ] [hoʊp] ['kæsi] [ɪz] [seɪf] .

I	hope	Cassie	is	safe	.
我	希望	卡西	是	安全的	.

我希望卡西平安无事。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

But	he	was	frightened	for	all	that	and	shivered	where	he	stood	.
但	他	曾是	害怕	为了	全部	那	和	瑟瑟发抖	在哪里	他	站立	.

但他仍然感到害怕，站在那里瑟瑟发抖。

[wʊd] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːlz] ?

Would	the	river	wash	away	the	garden	walls	?
会	这	河	洗	离开	这	花园	墙壁	?

河流会冲毁花园的围墙吗?

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

So	be	it	.
所以	是	它	.

就这样吧。

[ðen] ['ræfeɪəl] [sɔː] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] - [ə'pɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

Then	Raphael	saw	an	army	of	mechanicos	appear	upon	the	banks	of	the	river	,
然后	拉斐尔	锯	一个	军队	的	-	出现	之上	这	银行	的	这	河	,

然后拉斐尔看到一大群机械教徒出现在河岸上。

['fɑːloʊd] [baɪ] [t'ræktəz] ['toʊɪŋ] [streɪndʒ] ['endʒɪnz] .

followed	by	tractors	towing	strange	engines	.
随后	经过	拖拉机	拖带	奇怪的	发动机	.

后面跟着牵引着奇特发动机的拖拉机。

[plauz] [ænd; ənd] [stiːm] ['ʃʌvlz] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [ɜːrθ] [ɪn] ['kʌmpəniz] .

Plows	and	steam	shovels	seemed	to	rise	out	of	the	tortured	earth	in	companies	.
犁	和	蒸汽	铲子	似乎	到	上升	出去	的	这	受折磨	地球	在	公司	.

犁和蒸汽铲仿佛成群结队地从饱受摧残的土地中拔地而起。

[tuː; tə] ['ræfeɪəl] ['wɑtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd][kə'nælz] [fɔːrmd] [æz; əz] [ðoʊ] [dʌg] [baɪ] ['mædʒɪk] .

To	Raphael	watching	on	the	hill	,	ditches	and	canals	formed	as	though	dug	by	magic	.
到	拉斐尔	观看	在	这	爬坡道	,	沟渠	和	运河	形成	作为	尽管	挖	经过	魔法	.

拉斐尔站在山丘上眺望，只见沟渠和运河仿佛是魔法般凭空出现。

[θruː] [ðə; ði] [reɪn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [wɔːl] ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] ,

Through	the	rain	,	the	boy	could	see	a	huge	wall	rising	slowly	,
通过	这	雨	,	这	男生	可以	看	一个	巨大的	墙	上升	缓慢地	,

透过雨水，男孩看到一堵巨大的墙缓缓升起。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['rɪvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

pushing	back	the	river	from	the	city	,
推动	后退	这	河	从	这	城市	,

将河流从城市中推开，

[wɪtʃ] [luːmd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['krægi] ['aɪlənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [siː] .

which	loomed	up	like	a	craggy	island	in	a	yellow	sea	.
哪个	迫近	向上	喜欢	一个	崎岖不平	岛	在	一个	黄色的	海	.

它像一座嶙峋的岛屿耸立在黄色的海洋中。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['maɪti] ['kɑːnflɪkt] [keɪm] [æz; əz] [ðə; ði] - ['leɪbərd] .

The	sound	of	mighty	conflict	came	as	the	mechanicos	labored	.
这	声音	的	强大的	冲突	来了	作为	这	-	辛勤劳作	.

机械师们辛勤劳作时，传来剧烈的碰撞声。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [stiːm] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] ['hæmərz] ['ɔːfset] [ðə; ði] ['θroʊti] [graʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	roar	of	steam	engines	and	beating	hammers	offset	the	throaty	growl	of	the
这	吼	的	蒸汽	发动机	和	殴打	锤子	抵消	这	喉音	咆哮	的	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

蒸汽机的轰鸣声和铁锤的敲击声盖过了河流低沉的咆哮声。

[fæst] [ðoʊ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['flʌdɪd] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] [roʊz] ['fæstər] .

Fast	though	the	water	flooded	down	upon	them	,	the	city	walls	rose	faster	.
快速地	尽管	这	水	被淹	向下	之上	他们	,	这	城市	墙壁	玫瑰	快点	.

尽管洪水迅速倾泻而下，城墙却升得更快。

[greɪt] ['dɪtʃɪz] [-]

Great	ditches	[	118	]
伟大的	沟渠	[	-	]

大沟[118]

[dreɪnd] [ɔːf] [ðə; ði] ['rɪvər] .

drained	off	the	river	.
排水	离开	这	河	.

从河里流出来。

[ðə; ði] - [wʊd] [seɪv] - .

The	mechanicos	would	save	Mechana	.
这	-	会	节省	-	.

机械神教会拯救机械神教。

['ræfeɪəl] [wʌz; wəz] [ə'pɔːld] .

Raphael	was	appalled	.
拉斐尔	曾是	震惊	.

拉斐尔感到震惊。

[ðə; ði] ['sɔːrsərər] [wʊd] [wɪn] .

The	Sorcerer	would	win	.
这	巫师	会	赢	.

巫师会赢。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [seɪv] [kə'sændrə] .

He	would	never	save	Cassandra	.
他	会	绝不	节省	卡桑德拉	.

他永远也救不了卡桑德拉。

[ðə; ði] ['sɔːrsərər] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːrld] .

The	Sorcerer	would	destroy	the	living	world	.
这	巫师	会	破坏	这	活的	世界	.

巫师会毁灭生灵世界。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [sə'rendər] ,

It	was	no	use	,	he	would	go	down	to	the	plain	and	surrender	,
它	曾是	不	使用	,	他	会	去	向下	到	这	清楚的	和	投降	,

没用，他会下到平原投降。

[hiː; hi] [wʊd] [beg] - [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [gɪv]

he	would	beg	Mechanus	for	the	life	of	his	sister	,	he	would	exchange	,	give
他	会	求	-	为了	这	生活	的	他的	姐姐	,	他	会	交换	,	给

[hɪm'self] [ʌp] .

himself	up	.
他自己	向上	.

他会恳求机械神救他妹妹的命，他会用生命交换，甚至献出自己。

[bʌt; bət] [wʌt] [juːz] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ?

But	what	use	would	that	be	?
但	什么	使用	会	那	是	?

但那样又有什么用呢?

[ðə; ði]['sɔːrsərər][kʊd; kəd] [naʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][bəuθ] .

The	Sorcerer	could	now	take	them	both	.
这	巫师	可以	现在	拿	他们	两个都	.

现在巫师可以同时带走他们两个了。

['ræfeɪəl] [kə'mɑːndid] [ðə; ði][stɔːrm][tuː; tə] [siːs] .

Raphael	commanded	the	storm	to	cease	.
拉斐尔	命令	这	风暴	到	停止	.

拉斐尔命令风暴停止。

- [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ʌp] !

'	I	won't	give	up	!
-	我	惯于	给	向上	!

我不会放弃!

[aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ʌp] !

I	won't	give	up	!
我	惯于	给	向上	!

我不会放弃!

[aɪl] [meɪk] ['ʌðər] [plænz] .

I'll	make	other	plans	.
患病的	制作	其他	计划	.

我会另作安排。

- ['ræfeɪəl] [wɔːkt] ['despərətli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

'	Raphael	walked	desperately	up	and	down	.
-	拉斐尔	步行	绝望地	向上	和	向下	.

拉斐尔绝望地来回踱步。

- , , - [hiː; hi] ['mʌtəd] ; - [help] [ˌem 'iː] .

'	Gæa	,	Gæa	,	'	he	muttered	;	'	help	me	.
-	盖亚	,	盖亚	,	-	他	低声说道	;	-	帮助	我	.

“盖亚，盖亚，”他喃喃自语；“救救我。”

- [ðen] [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

'	Then	an	idea	came	to	him	.
-	然后	一个	主意	来了	到	他	.

“然后他突然想到一个主意。”

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] , [ænd; ənd][soʊ][ˌoʊvər'tɜːrn][ðə; ði]

He	would	call	upon	the	earthquake	and	the	volcano	,	and	so	overturn	the
他	会	称呼	之上	这	地震	和	这	火山	,	和	所以	颠覆	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

他会召唤地震和火山，从而颠覆这座城市。

['ræfeɪəl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['fɪrsli] [ænd; ənd] [kɔːld] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn] .

Raphael	**raised**	**his**	**right**	**hand**	**fiercely**	**and**	**called**	**once**	**more**	**upon**	**Gæa**	**.**
拉斐尔	提高	他的	正确的	手	激烈地	和	称为	一次	更多的	之上	盖亚	.

拉斐尔猛地举起右手，再次呼唤盖亚女神。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [pluːmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [wɪtʃ] ['səːkld] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]

Almost	**instantly**	**plumes**	**of**	**smoke**	**rose**	**from**	**the**	**hills**	**which**	**circled**	**the**	**city**	**of**
几乎	即刻	羽流	的	抽烟	玫瑰	从	这	丘陵	哪个	圈起来	这	城市	的

[ðə; ðɪ] ['sɔːrsərər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɜːrθ] ['ʃʌdəd] .

the	**Sorcerer**	**and**	**the**	**whole**	**earth**	**shuddered**	**.**
这	巫师	和	这	所有的	地球	颤抖	.

几乎就在瞬间，环绕着巫师之城的群山上升起了滚滚浓烟，整个大地都为之震动。

[ə; eɪ] [laɪt] [heɪz] ['drɪftɪd] ['leɪzɪli] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

A	**light**	**haze**	**drifted**	**lazily**	**up**	**from**	**the**	**city**	**.**
一个	光	阴霾	漂移	懒洋洋	向上	从	这	城市	.

一层薄雾从城市上空懒洋洋地飘了上来。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [-]

Then	**with**	**a**	**sudden**	**[**	**119**	**]**
然后	和	一个	突然	[	-	]

然后突然[119]

[rɔːr] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haɪɪst; 'haɪəst] [hɪl] [ʌv; əv] [ɔːl] [bɜːrst] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] ,

roar	**the**	**top**	**of**	**the**	**highest**	**hill**	**of**	**all**	**burst**	**in**	**a**	**cloud**	**of**	**black**	**smoke**	**,**
吼	这	顶部	的	这	最高	爬坡道	的	全部	爆裂	在	一个	云	的	黑色的	抽烟	,

咆哮声响彻山顶，突然爆发出一团黑烟。

[ænd; ənd] ['æʃɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] ['saɪləntli] , ['kærid] [baɪ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [briːz] .

and	**ashes**	**began**	**to**	**fall**	**silently**	**,**	**carried**	**by**	**the**	**light**	**breeze**	**.**
和	灰烬	开始	到	落下	默默	,	携带	经过	这	光	微风	.

灰烬开始悄无声息地飘落，随风飘散。

[ðeɪ] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] ['diːpənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θɪkər] ['dɑːrknəs] .

They	**shrouded**	**the**	**sun**	**,**	**and**	**twilight**	**deepened**	**into**	**a**	**thicker**	**darkness**	**.**
他们	被遮蔽的	这	太阳	,	和	暮	加深	进入	一个	较厚	黑暗	.

它们遮蔽了太阳，暮色渐渐加深，变成一片漆黑。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [gluːm] ,

In	**the**	**gloom**	**,**
在	这	愁云	,

在昏暗中，

['ræfeɪəl] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ['faɪər] [ænd; ənd] [smoʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [blæst]

Raphael	**could**	**see**	**the**	**mountain**	**pouring**	**out**	**fire**	**and**	**smoke**	**like**	**a**	**huge**	**blast**
拉斐尔	可以	看	这	山	浇注	出去	火	和	抽烟	喜欢	一个	巨大的	爆炸

['fɜːrnɪs] .

furnace	**.**
炉	.

拉斐尔看到那座山像巨大的炼铁炉一样喷涌出火焰和浓烟。

['ræfeɪəl] [lʊkt] [ə'baʊt] .

Raphael	**looked**	**about**	**.**
拉斐尔	看起来	关于	.

拉斐尔环顾四周。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['iːgəlz] , [huː] ['klʌstərd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

All	**the**	**animals**	**had**	**deserted**	**him**	**save**	**the**	**eagles**	**,**	**who**	**clustered**	**behind**	**him**	**,**
全部	这	动物	有	荒凉的	他	节省	这	老鹰	,	WHO	聚类	在后面	他	,

['fɛðɚz] ['druːpɪŋ] .

feathers	**drooping**	**.**
羽毛	下垂	.

除了老鹰之外，所有的动物都离他而去，老鹰们聚集在他身后，羽毛耷拉着。

- [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈsɪti] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [emˈpɪrɪən] .

'	This	ought	to	destroy	the	city	,	'	he	said	to	Empyrean	.
-	这	应该	到	破坏	这	城市	,	-	他	说	到	天界	.

“这应该会摧毁这座城市，”他对天界说道。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , - [ˈænsər] [ðə; ði][bɜːrd] .

'	We	shall	see	,	'	answered	the	bird	.
-	我们	将	看	,	-	回答	这	鸟	.

“我们拭目以待，”鸟儿回答道。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] .

Everything	was	still	.
一切	曾是	仍然	.

一切都静止了。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈθʌndər] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ded] .

After	the	thunder	,	it	seemed	that	the	world	was	dead	.
后	这	雷	,	它	似乎	那	这	世界	曾是	死的	.

雷声过后，世界仿佛死寂一般。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] .

No	sound	came	from	the	city	.
不	声音	来了	从	这	城市	.

城市里一片寂静。

[ðə; ði] [greɪt] [məˈʃiːnz] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] .

The	great	machines	were	silent	.
这	伟大的	机器	是	沉默的	.

庞大的机器一片寂静。

[ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] [ˈæʃɪz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][fɔːl] [ˈswɪftli] [laɪk] [snoʊ] .

In	the	half	light	ashes	continued	to	fall	swiftly	like	snow	.
在	这	一半	光	灰烬	持续	到	落下	迅速地	喜欢	雪	.

昏暗的光线下，灰烬像雪一样迅速飘落。

- [lʊk] ! - [ˈsʌd(ə)nli] [skriːmd] [æn; ən][ˈiːg(ə)l] .

'	Look	!	'	suddenly	screamed	an	eagle	.
-	看	!	-	突然	尖叫	一个	鹰	.

“看！”一只鹰突然尖叫起来。

[ˈræfeɪəl] [lʊkt] .

Raphael	looked	.
拉斐尔	看起来	.

拉斐尔看了看。

[ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl] [ʌv; əv] [blæk] [ˈlɑːvə][wʌz; wəz] [ˈspredɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

A	great	wall	of	black	lava	was	spreading	from	the	hills	toward	the	city	.
一个	伟大的	墙	的	黑色的	岩浆	曾是	传播	从	这	丘陵	朝向	这	城市	.

一道巨大的黑色熔岩墙正从山丘上向城市蔓延。

[ˌaɪ ˈtiː] [roʊld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [æz; əz] [məˈlæsɪz] [roʊlz][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈkɑːləni] [ʌv; əv][ænts] . [

It	rolled	down	from	the	mountain	as	molasses	rolls	over	a	colony	of	ants	.	[
它	滚动	向下	从	这	山	作为	糖蜜	卷	超过	一个	殖民地	的	蚂蚁	.	[

-	]
120	]
-	]

它像糖浆滚落到蚂蚁窝里一样，从山上滚落下来。[120]

[ˌaɪ ˈtiː] [uːzd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk] [sæp] [ˈwelɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l]

It	oozed	up	from	the	bowels	of	the	earth	like	sap	welling	from	a	frightful
它	渗出	向上	从	这	肠道	的	这	地球	喜欢	树液	井	从	一个	可怕

[gæʃ] .

gash	.
伤口	.

它从地底深处渗出，就像树液从可怕的裂缝中涌出一样。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [hɪs] [ʌv; əv] [stiːm] .

The	boy	heard	for	the	first	time	the	awful	hiss	of	steam	.
这	男生	听到	为了	这	第一的	时间	这	可怕	嘶	的	蒸汽	.

男孩第一次听到了蒸汽嘶嘶作响的可怕声音。

[ˈsloʊli] [ðə; ði] [ˈlɑːvə] [strʌk] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [wel] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Slowly	the	lava	struck	the	edge	of	the	city	and	welled	over	it	,
缓慢地	这	岩浆	击	这	边缘	的	这	城市	和	井	超过	它	,

熔岩缓缓逼近城市边缘，并涌上城市上方。

[ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbɪldɪŋz] [frʌm; frəm] [saɪt] .

wiping	the	great	buildings	from	sight	.
擦拭	这	伟大的	建筑物	从	视线	.

将这些宏伟的建筑从人们的视线中抹去。

[ˈlevlɪŋ] , [ˈswɔləuiŋ] , [ˈdraʊnɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ˈterəb(ə)l] [pæθ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ədˈvænst] [tɔːrd] [ðə; ði]

Leveling	,	swallowing	,	drowning	everything	in	its	terrible	path	,	it	advanced	toward	the
水平	,	吞咽	,	溺水	一切	在	它是	糟糕的	小路	,	它	先进的	朝向	这

[hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

heart	of	the	city	.
心	的	这	城市	.

它夷平、吞噬、淹没沿途的一切，向着城市的中心推进。

[æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [nɔɪz] [broʊk] [aʊt] [ɪn] - .

As	though	at	a	signal	a	terrible	confusion	of	noise	broke	out	in	Mechana	.
作为	尽管	在	一个	信号	一个	糟糕的	困惑	的	噪音	打破	出去	在	-	.

仿佛接到某种信号，机械城中突然爆发出一阵可怕的混乱噪音。

[belz] [toʊld] , [ˈhwislz] [bluː] , [ˈsɜːrtʃlaɪt] [graʊpt] [ˈblaɪndli] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [æʃ] .

Bells	tolled	,	whistles	blew	,	searchlights	groped	blindly	through	the	falling	ash	.
钟声	收费	,	哨声	吹	,	探照灯	摸索	盲目地	通过	这	坠落	灰	.

钟声响起，汽笛吹响，探照灯在飘落的灰烬中盲目地摸索。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [ækˈtɪvəti] .

There	was	a	frenzy	of	activity	.
那里	曾是	一个	狂热	的	活动	.

现场一片忙碌景象。

[æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [ˈrɪpld] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ɪn] [ˈlɪvɪd] [ˈfɪʃərz] .

An	earthquake	rippled	over	the	plain	which	opened	in	livid	fissures	.
一个	地震	涟漪	超过	这	清楚的	哪个	打开	在	铁青	裂缝	.

地震波及平原，平原上裂开一道道血红的裂缝。

[ˈræfeɪəl] [hɜːrd] [ðə; ði] [dʌl] [kræʃ] [ʌv; əv] [ˈmeɪsənri] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtɔpld] [ænd; ənd] [fel] .

Raphael	heard	the	dull	crash	of	masonry	as	it	toppled	and	fell	.
拉斐尔	听到	这	乏味的	碰撞	的	石工	作为	它	倾覆	和	跌倒	.

拉斐尔听到砖石倒塌时发出沉闷的撞击声。

- [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ! - [skriːmd] [ðə; ði] [ˈiːgəlz] [ɪgˈzʌltəntli] .

'	The	walls	of	the	city	!	'	screamed	the	eagles	exultantly	.
-	这	墙壁	的	这	城市	!	-	尖叫	这	老鹰	欣喜若狂	.

“城墙！”雄鹰们欢呼雀跃地喊道。

['ræfeɪəl] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['streɪnɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [æz; əz] [stiːm] ['ʃʌvlz] , [t'ræktəz] ,
Raphael could hear the shriek of straining machinery as steam shovels , tractors ,
拉斐尔 可以 听到 这 尖叫 的 紧张 机械 作为 蒸汽 铲子 , 拖拉机 ,
[treɪnz] ,
trains ,
火车 ,

拉斐尔能听到蒸汽铲、拖拉机、火车等机械发出刺耳的轰鸣声。

[ænd; ənd]['dʒaɪənt] ['endʒɪnz] ['leɪbərd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['ɔːrdər] [aʊt] [ʌv; əv]['keɪɑːs] .
and giant engines labored trying to restore order out of chaos .
和 巨大的 发动机 辛勤劳作 尝试 到 恢复 命令 出去 的 混乱 .

巨型引擎奋力运转，试图从混乱中恢复秩序。

[bʌt; bət] ['stedəli] , ['saɪləntli] [ðə; ði]['lɑːvə] [floʊd] [ɑːn] , [ðə; ði] ['æʃɪz] [fel] .
But steadily , silently the lava flowed on , the ashes fell .
但 稳步 , 默默 这 岩浆 流动 在 , 这 灰烬 跌倒 .

但是，熔岩依然静静地、稳步地流淌着，火山灰也随之落下。

[ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz]['oʊvər]
THE WAR WAS OVER
这 战争 曾是 超过

战争结束了

['ræfeɪəl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [kə'sændrə] .
Raphael began to worry about Cassandra .
拉斐尔 开始 到 担心 关于 卡桑德拉 .

拉斐尔开始担心卡桑德拉。

- [aɪ][kæn; kən][stɑːp] [ðɪs] [vɑːl'keɪnoʊ] , - [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [-]
' I can stop this volcano , ' he tried to reassure [121]
- 我 能 停止 这 火山 , - 他 尝试 到 保证 [-]

“我可以阻止这座火山，”他试图安抚大家[121]

[hɪm'self]
himself
他自己

他自己

, - [baɪ] ['reɪzɪŋ] [maɪ][hænd] .
, ' by raising my hand .
, - 经过 提高 我的 手 .

“我举起了手。”

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] [hoʊld] [aʊt] ?
But how long would the Sorcerer hold out ?
但 如何 长的 会 这 巫师 抓住 出去 ?

但这位巫师又能坚持多久呢?

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] [kə'sændrə] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ?
Until he and Cassandra were buried in the awful ruin of the city ?
直到 他 和 卡桑德拉 是 埋葬 在 这 可怕 废墟 的 这 城市 ?

直到他和卡桑德拉被埋葬在这座城市可怕的废墟中?

- [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] ['nɜːrvəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
' The boy began to walk nervously up and down , up and down .
- 这 男生 开始 到 走 紧张地 向上 和 向下 , 向上 和 向下 .

男孩开始紧张地来回踱步，来回踱步。

[ðə; ði] ['iːgəlz] ['hʌdld] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
The eagles huddled behind him .
这 老鹰 蜷缩着 在后面 他 .

老鹰们聚集在他身后。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [pæst] .

A	quarter	of	an	hour	passed	.
一个	四分之一	的	一个	小时	通过了	.

一刻钟过去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [sə'rendər] ,

There	was	still	no	sign	of	surrender	,
那里	曾是	仍然	不	符号	的	投降	,

仍未见投降的迹象。

[ðoʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] .

though	the	noise	of	conflict	in	the	city	was	dying	away	.
尽管	这	噪音	的	冲突	在	这	城市	曾是	垂死	离开	.

虽然城里的冲突声渐渐远去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [wʊd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [pleɪn] .

Now	and	then	a	powerful	explosion	would	shake	the	plain	.
现在	和	然后	一个	强大的	爆炸	会	摇	这	清楚的	.

不时地，强烈的爆炸会震动平原。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smel] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

And	a	strange	smell	filled	the	air	.
和	一个	奇怪的	闻	已填	这	空气	.

空气中弥漫着一股奇怪的气味。

['ræfeɪəl] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] [gæs] .

Raphael	thought	with	sudden	horror	of	the	poison	gas	.
拉斐尔	想法	和	突然	恐怖	的	这	毒	气体	.

拉斐尔突然惊恐地想到了毒气。

[hæd; həd][ðə; ði][tæŋks][ɪk'sploʊdɪd] ?

Had	the	tanks	exploded	?
有	这	坦克	爆炸了	?

油罐爆炸了吗?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][end] ?

Was	this	the	end	?
曾是	这	这	结尾	?

这就是结局吗?

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] ?

The	destruction	of	everything	?
这	破坏	的	一切	?

毁灭一切?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [kə'sændrə] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] , [hæd; həd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn][ðə; ði] [feɪt]

Instead	of	saving	Cassandra	and	the	world	,	had	he	hurried	on	the	fate
反而	的	保存	卡桑德拉	和	这	世界	,	有	他	慌忙	在	这	命运

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ?

which	hung	over	them	?
哪个	悬挂	超过	他们	?

他非但没有拯救卡桑德拉和世界，反而加速了笼罩在他们头上的命运?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['sɔːrsərər] [wʊd] ['nevər] [ruːl] .

At	any	rate	,	the	Sorcerer	would	never	rule	.
在	任何	速度	,	这	巫师	会	绝不	规则	.

无论如何，巫师永远不可能统治世界。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stæmpt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['mʌtərɪŋ] , - [sə'rendər] , [sə'rendər] .

The	boy	stamped	to	and	fro	,	muttering	,	'	Surrender	,	surrender	.
这	男生	盖章	到	和	弗	,	喃喃自语	,	-	投降	,	投降	.

男孩跺着脚来回走动，嘴里嘟囔着："投降，投降。"

- [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [sɪk] .

'	He	began	to	feel	sick	.
-	他	开始	到	感觉	生病的	.

他开始感到不舒服。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['dɪzi] ?

Was	he	dizzy	?
曾是	他	晕眩的	?

他是不是头晕了?

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] .

He	stopped	and	looked	intently	at	the	river	.
他	停止	和	看起来	专注地	在	这	河	.

他停下脚步，凝视着河流。

[noʊ] , [hiː; hi] ['wɔznt] ['dɪzi] [jet] .

No	,	he	wasn't	dizzy	yet	.
不	,	他	不是	晕眩的	然而	.

不，他当时还没有头晕。

[gæs] .

Gas	.
气体	.

气体。

['pɔɪzn] [gæs] .

Poison	gas	.
毒	气体	.

毒气。

[haʊ] ['terəb(ə)l] !

How	terrible	!
如何	糟糕的	!

太糟糕了!

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɪn] ['ediɪŋ] [klaʊdz] .

A	puff	of	wind	sprang	up	,	and	drove	the	ashes	in	eddying	clouds	.
一个	噗	的	风	弹簧	向上	,	和	驾驶	这	灰烬	在	涡流	云	.

一阵狂风骤起，卷起灰烬，形成翻腾的云雾。

['ræfeɪəl] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [bə'luːn] ['floʊtɪŋ] .

Raphael	suddenly	saw	above	the	city	a	great	white	balloon	floating	.
拉斐尔	突然	锯	多于	这	城市	一个	伟大的	白色的	气球	漂浮的	.

拉斐尔突然看到城市上空漂浮着一个巨大的白色气球。

[haʊ] [lɔːŋ] [-]

How	long	[	122	]
如何	长的	[	-	]

多久[122]

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ðer; ðər] ?

had	it	been	there	?
有	它	到过	那里	?

它之前在那里吗?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['duːɪŋ] ?

What	was	it	doing	?
什么	曾是	它	正在做	?

它在做什么?

[ðen] [hiː; hi] [nuː] .

Then	he	knew	.
然后	他	知道	.

然后他就明白了。

[ðə; ði] ['sɔːrsərər] [hæd; həd] [sə'rendərd] .

The	Sorcerer	had	surrendered	.
这	巫师	有	投降	.

巫师投降了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [flæg][ʌv; əv] ['feɪljər] .

It	was	the	white	flag	of	failure	.
它	曾是	这	白色的	旗帜	的	失败	.

这是失败的白旗。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [bluː] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] .

The	ashes	blew	back	again	and	settled	over	the	city	.
这	灰烬	吹	后退	再次	和	定居	超过	这	城市	.

灰烬再次被风吹回，落在了城市上空。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [tuː] [leɪt] ?

Was	he	too	late	?
曾是	他	也	晚的	?

他来晚了吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ɪn] [taɪm] ?

Had	he	seen	in	time	?
有	他	已见	在	时间	?

他及时发现了吗?

['ræfeɪəl] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ][tuː; tə] [siːs] .

Raphael	raised	his	hand	and	commanded	the	volcano	to	cease	.
拉斐尔	提高	他的	手	和	命令	这	火山	到	停止	.

拉斐尔举起手，命令火山停止喷发。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	war	was	over	.
这	战争	曾是	超过	.

战争结束了。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ][wʌz; wəz] [stɪl] .

Immediately	the	volcano	was	still	.
立即地	这	火山	曾是	仍然	.

火山瞬间平静下来。

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['siːst] [tuː; tə]['rʌmb(ə)l] , [ðə; ði] ['æʃɪz] [fel] [noʊ] [mɔːr] ,

The	earth	ceased	to	rumble	,	the	ashes	fell	no	more	,
这	地球	停止	到	隆隆	,	这	灰烬	跌倒	不	更多的	,

大地不再隆隆作响，灰烬也不再飘落。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [sʌn] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['goʊldən] [fleɪm] ['oʊvər]

and	overhead	the	sun	broke	through	the	clouds	in	a	sudden	golden	flame	over
和	开销	这	太阳	打破	通过	这	云	在	一个	突然	金的	火焰	超过

[ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [bɪ'loʊ] . [-]

the	desolation	below	.	[	123	]
这	荒凉	以下	.	[	-	]

太阳突然穿透云层，像一道金色的火焰，洒在下方的荒凉之地。[123]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['vɪktəri] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt]

VICTORY	AND	DEFEAT
胜利	和	击败

胜利与失败

['ræfeɪəl] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['i:gəlz] ,

Raphael	**ran**	**down**	**the**	**hill**	**to**	**the**	**plain**	**followed**	**by**	**the**	**eagles**	**,**
拉斐尔	跑	向下	这	爬坡道	到	这	清楚的	随后	经过	这	老鹰	,

拉斐尔跑下山坡，来到平原上，老鹰们紧随其后。

[hu:] [treɪld] [hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] ['flʌtərɪŋ] [hɑ:ps] .

who	**trailed**	**him**	**in**	**great**	**fluttering**	**hops**	**.**
WHO	拖着	他	在	伟大的	飘动	酒花	.

她跟在他身后，蹦蹦跳跳的。

['ru:ɪn] [spred] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] : ['blækənd] [wɔ:lz] ['smoʊldər] ['ʌndər] [ðə; ði] [braɪt] [skaɪ] ;

Ruin	**spread**	**before**	**them**	**:**	**blackened**	**walls**	**smouldered**	**under**	**the**	**bright**	**sky**	**;**
废墟	传播	前	他们	:	变黑	墙壁	闷烧	在下面	这	明亮的	天空	;

废墟在他们面前蔓延：烧焦的墙壁在明亮的天空下冒着烟；

[noʊ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɪk'sept] [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [sti:m] ;

no	**sound**	**broke**	**the**	**stillness**	**except**	**the**	**hiss**	**of**	**escaping**	**steam**	**;**
不	声音	打破	这	寂静	除了	这	嘶	的	逃脱	蒸汽	;

除了蒸汽逸出的嘶嘶声，没有其他声音打破寂静；

[waɪt] [smoʊk] ['drɪftɪd] [ʌp] [laɪk] ['sʌmər] [mɪst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [leɪk] .

white	**smoke**	**drifted**	**up**	**like**	**summer**	**mist**	**from**	**a**	**lake**	**.**
白色的	抽烟	漂移	向上	喜欢	夏天	薄雾	从	一个	湖	.

白烟像夏日薄雾一样从湖面缓缓升起。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [brɔ:d] ['rɪvəz] [ʌv; əv]['lɑ:və] [wɪtʃ] [ðeɪ] [flu:] [ə'krɔ:s] .

They	**came**	**to**	**broad**	**rivers**	**of**	**lava**	**which**	**they**	**flew**	**across**	**.**
他们	来了	到	广阔	河流	的	岩浆	哪个	他们	飞翔	穿过	.

他们来到了宽阔的熔岩河上，然后飞越了熔岩河。

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [stri:m] [wʌz; wəz] [kɔ:t] ['rekɪdʒ] ;

In	**the**	**thick**	**stream**	**was**	**caught**	**wreckage**	**;**
在	这	厚的	溪流	曾是	捕捉	残骸	;

湍急的水流中夹杂着残骸；

['ɔ:təməbilz] [ænd; ənd] [trʌks] [wɪð; wɪθ] [bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [wi:lz] [leɪ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [laɪk] [ded]

automobiles	**and**	**trucks**	**with**	**bent**	**and**	**twisted**	**wheels**	**lay**	**upside**	**down**	**like**	**dead**
汽车	和	卡车	和	弯曲	和	扭曲	车轮	躺	上行	向下	喜欢	死的

['ɪnsekts] .

insects	**.**
昆虫	.

汽车和卡车的车轮弯曲扭曲，像死昆虫一样翻倒在地。

[sti:m] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [sti:m] ['ʃʌvlz] , ['reɪlroʊd] [ænd; ənd]['faɪər] ['endʒɪnz] , ['krʌmpld] [ænd; ənd]

Steam	**engines**	**and**	**steam**	**shovels**	**,**	**railroad**	**and**	**fire**	**engines**	**,**	**crumpled**	**and**
蒸汽	发动机	和	蒸汽	铲子	,	铁路	和	火	发动机	,	皱巴巴的	和

[kæst][ə'saɪd] ,

cast	**aside**	**,**
投掷	旁边	,

蒸汽机、蒸汽铲、铁路车辆和消防车，都被撞得面目全非，弃置一旁。

[leɪ] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [draɪd] ['kʌrənts] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] ['pʊdɪŋ] .

lay	**scattered**	**here**	**and**	**there**	**,**	**dried**	**currants**	**in**	**a**	**monstrous**	**pudding**	**.**
躺	疏散	这里	和	那里	,	干燥	醋栗	在	一个	滔天	布丁	.

干葡萄干散落在各处，就像一个巨大的布丁。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['æftər][æn; ən] ['aʊɜ-z] [tɔɪl] , ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'keɪm]

When	**they**	**reached**	**the**	**center**	**of**	**the**	**city**	**after**	**an**	**hour's**	**toil**	**,**	**walking**	**became**
什么时候	他们	达到	这	中心	的	这	城市	后	一个	小时	辛劳	,	步行	成为

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

impossible	**.**
不可能的	.

经过一个小时的跋涉，当他们到达市中心时，已经无法继续行走了。

[hiːps] [ʌv; əv]['broʊkən] [brɪk] [ænd; ənd][tɔːrn] [stiːl] ['gɜːdəz] [blɑːkt] ['evri] ['ævənuː] , [waɪl] ['empti]
Heaps **of** **broken** **brick** **and** **torn** **steel** **girders** **blocked** **every** **avenue** **,** **while** **empty**
堆积 的 破碎的 砖 和 撕裂 钢 桁架 已屏蔽 每一个 大街 , 尽管 空的
['kæzəmz][ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [-]
chasms **of** **concrete** **[** **124** **]**
深渊 的 具体的 [-]

成堆的碎砖和撕裂的钢梁堵塞了每一条道路，而空荡荡的混凝土裂缝[124]

[ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['seləz] [meɪd] [pɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] [diːp] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .
that **had** **once** **been** **cellars** **made** **pits** **that** **were** **deep** **and** **dangerous** **.**
那 有 一次 到过 地窖 制成 坑 那 是 深的 和 危险的 .

那些曾经是地窖的地方，变成了又深又危险的坑。

[ðə; ði] ['sʌbweɪ] [leɪ] ['oʊpən] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪdɪd] [moʊlz] ['bɜːroʊ] .
The **subway** **lay** **open** **like** **a** **raided** **mole's** **burrow** **.**
这 地铁 躺 打开 喜欢 一个 突袭 鼹鼠的 洞穴 .

地铁通道敞开着，就像被洗劫一空的鼹鼠洞一样。

['oʊnli][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsərər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪts] [greɪ] [wɔːl] [fraund] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Only **the** **tower** **of** **the** **Sorcerer** **surrounded** **by** **its** **gray** **wall** **frowned** **down** **upon** **the**
仅有的 这 塔 的 这 巫师 包围 经过 它是 灰色的 墙 皱眉 向下 之上 这
[weɪst] [lænd] .
waste **land** **.**
浪费 土地 .

只有被灰色城墙环绕的巫师之塔，傲然俯瞰着这片荒芜之地。

[ðen] ['ræfeɪəl] [sɔː] [ðə; ði]['sɔːrsərər][ænd; ənd] [kə'sændrə] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [brɑːnz] .
Then **Raphael** **saw** **the** **Sorcerer** **and** **Cassandra** **standing** **by** **the** **gate** **of** **bronze** **.**
然后 拉斐尔 锯 这 巫师 和 卡桑德拉 常设 经过 这 门 的 青铜 .

然后拉斐尔看见巫师和卡珊德拉站在青铜门旁。

[kə'sændrə] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Cassandra **was** **waving** **excitedly** **to** **him** **.**
卡桑德拉 曾是 挥手 兴奋地 到 他 .

卡桑德拉兴奋地向他挥手。

- [oʊ] , [ræf] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
' **Oh** **,** **Raff** **,** **'** **she** **cried** **as** **she** **ran** **forward** **and** **threw** **her** **arms** **around** **his**
- 哦 , 拉夫 , - 她 哭 作为 她 跑 向前 和 扔 她 武器 大约 他的
[nek] ,
neck **,**
脖子 ,

“哦，拉夫！”她一边喊着，一边跑上前去，一把抱住他的脖子。

- [aɪv] [bɪn] [soʊ] [skerd] !
' **I've** **been** **so** **scared** **!**
- 我已经 到过 所以 害怕的 !

“我一直很害怕！”

- [ðə; ði]['sɔːrsərər] [sed] ['nʌθɪŋ] .
' **The** **Sorcerer** **said** **nothing** **.**
- 这 巫师 说 没有什么 .

巫师一言不发。

['ræfeɪəl] [traɪd][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
Raphael **tried** **to** **look** **as** **dignified** **as** **he** **could** **.**
拉斐尔 尝试 到 看 作为 凝重 作为 他 可以 .

拉斐尔努力让自己看起来尽可能地庄重。

['pʊʃɪŋ] [kə'sændrə] ['dʒentli][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
Pushing **Cassandra** **gently** **to** **one** **side** **,** **he** **walked** **toward** **his** **enemy** **.**
推动 卡桑德拉 轻轻地 到 一 边 , 他 步行 朝向 他的 敌人 .

他轻轻地把卡桑德拉推到一边，走向他的敌人。

- [duː][juː; jʊ] [sə'rendər] ?
' Do you surrender ?
- 做 你 投降 ?

你投降吗?

- [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['veri] [fæst] .
' he demanded , his heart beating very fast .
- 他 要求 , 他的 心 殴打 非常 快速地 .

“他问道，心跳得很快。”

- [aɪ] [sə'rendər] , - [sed] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] .
' I surrender , ' said the Sorcerer .
- 我 投降 , - 说 这 巫师 .

“我投降了。”巫师说道。

[sə'rendər] !
Surrender !
投降 !

投降!

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] , ['ræfeɪəl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Now that the war was over , Raphael did not know what to do .
现在 那 这 战争 曾是 超过 , 拉斐尔 做过 不是 知道 什么 到 做 .

战争结束后，拉斐尔不知道该做什么了。

[ðə; ði] ['sɔːrsərər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
The Sorcerer was in his power .
这 巫师 曾是 在 他的 力量 .

巫师在他的掌控之中。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] ['prɪzn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [fər'evər] .
And yet he knew of no prison in which he could shut him forever .
和 然而 他 知道 的 不 监狱 在 哪个 他 可以 关闭 他 永远 .

然而，他却不知道有哪座监狱可以永远囚禁他。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ; [ɪn][fækt] ,
Nor did he particularly wish to kill him ; in fact ,
也不 做过 他 特别 希望 到 杀 他 ; 在 事实 ,

他其实也并不想杀他；事实上，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
he was not at all sure he could .
他 曾是 不是 在 全部 当然 他 可以 .

他完全不确定自己能否做到。

[ðen] ['ræfeɪəl] ['riːəlaɪzd] ['bɪtərli] [-]
Then Raphael realized bitterly [125]
然后 拉斐尔 已实现 苦涩地 [-]

然后拉斐尔痛苦地意识到[125]

[ðæt] ['læstɪŋ] ['vɪktəri] [ɪz][nɑːt] [wʌn] [baɪ][wɔːr] .
that lasting victory is not won by war .
那 持久 胜利 是 不是 韩元 经过 战争 .

持久的胜利不是通过战争赢得的。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ] [frend] , [aɪ] [maɪt] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] ['meɪkɪŋ] - ,
If he were my friend , I might persuade him to stop making mechanicos ,
如果 他 是 我的 朋友 , 我 可能 说服 他 到 停止 制作 - ,
[θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
thought the boy .
想法 这 男生 .

“如果他是我的朋友，我或许可以劝他停止制造机械人，”男孩心想。

[ðə; ði] ['i:gəlz] , [hu:] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ɪn] [laɪn] [bɪ'haɪnd] ['ræfeɪəl] , [glɛəd] [æt; ət] [ðər; ðər] ['enəmi] [aʊt]
The eagles , who had formed in line behind Raphael , glared at their enemy out
这 老鹰 , WHO 有 形成 在 线 在后面 拉斐尔 , 怒目而视 在 他们的 敌人 出去
[ʌv; əv] ['hʌŋgri] [aɪz] .
of hungry eyes .
的 饥饿的 眼睛 .

拉斐尔身后排成一列的雄鹰，用饥渴的眼神怒视着它们的敌人。

- [wel] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ? - [æskt] [ðə; ði] ['sɔ:rsərər] ['i:zəli] .
' Well , what are you going to do ? ' asked the Sorcerer easily .
- 出色地 , 什么 是 你 去 到 做 ? - 问 这 巫师 容易地 .

“那么，你打算怎么办？”巫师轻松地问道。

- [kʌt] [ɔ:f] [maɪ] [hed] ?
' Cut off my head ?
- 切 离开 我的 头 ?

“砍掉我的头？”

[pʊt] [ˌem 'i:] [ɪn] ['prɪzn] ?
Put me in prison ?
放 我 在 监狱 ?

把我关进监狱?

[let] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ru:l] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ?
Let the animals rule the earth ?
让 这 动物 规则 这 地球 ?

让动物统治地球?

- ['ræfeɪəl] [fraund] .
' Raphael frowned .
- 拉斐尔 皱眉 .

拉斐尔皱起了眉头。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:gəlz] , [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
All the animals , with the exception of the eagles , had left him .
全部 这 动物 , 和 这 例外 的 这 老鹰 , 有 左边 他 .

除了老鹰之外，所有的动物都离开了他。

- [lʊk] [hɪr] , ['ræfeɪəl] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['sɔ:rsərər] ,
' Look here , Raphael , ' continued the Sorcerer ,
- 看 这里 , 拉斐尔 , - 持续 这 巫师 ,

“听着，拉斐尔，”巫师继续说道。

- [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [fɪt] [tu:; tə] [rʌn] [θɪŋz] .
' you must realize that the animals are not fit to run things .
- 你 必须 意识到 那 这 动物 是 不是 合身 到 跑步 事物 .

你必须明白，动物不适合管理国家。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] [baɪ] ['i:tɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .
In the first place , most of them live by eating one another .
在 这 第一的 地方 , 最多 的 他们 居住 经过 吃 一 其他 .

首先，它们中的大多数都是以同类相食为生的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,
And in the second place ,
和 在 这 第二 地方 ,

其次，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ʌn'selfɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help] [ə'nʌðər] ['spiːʃiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
not one of them is unselfish enough to help another species for the general
不是 一 的 他们 是 无私 足够的 到 帮助 其他 物种 为了 这 一般的
[gʊd] .
good .
好的 .

它们之中没有一个足够无私，为了其他物种的共同利益而帮助它们。

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['ælaɪz] [naʊ] ?
Where are your allies now ?
在哪里 是 你的 盟国 现在 ?

你的盟友现在在哪里?

- [ðə; ði] ['iːgəlz] [stɜːrd] ['æŋgrəli] .
' The eagles stirred angrily .
- 这 老鹰 搅拌 愤怒地 .

老鹰们愤怒地躁动起来。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðɪs] [faɪt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][lɔːst] .
' You have won this fight and I have lost .
- 你 有 韩元 这 斗争 和 我 有 丢失的 .

“你赢了这场战斗，我输了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] , [huː] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ? -
If you destroy me , who will take my place in the world ? '
如果 你 破坏 我 , WHO 将要 拿 我的 地方 在 这 世界 ? -

如果你们毁灭了我，谁来取代我在世上的位置?

- [ænd; ənd] , - ['kaʊntɚd, 'kaʊnɝd] ['ræfeɪəl] , - [ɪf] [aɪ][let][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,
' And , ' countered Raphael , ' if I let you live ,
- 和 , - 反驳 拉斐尔 , - 如果 我 让 你 居住 ,

“而且，”拉斐尔反驳道，“如果我放你一条生路，

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [-]
what will become of the forests and the fields and [126]
什么 将要 变得 的 这 森林 和 这 字段 和 [-]

森林和田野将会变成什么样子呢? [126]

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːpəlz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] ?
the rivers and the ocean and all the peoples who live in them ?
这 河流 和 这 海洋 和 全部 这 人民 WHO 居住 在 他们 ?

河流、海洋以及居住在其中的所有人民?

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪld] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd][mæn][æz; əz] [wel] . -
You will build machines to kill them all and man as well . '
你 将要 建造 机器 到 杀 他们 全部 和 男人 作为 出色地 . -

你们将制造机器来杀死他们所有人，也包括人类。

- [kɪl] [hɪm; ɪm] ! - [skriːmd] [ðə; ði] ['iːgəlz] .
' Kill him ! ' screamed the eagles .
- 杀 他 ! - 尖叫 这 老鹰 .

“杀了他！”老鹰们尖叫道。

- [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , - [sed] ['ræfeɪəl] , - [ɪf] [kə'sændrə] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [juː; jʊ]
' Perhaps it would be better , ' said Raphael , ' if Cassandra and I took you
- 也许 它 会 是 更好的 , - 说 拉斐尔 , - 如果 卡桑德拉 和 我 采取 你
[ə'pɑːrt] . -
apart . '
除 . -

“或许，如果我和卡桑德拉把你拆开，”拉斐尔说。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'sændrə] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [maɪ]['sɪti] , - [sed] [ðə; ðɪ]['sɔːrsərər]
' You have Cassandra and you have destroyed my city , ' said the Sorcerer
- 你 有 卡桑德拉 和 你 有 损毁 我的 城市 , - 说 这 巫师
['kɑːmli] , - ['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
calmly , ' isn't that enough ?
平静地 , - 不是 那 足够的 ?

“你抓住了卡珊德拉，还摧毁了我的城市，”巫师平静地说，“这还不够吗？”

[aɪ] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə][hɑːrm][juː; jʊ] . -
I promise never to harm you . '
我 承诺 绝不 到 伤害 你 . -

我保证永远不会伤害你。

- [aɪ][dəunt] [trʌst] [juː; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['ræfeɪəl] .
' I don't trust you , ' replied Raphael .
- 我 不 相信 你 , - 回复 拉斐尔 .

“我不信任你，”拉斐尔回答道。

- [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['dʌznt] [kiːp] [ɪts] ['prɔmisiz] .
' A machine doesn't keep its promises .
- 一个 机器 不 保持 它是 承诺 .

机器不会信守承诺。

[juː; jʊ] [maɪt] [bɪld] [ə'nʌðər] ['sɪti] . -
You might build another city . '
你 可能 建造 其他 城市 . -

你或许会建造另一座城市。

- [pər'hæps] , - [ə'griːd] [ðə; ðɪ]['sɔːrsərər] ['eɪmiəbli] .
' Perhaps , ' agreed the Sorcerer amiably .
- 也许 , - 同意 这 巫师 友好地 .

“或许吧，”巫师友好地同意道。

- [bʌt; bət] , ['ræfeɪəl] , [kən'sɪdər] .
' But , Raphael , consider .
- 但 , 拉斐尔 , 考虑 .

但是，拉斐尔，请考虑一下。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] , [mæn] [maɪt] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [mə'ʃiːn] ,
If you destroy me , man might invent a more terrible machine ,
如果 你 破坏 我 , 男人 可能 发明 一个 更多的 糟糕的 机器 ,

如果你们毁灭了我，人类或许会发明出更可怕的机器。

['greɪtər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][aɪ] . - [ðə; ðɪ]['sɔːrsərər] [pɔːzd] .
greater even than I . ' The Sorcerer paused .
更大的 甚至 比 我 . - 这 巫师 暂停 .

“甚至比我更伟大。”巫师顿了顿。

- [ænd; ənd] [ðen] , ['ræfeɪəl] , [duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌt] [aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['piːp(ə)l] ?
' And then , Raphael , do you realize what I do for you and your people ?
- 和 然后 , 拉斐尔 , 做 你 意识到 什么 我 做 为了 你 和 你的 人们 ?

“那么，拉斐尔，你明白我为你和你的人民做了什么吗？”

[aɪ] ['hɑːrnɪs] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] [tuː; tə] [laɪt] [jʊr; jər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [rʌn] [jʊr; jər]
I harness the wind and make electricity to light your houses and run your
我 马具 这 风 和 制作 电 到 光 你的 房屋 和 跑步 你的
[mɪlz] .
mills .
磨坊 .

我利用风能发电，为你们的房屋照明，驱动你们的磨坊。

[aɪ] [bɪld] [məˈʃiːnz] [ðæt] [kʊk] [fuːd] [ænd; ənd] [wiːv] [klɔːθ] .

I	build	machines	that	cook	food	and	weave	cloth	.
我	建造	机器	那	厨师	食物	和	编织	布	.

我制造烹饪食物和织布的机器。

[aɪ][duː] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] .

I	do	this	and	much	more	.
我	做	这	和	很多	更多的	.

我不仅做这些，还做更多。

- [aɪ] [bɪld] ['boʊts] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [brɪŋ] [fuːd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv]

'	I	build	boats	to	cross	the	ocean	and	bring	food	from	all	the	corners	of
-	我	建造	船	到	叉	这	海洋	和	带来	食物	从	全部	这	角落	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ] [ðæt] [-]

the	earth	so	that	[	127	]
这	地球	所以	那	[	-	]

“我造船渡海，从世界各地运来食物，以便[127]

[jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [duː] [nɑːt] [daɪ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtiz] .

your	people	do	not	die	of	hunger	in	the	cities	.
你的	人们	做	不是	死	的	饥饿	在	这	城市	.

你们的人民不会在城市里饿死。

[aɪ] [meɪk] ['telɪˌgræfs] [ænd; ənd] ['tɛləˌfoʊnz] [ænd; ənd] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] .

I	make	telegraphs	and	telephones	and	engines	of	all	sorts	.
我	制作	电报	和	电话	和	发动机	的	全部	排序	.

我制造电报机、电话和各种类型的发动机。

[aɪ] [bɪld] ['ɛərəpleinz] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbilz] .

I	build	aeroplanes	and	automobiles	.
我	建造	飞机	和	汽车	.

我制造飞机和汽车。

[aɪ] [prɪnt] [bʊks] [ænd; ənd] [bɪld] ['θiətəz] [ænd; ənd] ['foʊtəgræf] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [meɪk]

I	print	books	and	build	theaters	and	photograph	moving	pictures	,	and	make
我	打印	图书	和	建造	剧院	和	照片	移动	图片	,	和	制作

[ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [tɔɪz] .

all	kinds	of	toys	.
全部	种类	的	玩具	.

我印刷书籍、建造剧院、拍摄电影、制作各种玩具。

[kæn; kən] [jʊr; jər] ['ænɪmlz] [eks] - [reɪ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sɪk] [ænd; ənd] ['broʊkən] ?

Can	your	animals	X	-	ray	you	when	you	are	sick	and	broken	?
能	你的	动物	X	-	射线	你	什么时候	你	是	生病的	和	破碎的	?

当你生病或受伤时，你的动物能给你拍X光片吗?

[wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] ,

Without	me	you	would	live	by	killing	and	in	fear	of	being	killed	,
没有	我	你	会	居住	经过	杀	和	在	害怕	的	存在	被杀	,

没有我，你们将生活在杀戮和被杀的恐惧之中。

['iːtɪŋ] [ruːts] [ænd; ənd] [rɔː] [fleʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

eating	roots	and	raw	flesh	in	the	jungle	.
吃	根	和	生的	肉	在	这	丛林	.

在丛林里吃树根和生肉。

- [æz; əz] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] [tɔːkt] , [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [roʊz] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [fraund] ['oʊvər]

'	As	the	Sorcerer	talked	,	a	black	cloud	rose	behind	the	mountain	that	frowned	over
-	作为	这	巫师	谈话	,	一个	黑色的	云	玫瑰	在后面	这	山	那	皱眉	超过

[ðə; ði] ['fɔːlən] ['sɪti] ,

the	fallen	city	,
这	倒下	城市	,

“就在巫师说话的时候，一座山后升起了一团黑云，山峦阴沉地笼罩着那座陷落的城市。”

[reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ɑːrtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] .

rain	began	to	fall	gently	,	and	a	rainbow	arched	across	the	sky	.
雨	开始	到	落下	轻轻地	,	和	一个	彩虹	拱形	穿过	这	天空	.

雨开始淅淅沥沥地下了下来，一道彩虹横跨天际。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] ?

Was	it	a	sign	from	Gæa	?
曾是	它	一个	符号	从	盖亚	?

这是盖亚女神的启示吗?

['ræfeɪəl] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [θɔːt] , [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [kə'sændrə] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] .

Raphael	stood	a	long	time	in	thought	,	so	long	that	Cassandra	stirred	uneasily	.
拉斐尔	站立	一个	长的	时间	在	想法	,	所以	长的	那	卡桑德拉	搅拌	不安地	.

拉斐尔沉思了很久，久到卡桑德拉都不安地动了动。

- [ɪf] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [læst] ,

-	If	,	-	said	the	boy	at	last	,
-	如果	,	-	说	这	男生	在	最后的	,

“如果，”男孩最后说道，

- [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [wɜːrd] [nɑːt] [tuː; tə] [bɪld] [ə'nʌðər] ['sɪti] [ʌv; əv] - ,

-	you	will	give	me	your	word	not	to	build	another	city	of	mechanicos	,
-	你	将要	给	我	你的	单词	不是	到	建造	其他	城市	的	-	,

你要向我保证，不再建造另一座机械神城。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɔːr] ['ɪndʒər] [maɪ] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] .

and	if	you	will	not	kill	the	animals	or	injure	my	people	,	I	will	let	you	live	.
和	如果	你	将要	不是	杀	这	动物	或者	损伤	我的	人们	,	我	将要	让	你	居住	.

如果你不杀害牲畜，也不伤害我的人民，我就放你一条生路。

- [wen] [ðə; ði] ['iːgəlz] [hɜːrd] [ðɪs] , [ðeɪ] [skriːmd] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ,

-	When	the	eagles	heard	this	,	they	screamed	angrily	,	and	rising	,
-	什么时候	这	老鹰	听到	这	,	他们	尖叫	愤怒地	,	和	上升	,

“老鹰们听到这话，愤怒地尖叫起来，然后飞了起来，

['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ˌoʊvər'hed] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

disappeared	into	the	black	cloud	which	had	formed	overhead	in	the	shape	of	a	woman	.
消失	进入	这	黑色的	云	哪个	有	形成	开销	在	这	形状	的	一个	女士	.

消失在头顶上形成的那团形似女人的黑色云雾中。

['oʊnli] [em'pɪrɪən] , [tʃiːf] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [-]

Only	Empyrean	,	Chief	of	All	the	[	128	]
仅有的	天界	,	首席	的	全部	这	[	-	]

只有至高天，万物之首[128]

['iːgəlz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [rɪ'meɪnd] .

Eagles	in	the	Sky	,	remained	.
老鹰队	在	这	天空	,	剩余	.

天空之鹰，依然屹立。

[hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] .

He	stood	silent	with	bowed	head	.
他	站立	沉默的	和	鞠躬	头	.

他低着头，默默地站在那里。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] , - [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [fɔːr; fər] [tɔːk] .

-	Well	,	-	said	the	Sorcerer	,	-	in	that	case	there	is	no	further	need	for	talk	.
-	出色地	,	-	说	这	巫师	,	-	在	那	案件	那里	是	不	更远	需要	为了	讲话	.

“好吧，”巫师说，“既然如此，那就没有必要再多说了。”

[aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər] [tɜːrmz] .
I accept your terms .
我 接受 你的 条款 .

我接受你的条件。

[gʊd] - [baɪ] , [kə'sændrə] .
Good - bye , Cassandra .
好的 - 再见 , 卡桑德拉 .

再见，卡桑德拉。

- [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ɔːr] [glæns] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
' And without another word or glance the Sorcerer turned and walked away .
- 和 没有 其他 单词 或者 瞥一眼 这 巫师 转向 和 步行 离开 .

“然后，巫师一言不发，也没有回头看一眼，转身离开了。”

['ræfeɪəl] [ænd; ənd] [kə'sændrə] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
Raphael and Cassandra said nothing ,
拉斐尔 和 卡桑德拉 说 没有什么 ,

拉斐尔和卡桑德拉什么也没说。

[bʌt; bət] [stʊd] [hænd] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɪgjər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ə'mʌŋ]
but stood hand in hand and watched his great figure until it was lost among
但 站立 手 在 手 和 观看 他的 伟大的 数字 直到 它 曾是 丢失的 之中
[ðə; ði] ['ruːɪnz] .
the ruins .
这 废墟 .

但他们手牵着手，目送着他高大的身影消失在废墟之中。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [goʊ] , [bʌt; bət] [felt] ['daʊnkæst] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .
The boy was relieved to see him go , but felt downcast and depressed .
这 男生 曾是 松了口气 到 看 他 去 , 但 毛毡 沮丧 和 郁闷 .

男孩看到他离开，松了一口气，但同时也感到沮丧和消沉。

[waɪ] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .
Why , he did not know .
为什么 , 他 做过 不是 知道 .

他不知道原因。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [ɔːl] [hoʊm] , - [sed] [em'pɪrɪən] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
' It is time I took you all home , ' said Empyrean from behind them .
- 它 是 时间 我 采取 你 全部 家 , - 说 天界 从 在后面 他们 .

“是时候带你们回家了，”天界从他们身后说道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌmpt] .
The children jumped .
这 孩子们 跳了起来 .

孩子们跳了起来。

- [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ʌðər] ? - [æskt] ['ræfeɪəl] ,
' Where are the others ? ' asked Raphael ,
- 在哪里 是 这 其他的 ? - 问 拉斐尔 ,

“其他人呢？”拉斐尔问道。

[huː] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['iːgəlz] [hæd; həd] [gɔːn] .
who noticed for the first time that the eagles had gone .
WHO 注意到 为了 这 第一的 时间 那 这 老鹰 有 已消失 .

第一个注意到老鹰已经飞走的人。

- [ðə; ði] [wɔːr] [ɪz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [floʊn] [ə'weɪ] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ['sædli] .
' The war is over , and they have flown away , ' answered the eagle sadly .
- 这 战争 是 超过 , 和 他们 有 飞行 离开 , - 回答 这 鹰 令人遗憾的是 .

“战争结束了，它们都飞走了。”老鹰悲伤地回答道。

- [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] ?
' What more could they do ?
- 什么 更多的 可以 他们 做 ?

他们还能做什么呢?

- [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [em'pɪrɪən] ['sɜːdʒd] ['oʊvər] ['ræfeɪəl] .
' An almost overwhelming wave of affection for Empyrean surged over Raphael .
- 一个 几乎 压倒 海浪 的 感情 为了 天界 激增 超过 拉斐尔 .

“一股几乎难以抑制的对Empyrean的喜爱之情涌上拉斐尔的心头。”

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] , ['kæsi] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] . [-]
The war was over , Cassie had been saved . [129]
这 战争 曾是 超过 , 卡西 有 到过 已保存 . [-]

战争结束了，卡西得救了。[129]

- ['hɜːri] , - [sed] [em'pɪrɪən] .
' Hurry , ' said Empyrean .
- 匆忙 , - 说 天界 .

“快点，”天界之主说道。

- [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [klaɪm] [ɑːn][maɪ] [bæk] .
' Both of you climb on my back .
- 两个都 的 你 爬 在 我的 后退 .

你们两个爬到我背上来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪt] [suːn] .
It will be night soon .
它 将要 是 夜晚 很快 .

天色很快就要黑了。

- ['ræfeɪəl] [lʊkt] [ʌp] .
' Raphael looked up .
- 拉斐尔 看起来 向上 .

拉斐尔抬起头。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] , ['æŋgri] [ænd; ənd] [red] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
The sun was setting , angry and red over the mountains in the west ,
这 太阳 曾是 环境 , 生气的 和 红色的 超过 这 山脉 在 这 西方 ,

太阳正在西沉，西边的群山被染成了一片火红。

[ænd; ənd] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] .
and night was closing in .
和 夜晚 曾是 结束 在 .

夜幕降临。

- [kʌm] [ɑːn] , - [sed] ['ræfeɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə]['skræmb(ə)l]['ɑːntə]
' Come on , ' said Raphael to his sister , and helped her to scramble onto
- 来 在 , - 说 拉斐尔 到 他的 姐姐 , 和 帮助 她 到 争夺 到
[ðə; ði] ['iːgəlz] [bæk] .
the eagle's back .
这 老鹰的 后退 .

“来吧，”拉斐尔对他的妹妹说，并帮助她爬上了鹰的背。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] , [naɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
When they were seated between the great wings , night was already on them ,
什么时候 他们 是 坐着 之间 这 伟大的 翅膀 , 夜晚 曾是 已经 在 他们 ,

当他们坐在巨大的翼楼之间时，夜幕已经降临。

[ænd; ənd][stɑːrz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
and stars appeared in the curtain of the sky .
和 明星 出现 在 这 窗帘 的 这 天空 .

天幕上出现了繁星。

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] [lept] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ði]

The	eagle	leapt	into	the	air	,	and	soon	they	were	flying	rapidly	through	the
这	鹰	跳跃	进入	这	空气	,	和	很快	他们	是	飞行	快速	通过	这

['dɑ:rknəs] .

darkness	.
黑暗	.

老鹰跃入空中，很快，它们便在黑暗中快速飞行起来。

[aɪ] ['nevər] [nu:] [naɪt] [tu:; tə] [kʌm] [soʊ][fæst] , [θɔ:t] ['ræfeɪəl] .

I	never	knew	night	to	come	so	fast	,	thought	Raphael	.
我	绝不	知道	夜晚	到	来	所以	快速地	,	想法	拉斐尔	.

拉斐尔心想，我从没想过黑夜会来得这么快。

['mu:vɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [er] [meɪd] [hɪm; ɪm] [jɔ:n] .

Moving	through	the	night	air	made	him	yawn	.
移动	通过	这	夜晚	空气	制成	他	打哈欠	.

夜色笼罩着他，让他打了个哈欠。

[hi:; hi] [felt] ['veri] ['sli:pi] .

He	felt	very	sleepy	.
他	毛毡	非常	困	.

他感到非常困倦。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] .

No	one	spoke	.
不	一	辐	.

没有人说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [veɪg] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [θru:] [speɪs] .

There	was	only	the	vague	feeling	of	moving	through	space	.
那里	曾是	仅有的	这	模糊的	感觉	的	移动	通过	空间	.

只有一种模糊的、在空间中移动的感觉。

['ræfeɪəl] ['skersli] [rɪ'membər] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .

Raphael	scarcely	remembered	when	the	sun	rose	pale	in	the	east	.
拉斐尔	几乎	记得	什么时候	这	太阳	玫瑰	苍白	在	这	东方	.

拉斐尔几乎不记得太阳何时从东方缓缓升起。

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] [set] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['koʊstɪd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [er] .

The	eagle	set	his	wings	and	coasted	down	through	the	air	.
这	鹰	放	他的	翅膀	和	沿岸	向下	通过	这	空气	.

老鹰展开双翼，滑翔而下。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [braɪt] [ænd; ənd] ['ræfeɪəl] [bliŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	a	few	moments	it	was	quite	bright	and	Raphael	blinked	with	the
在	一个	很少	时刻	它	曾是	相当	明亮的	和	拉斐尔	眨眼	和	这

[ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [laɪt] .

intensity	of	light	.
强度	的	光	.

片刻之后，光线变得非常明亮，拉斐尔被强光刺得眨了眨眼。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hoʊm] [ə'gen] .

He	realized	with	a	start	that	they	were	home	again	.
他	已实现	和	一个	开始	那	他们	是	家	再次	.

他猛然意识到，他们又到家了。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [-]

Below	the	porch	[	130	]
以下	这	门廊	[	-	]

门廊下方[130]

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [west] [leɪ] [ðə; ði][bɑːrn] .

on	which	they	lit	was	the	apple	orchard	,	and	to	the	west	lay	the	barn	.
在	哪个	他们	点燃	曾是	这	苹果	果园	,	和	到	这	西方	躺	这	谷仓	.

他们点燃的火堆是苹果园，西边是谷仓。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

The	two	children	crawled	through	the	window	into	the	nursery	.
这	二	孩子们	爬行	通过	这	窗户	进入	这	苗圃	.

两个孩子从窗户爬进了育婴室。

[kə'sændrə] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['sliːpi] [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][bed] [wɪtʃ] [leɪ] [waɪt]

Cassandra	was	still	very	sleepy	and	stumbled	over	to	her	bed	which	lay	white
卡桑德拉	曾是	仍然	非常	困	和	踉跄	超过	到	她	床	哪个	躺	白色的

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌvərz] [tɜːrnd] [bæk] .

and	inviting	with	the	covers	turned	back	.
和	邀请	和	这	封面	转向	后退	.

卡桑德拉仍然很困，跌跌撞撞地走到床边。床铺洁白柔软，被子掀开，显得格外诱人。

['ræfeɪəl] [tʌkt] [hɜːr; hər][ɪn] , [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [θæŋk] [em'pɪrɪən] ,

Raphael	tucked	her	in	,	kissed	her	,	and	then	turned	to	thank	Empyrean	,
拉斐尔	塞进去	她	在	,	亲吻	她	,	和	然后	转向	到	感谢	天界	,

[ðer; ðər] [frend] .

their	friend	.
他们的	朋友	.

拉斐尔帮她盖好被子，吻了她一下，然后转身感谢他们的朋友 Empyrean。

[bʌt; bət] [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['iːgəlz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [gɔːn] .

But	Chief	of	All	the	Eagles	in	the	Sky	had	gone	.
但	首席	的	全部	这	老鹰队	在	这	天空	有	已消失	.

但是，天空之鹰的首领已经离去。

['ræfeɪəl] , [bɪ'wɪldərd] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Raphael	,	bewildered	,	rubbed	his	eyes	.
拉斐尔	,	困惑	,	摩擦	他的	眼睛	.

拉斐尔困惑地揉了揉眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ænt] ['meri] .

There	was	Aunt	Mary	.
那里	曾是	阿姨	玛丽	.

还有玛丽阿姨。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] .

She	would	be	waiting	anxiously	.
她	会	是	等待	焦虑地	.

她会焦急地等待着。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk]

He	turned	and	rushed	down	the	corridor	to	tell	her	that	he	was	back
他	转向	和	匆忙	向下	这	走廊	到	告诉	她	那	他	曾是	后退

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [kə'sændrə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	that	he	had	brought	Cassandra	with	him	.
和	那	他	有	带来	卡桑德拉	和	他	.

他转身冲下走廊，告诉她他回来了，并且把卡桑德拉也带来了。

- [ænt] ['meri] !

'	Aunt	Mary	!
-	阿姨	玛丽	!

“玛丽阿姨！”

[ænt] ['meri] !

Aunt	Mary	!
阿姨	玛丽	!

玛丽阿姨！

- [hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ruːm] .
' He burst into her room .
- 他 爆裂 进入 她 房间 .

他冲进了她的房间。

- [aɪv] [brɔːt] ['kæsi] [hoʊm] .
' I've brought Cassie home .
- 我已经 带来 卡西 家 .

我把卡西带回家了。

- [hiː; hi] [felt] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
' He felt very proud and excited .
- 他 毛毡 非常 自豪的 和 兴奋的 .

他感到非常自豪和兴奋。

- [wʌt] ! - [sed] [ænt] ['meri] ['ʃɑːrpli] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [laɪk] [æn; ən]
' What ! ' said Aunt Mary sharply , rising to the surface of the bedclothes like an
- 什么 ! - 说 阿姨 玛丽 尖锐地 , 上升 到 这 表面 的 这 床上用品 喜欢 一个
['æŋgri] [siːl] .
angry seal .
生气的 海豹 .

“什么！”玛丽阿姨厉声说道，像一只愤怒的海豹一样从被子上跳了起来。

- [aɪv] [brɔːt] ['kæsi] [bæk] , - ['ʃaʊtɪd] ['ræfeɪəl] .
' I've brought Cassie back , ' shouted Raphael .
- 我已经 带来 卡西 后退 , - 喊叫 拉斐尔 .

“我把卡西带回来了！”拉斐尔喊道。

- [aɪv] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] .
' I've defeated the Sorcerer .
- 我已经 战败 这 巫师 .

我已经打败了巫师。

[aɪv] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['sɪti] . - [-]
I've destroyed his whole city . ' [131]
我已经 损毁 他的 所有的 城市 . - [-]

我摧毁了他的整个城市。[131]

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [nɑːt] ['werɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [pə'dʒæməz] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] [hæd; həd] [fɔːrst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ?
Was he not wearing the white pajamas the Sorcerer had forced upon him ?
曾是 他 不是 穿着 这 白色的 睡衣 这 巫师 有 强制 之上 他 ?

他身上穿的难道不是巫师强加给他的那件白色睡衣吗?

- ['ræfeɪəl] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] , - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['æbsəluːt] ['nɑːnsens] .
' Raphael , ' said his Aunt , ' you are talking absolute nonsense .
- 拉斐尔 , - 说 他的 阿姨 , - 你 是 说 绝对 废话 .

“拉斐尔，”他的姑妈说，“你简直是在胡说八道。”

[goʊ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [bed] .
Go right back to bed .
去 正确的 后退 到 床 .

回去睡觉吧。

[dəunt] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [its] ['oʊnli] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] ?
Don't you realize it's only six o'clock ?
不 你 意识到 它是 仅有的 六 点钟 ?

你难道没意识到现在才六点吗?

- [-] [noʊts] :
' TRANSCRIBER'S NOTES :
- 转录员的 笔记 :

转录员备注：

['ɑːbviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	.
Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ɑːr'keɪɪk]	[ɔːr]	['veriənt]	['spelɪŋ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ri'teind]	.
Archaic	**or**	**variant**	**spelling**	**has**	**been**	**retained**	**.**
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神